EILANDSRAAD VAN ARUBA
Notulen 1976 No. 13

N O T U L E N
Van de Openbare vergadering van de Eilandsraad
op maandag 23 augustus 1976, des morgens om 9.00 uur.

Behandelde Onderwerpen

1. Telegram aan de Venezolaanse President i.v.m. een bezoek van Premier Everts aan Venezuela.

1a. Ingekomen stukken:

a. Maandblad Revista di Centro di Bario Noord "Taray" van juni 1976.

b. Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen van 21 juni 1976 houdende aanbieding van een exemplaar van het "International Journal of Government Auditing" over april 1976.

c. Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen van 12 juli 1976 houdende aanbieding van een exemplaar van het "International Journal of Government Auditing" over juli 1976.

d. Weekblad "Chuchubi" van 19 juni 1976.

e. Gelukwens telegram naar aanleiding van het 25 jarige bestaan van de Eilandsraad van:
- Amigoe di Aruba,
- Caribbean Mercantile Bank N.V.,
- Staten van de Nederlandse Antillen,
- Minister van Welvaartszorg,
- Vice-Minister-President van de Nederlandse Antillen.

f. Brief d.d. 7 juli 1976 van de heer J.D.A. Blommestein inzake het vaststellen van een maximum leeftijd voor bestuurders van taxi´s, autobussen etc.

g. Landsbesluit d.d. 16 juli 1976 no. 1, waarbij de heer Mr. Rudolf M. Wever eervol wordt ontheven als waarnemend Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

h. Landsbesluit d.d. 16 juli 1976 no. 2, waarbij met ingang van 21 juli 1976 en voor de verdere duur van de zittingsperiode van de huidige eilandsraad van het Eilandgebied Aruba de heer F. Wernet wordt aangewezen als Waarnemend Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

i. Brief van het Bestuurscollege d.d. 20 april 1976 ag.no. 3257 betreffende kennisgeving van de oprichting van de Stichting Welzijnsbevordering Antillianen (S.W.A.) in Nederland.

j. Brief d.d. 9 augustus 1976 van de Werkgroep Maatschappelijke Werkenden, houdende het verzoek om een aantal onderwerpen betrekking hebbende op het functioneren van de Dienst Maatschappelijk Zorg, in een openbare Raadsvergadering te behandelen.

2. Brief van het Bestuurscollege d.d. 13 augustus 1976 betreffende het toekennen van subsidie aan de Stichting Schouwburg Aruba.
(Ag.no. 5489; bijlage 1976 no. 40).

3. Brief van het Bestuurscollege d.d. 2 augustus 1976 betreffende het beschikbaar stellen van suppletoir krediet ten behoeve van de uitbreiding van het Luchthavengebouw.
(Ag.no. 2135; bijlage 1976 no. 42).

4. Brief van het Bestuurscollege d.d. 12 augustus 1976 betreffende de subsidiëring van de bouw en inrichting van een sporthal te Santa Cruz.
(Ag.no. 7488; bijlage 1976 no. 48).

5. Brief van het Bestuurscollege d.d. 16 augustus 1976 betreffende het toekennen van een startsubsidie aan de Stichting Arubaanse Diabetici.
(Ag.no. 923/2064; bijlage 1976 no. 50).

6. Brief van het Bestuurscollege d.d. 19 augustus 1976 betreffende het beschikbaarstellen van suppletoir krediet in verband met de oprichting van een noodgebouw voor de afhandeling van ferrypassagiers.
(Ag.no. 3363; bijlage 1976 no. 51).

7. Ontwerp-eilandsverordening tot aanwijzing van de Luchthavendienst als bedrijf bedoeld in artikel 14 van de Comptabiliteitsvoorschriften eilandgebieden.
(Ag.no. 7825-a/1975 3n 8516/1976; bijlage 1975/30 en 1976/46).

8. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van regelen voor het beheer van de Luchthavendienst (Beheersverordening Luchthavendienst).
(Ag.no. 7825-b/1975 en 8620/1976; bijlage 1975/31 3n 1976/47).

9. Brief van het Bestuurscollege d.d. 11 juni 1976 betreffende het beschikbaar stellen van suppletoir krediet in verband met de bouw van het nieuwe ziekenhuis.
(Ag.no. 6644/1975 en 8480/1976; bijlage 1975/18 en 1976/44).

10. Brief van het Bestuurscollege d.d. 11 juni 1976 houdende het verzoek om goedkeuring van de met de Stichting Ziekenverpleging Aruba te sluiten huur/exploitatie overeenkomst met betrekking tot het nieuwe ziekenhuis.
(Ag.no. 6636/1975 en 8481/1976; bijlage 1975/19 en 1976/45).

11. Brief van het Bestuurscollege van 11 juni 1976 betreffende de overname van de borgstelling van het Bisdom Willemstad door het Eilandgebied Aruba bij de ingebruikneming van het nieuwe ziekenhuis.
(Ag.no. 3159/1975 en 8479/1976; bijlage 1975/20 en 1976/43).

12. Brief van het Bestuurscollege van 19 augustus 1976 betreffende het projekt uitbreiding waterfabriek met 4 x 4.000 m3/dag Aquanova controlled flash evaporation units.
(Ag.no. 8021; bijlage 1976 no. 52).

13. Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van de afschrijvingspercentages voor de Dienst voor Openbare Werken voor het dienstjaar 1976.
(Uitvoering Beheersverordening Dienst voor Openbare Werken).
(Ag.no. 1665; bijlage 1976 no. 18).

14. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Dienst voor Openbare Werken voor het dienstjaar 1976.
(Ag.no. 2664; bijlage 1976 no. 17).

15. Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van de afschrijvingspercentages voor het Water- en Energiebedrijf voor het dienstjaar 1976.
(Uitvoering Beheersverordening Water- en Energiebedrijf).
(Ag.no. 2663; bijlage 1976 no. 14).

16. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van het Water- en Energiebedrijf voor het dienstjaar 1976.
(Ag.no. 2662; bijlage no. 13).

17. Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van de afschrijvingspercentages voor de Telefoondienst voor het dienstjaar 1976.
(Uitvoering Beheersverordening Telefoondienst).
(Ag.no. 2667; bijlage 1976 no. 20).

18. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Telefoondienst voor het dienstjaar 1976.
(Ag.no. 2666; bijlage 1976 no. 19).

19. Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van de afschrijvingspercentages voor het Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten voor het dienstjaar 1976. (Uitvoering Beheersverordening Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten)
(Ag.no. 2661; bijlage 1976 no. 16).

20. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van het Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten voor het dienstjaar 1976.
(Ag.no. 2660; bijlage 1976 no. 15).

21. Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van afschrijvingspercentages (Uitvoering Eilandsverordening reserves en fondsen 1959; Ab. 1959 no. 18).
(Ag.no. 2669; bijlage 1976 no. 22).

22. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting voor het dienstjaar 1976.
(Ag.no. 2668; bijlage 1976 no. 21).

23. Zie agendapunt 1a.
sub g. Landsbesluit d.d. 16 juli 1976 no. 1, waarbij de heer mr. Rudolf M. Wever eervol wordt ontheven als waarnemend Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.
sub h. Landsbesluit d.d. 16 juli 1976 no. 2, waarbij met ingang van 21 juli 1976 en voor de verdere duur van de zittingsperdiode van de huidige Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba de heer F. Wernet wordt aangewezen als waarnemend Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

VOORZITTER: F. Wernet; Waarnemend Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J. Booi; Sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

AANWEZIG ZIJN DE LEDEN: R.R. Richardson, D.I. Leo, G.F. Croes, F.H. Croes, P. Bislip, Mej. G. Bareño, J.D. van der Linden, C.B. Boekhoudt, J. Croes, R.V. Henriquez, H. Angela, C.E. Odor, J.R. Frank, C.F. Laclé, G.P. Trinidad, S.A. Spanner, J. Noguera, C. M. Pieters, Th.J. Figaroa, P.P. Kelly, E.J. Vos. Alsmede Gedeputeerde N.O. Oduber, M.D. Gomez, R.H. Laclé.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij deze vergadering en heet U allen van harte welkom. Ik moge de wens uitspreken dat deze vergadering een zakelijk verloop mas hebben en tevens doe ik een beroep op U allen om het peil van deze vergadering hoog te houden.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos lo cumpli cu Señor Presidente su deseo, manera semper nos fraccion ariba nivel y zakelijk ta hiba su discusionnan, pero na mismo tempo nos lo cruza espada manera cu e ta worde cruzá door di oposicion. Pues si acaso cu nos mester bay fuerte lo ta pa motibo cu e ta worde uitgelokt.
Señor Presidente, den nomber di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo nos kier a haci un proposicion na Eilandsraad awe mainta. En vista di e bishita di Ministro Presidente Señor Everts na Venezuela, pa Eilandsraad di Aruba manda e siguiente telegram. Promé cu mi lesa e contenido di e telegram, mi ta puntra Señor Presidente si acaso cu e proposicion aki di nos fraccion, si Señor Presidente por acepta e tratamento di e proposicion aki?

DE VOORZITTER: E proposicion ta worde gesteun door di mas miembro? Tin contra pa trata e proposicion aki?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, e proposicion aki no ta na orde. Si Señor Croes kier traté, e mester bin cu un voorstel pa añadi un punta ariba e agenda, pone meimei of patras of padilanti.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, esey tabata exactamente un voorstel van orde pa nos trata e telegram aki. Pues hacié di biaha un punto di agenda.

DE VOORZITTER: Tin miembronan cu kier a haci uzo di palabra encuanto di e proposicion aki?
Bo kier a licht e toe Señor Croes?

DE HEER G.F. CROES: Pues Señor Presidente, concretamente ta asina aki cu di parti di e Legislativo aki nos kier expresa na Venezuela den nomber di e pueblo cu nos no ta acepta Señor Juancho Everts como Ministro Presidente pa papia den nomber di nos pueblo. Y como cu ta awe mainta awe e delegacion a sali, nos ta hayé oportuno pa na e momento aki añadi e punto di agenda aki, pa nos por informa e instancianan concerni na e momento aki di e deseonan di e Conseho Legislativo.

DE VOORZITTER: Mi ta habri e sprekerslijst encuanto di e punto aki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi kier a informa na promé lugar si tin telegram cu a ser mandá caba pa Venezuela. Pasobra ayera nochi mi a compronde cu supuestamente e telegram a bay caba, a ser bisá cu lo manda telegram. Lo mi kier a sabi si tin telegram cu a ser mandá caba y kende a mandé y na nomber di kende? Por ta cu talvez telegram ta bay mescos cu asunto di Ferry, mi no sabi. Di nos parti Señor Presidente, nos no tin e necesidad, nos no ta sinti e necesidad di coopera den manda ningun telegram.

Nos ta mira e delegacion cu a bay algo cu nos por bisa cu nos tin hende aya y nos no ta comparti e contenido, aunque cu mi no a tendé claramente ainda di e telegram cu a ser mandá. Nos no tin behoefte pa coopera den esaki.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi ta kere cu pa manda un telegram, depende naturalmente di e contenido di e telegram. Pero e hecho cu un telegram a worde mandá, mi no ta kere cu Raad por tin algo contra di esaki. Awor dependiente di e voorstel di Señor Croes cual cu nos lo tendé mas aworó, kiko ta e contenido di e telegram, nos por sigui debateer ariba e asunto aki.

DE VOORZITTER: Segun mi a compronde cu encuanto e mandamento di e telegram tin bezwaar, pero encuanto e ponemento di e proposicion aki ariba agenda, mi no a tende nada encuanto di esaki? Cu esaki anto mi ta acepta cu ta di acuerdo pa pone e punto aki ariba agenda. Awor ta trata anto cu ta si ta poné ariba agenda sí of nó manera cu mi a bisa. Y ki ora ta poné ariba agenda? Algun hende kier hoofdelijke stemming? Señor Trinidad ta desea hoofdelijke stemming. Nos ta bay over awor pa vota cu si ta pone e proposicion aki ariba agenda sí of nó.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mej. G. Bareño, P. Bislip, C.B. Boekhoudt, G.F. Croes, J. Croes, J.R. Frank, R.R.H. Richardson, R.V. Henriquez, P.P. Kelly, D.I. Leo, J.D. van der Linden, C.E. Odor.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: F.H. Croes, Th.J. Figaroa, G.F. Laclé, J. Noguera, C.M. Pieters, S.A. Spanner, G.P. Trinidad.

DE VOORZITTER: Mi kier a participa cu e proposicion aki pa pone e punto aki ariba agenda a worde aceptá cu 13 vóór y cu 7 tegen.
Mi kier a propone pa nos pone e punto aki di biaha ariba agenda y traté di biaha.
Nos por a haya e proposicion di Señor Croes?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, primeramente mi kier a lesé pa mi pues luego pa mi entregué na Señor Presidente.
Señor Carlos Andres Perez, Presidente de Venezuela, Palacio Miraflores, Caracas, Venezuela. Excelentísimo Señor Presidente, El Conseho Legislativo de Aruba en sesión plenaria de hoy, ratifica que la lucha para la soberanía de Aruba, continua incesablemente dando cumplimiento de esa manera al mandato y deseo inquebrantable del Pueblo de Aruba. Nos permitimos informarle que el Señor Everts, Ministro Presidente de las Antillas Neerlandesas no puede ni debe hablar en nombre del Pueblo de Aruba y que el representante Arubano en la comitiva Antillana apenas representa la minoria del Pueblo Arubano. Deseamos sinceramente que la visita de dicha comitiva no quebrante las buenas relaciones entre Venezuela y nosotros como sucedió anteriormente cuando la delegacion Arubana se complació en visitarle provocando posteriormente expresiones denigrantes hacia Gobierno Venezolano por mencionado Ministro Presidente. Con nuestra mas alta consideracion a su distinguida persona nos place saludarle fraternalmente. Conseho Legislativo de Aruba.
Señor Presidente, mi ta sugeri pa como cu tin miembronan di fraccion cu a bay di acuerdo pa nos por a trece e punto di agenda aki, si acaso nan ta desea pa trece sugerencias, pa nos trata di yega na un contenido di e telegram cu por worde aceptá, sea unanimamente of en todo caso cu mas fracciones. P'esey mi ta sugeri Señor Presidente pa nos por schors e reunion aki un rato, pa e lidernan di fraccion por a delibera cu otro?

DE VOORZITTER: Tin miembro cu tin algo contra pa schors e reunion akinan pa duna suficiente tempo pa trata e contenido di e telegram?

De Voorzitter schorst de vergadering.

DE VOORZITTER: Mi ta reanuda e reunion. Palabra ta na Señor Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, despues di breve pausa nos a yega na un cambio den e redaccion cu por kita otro interpretacion of pa mehora e interpretacion. E lo ta lo siguiente Señor Presidente: Señor Carlos Andres Perez, Presidente de Venezuela, Palacio Miraflores, Caracas, Venezuela. Excelentísimo Señor Presidente, El conseho legislativo de Aruba en sección plenaria de hoy ratifica la lucha de la soberania de Aruba continúa incesablemente dando cumplimiento de esa manera al mandato y deseo inquebrantable del Pueblo de Aruba. Nos permitimos informarle que el Señor Everts, Ministro Presidente de las Antillas Neerlandesas no puede ni puede hablar en nombre del pueblo de Aruba y que los representantes Arubanos en la comitiva Antillana apenas representan la minoria del Pueblo Arubano. Deseamos sinderamente que la visita de dicha comitiva no quebrante las buenas relaciones entre Venezuela y Aruba. Lamentamos recordar que cuando la delegacion Arubana se complació en visitarles esta visita provoco expresiones denigrantes hacia el Gobierno de Venezuela por parte del mencionado Ministro Presidente. Con nuestra mas alta consideracion a su distinguida persona y al Pueblo Venezolano nos place saludarle fraternalmente. Conseho Legislativo de Aruba.

DE VOORZITTER: Mi kier a habri deliberacion ariba e punto di agenda akinan. Señor Croes kier a agrega algo encuanto di e telegram aki?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, lo mi ta breve, e contenido di e telegram ta papia su mes. Pero en vista cu Minister Presidente di Antillas a declara cu e lo bay delibera ariba futuro structura estatal di Antillas y como cu Movimiento Electoral di Pueblo representando e mayoria aplastante di e pueblo di Aruba a haya e mandato pa hiba a cabo e lucha di nos pueblo pa su libertad, ta e unico instancia cu por papia den nomber di e pueblo di Aruba en cuestion cu su destino estatal ta e partido politico cu ta representa e mayoria di e pueblo di Aruba y den tal caso e mester tabata tin integrantenan di parti di Movimiento Electoral di Pueblo, pero tampoco como decora manera a worde proponí den e caso aki. Y manera cu Eilandsraad di Aruba den pasado a manda misionnan politico, nos lo continua cu e lazonan, una vez caba entablá, pa asina nos por mantene e dialogo entre Venezuela y Aruba y no solamente entre Venezuela y Aruba, otro paisnan y otro organizacionnan internacional, pa asina nos garantiza cu nos lo realiza Aruba su deseo pa su libertad pa su independencia. Pues cu di acuerdo cu e mandato cu nos a ricibi. Masha danki.

DE HEER J.D. VAN DER LINDEN: Señor Presidente, e telegram aki ta masha importante, en vista cu esaki ta otro voz di protesta di nos pueblo Arubano den direccion di esnan cu ta kere cu pa medio di un sistema den cual nan ta biba den dje, den cual nan ta den un soño profundo desde aña 1954. Y nan no ta tene na vista e deseo di nos pueblo cual a ser probá den varios ocasion mediante e eleccionnan y tur cos. Sinembargo e personanan aki ta hibando un politica traicionera contra e democracia. E mayoria mester ta ser representá.

Señor Presidente, esaki ta otro vez cu den varios ocasion cu nos pueblo ta laga su voz resona pa defende su derecho y su libertad pa asina e por sigui den un sistema mas democratico unda cu no tin gruponan of politiconan cu ta kere cu bao di sistemanan cu a ser creá pa colonialismo, e sistemanan cu no ta nada mas cu un fraude politico, pa haci nacionnan kere cu berdad ta existi tal cos. Pero mi ta kere cu a yega tempo pa e politiconan di Curacao por yega na compronde y respeta e deseo di nos pueblo y su derecho y su anhelo pa su libertad.
Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Algun otro miembro cu a firma kier haci uzo di palabra?

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Señor Presidente, e telegram aki ta na su lugar. Muy en especial ora cu nos corda palabra di lider di fraccion di P.P.A. Señor Osbaldo Croes na Surinam caminda cu e a bisa na Señor Betico Croes e tempo ey, cu ta nán P.P.A. tin mayoria, ta nán por papia den nomber di e pueblo y no Señor Betico Croes tempo cu M.E.P. tabata den minoria. Ariba e palabranan ey di Señor Osbaldo Croes mi ta kere cu nos por papia awor di mayoria den Staten y di mayoria den Parlamento di Aruba. Y p'esey e telegram aki ta bay den nomber di e mayoria di e pueblo. Tanto den Staten como den Eilandsraad.
Nos ta actualmente den un constelacion antiguo y colonial y a base di e constelacion antiguo y colonial ey Señor Presidente, un minoria awor ta lubida su mes palabra y ta bisa, cu nós si ta representá. P'esey mi kier referi na e palabra ey cu Aruba nó ta representá den e comision ey y Aruba mester protesta.
Masha danki.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, aunque cu mi no ta completamente di acuerdo cu e contenido di e telegram aki, sinembargo mi kier a haci algun observacion y comentá a la vez ariba cierto asuntonan cu a tuma lugar den ultimo dianan aki y tambe den pasado.
E persona di cual e telegram aki ta papia, ta un persona conoci pa su expresionnan masha ondiplomatisch. Y cada vez ta en vez di drecha e esfera, e ambiente politico aki na Antillas, e ta hacié un poco mas peor. Tratando asina di en vez di yega na un cierto union den Antillas cu e partidonan por compronde otro, cu e pueblo por tin un aprecio mas grandi pa e otro, tur biaha e ta haci cierto expresion cu ta haci e ambiente politico aki un poco mas malo. Pasobra e ta conoci p.e. pa su palabranan di "one man, one vote" cu aki pa añanan largo a crea un tension den politica y te ainda nos ta sigur cu e palabranan aki a drenta den historia y cu ta masha dificil pa sacanan asina liber.
Señor Presidente, aunque cu mi tin di bisa cu e persona aki ta e mesun persona cu e mesun partido cu ta manda telegram, a haci Minister President di Antillas y hacié a la vez portavoz di Antillas. Y mi ta di intencion cu e momento aki, ora cu e islanan ainda no por a yega na un conbersacion cu por a trece fruta pa e structura estatal di Antillas den futuro, con e mester ta, mi no ta kere cu ta oportuno pa e Minister President bay Venezuela y papia encuanto estructura estatal di Antillas na e momento aki. Mi ta kere cu Eilandsraad y henter e pueblo Antillano mester yega na un consensus ariba esaki promé cu e mandatario cu por papia na nomber di e islanan por haci tal bishita y trece locual cu e Eilandsraadnan a trece padilanti.
Señor Presidente, mi a yega di bisa den pasado hopi biaha caba cu nos no mester hunga politica den asunto di nos estructura estatal. ..

P.e. por tabata un gesto masha apreciabel y prome cu a bin den e reunion aki un commissie van overleg, un commissie van staatkundig structuur por worde yamá, pa asina e tres fractieleiderman deliberá ariba un telegram of ariba un telegram di protesta cu a worde mandá Venezuela. E biaha aki a sosode mescos. Nos ta haya nos dilanti di un fait accompli y dificil pa bo bay bisa algo y sin haci politica. Lo mi vota pro e telegram aki, no pasobra mi ta di acuerdo cu e contenido di e telegram, p.e. lagami bisa; e parti di "lamentamos recordar que cuando la delegacion Arubana se complació en visitarles, esa visita provoco expresiones denigrantes hacia el Gobierno de Venezuela por parte del mencionado Ministro Presidente." Mi ta kere cu e pasahe aki lo tabata mihor si e a keda afor. Pasobra no lubida cu ta e Gobierno Venezolano a invita y ora cu bo ta haya bishita, mi no ta kere cu e tercera parti no mester manda carta ni telegram pa asina daña e esfera den cual e bishita aki ta tuma lugar. Señor Presidente, un biaha mas como protesta cu e persona aki ta haci expresionnan cu ta haci nos un tweederangs eiland, esaki mester worde castigá cu un protesta. Aunque cu mi no ta di acuerdo cu e contenido di e telegram. Ora cu ta worde papia di independencia mi ta kere cu e diferencia entre e partido Movimiento Electoral di Pueblo esun di mi partido e diferencia t'ey y ta dificil pa kité den un telegram.
Masha danki.

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD</u>: Señor Presidente, awor cu e punto aki a bin toch ariba agenda y cu nos ta papia ariba djé, lo mi kier a haci uso di e oportunidad pa na nomber di nos fraccion pa yama bo bonbiní aki den Eilandsraad atrobe como Presidente di nos Parlamento.
Señor Presidente, nos a vota contra pa trata e punto di agenda aki. En principio nos fraccion ta respeta e posibilidad cu tin pa trece un punto di agenda nobo of pa añadi un punto ariba un agenda cu a sali caba. Pero nos no ta coopera cu un partido pasobra e tin mayoria, e kier haci uso di e oportunidad aki manera cu nan ta haya ta bon. E posibilidadnan pa pone puntonan ariba agenda, nan ta haci y deshaci cuné. Y a pesar cu nos ta respeta e posibilidad cu tin cu mayoria por pone un punto di agenda, no ta tur ora ta di acuerdo cuné. Pa asuntonan di berdadero urgencia y di cierto significacion nos ta coopera pa trata e puntonan di agenda y den e caso aki, como un prueba cu e ta contra di nos principio nos no por bay di acuerdo cuné. Nos ta kere cu esaki no ta un bon sistema pa trece sorto di casonan asina padilanti.
Atrobe Señor Presidente, manera cu a yega di pasa anteriormente, nos a ser sorprendi y ta ser sperá di nos cu nos ta participa den algo asina aki, den algo cu nos di nos parti ta considera solamente un wega politico. Si tabata un asunto serio nos lo a acepta si adelantá a ser palabrá cu nos, anto tal vez nos por a coopera. Pero nos ta mira esaki meramente un muestra di capricho. Ademas e agenda ta un agenda hopi pisá caba y mi kier a haci uzo di e oportunidad tambe den nomber di nos fraccion laga resona un palabra di protesta pa e maneho cu Bestuurscollege a hiba den e agenda aki. Fuera di begroting nan a pone un cantidad di punto y nos ta kere cu e puntonan aki tin interes di ser tratá, pero nos lo desea cu e stukken por a yega nos poco mas promé. Diavierna atardi na ultimo momento nos ta haya un oproep cu tur e stuknan aki y ta ser sperá cu nos por studianan pa haci nos trabao debidamente awe mainta. Nos kier pidi Bestuurscollege pa den futuro ora cu tin cierto casonan asina aki, stukken cu a keda drumi hopi tempo pero toch casonan di importancia pa manda e stukken un poco mas promé.
Señor Presidente, nos ta considera e asunto aki un asunto di Gobierno Central y lo mi kier a informa kiko e cinco miembronan cu e partido aki tin den Parlamento di Antillas, kiko nan a haci den e caso aki?

Lo mi kier a sabi si nan a manda un telegram pa bisa e Presidente di Venezuela cu Señor Everts no por papia den nan nomber? Lo mi kier a informa tambe si nan a ser invitá pa bay, pasobra nos a compronde cu e partidonan di oposicion tambe a haya un invitacion pa participa den e delegacion. Talvez tabata bon si nan a bay y bay bisa aya cu Señor Everts no por papia den nan nomber. Nos no ta di acuerdo cu e telegram y manera cu mi a bisa di antemano nos no ta coopera pa haci nos Parlamento ridiculo, pasobra nos tin entendi cu Señor Everts a bay pa papia den nomber di Antillas. Y nos ta kere como Ministro Presidente di Antillas e por papia den nomber di Antillas y awor cu e a bay papia na nomber di Antillas Eilandsraad ta manda bisé cu e no por papia na nomber di Aruba. Straño Señor Presidente, pasobra awe cu Señor Everts ta Promé Ministro di Antillas cu por papia na nomber di Antillas, ta Movimiento Electoral di Pueblo a coopera pa poné na e lugar ey. Si awe e por papia na nomber di Antillas ta pasobra M.E.P. mes kier. Pero nos ta comprondo cu awe en dia e relacion no ta di aki te aya, mi kier sabi cu te hasta e relacion ta poco malo, tabata tin cierto problemanan. E amor cu tabata existi antes no ta existi awe mas y awor ta manda un telegram pa bisa Señor Everts cu e no por papia den nomber di Aruba. Tambe mi a trece padilanti caba cu nos ta considera cu nos ta repersenta ayanan den e delegacion y cu nos no ta sinti necesidad pa manda bisa nada pa telegram. loke cu ta ser bisá, ta ser bisá aya. Y tambe lo ser probablemente informa una vez cu e delegacion ta aya, e.o. locual Movimiento Electoral di Pueblo nunca por a informa nos e garantianan cu nan a haya na Venezuela, e garantianan cu Venezuela a duna Aruba. Nos kier sabi ta cual promesanan mas a ser hací y di ki banda nan a bin?

Señor Presidente, biniendo ariba e telegram mes, Señor Frank, lider di A.V.P. a bisa cu e no ta di acuerdo cu e contenido, nos tampoco no ta di acuerdo cu e contenido. Nos ta lesa caminda e telegram ta bisa cu Señor Everts, Promé Ministro Presidente di Antillas no por y no mag papia den nomber di e pueblo di Aruba. Y manera cu mi a bisa cu nos tin entendi cu e a bay papia na nomber di Antillas. Tambe e telegram ta haci mencion di un representante Arubano cu ta den e delegacion caminda cu ta worde bisá cu apenas e ta representá minoria di pueblo Arubano. E representante Arubano aki no a bay pa bisa na Venezuela cu e ta representá e mayoria. Nos no ta mira pakiko den cierto palabranan of den palabranan manera esaki mester worde bisá. Tambe ta ser bisá e bon relacionnan cu ta existi entre Venezuela y Aruba y e telegram ta papia di cierto expresionnan cu Señor Everts lo a haci, expresionnan denigrante na nomber di Gobierno di Venezuela. E ta parce un sorto di redashi. Despues di tanto tempo cu a pasa awor podisé pa daña e relacion esaki ta worde treci padilanti, ami no ta kere cu e Presidente di Venezuela lo aprecia e tono di e palabranan den cual e telegram aki ta ser mandá. Talvez aki tras den su cabez te hasta e por pensa podisé ta mescos cu a pasa e tempo na Colombia tambe a ser palabrá cu Colombia pa mas of menos cera cabez contra Venezuela, si nos por kere loke a sali den prensa? Pues Señor Presidente, un telegram den e palabranan aki cu e tononan aki un telegram cu ta carece di diplomacia, nos no por coopera cuné.

<u>DE HEER C.M. PIETERS</u>: Señor Presidente, mi ta kere cu e telegram aki nos ta confundi un cos cu otro pa e simpel motibo cu aki ta papia di un delegacion di Antillas cu ta bay Venezuela awe, cu ta sali for di Antillas ariba un invitacion di un Gobierno Venezolano.

Naturalmente durante di e deliberacionnan di e bishita aki, mi ta supone cu lo worde papiá ariba asuntonan cu ta toca Antillas den su totalidad. Mi ta kere cu e delegacion aki mester ta consciente di e deseo di e pueblo di Aruba.

Y mi ta kere tambe cu e delegacion aki sabi debidamente ta cual partido tin e mandato y e encargo pa cumpli cu e deseo di e pueblo. Y mas ainda mi ta kere cu na Venezuela tambe nan mester ta na altura di esaki como cu un delegacion di e Parlamento aki a bishita e pais ey y caminda cu e delegacion ey tabata tin e oportunidad di por a trece detayadamente dilanti e deseo di e pueblo Arubano y sin cu por tabata tin ningun clase di contradiccion den forma cu e delegacion tabata representá.
E Gobierno Antillano aki tin su origen for di 1973. Y ta asina cu den e constelacion Arubano nos sabi y ta comprende cu aki e derecho di mayoria ta den man di un partido. Pero nos sabi tambe cu nos constelacion di Staten ta bisa cu ayanan ta un mayoria formá door di henter Antillas ta esun cu lo goberna Antillas. Y mientras tanto cu nos ta biba den un constelacion Antillano, mientras tanto cu ainda e deseo di e pueblo y e mandato cu e partido tin no a worde cumpli cuné mi ta kere cu nos mester siña respeta e constelacion den e forma cu nos ta biba aden.
E telegram ariba su mes no ta duna un respet y un seriedad pa su forma di compilacion na nos Parlamento. Mas ainda nunca nos por a tende of nunca a worde confirma na nos si ta berdad a sali telegram pa no ricibi e Parlamentario Hulandes cu lo a bishita Venezuela. Esey tabata un telegram cu nos a tende di djé, pero cu nunca tampoco a bin den Raad pa a manda. Esey tambe a worde mandá sin tene cuenta cu e Parlamento Arubano. Mi ta kere cu ta asina berdad cu esun cu por papia pa e pueblo Arubano ta e partido cu tin mayoria. Pero esun tambe cu por laga tende su voz cu tambe ta representa un cantidad di e pueblo di Aruba ta e partidonan den oposicion.
Y ta p'esey mi ta kere cu mi no ta haya e telegram aki na su lugar. Mi ta kere cu si tin protesta, e protestanan aki mester a tuma lugar den e Parlamento for di cual e a sali, caminda tur partido tambe ta representá. Y awor nos akinan den nos Parlamento mester duna e sosten aki na un asunto di un Gobierno cu tin su origen for di 1973 y cu di un manera of otro tambe ta permiti pa e clase di e delegacionnan aki a tuma lugar, of por tuma lugar.
Masha danki.

DE HEER TH.J. FIGAROA: Señor Presidente, awe mainta nos ta ser confronta akiden pa manda un telegram na e President di Venezuela, bisando cu e Promé Ministro di Antillas no por papia den nomber di Aruba. Señor Presidente nos mester ta realistico, ainda nos ta un parti di e constelacion Antillano. Y te ainda e Ministro President ta e vocero di e Gobierno Antillano pa cualkier gobierno estranhero. Pero tin un otro cos akiden. Ministro Juancho Everts no ta otro partido a poné, ta e mes partido Movimiento Electoral di Pueblo a haci Juancho Everts e Minister President di Antillas y te awe ningun di nan miembronan Parlamentario a vota di otro manera den Staten. Asina ta cu te na e momento aki pa e partido di M.E.P. tambe Juancho Everts ta reconoci como e Ministro President di Antillas. Ta unico cos cu M.E.P. a haci te awe contra nan, nan a haci ridiculez den Staten di bin cu un mocion di confianza den Gobierno, contra cual mocion nan mes a vota cu asina no tabata tin ningun mocion, cu nada nada no a worde bisá door di M.E.P. contra Juancho Everts como Ministro. Pero fuera di esey con ridiculo nos lo keda aya na Venezuela, ora cu nos representante constitucionalmente ta haya un telegram cu e no por papia den nos lugar. Esey lo ta mescos cu awe of mañan Isla di Margarita lo kier separa su mes for di Venezuela, anto Presidente di Venezuela ta bin aki, Isla di Margarita ta manda bisa, nos no ta reconoce e President di Venezuela pa papia den nos nomber. Y ta mescos ta zona den e pueblo estranheronan.

P'esey Señor Presidente, basá ariba nos constitucion cu te ainda, mi no ta bisa cu e tin mi aprobacion, pero ta un hecho, mi no ta di acuerdo cu e telegram aki.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Señor Presidente, un punt van orde. Mi no ta haya cu akiden ta un lugar pa debatí ariba asunto di Venezuela cu e Isla di Margarita, e ta un poco peligroso.

DE HEER TH.J. FIGAROA: Mi no ta haya cu constitucionalmente tanten cu Juancho Everts, por ta cu mi haya aprobacion, si mi no haya aprobacion, pero hecho ta cu Juancho Everts ta Minister President di Antillas y e ta di Aruba tambe, pasobra te na e momento aki Aruba ta un parti di Antillas Neerlandes. Kier o laga di kier, esaki ta e realidad. Y p'esey nos no por haci nos mes ridiculo y aproba pa manda un telegram y bisa, cu e no por papia den nomber di Aruba. P'esey pa e motibo ey nos fraccion lo vota contra di e telegram.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, pa e pueblo ta claro caba con e opinion di nos fraccion ta, en relacion cu e telegram aki. Cu hasta mi ta caulifica di ta indiplomatico y hasta irresponsabel. Mi por bisa esaki Señor Presidente, pasobra e tono di e telegram en vez di drecha e relacionnan pa Aruba cu Venezuela, ta empeora esaki mustrando den cierto sentido falta di respeto pa e posicion di e Presidente di Venezuela y a la vez pa cu nos pueblo di Aruba cu ta mustra como si fuera cu e pueblo Arubano ta carece di diplomacia.
Akiden tambe nos por a tende caminda of mira caminda representantenan di pueblo ta bin cu un cierto proposicion denigrante pa cu e otro representantenan di pueblo cu pa nan mala suerte no ta di nan color. Lubidando cu a pesar cu nan ta papia cu M.E.P. tin mayoria, nan ta lubida cu ta cu voto di e pueblo Arubano e otro representantenan cu ta den oposicion actualmente, ta papiando akiden, den vanguardia di e pueblo Arubano. P'esey nos mester ta contra di cierto expresionnan, peor si ta bay Venezuela pa e mas halto mandatario critica den forma denigrante contra otro representantenan di e pueblo. Mas ainda, ora cu mi por a tende awe mainta for di e banda di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo cu nan ta cualifica cu e oposicion, pasobra ta oposicion ta hibando actitud traicionero cu ta contra di e lucha di e pueblo Arubano.
Señor Presidente, varios vez nos a tende expresionnan di traicion ta ser resoná di banda di e mesa di Movimiento Electoral di Pueblo, pero mi ta kere cu nan no sabi kiko kier meen palabra traicion. Traicion no ta ora cu bo drenta campaña electoral y bo bisa di adilanti kiko ta bo programa y te awe para respaldé y haya pueblo eligi bo pa bin akiden pa representa nan den oposicion sí of nó. Pero ta pueblo a pone e representantenan di P.P.A. akiden basando ariba ideologia di P.P.A. Y e ideologia aki hamas P.P.A. a cambié. Traicion Señor Presidente, si kier papia di actitud traicionero ta ora cu bo bay den campaña electoral primintiendo cu bo ta yega pa trata na un forma di cooperacion entre e islanan, anto sin pidi mandato di e pueblo, sin haya e mandato di e pueblo cambia esaki pa independencia total. Mi ta kere cu encuanto di e telegram mes di nos banda a ser hopi clarifica y treci padilanti. P'esey lo mi keda te asina leuw den di promé tanda.
Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, pa ser breve den e caso aki, pa motibo cu mi no ta considera cu nos lo mester papia mucho largo ariba mandamento di e telegram aki. Ta asina aki cu si nos no kier weita e necesidad di e telegram aki, nos no ta weité. Pa motibo cu no tin mas ciego cu esun cu no kier weita.

Mi kier na promé lugar Señor Presidente, duna un expresion di elogio na Señor Rudy Frank, den e caso particular aki cu aunque cu e no ta di acuerdo cu e contenido di e telegram completamente, toch e ta weita e necesidad di manda e telegram aki. Kiko ta e motibo? E motibo e ta spliké, pasobra e no tin confianza den e delegacion cu a bay Venezuela pa motibo di expresionnan cu a worde hací den pasado door di e lider di e delegacion aki pa cu nos isla. Cu e homber aki lider di e delegacion aki a worde poni eynan door di M.E.P., nos tabata forma parti di Gobierno Central y un di e condicionnan cu nos a pone tempo cu nos a forma parti di e Gobierno Central, tabata e mocion cu nos a entrega dia 19 di december 1973, pa cual mocion hasta e partido di P.P.A. a vota. Pakiko nan a vota pa e mocion? Pa motibo cu nan a sinti cu nan no por bira lomba laga e pueblo di Aruba na e momento ey, asina ta nan a haya nan obligá di vota pa e mocion aki. Si nos por a pone e persona aki pa dirigi e Gobierno e tempo ey, ta pasobra nos tabata sinti nos capaz di por a controlé y cu ningun momento e por a desvia cu e politica di nos, pa motibo cu nos tabata cerca eynan pa cualkier momento di desviacion nos por a rectifica y controlé. Pero otro nos mester bisa di e constelacion actual. Pasobra no ta e gobierno cu a worde formá na aña 1973, ta e gobierno cu tin na e momento aki. Pasobra e gobierno cu a worde formá na aña 1973, a laga su marcanan, su estampanan. Pasobra M.E.P. den Gobierno Central a laga su marcanan, treciendo revolucion completo den tur e añanan di gobernacion cu tabata tin den Antillas. E cambionan aki cu nos a trece y cu un partido cu a keda como 20 aña den Gobierno Central no por a trece, den promé aña di tempo, nos promé aña caba den gobierno nos a demostra cu nos a haal in loke cu nan no por a haci durante di 20 aña.

Señor Presidente, cu e telegram aki ta un wega politico, esey ta keda pa cada hende huzga. Pa motibo cu bo por interpretá algo manera cu bo ta haya ta bon, esey no kier meen cu e interpretacion cu bo duné ta e interpretacion. Pa motibo cu nos cu ta manda e telegram aki nos ta responsabel pa e contenido. Y si e ta bay daña e relacion entre Aruba cu Venezuela, e no por dañanan nunca, al contrario, drecha e por drechanan y evita cu nan por worde dañá. Y esaki ta un medida preventivo cu nos ta haya cu nos mester tuma, pa motibo cu nos no sabi, aunque cu nos ta tende di banda di P.P.A. cu Aruba tin un representante, aunque cu e representante ta den minoria pero di experiencia nos sabi cu ora cu e representantenan aki bay afor den un delegacion asina, ta como un marioneta nan ta bay, nan ta sinta y nan ta tende loke cu ta worde bisá. Ningun momento nan ta papia na e interes di Aruba. E asuntonan cu ta worde reglá of cu ta worde conversá ariba nan na Venezuela, ningun momento ta asuntonan cu ta concerni Gobierno Central solamente. Pa motibo cu e asunto di nos structura estatal, nos futuro estructura estatal, ta algo cu ta concerni nos pueblo, e no ta concerni ningun otro pueblo y ningun otro representante y ningun otro isla. Y tampoco e representante di minoria cu ta bay den e delegacion aki pa motibo cu e representantenan ey a declara caba den pasado cu ningun momento nan ta pone un man pa yuda realiza e lucha di nos digno pueblo. Esey ta loke cu nan a expresa caba. Ta kiko nos tin di spera di un representante asina ey ora cu e ta forma parti di e delegacion cu ta bay representa Antillas, anto e en particular ta bay representa nos isla. Naturalmente nos no por acepté y esaki ta algo cu ta logico cu ningun hende ariba Aruba por acepta esey.

Nos por a lesa den corant cu ta bay trata asuntonan di awa y electricidad. Awor mi kier a puntra Señor Presidente, awa y electricidad ta concerni e Gobierno Central of e ta concerni nos Gobierno? Esakinan ta cosnan cu nos mester weita, pasobra ningun momento nos por laga e cosnan aki den man di un representante di un otro isla pa bay regla awa y electricidad di nos isla na Venezuela, no por ta Señor Presidente.

Y esakinan ta cosnan cu ta concerni e Teritorio Insular di nos isla. Tambe Señor Presidente nos por a lesa cu un di e agendapunten lo ta, pa mantene e Antillas unú. Mantene e soberania di Antillas, Señor Presidente, ata otro punto aki cu ta completamente contra di loke cu e mesun partido ta grita den nos Parlamento aki, cu ningun momento nan no ta pone nada dilanti pa stroba e realizacion di e lucha di nos pueblo. Aki nos ta tende cu nan ta bay papia ariba soberania di Antillas Holandes. Esaki ta otro punto cu ta imposibel pa nos acepta. Naturalmente nan cu ta boga otro por acepté, pero nos no por acepté. Pero akinan si nos ta weita cu nan ta contradeci nan mes door di papia un cos y haci otro. Y si nos ta papia na e momento aki cu nos ta representa e mayoria di e pueblo di Aruba, nos ta papié na promé lugar pasobra e ta un realidad. Pero na di dos lugar no ta e lider di e partido di oposicion aki a grita na Surnam cu e lider di M.E.P. Señor Betico Croes no por representa Aruba pa motibo cu e no tin mayoria di e pueblo su tras. Ta nes a grité na Surnam, anto awor nos ta tende cu e representante di minoria sí por bay representa Aruba na Venezuela. Señor Presidente, esaki ta cosnan cu nos mester realiza como bon politiconan, como bon Parlamentarionan y representantenan di pueblo cu pueblo por ta digno di nan confianza. Tin algun persona cu a trece un que otro cos padilanti, pero di parti di Bestuurscollege mi ta bisa cu nos no ta mira e necesidad pa reacciona ariba ridiculez. Pasobra tin hende cu ta yama nan mes Parlamentario, pero ora cu nan ta papia, ta duel mi pa bisa cu bo ta sinti e ridiculez den nan palabra, cu hasta nan ta bruha di bisa e ridiculeznan cu por ta e pueblo por kere cu akidennan ta un poppenkast tin of kiko? Pero esakinan ta cosnan cu nos mester tuma na serio, pasobra e representantenan cu ta bay aki ta un representacion cu por haci nos isla daño. Pero pakiko? Pa motibonan politico nos ta tende expresionnan cu representantenan cu a bay por representa Antillas y nan tin mag di representa Antillas. Señor Presidente, si oposicion ta aceptá pa nana representa nan, ta nan asunto, pero nos representando e mayoria di e pueblo di Aruba, nos nó ta acepté y nos sabi cu nos tin e pueblo nos tras den esaki tambe, pasobra semper nos a demostra e pueblo cu nan por tin confianza den nos gobernacion.
Awor nos ta tende un otro argumento, cu e agenda ta mucho pisá. Ora cu un 3 pa 4 luna pasá nos ta tende e hendenan di Bestuurscollege ta traha slow y awor cu Bestuurscollege a dicidi cu nos ta bay, awor cu nos tin 2 aña den e Bestuurscollege aki cu nos a dicidi cu nos tin tur cos den nos garra, cu nos ta na altura di tur cos loke cu ta pasando den nos departamentonan, cu tur hende a haya e onda di gobernacion, awor aki nos ta bay pone cu oposicion lo mester bay traha un tiki mas duro tambe. Pasobra nos no por warda te ora cu oposicion caba di haya e tempo pa caba di studia tur cos pa nos bin den Parlamento. Awor nos ta tende cu agenda ta mucho pisá. Quiere decir cu awor Bestuurscollege ta traha duro di mas. Señor Presidente, nos no por comrponde ta ki clase di argumentonan esakinan ta. Nos no por compronde esaki, un rato nan ta critica un cos, otro rato nan ta critica otro cos. Pero pa nos e no ta haci diferencia, pa motibo cu nos ta gobernâ segun nos consenshi y segun e forma cu nos tin. Y si oposicion no ta haya ta bon, ta duel nos. Esey so mi por bisa, ta duel nos cu nan no ta haya ta bon, pero nan mester acepté y nan mester toleré pa motibo cu nos ta representá e mayoria di e pueblo di Aruba y nos ta traha pa e isla aki progresa.
Te asina leuw, Señor Presidente.

<u>DE VOORZITTER</u>: Nos ta bay pa segunda tanda, palabra ta na Señor Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, na principio di e reunion aki Señor Presidente a haci un apelacion na Raad pa por hiba e reunion aki den un curso zakelijk y nos por weita cu na principio e introduccion di e telegram aki, mi a teno mi mes solamente na e contenido y mi no a bay den ningun atake politico contra oposicion. Sinembargo nan a dicidi di cruza spada na un otro nivel, aunque cu no ta mi intencion di degrada mi mes na e nivel cu nan a bay y nan a cay, sinembargo mi ta desea di trece algun remarka sí pa por splika e hendenan aki cu nos ta manera cu loke cu nan ta pretende di sabi e situacion ta. Primeramente manera cu a worde enfocá caba na 1973, ora cu un gobierno a worde formá tur hende sabi cu e estampa cu a worde poni den e gobierno aki cu ta esun Aruba a poné. Nos no ta bisa cu ta Movimiento Electoral di Pueblo a poné, ta Aruba a poné. Y manera cu nan a bisa cu nan "haren a rijzc te berge" na Hulanda ora cu e mocion di 19 di december a worde lesá. Despues di 20 of 25 aña cu ningun paso palpable a worde tumá, un mocion a worde aceptá den Staten, pa reconoce e deseo intangible di nos pueblo pa su libertad. Y despues nos por a mira con e gobierno a worde formá y tur hende sabi, Señor Presidente no ta mi intencion di bay den detayes, pero como cu un miembro di oposicion a trece padilanti cu ta M.E.P. mes a pone Señor Everts como Minister Presidente, sí M.E.P. a permiti Señor Everts pa bira Minister Presidente, pero bao di e condicionnan di Movimiento Electoral di Pueblo, enfatisando e lucha di nos pueblo. Locual cu a pone e propio miembronan di P.P.A. aceptá y respeta y pa motibo di tal nan a dicidi di duna nan cooperacion tambe.

Awor Señor Presidente, mi ta bay un rato ariba e contenido di e telegram como cu tin personas ta bisa cu door di e telegram aki nos ta haci como si fuera cu Aruba no conoce siplomacia. Cu e telegram aki e ta careoe di elegancia. Pero e puntonan concreto nos kier lagué resalta palpablemente, ta na promé lugar cu e lucha pa nos soberania ta continua incesantemente. Nos kier a puntra awe cu si acaso cu tin persona of oposicion ta duda cu e lucha aki lo ta continua? Na 1973 ora cu e mandato a worde duná na e pueblo, e pueblo a duna e mandato na Movimiento Electoral di Pueblo, ora cu e partido P.P.A. a bay dilanti di television y cu nan a bisa cu nan lo respeta e deseo di nos pueblo y nan lo no pone un piedra den camino. Pero tampoco nan lo saca un man pa duna nos e cooperacion.

Awe Señor Presidente, nos kier demostra atrobe una vez mas na Venezuela como continuacion di e mision politica cu a worde hací cu e lucha aki ta continua, aunque cu Señor Everts ta bisa promé na vispera di su salida, "Premier benadrukt in Caracas eenheid Antillen". Señor Presidente, esaki ta e diferencia na 1973 y Promé Ministro Everts no por a declara loke cu e a declara awe. Na 1973 ora cu e a bira Promé Ministro, cada bez cu e ta papia ariba estructura estatal di Antillas y e ta papia ariba e deseo di e pueblo Arubano pa su soberania. Y awe nos ta mira pues ora cu e palabra marioneta ta cay, ta den e bon sentido di palabra, marioneta ta worde manipula, ta un popchi e ta y awe en dia e politiconan di P.P.A. ta popchinan cu ta worde guiá pa e liña cu ta bay pa Señor Everts. Pero e tempo aya no tabata asina. Pasobra ora cu nos a pone e condicion cu ora cu ta trata e asuntonan constitucional, un representante di Movimiento Electoral di Pueblo mester ta presente pa dirigi palabra tambe den nomber di e pueblo Arubano. Pero kiko nos ta weita awe Señor Presidente? Ministro Max Croes di e partido P.P.A. ta sintá cu gran orguyo banda di Señor Everts nos ta mira su potret, anto Señor Everts ta bisa, "ik alleen kan de Arubaanse volk vertegenwoordigen", ami so por representa e pueblo Arubano. No Señor Presidente, di e categoria y calaña ey sí Movimiento Electoral di Pueblo no ta. Movimiento Electoral di Pueblo ta representa e mayoria di e pueblo di Aruba, cu te awe sabi di mantene su dignidad, su honor, su caracter.

Y ta p'esey pa nos demostra cu nos honor nos no ta laga e minoria aki bay hunga cuné y ora cu mi ta papia di minoria mi no ta papia di e pueblo. Pasobra mi ta duda cu e pueblo minoritario cu a vota pa e representantenan aki, ta acepta e hechonan repudiable di e representantenan aki. E pueblo no ta acepta y ta p'esey nos ta bisa cu nos ta papia den nomber di e mayoria cu a vota pa nos, pero den nos curazon y den nos consenshi nos ta papia tambe den nomber di esnan cu a vota pa nan, pasobra nan a defrauda e confinaza pasobra e pueblo minoritario cu a vota pa nan a kere cu awe en dia ainda tin politicoonan manera Juancho Irausquin den P.P.A. Pero aparentemente loke esnan cu a resta ta, ta sombra di Juancho Irausquin.
Señor Presidente, di dos parti di e telegram ta cu nos ta desea, pues pa Señor Everts no por y ni mag papia den nomber di nos pueblo. E hecho cu nos ta enfatisa esaki ta pasobra cu ta e derecho conoci internacionalmente pa Naciones Unidas, cu cada pueblo ta dicidi ariba su propio destino estatal. Y e hecho cu nos ta awe den e "papieren constructie" cu yama Antillas, ta pasobra Aruba a worde engañá. Hulanda a respeta e tempo of a aceptá e derecho di nos pueblo, pero nos a worde engañá. Y ta p'esey nos no kier acepta ora cu e ta trata asuntonan constitucional, cu Señor Everts ta papia den nomber di nos pueblo. Tampoco ora cu ta trata e asuntonan ariba tereno Insular, manera coriente cu awa, cu a worde treci padilanti, ta asuntonan cu ta concerni nos Gobierno Insular, pero primordialmente loke cu ta pa nos sagrado ta nos deseo ariba tereno constitucional y Señor Everts no tin mag di papia den nomber di nos pueblo. Mi no ta bay asina leuw di puntra mi mes si e tin mag di papia den nomber di Corsow. Pasobra e ta un integrante di un partido minoritario di e pueblo ey. Esey nos ta lagué completamente pa un otro forum.
Señor Presidente, e hecho cu nos ta trece e representante Arubano den e comitiva aki a menos ta representa e minoria di e pueblo Arubano, ta pa nos enfatisa e hecho cu aunque cu Señor Everts a principiá na 1973 den un careda cu e ta respeta e deseo di nos pueblo, cu awe en dia Señor Everts ainda ta na mando, ta pa motibo di e herencia colonial y e sistema cu awe nos ta haya con pa motibonan di manipulacion, minoria a worde treci den gobierno y awor ta haci como si fuera cu Señor Everts ta papia tambe den nomber di nos pueblo.
Señor Presidente, esaki ta pa enfatisá cu e electorado di Aruba no ta representa e mayoria pues, no ta representa den e delegacion aki. Y e hecho cu nos ta desea pa e bishita di e delegacion aki no ta quebrantá e bon relacionnan entre Aruba y Venezuela, pasobra nos tin pruebanan palpable con e persona aki, esta e Ministro Presidente, den pasado ta haci expresiones denigrante pa cu nos pueblo di Aruba, pero tambe denigrante pa cu otro pueblo. Manera cu e a yama senadornan Venezolano di segundo categoria. Anto awe e persona ey ta bay pa papia den nomber di nos pueblo Arubano? Hamas Señor Presidente! Ta p'esey aki nos ta papia den nomber di mayoria di nos pueblo, pero nos ta papia tambe den nomber di esnan cu a vota pa P.P.A. pasobra e persona aki daña so e por daña e lazonan entre Aruba y Venezuela.
Señor Presidente, a worde treci varios remarkas y mi ta desea di bin ariba algun di nan. P.e. e asunto di e reunion aki y di e sistema cu Bestuurscollege a actua, cu a manda e stukken laat, cu oposicion no por a prepara nan. Fuera di aspecto cu a worde treci padilanti, cu awe cu nan ta keha cu Bestuurscollege ta traha mucho duro, nos kier a recordanan cu mayoria di es puntonan aki, esta e puntonan cu ta concerni e presupuesto a worde tratá ampliamente den huishoudelijke vergadering. Otro puntonan pa suppletoir crediet a worde mandá y manera cu Diputado Vos a trece padilanti, unda cu e partido ta, keha e ta keha.

Den oposicion Movimiento Electoral di Pueblo tabata carga e fama di ta dirigi e gobierno, di ta goberná. Movimiento Electoral di Pueblo ta yama reunion tras di otro, ta saca documentonan cu tabata pone e Bestuurscollege di P.P.A. traha y e tempo ey Bestuurscollege di P.P.A. tabata keha cu oposicion ta mucho fuerte pa nan e ta pone nan traha mucho duro.
Awe en dia cu Bestuurscollege ta trahando y cu oposicion ta morto, awor oposicion ta keha cu Bestuurscollege ta traha duro y awor ta pone nan traha duro.
Pues, Señor Presidente nos ta stima e pueblo y nos ta gusta traha. Si nan kier keda na soño laga nan keda na soño. Pero keda na soño den asuntonan cu ta toca nos constitucion tambe, asuntonan constitucional, percura cu ora cu boso no por atende asuntonan di nos pueblo, cu ta raka nos asuntonan constitucional, percura pa tin representantenan di Movimiento Electoral di Pueblo, sea ehecutivo of legislativo, pasobra boso tin e garantia cu nan sí ta traha.
Señor Presidente, un punto cu a worde treci padilanti door di Señor Rudy Frank cu naturalmente bao di cierto reservas a duna su aprobacion na un telegram. Pero e a bisa si cu corda cu e Ministro Presidente aki a worde invitá y si nos manda e telegram aki e por refleha malo na Venezuela.
Completamente corecto Señor Presidente. Si acaso cu si Señor Everts a worde invitá, Señor Everts ta bay duna un bishita di cortesia, nos no tin nada contra, pero no cu Señor Everts ta bay bisa cu e ta bay papia tocante di e eenheid di Antillen. E ta bay papia di un Antillas uní, lagando completamente un banda e mocion di 19 di december 1973, e mocion di 12 di september 1975, e hecho cu e pueblo di Aruba ta luchando pa su soberania. Ademas e puntonan di awa y electricidad. Nos no tin nada contra un bishita di Señor Everts na exterior. Pero si ta trata e asuntonan aki, percura pa tin representacion di e mayoria di e pueblo di Aruba, cu lo ta e portavoz tambe den e asuntonan ey. Nos no kier actua como decorum, adorno pa Señor Everts, anto pa Señor Everts ta bay papia ariba Antillas uní. Cu si acaso Señor Everts tabata desea pa Movimiento Electoral di Pueblo a forma parti di e comision aki, anto un representante di Movimiento Electoral di Pueblo mester tabata portavoz di e deseo di e pueblo Arubano y dicidi y tin e aprobacion di papia tambe cu Aruba si no ta desea di forma parti di un Antillas uní manera cu Señor Everts ta propagá. Den tal sentido nos no ta contra di e bishita di Señor Everts, pero loke cu Señor Everts ta bay haci, bay papia di loke cu ta toca nos pueblo den raiz di su existencia.
Señor Presidente, tempo cu Movimiento Electoral di Pueblo a worde sacá for di gobierno, no ta e mesun motibo constitucional, pasobra Movimiento Electoral di Pueblo a bay den un mision pa Venezuela pa papia di acuerdo cu e mandato di nos pueblo y di acuerdo cu e mocionnan di Staten. E tempo ey eseynan tabata e motibonan pa saca Movimiento Electoral di Pueblo for di den gobierno. Y awe Ministro Presidente ta bay papia ariba e asuntonan constitucional, completamente en desacuerdo cu e deseo di nos pueblo.
Y con ta worde treci cu tabata tin expresionnan, ta worde papiá te hasta di redashi y ta worde bisá cu na Colombia un representante lo a bisa, ban sera cabez contra Venezuela. Señor Presidente, nada ta menos berdad y si ta papia di redashi, eseynan ta redashi. Y ban laga esey den e mundo di fábulosnan.
Señor Presidente, nos ta desea di haya e cooperacion di e distinguido miembro di A.V.P. pa nos por manda e telegram aki, pasobra indudablemente nos pueblo lo ta satisfecho si nos manda e telegram aki pa demostra berdaderamente cu nos pueblo no kier pa ningun otro persona hunga cu su honor. Nos por tin diferencia di opinion ariba e contenido, tur hende por formulá un telegram na un otro manera, e por worde kizas bijgeschaafd, e por worde cambiá totalmente, pero e hecho ta cu un telegram mester bay pa asina duna nos pueblo e satisfaccion cu ainda tin representantenan cu no ta laga ningun persona hunga cu nan honor.
Masha danki.

DE HEER J.D. VAN DER LINDEN: Señor Presidente, lo mi ta corto. Pero sinembargo lo mi kier bisa cu aki ta prueba cu nos pueblo por mira cu ainda tin representantenan cu nos pueblo tin un partido cu ta sali na vanguardia di nos pueblo. Esaki ta un di e maneranan pasobra cu e telegram aki ta demostra cu tin representantenan digno di nos pueblo, cu por protesta contra palabranan di cierto personanan. Palabranan grosero dirigi na nos pueblo. Pa motibo cu un persona cu ta tuma e tribilidad di bisa, cu e so por representá nos pueblo. Señores aki nos ta mira con e personanan aki, manera cu mi a bisa den promé ronde, ta soña desde aña 1954 nan ta den un soño profundo, un soño di poder. Un soño cu colonialismonan a duna nan, cu nan ta soño pa mantene nan mes na poder. No ta importa nan e derechonan di otro, libertad di otro.
Señor Presidente, si tur cos tabata normal den un sistema di Antillas Hulandes manera cu e tabata tempo cu promé cu aña 1973, lo tabata incorecto pa manda un telegram, pero no una vez cu e pueblo den varios ocasion a demostra cu nan no kier ta den un sistema Antillano Hulandes manera esun actual. Y na unda ta sali cu un politico di Corsow por bisa cu e so por papia den nomber di nos pueblo. Señor Presidente, esey ta un insulto contra di nos pueblo. Pero gracias a Dios te ainda tin representantenan di pueblo cu ta sali na vanguardia di nos pueblo. Esaki ta otro prueba, pasobra nunca e confianza cu e pueblo a pone den nos partido lo ser defraudá, nunca y nada por stroba esey.
Señor Presidente, claramente nos lo por a spera cu e partido di oposicion lo aprobá e telegrama aki como cu nan tin un politica diferente. Nan ta hibando un politica anti di nos pueblo. Esey a keda demostra den varios ocasion. Y aki nos por tende nan, nos por scuchanan continuamente nan ta uza e palabra Antillas. Un palabra cu a ser inventá aya door di e politiconan Curazoleño. Cual palabra no ta existi ainda, no ta existi ningun Antillas. E estructura estatal actual ta Antillas Hulandes y ta esey e ta. Si algo kier ser papiá den exterior ta papia di Antillas Hulandes, cual ta forma parti di un colonia di Hulanda. Una bez cu e palabra hulandes ser kitá, tampoco ningun hende no por bisa cu e palabra Antillas lo keda si despues bini cambionan. Pero e politiconan Arubano semper a hiba expresion, semper a introduci nan mes como Arubano, nan a papia di Aruba. No tabata tin ningun motibo pa nan a sconde di ser Arubano y menciona e nomber di Aruba. Ta p'esey pasobra loke cu nos pueblo a desea a ser hibá den practica. Cu aki ta papia di Aruba y ta papia di Aruba, Arubano y Arubanismo y di e lucha di nos pueblo Arubano. Y nos a tende tambe cu cierto programas a ser treci durante di eleccion, pero a ser cambiá. Cu nomber no ta cambia ni e lucha, ni e sentimiento, ni e deseo di nos pueblo. Den añanan cu a pasa den politica e nomber a ser cambiá. Nos sabi cu den pasado A.V.P. a hiba e lucha di nos pueblo Arubano, circumstancianan a trece cambionan. Movimiento Electoral di Pueblo a tuma e lucha y ta sigui e lucha. Y e pueblo a pone su confianza den Movimiento Electoral di Pueblo, dunandonan e mayoria den eleccionnan cu a tuma lugar. Pero desgraciadamente e partido den oposicion cu semper a coopera cu e partidonan politico di Corsow pa nan eherce nan dominion ariba e isla di e Arubanonan, nos por mira cu nan, sin e bendicion di nos pueblo, te awe den Gobierno Central. Y mi a bisa den otro ocasion, si nan bay aya den y si nan bay traha mescos cu nos ministronan a traha, anto nan lo no keda aya. Y tambe mi a bisa cu si nan bay como cachó cu ta cana tras di su doño, anto sí nan lo keda. Y ta esey nos ta mira actualmente Señor Presidente . . . .

DE VOORZITTER: Señor Van der Linden, lo mi aprecia masha hopi cu si Señor Van der Linden por a uza expresionnan mas fini.

DE HEER J.D. VAN DER LINDEN: Nó Señor Presidente, esakinan ta solamente ripiticion di loke cu mi a bisa den pasado.

DE VOORZITTER: Pero ami ta pidi Señor Van der Linden su cooperacion.

DE HEER J.D. VAN DER LINDEN: Cu mucho gusto Señor Presidente. Awor pa kita tur duda di oposicion cu ta kere cu e lucha lo a caba, cu nos pueblo lo no ser representá mas, cu nos pueblo lo no ser defendí mas, anto mi kier bisa cu esakinan ta pensamentonan cu a sali for di cabeznan bashí. Pasobra e lucha di nos pueblo no tin nada pero nada pa stop e, ni maske ki declaracion e Promé Ministro haci, ni di segundo ministro ni di ningun clase di ministro. Al contrario, den e sistema cu nos ta biba, si nos tuma den consideracion un ministro Antillano Hulandes of un otro ministro di cualkier nacion, anto nos lo mira e diferencia. Eseynan sí por papia den nomber di nan nacion, eseynan sí no por bin un ministro Hulandes bisa nan cu aki bo a yega pero ta nos por papia. Pasobra mientras tanto cu bo tin un sistema cu bo ta yama Antillas Hulandes, anto aki nan por bisa cu nan ta representa Aruba. Aki nan por bisa esey, p'esey nan ta contra di representantenan cu por cortanan ki ora cu nan bin cu esey. Y nos ta protesta contra e palabranan di Señor Juancho Everts y nos ta sigui protesta den futuro contra cualkier individuo cu ta kere di ta papia na nomber di nos pueblo cual no tin e derecho di haci. Y mi ta kere cu nan ta na altura di esey, y ami ta kere cu tur hende ta na altura di esey.
Señor Presidente, te aki y danki.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Señor Presidente, e partido P.P.A. no a trece nada pero completamente nada constructivo pakiko nan no ta apoya e telegram.
Señor Trinidad a papia, anto e ta demostra e pueblo cu e ta contra e principio di e telegram. Principio ta un palabra grandi cu hopi hende no sabi su balor. Principio ta ora cu nos por recorda Surnam, partido di principio esaki ta bisa, cu nos si a manda e mayoria di e pueblo, e minoria no por papia. Y awe e principio ta, cu nos tin minoria di e pueblo, pero cu nos sí por papia. E ta un principio masha bruhá. Mas aleuw den su discurso e ta bisa, nos ta considera cu nos ta representa, e representante di nos lo no bay bisa cu e ta representa e mayoria di Aruba. Ta na kende e lo bay bisa cu e ta representa? E mayoria di Corsow? Kier meen cu Señor Trinidad mes ta reconoce cu nan representantenan ta bay bisa cu nan no ta representa mayoria di Aruba, nan lo a bay representa mayoria di otro lugar di e otro islanan?
Señor Ciro Pieters, tabata tin momento mi ta kere cu ta Credo e a bay reza, pasobra e ta bisa cu mi ta kere, mi ta kere, den tur esey mi ta kere cu e mayoria cu ta goberna henter Antillas ta representa henter Antillas den e constelacion actual.
Ariba djé Señor Dodo Figaroa, Señor Theodor Justino Figaroa ta bisa cu nos mester ta realistico. Si nos mester ta realistico, ainda nos ta parti di e constelacion Antillano. Con e constelacion Antillano di Antillas ta formá pa nos ta realistico? E ta formá di 22 miembro, den cual Aruba tin 8, Bonaire tin 1, ta forma 9, Isla Ariba tin 1 cu ta forma 10 y Corsow tin e resto di 12. Nos ta masha realistico cu tur momento Corsow só tin e mayoria den e constelacion Antillano ey. P'esey ariba base di esaki Señor Everts por bisa cu mi só ta representa Aruba. Pero gracias a Dios tin e Parlamento di Aruba akinan ainda, caminda cu nos mester ta realistico, cu aki ta representa e pueblo di Aruba y nos ta bisa nó, ta imposibel pa e ley colonial cu nos ta aden, nos mester ta realistico cu nos tin di acepté. P'esey nos ta realistico awe cu nos ta manda e telegram aki. P'esey nos ta realistico den nos lucha cu nos tin pa cu e pueblo, pa nunca e 12 ey por trapa e 8 di Aruba y keda trapé manera cu semper e a haci.
Masha danki.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, algun aña pasá, Gobierno Central a cuminza zonda e deseonan di e 6 islanan di Antillas pa asina trata na yega na un solucion di e forma di cooperacion den futuro entre e 6 islanan aki. E trabao aki no a finaliza su mes ainda. Y te na e momento aki mi ta comprende cu lo tin trabaonan di gran importancia, cu ta worde hací pa asina yega na un solucion pa e forma aki di cooperacion. Te awor aki nos no tin nada. Nos ta haya nos mes den un vacio politico, un insertidumbre cual mi ta kere cu den futuro mester yega na djé, pa asina e pueblonan di e 6 islanan aki por sabi unda nan ta pará. Awor si nos tende of lesa corant cu e Minister President ta bay anticipa caba di awor ta con lo ta e forma di estructura estatal di Antillas, mi ta kere cu aki, den e caso aki Shon Everts a haci un fout grandi, como cu e topico aki no mester pertenece ariba su agenda na e momento di su bishita na e Republica di Venezuela. Mi ta kere cu e tin di abstene su mes ariba tur topico cu ta concerni e estructura estatal di Aruba, Boneiro, Corsow y tambe e 3 islanan di Isla Ariba. Pasobra trabaonan ta worde hací na e momento aki pa yega na un forma di solucion.
Awor Señor Presidente, mi kier a bisa tambe cu den pasado mi ta corda cu e mesun Raad aki tabata tin e curashi di manda un telegram di protesta pa e Republica Venezolano na e ocasion di e schending di e Luchtruim di Aruba y e tempo ey mi ta corda cu e Raad a paseer e Minister President y a protesta directamente. Aki caba mi ta kere cu esey tabata un prueba di e bevoegdheid cu e isla aki por tin ora cu e protesta ora cu ta su deber.
Awor e pregunta ta, cual ta pisa pami mas pisá den e asunto di e telegram aki? E contenido cu ta un poco ondiplomatisch redactá of e hecho cu Señor Everts, si corantnan ta papia berdad anto, tin intencion di bay papia ariba e asunto di estructura estatal di e islanan aki. Mi ta kere cu akinan ta e error grandi cu Señor Everts a haci, pasobra na e momentonan aki e trabao no a finalizá, ningun hende no sabi na e momentonan aki con e situacion final lo bay ta.
Señor Presidente, esaki ta un reaccion ariba locual cu Señor Watty Vos a trece padilanti, mi ta kere cu Señor Croes a compronde e strekking di Señor Vos su palabranan malo, como cu Señor Vos no a menciona e hecho cu e agenda a bira un poco mas pisá e biaha aki, pasobra cu e Bestuurscollege aki ta trahando duro, mi kier a menciona e periodo di 1 aña. Pues na e momento aki Bestuurscollege a coy curpa y ta trata un poco mas duro. Y sabiendo cu Señor Vos tin 2 luna den Bestuurscollege di Aruba, mi ta spera cu e ehempel aki cu nos a haya awe lo continua na bienestar general di nos pueblo.
Masha danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi a haci un pregunta of un remarke ariba cual mi no a haya contesta y toch mi tabata masha interesá pa sabi. Nos no a tende nada di e 5 miembronan di Staten di M.E.P. Nos sabi cu nan tin 5 miembro den Staten, mi a informa cu si nan a manda telegram of talvez nan no ta representa e pueblo di Aruba mas?
Of talvez Señor Everts por papia pa nan si?

DE VOORZITTER: Mi kier a responde ariba esaki cu segun mi Señor Trinidad, esaki no ta na orde na e momento akinan. Ta trata di un telegram cu si ta mandó den su contenido sí of nó? Mi ta kere cu e asuntonan di miembronan di Staten cu no ta aki awor presente den nan totalidad, cu lo por haci un pregunta y kende cu ta responde pa nan? Mi ta kere cu e pregunta ey no ta na su lugar.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, e partido cu ta boga aki pa manda un telegram, ta representa den Staten y nos ta haya di nos parti cu e canal apropiado cu nan por a encamina pa manda e telegram aki ta Staten. P'esey mi ta informa cu nan por a informa nos kiko e personanan aki a haci? Pero Señor Figaroa a trece padilanti y mi ta kere cu e tin gran razon. Movimiento Electoral di Pueblo a sera wowo pa realidad. Nan ta biba den futuro. Pasobra maske cuanto cu nan ta desea y nan kier logra e meta cu Aruba mester ta independiente, na e momento aki e no ta asina. Y nos ta biba ainda den e constelacion Antillano, caminda cu e Promé Ministro por papia na nomber di henter e pueblo Antillano. E telegram aki ta brota meramente di e hecho cu nan kier sera wowo pa e realidad ey. Nos ta kere cu ta mucho mas mihor pa nos biba den presente, pa asina nos por logra un mihor futuro. Y no biba den futuro y sinta pretende cu Señor Everts no por papia na nomber di henter e pueblo di Antillas. Mi ta kere sí cu si M.E.P. logra di proclama Aruba independiente unilateralmente, cu na e momento ey si Señor Everts no por papia mas na nomber di pueblo di Aruba. E momento ey ta Señor Betico Croes só lo por papia na nomber di Aruba y ningun hende mas. Señor Vos a reacciona ariba e discurso di mi, bisando cu P.P.A. mes a vota pa e mocion di dia 19 di december 1973. Y ta berdad y mas cu un biaha mi a trece padilanti cu P.P.A. a vota pa e mocion ey, pasobra e tabata cuadra exactamente cu loke nos ta pensa. Señor Vos a bisa tambe cu ta nos cu ta mandé, nos ta responsabel pa e contenido. Mi ta completamente di acuerdo cuné, esey mes ta e motibo cu nos no por vota pa e telegram, pasobra nos no kier ta responsabel pa e contenido.
Mi ta kere cu Señor Vos a compronde mi malo, pasobra nos no a keha cu e agenda ta pisá, pa nos parti nos kier pa Bestuurscollege trece agenda pisá. Pero nos a pidi sí pa ora cu nan bim cu sorto di agenda, sea cortez pa cu e Parlamentarionan y manda tur stukken un poco mas trempan, mandanan na ora. Pasobra loke cu nan ta haci cu na parecer cu ta trahamento duro, no ta trahamento duro, ta nó trahamento duro ta pone cu nos ta haya e stuknan laat. Señor Croes a keha cu oposicion su nivel lo a cay. Mi no ta kere Señor Presidente. E apelacion cu Bo a haci ariba nos awe mainta, nos ta spera di mantene durante tratamento di henter e agenda aki. Si Señor Croes ta considera cu e nivel a cay, nos ta laga esey pa su huzgamento. Pero papiando di nivel ta cay, mi kier a pidié si, e vigila e nivel di e telegram cu e ta bay manda awor aki.
Señor Presidente, e mocion cu Señor Croes tambe a bin bek ariba djé di dia 19 di december, e mocion ariba cual e partido aki hunto cu e partido di Señor Everts a bay goberna, eyden tin un parti cu ta papia di relacionnan cu paisnan estranhero. Y e ta bisa cu e gobierno ey lo a trata semper pa mantene bon relacion, principalmente cu e paisnan cu ta rondona nos islanan, debi na e posicion geografico y composicion di su poblacion, nos islanan semper a ocupa un puesto den relacion entre e teritorionan di Caribe y continente Americano cu ta Venezuela, Colombia etc. Nos ta mira cu ta e intencion bieuw, e tempo cu nan mes tabata den gobierno pa drecha e relacion y pa bishita e paisnan den vecindario. Solamente nos por bisa cu nos tin cu conclui cu awor aki manera cu nan ta bisa na Hulandes, "de druiven zijn zuur". Awor ta worde pretendi, una vez cu M.E.P. no ta den gobierno mas, Señor Everts no mag papia mas pa e Teritorio Antillano. Un cos cu ta straña nos tambe Señor Presidente, den tur e intento pa manda e telegram aki ta cu tanto peso ta worde duná na loke cu Señor Everts lo bay papia na Venezuela. Esey ta pone mi duda na e conversacion cu un delegacion di Aruba cu tabata tin na Venezuela. Pasobra si e delegacion aki a haci su trabao bon y nan a hiba nan conversacion manera debe ser of manera cu nan ta pretende cu nan a haci, mi no ta kere cu e telegram aki ta necesario.

Na Venezuela nan mester sabi bon bon ta kiko ta e punto di vista di e isla di Aruba y kiko ta e punto di vista di e partido mayoritario na Aruba. Mi ta kere cu nan ta asina leuw cu nan lo sabi di tene cuenta cu esaki y distingui tur cos cu lo worde bisá pa parti di e delegacion cu ta awor aki na Venezuela. Pero mi ta teme cu e delegacion cu a bay e tempo ey no a haci su trabao. Y tal vez ta esey ta e miedo cu tin cu ta reina awor aki cu palabra di Señor Everts talvez na Venezuela lo pisa mas cu palabra cu e delegacion a hiba na Venezuela e tempo ey. Atrobe ta straña mi pasobra mi a kere cu e respondi a worde bon hací cu na Venezuela nan ta completamente na haltura, di manera cu mi no ta mira e necesidad mes pa cu e telegram aki. Tambe mi ta completamente di acuerdo ora cu worde treci padilanti, cu asunto di awa y di luz ta asunto di Gobierno Insular. Ta berdad y nos ta spera cu lo e keda semper asina. Pero si un delegacion bay na nomber di e pueblo di Antillas, aunque cu tin hende cu no kier miré awor asina mas, pero ainda e ta asina y si nan logra pa haci uzo di e facilidadnan cu ta worde brindá, mi no ta kere cu e gobierno di e isla di Aruba lo no kier probecha di awa of luz electricidad posiblemente mas barata. E delegacion cu a bay a busca un cierto clase di azeta, di manera cu nos por a tene aki nos prijs di awa mas abao, pero te ainda nos no a mira e resultado. Y aunque cu ta algo di Gobierno Insular, mi no ta duda y mi ta kere cu sigur sigur cu Gobierno di Aruba lo kier haci uzo di e oportunidad, especialmente awor cu nan a hisa prijs di awa y prijs di coriente, cu nan por haci uzo di e oportunidad pa tene e prijs ey mas barata si ta posibel. Di manera cu aunque ta un asunto di Gobierno Insular, mi ta kere cu si worde lográ e posibilidad ey, ta Gobierno Insular lo mester bay negocia y palabrá y mira con nan ta haci uzo di esey. Mi no ta kere cu e Gobierno aki ta asina mesquino di pensa cu ta pasobra cu ta Señor Everts a logra esey, anto e pueblo di Aruba lo no kier haci uzo di un posible awa y luz mas barata.
Señor Croes tambe a trece padilanti cu e Bestuurscollege aki ta traha duro y cu nos ta keha, mi ta bolbe ripiti, nos no ta keha nos kier traha mes duro cu nan. Nos ta contento cu porfin nan a cuminza traha duro aunque cu ta ultimamente nan a cuminza traha duro. Pasobra semper nos a pretende cu nan ta traha na un sistema amateuristico. Y pa nos satisfaccion ultimamente un diputado a worde nombrá, e a drenta eyden, e a mira e situacion y e tambe a haya cu ta un sistema amateuristico. Y ta di elogia cu e tabata asina cabal di bisa esaki publicamente. Kier meen e trahamento duro ta masha poco tempo pasá e a cuminza. Nos ta spera cu e lo sigui asina. Y nos no ta keha, pero mi ta corda cla cla con Señor Diputado Leo, den huishoudelijke vergadering a sigura nos cu e cosnan aki a worde mandá diavierna, lo bin dentro di 2 siman. A pasa mas cu 2 siman, anto awor purá purá nan a corre pushanan hunto cu begroting. Nos no tin nada contra pero nos lo kier tabata tin mas tempo pa studianan debidamente. Mi ta bolbe ripiti, no ta trahamento duro, ta trahamento malo, p'esey nan a yega laat. Señor Presidente, biniendo bek ariba e telegram, nos por conclui atrobe cu e tono y e contenido di e telegram nos no ta mira e necesidad pa manda e telegram. Y si nos tabata mira e necesidad di manda e telegram nunca nos lo a bay di acuerdo cu e tono y e forma den cual e telegram aki a ser poni. Di manera cu nos lo vota contra e telegram aki.

<u>DE HEER C.M. PIETERS</u>: Señor Presidente, mi ta kere cu e delegacion Antillano cu a sali pa Venezuela awe, den cual delegacion no tin un representante di Movimiento Electoral di Pueblo ta di lamenta. Pa e simpel motibo cu aki e partido a haya e oportunidad di nombra un persona den e delegacion aki cu por a pone accent atrobe ariba deseo di e pueblo Arubano. Esaki ta un privilegio cu den e Raad aki e partidonan di oposicion no a haya.

No obstante cu e partidonan di oposicion mi ta kere lo por duna y expresa nan opinion, kiko ta deseo di nan votadornan.
Señor Presidente, den e programa di gobierno cu Movimiento Electoral di Pueblo a forma hunto cu e Gobierno di Juancho Everts den independencia ta poni, e.o. cos e momento y e circumstancianan bao di cual independencia lo tuma lugar, ta keda na decision di gobierno. Y cu gobierno den e asunto aki, lo tene exclusivamente cuenta cu interes di e poblacion di e islanan aki. Pues tempo cu Partido Patriotico Arubano a drenta gobierno, Partido Patriotico Arubano a duna di comprondo cu lo e mantene e Regeeraccoord aki. Y te ainda ta nos intencion tambe di mantené. Si e por worde expresa e deseonan di un Antillas uní, mescos cu ta deseo di Aruba pa busca su independencia total, mi ta kere den e sentido aki tur dos argumentacion mester worde respetá. Y e partido cu tin e mandato pa busca e independencia mester sigui traha ariba esaki. Pero cu ta cu conocemento di tur partido den Staten, mi ta kere cu e expresion aki por worde hací. Y te ainda cu tur loke cu ta worde hací cu e bishita di e delegacion aki nos no por a mira ningun diferencia. Ningun cambio pa cu e acuerdo cu a worde firmá na 1973. Mi ta kere cu lo tabata bon pa e expresionnan aki tambe a worde hací den Staten. Pasobra eynan tambe e delegacion aki a worde formá, pero nos no a tende ningun comentario di esey. Y awe atrobe manera custumber kier uza e Parlamento aki den su totalidad pa bringa e peleanan ariba nivel di Antillas. Ta p'esey ta bon pa nos pone nos mes na altura di e acuerdo cu a worde firmá na 1973 pa asina ey nos mira kiko ta e cambionan cu por a worde tumá. Y si e delegacion aki ariba invitacion di un pais cu nos kier tene e lazonan cuné, invita Antillas pa nos mester por bisa cu e personanan aki no por papia na nomber di Aruba. Mi ta kere tanto Staten como Gobierno di Antillas mester por sabi cu ta na nomber di Antillas den su totalidad lo e por papia.
Masha danki.

DE HEER TH.J. FIGAROA: Señor Presidente, ningun hende por a confirma na mi cu Juancho Everts no ta e vocero constitucional di Gobierno Central. Tanten cu e ta e vocero di nos Gobierno Central nos no por manda un telegram pa ningun Gobierno estranhero cu e no por papia den nomber di Aruba pa parti integral di Antillas Neerlandes.
Senor Reggie Henriquez ta manda bisa cu mi mester ser realistico cu Antillas ta consisti di Aruba cu 8 asiento, Bonaire cu 1, Isla Ariba cu 1 y Corsow tabata tin 12. Pero esaki tabata un situacion di aña 1950, tempo cu e partido na cual mayoria di e hendenan di M.E.P. tabata pertenece, a benta awa den biña y nos a perde nos 12-12. Pero esey no ta nada, e situacion ey tambe tabata dia 5 di augustus, dia cu tabata tin eleccion, e tabata dia 19 di december ora cu M.E.P. a drenta den gobierno, nan no a realiza cu 12 ta mas cu 10 of nan ta kere cu ta depende den man di kende e 8 ta cu nan por domina e 12, tabata un situacion cu tabata t'ey. E ta realistico y nos ta bibando di djé. Pero mi a tende di un nota masha masha interesante. No menos cu 24 ora pasá, ayera nochi na television, e leider di M.E.P. a declara categoricamente cu ta pa motibo di e Sint Ana-Shipyard M.E.P. a sali for di den gobierno frente ariba y aki den mi ta haya un declaracion cu ta pa motibo di nan viahenan tocante di futuro estatal di Aruba na Venezuela nan a worde sacá for di den Gobierno. No a pasa 24 ora ainda despues di e declaracion di ayera nochi. Kiko nos mester kere awor? Na unda bo por duna aprobacion na un telegram consipiá door di hendenan asina? Cu denter di 24 ora nan declaracionnan ta worde cambiá. Pero p'esey tanten cu Señor Everts ta e vocero constitucional di Antillas Neerlandes, ta imposibel pa nos duna nos voto pa manda un telegram pa cualkier gobierno estranhero y bisa cu e no por papia na nomber di Aruba.
Masha danki.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, den segunda tanda mi no por bisa cu nada concreto ni nobo a ser treci padilanti pa por cambia e punto di vista di nos fraccion. Al contrario, mas nos scucha e representantenan di Movimiento Electoral di Pueblo, nos ta ripara cu e telegram aki ta ser mandá nada otro sino pa nan agreements, pa e hurt cu ainda nan ta sinti di e lucha of di e pleito politico entre nan cu e partido for di cual a surgi e Minister President, kende M.E.P. mes a instala como tal 19 di december 1973.
Si mi por a nota un remarka di e diputado Señor Vos, caminda cu e ta expresa cu ta nos ta responsabel pa e telegram aki. Señor Presidente, mi no por ta di acuerdo y mi no por comparti e punto di vista aki di Señor Vos como cu no ta di M.E.P. ta responsabel pa e telegram aki, una vez cu e sali y peor pa e contenido di tal telegram e diplomacia poní eyden ni e elegancia como cu una vez e telegram aki ser aprobá akiden, e tin di ser firmá pa e presidente di e conseho legislativo y e ta inculcá na nos tur akiden cu ta representante di pueblo pa carga tal responsabilidad. Of anto manera cu ta ser bisá, si ta nos cu cual Señor Vos kier meen, e partido na mando, ta carga e responabilidad, anto mester añadi den e telegram cu oposicion ta contra di mandamento di tal telegram.
Tambe nos por a tende Señor Presidente, camina cu ta ser bisá cu no por acepta cu representante di e minoria si ta bay pa papia pa Aruba den e delegacion. Tan leuw cu nos sabi, invitacion a ser pasá pa tur e fraccionnan den e Parlamento Antillano, pa por a haci uzo di tambe bay den e delegacion. Ta keda nos e strañeza y e asombro di con anto mescos cu nos partido a haci uzo di e oportunidad pa bay den e delegacion, pakiko e partido Movimiento Electoral di Pueblo cual ta pretende di te ainda ta representa e mayoria, cual ami personalmente ta duda, pakiko nan no a manda anto un delegado of nan lider di fraccion den Staten pa bay conhuntamente y wak kiko ta ser papiá encuanto e futuro estructura estatal di Aruba en todo caso? No despues core bin y critica cu nan a keda afor.
Por ultimo mi kier a gradici e lider di Movimiento Electoral di Pueblo pa e palabranan di elogio expresa na nos fraccion, ora cu e a remarka cu nos sintá akinan ta e sombra di e defunto Juan Enrique Irausquin q.e.p.d.
Pa nos ta un honor di ta sikiera e sombra di un persona tan grandi pa e comunidad di Aruba y tambe pa e comunidad Antillano, den su totalidad.
Pero si ta duel mi di bisa cu di otro banda di mesa cu ni sikiera sombra nan no ta di ningun di e lidernan grandi cu Aruba por tabata tin antes ariba tereno politico, estatal y economico.
Danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta tende e insistencia cu cierto miembro di e Parlamento a haci pregunta y e no a haya contesta ariba djé. Awor e mesun argumentonan cu e ta uza, mi kier uza awor aki. Cu e pregunta cu e ta haci ey, lo e mester laga su miembronan di Staten hacié den Staten, anto e ora Staten lo a contesté si nan a manda e telegram sí of nó. E mes por compronde cu nos ta trata aki di Movimiento Electoral di Pueblo, cu promé cu e a pensa di haci e pregunta ey, e telegram di miembronan di Staten nan a bay. Nos no tin nada di papia di e asunto ey na e momento aki, pa motibo cu nos no ta haya cu nos ta nos obligacion di duna ningun contesta, sino cu e lo mester a laga su miembronan di Staten aya haci e pregunta, cu si e miembronan di Staten di Movimiento Electoral di Pueblo, partido mayoritario di Aruba a manda telegram pa Venezuela si of no. Aunque cu mi no ta mira e interes di su banda, si nan a manda e telegram sí of nó, esaki nos ta yama redashi, djies pa e sabi Señor Presidente.

Pasobra ora cu e haya sabi awor cu e sá, e no por contesta nada ariba djé, e no por bin bek ariba djé, pa motibo cu no ta interesé cu nan a manda. Awor nos sí ta interesa nos cu nan a manda sí of nó pa motibo cu nan ta forma parti di nos partido, nan ta forma parti di e partido mayoritario di Aruba, asina pa nos sí ta di interes si nan a mandé sí of nó.
Señor Presidente no ta sera nos ta sera wowo pa e realidad, pero si e segundo parti di locual cu a worde treci padilanti pa e lider di fraccion di e partido di oposicion, cu Movimiento Electoral di Pueblo ta weitando den futuro, esey si ta e realidad. Y esaki ta duel nos cu ta nos Gobierno mester a bin forma parti di e Bestuurscollege aki pa weita den futuro, pa motibo cu esun cu e mesun persona aki, cu ta lider di e fraccion di P.P.A. cu tabata forma parti di djé, nunca no a weita den futuro. Pakiko mi ta bisa nunca a weita den futuro? Mi ta duna un ehempel, esaki mi kier a relacioné tambe cu e representacion di su partido den e delegacion aki na Venezuela. Ki miedo nos tin, pakiko nos tin e miedo ey? Nos lo por corda cu ta e mesun persona cu ta representando su partido den e delegacion na Venezuela aki, no ta e mesun persona ey a grita den Eilandsraad, ora cu Movimiento Electoral di Pueblo a trece padilanti, papiando ampliamente ariba trahamento di casnan, viviendanan pa e pueblo? Ta e mesun persona aki a grita cu nos no mester placa di Hulanda pa traha volkswoning mas, nos mester a baha cabez y pidi alsjeblief nos por a haya placa pa traha volkswoning, pasobra no ta realidad loke cu mi a bisa, pa motibo cu nos tabata tin e intencion berdad di bay over na otro clase di viviendanan, pero ainda nos mester placa pa traha volkswoning.
Y Señor Presidente, mi kier bisa nós den Gobierno Central e tempo ey, a protesta fuertemente cerca Minister de Gaay Fortman, contra e expresionnan aki di un miembro di e Bestuurscollege di Aruba e tempo ey y nos a bisa Minister de Gaay Fortman, cu nos no ta acepta e compromiso aki pa nos Bestuurscollege cu lo bay forma e Gobierno di Aruba den futuro. Y esey nos a lagué completamente na encargo di e Bestuurscollege cu tabata tin e tempo ey cu e persona aki tabata forma parti di djé.
Señor Presidente, aki nos ta weita un expresion cu ta worde hací cu ta comprometé nos isla den un necesidad grandi cu nos tin. Pasobra cual hende cu ta biba den e pueblo aki y muy en particular e lider di fraccion di P.P.A. den oposicion aki sabi masha bon, pasobra e tabata diputado di casnan di pueblo, e sabi e necesidad cu tin den pueblo pa viviendanan popular. Y sinembargo toch e a permiti pa un miembro di su Bestuurscollege e tempo ey expresa su mes den e sentido aki. Esakinan ta duna nos miedo di e representacion di P.P.A. den delegacionnan cu ta bay papia den exterior, pa nan no comprometé nos isla den cosnan cu por perhudica nos isla y esakinan no ta cosnan cu nos ta tira den laira, sino nos ta bin cu ehempel pa mustra con nan a faya den pasado y cu nos mester por tin miedo, nos tin motibo pa tin miedo pa nan no bolbe faya den futuro.
Señor Presidente, a worde treci padilanti atrobe e mocion di 19 di december, cu P.P.A. a vota pa e mocion aki, pasobra cu e ta cuadra cu locual cu P.P.A. ta pensa. Si ta asina cu e mocion aki ta cuadra cu locual cu P.P.A. ta pensa, anto ningun momento nos por a weita e cambionan cu P.P.A. a haci durante di e poco tempo cu nan ta formando parti di e Gobierno Central aki. Pa motibo cu durante cu e mocion aki a worde tratá, dia 19 di december di aña 1973, e Minister Presidente actual a trece ampliamente e historia tras di e mocion aki, di e lucha di Aruba durante di 30 aña y e notulen aki por worde lesá con e a expresa su mes den e sentido cu e lucha aki ta un lucha aki ta un lucha hopi bieuw y cu é ta di acuerdo cuné, manera cu ta poní den e mocion ey.

No ta simplemente locual cu bo ta lesa den e mocion aki ta tur e cos, sino e motivacion cu a worde poní su tras, e argumentacion y muy en particular pa e mesun Minister President aki, e elogio cu e tabata tin pa e pueblo di Aruba pa cu su perseverancia den e lucha aki. Y si encaso cu esaki ta locual cu P.P.A. ta pensa, ningun momento P.P.A. por a cambia locual cu M.E.P. a pone den e Gobierno Central. Ehempelnan cu na e momento cu P.P.A. a drenta Gobierno Central, telegram ta worde mandá pa Aruba cu di awor padilanti corespondencia di polis no ta worde pasá mas via Gezaghebber, sino e mester bay via Hoofdcommissaris. Esakinan ta trabao di P.P.A. Cu Commisario di Polis di Aruba no por bay atende un curso pafor, pa bienestar di e pueblo di Aruba pa motibo cu minister di husticia cu ta nan lider di partido no kier. Awor kiko nos ta lesa den corant siman pasá? Ta esaki ta e cambionan cu P.P.A. a trece den Gobierno Central, cu e comisario di polis di Aruba no ta Waarnemend Hoofdcommissaris mas, ta esun di Corsow a bira Waarnemend Hoofdcommissaris. Esaki ta e cambionan cu P.P.A. a trece.
Awor cu un di e proyectonan cu tabata hopi importante tabata tambe cu e auto di polisnan no por worde geverf di otro color sino di cu nan mester ta blanco, esaki ta e proyecto di mas grandi cu e minister di husticia, cu ta nan lider di partido, a trece pa Aruba, for the rest tur resto ta perhudicacion pa nos isla nan a trece. Nos no por laga di tin motibo? Nos tin tur motibo di tin miedo di e representantenan di P.P.A. den cualkier delegacion caminda cu nan por bay papia completamente nos isla, perhudicando futuro di nos isla.
Señor Presidente, ta worde bisá cu enfasis no mester worde poni cu e agenda ta pisá, pero esaki no ta ami a bisa, sino ta e lider di fraccion di P.P.A. mes a trece padilanti cu e agendapuntnan di e agenda aki ta pisá. E agenda en berdad ta un agenda pisá, pero ta straña mi cu den huishoudelijke vergadering ningun di e personanan aki a haci pregunta. Preguntanan cu a worde hací tabata mayoria parti di Movimiento Electoral di Pueblo y nan mes ta contento cu e stukken aki a yega na e momento ey. Pasobra si tin di protesta ta e fraccion aki lo mester protesta pasobra ta nan a haci mayoria di e preguntanan. Si nos coy agendapunt 7,8,9,10,11,12,13 te 22 ta tur a worde tratá caba ampliamente. Solamente tabata tin 5 agendapunten, pero e ta papia pa su mes, cu eigenlijk ta hamerstukken nan ta. Asina ta cu mi no ta weita kiko ta e motibo di bisa cu dia mi a worde eligi como diputado di e Teritorio Insular di Aruba, den e sala di e Parlamento aki mes, mi a trece padilanti cu mi ta comprende e trabao di oposicion lo bira hopi duro, mi a bisa nan esey cu nan trabao lo bira hopi duro, muy en particular cu tin hopi di nan cu ta hoben den politica, cu ta hoben como Parlamentarionan cu lo mester haya e experiencia necesario ainda, pa haci nan trabao como Parlamentario. Naturalmente, pero esaki ta un inwerk periode y nan lo haya e respaldo di nos fraccion tambe pa yuda nan den esey pero ta nan mester bisa. Nos no por duna nos ayudo zomaar, pasobra nos no sabi cu nan ta sinti nan zwak. Señor Presidente, tin dos cos cu nos mester kita for di otro ta esaki, manera a worde lesá den e Regeringsverklaring, cu tempo cu Movimiento Electoral di Pueblo tabata den gobierno nos a bisa cu mester drecha relacionnan cu nos bisiñanan. Señor Presidente, tin dos cos cu nos mester kita for di otro, drecha relacion ta uno, y negocia ta otro. Ora cu bo ta papia ariba awa y electricidad, no ta drechamento di relacion, pero ta negociá bo ta negociá ariba algo, asina ta cu nos mester kita e dos cosnan aki for di otro. Awor si nos ta papia di drechamento di relacion, ta locual cu Movimiento Electoral di Pueblo a declara na tur medionan di publicidad promé cu e delegacion a bay Venezuela.

E promé delegacion di nos cu a bay den exterior, e delegacion cu a bay Venezuela, ta kiko ta e motibonan cu nos a bishita tur e paisnan aki? Ta pa e relacionnan cu nos bisiñanan. Despues di tanto tempo cu nos a entama e viahanan, awor nos ta tende cu e Gobierno Central ta bay Venezuela pa drecha relacionnan, nan ta inconsistente pa motibo cu ta di con tempo cu Movimiento Electoral di Pueblo a bay pa pone lazonan di amistad entre nos isla y nos bisiñanan, e tempo ey no tabata bon, awor cu Gobierno Central ta bay, awor sí ta bon pa drecha relacionnan. Esaki sí ta algo cu no ta cuadra cu otro, cu e personanan aki mester weita hopi cla, pa motibo cu nan ta papia un cos y despues nan hechonan ta contradictorio na loke cu nan ta papia.

Señor Presidente, si por tin cualkier diferencia di opinion den miembronan di Movimiento Electoral di Pueblo, ta pa motibo cu nos partido ta un partido dinamico, un partido progresivo y un partido caminda cu tur hende ta traha. Y caminda cu tur hende ta traha bo por boks cu otro naturalmente. Pero ariba un punto nos no por tin diferencia di opinion y esey ta un punto sagrado y esey ta e punto di e futuro estructura estatal di nos isla, lo cual cu nos pueblo a duna nos e mandato pé. Ariba e punto ey sí nos no por boks cu otro. Pa motibo cu e punto ey ta sagrado pa nos y ta e punto ey ta e punto principal cu ta pisa di mas hopi pa nos. Y esaki ta pa e keda clá den e Parlamento aki y ta pa e pueblo tambe tendé.

Señor Presidente mi ta bolbe elaborá un biaha mas ariba e representacion di nos isla den exterior, mi por bolbe bisa, na analogia di locual cu e lider di P.P.A. a bisa e tempo ey na Surnam, cu Movimiento Electoral di Pueblo su lider Señor Betico Croes, ora cu e a papia na Surnam, defendiendo e interesnan di nos pueblo, e lider di P.P.A. ta bisa cu Señor Betico Croes ta lider di e partido minoritario di Aruba, e no por representa Aruba na Surnam. Pero naturalmente e ora ey nos tur a pensa, caramba sigur nos lo tende cu e lider di P.P.A. sí lo representa Aruba. Tampoco a worde hací, pa motibo cu eynan e a laga e Ministro Presidente di e tempo ey papia pé. Pero kiko nos a haci e tempo ey? Señor Betico Croes a bin Aruba bek y aki nos a splika e pueblo tur e cosnan aki y kiko tabata e resultado? Ata e resultado aki Señor Presidente, 13 miembro di Parlamento un banda, 7 miembro di e Parlamento otro banda y un cu ta hunto cu nos den nos lucha. E ta den oposicion berdad, pero e a demostra hopi biaha cu e ta hunto cu nos den nos lucha y awe atrobe e a corona e obra door di duna nos su apoyo pa manda e telegram aki. Pakiko Señor Presidente? Pakiko e ta hacié? Mi no ta bay bisa cu durante di tur e agendapuntnan aki, kizas e ta bay di acuerdo cu nos, pero pa nos esaki ta mucho mas importante cu cualkier otro agendapunten, pasobra aki ta trata un hecho cu Aruba por worde perhudicá y e ta yuda nos pa tuma un medida preventivo pa Aruba no worde perhudicá door di personanan iresponsabel cu nos no kier pa nan papia den nomber di nos isla. Y si tin miembro di P.P.A. cu no ta di acuerdo cu mi ta bisa cu nos ta responsabel pa e telegram sino nan ta manda un telegram bisando cu nan no ta di acuerdo cu e telegram.

Señor Presidente, mi tin sigur cu no un telegram, nan ta yama Venezuela y bisa e Ministro Presidente:"Corda bon, e telegram a bay, pero nos no ta di acuerdo cuné, pa bo no saca nos for di gobierno mañan." Mi tin sigur cu esey lo a bay, mi tin sigur cu esey lo bay. Pasobra pa nos no ta importa nos cu nos ta den Gobierno Central sí of nó. Un punto ta importante pa nos, cu nos tin e mayoria di e pueblo nos tras, esey ta importante pa nos. Y nos lo tiné otro aña den eleccion Señor Presidente.

Awor mi ta bay lesa un parti di un declaracion di e Ministro Presidente na Venezuela.

Caracas, Over de onafhankelijkheid van de Antillen dat een van de redenen van het bezoek is o.m. met de Venezolaanse Gezagsdragers te praten over de toekomstige onafhankelijkheid van de Antillen. Onafhankelijk worden zonder je eigen buren en vrienden goed te kennen, is onverstandig. Mira kiko ta pará den e declaracion di Ministro Presidente. Onafhankelijk worden zonder je eigen buren en vrienden goed te kennen is onverstandig." Awor cu esaki ta cuadra cu e expresionnan di P.P.A. cu Movimiento Electoral di Pueblo nunca mester a bay Venezuela pa pone contactonan. Cu Movimiento Electoral di Pueblo nunca no mester a bay ningun pais pa pone contactonan. Quiere decir cu pa nos sí esaki no ta geldig? Pa Gobierno Central sí. Y mi ta bolbe ripiti, "onafhankelijk worden zonder je eigen buren en vrienden goed te kennen is onverstandig."
Ta p'esey mes nos a tende tur e viahenan aki contra cual oposicion a grita tanto cu ta malgastamento di placa. Quiere decir cu aki mi kier considera nan expresionnan den esaki y expresion di Minister Presidente den esaki, cu nan ta keur goed tur e viahenan cu Movimiento Electoral di Pueblo a haci na Venezuela y tur otro paisnan pa asina pone e lazonan di amistad entre nos isla, nos paisnan vecino y otro partinan di mundo.
Mi ta contento sí cu e expresion aki, aunque cu e a bini hopi laat, pero mi ta contento cuné, pasobra e ta enfatisá e actitud di Movimiento Electoral di Pueblo den su lucha pa independencia.
Mi kier a lesa Señor Presidente, si bo ta permiti mi, un parti mas di e declaracion di e Ministro Presidente na Venezuela, dat de Antillen geïntegreerd blijven, aldus de Antilliaanse Premier op een vraag of hij de onafhankelijkheid van de Antillen zag zonder Aruba of met Aruba." Esaki ta locual cu nos lider di partido, Señor Betico Croes a trece padilanti awor ey, ora cu e ta demostra cu un corant ora cu un miembro di P.P.A. sintá banda di e Ministro Presidente ta declara cu e ta papia na nomber di Aruba, aki nos ta weita cu no solamente e ta durf papia den nomber di Aruba den esaki, pero hasta e ta papia na nomber di Venezuela. Pasobra e ta bisa cu "voor Venezuela is het van belang". Awor ta con un persona asina aki tin di bisa na Venezuela, mi no sabi. Pero hasta e ta tribi como cu e a ripara cu e representante di Aruba, sintá banda di djé ta lagué papia te hasta na nomber di Venezuela. Pero awor e resto ta bin, e baño di awa frieuw cu a worde duná.
"Premier Everts wenst op dit moment niet in te gaan op een vraag over de handelingen over de afbakeningen van de Continentaal plat, Premier Everts zei, dat daarover al geruime tijd onderhandelingen etc. etc.
Op een vraag of er een grotere economische steun van Venezuela ook niet tot gevolg zal hebben, een grotere politieke invloed, antwoordde de Antilliaanse Premier was het maar zo, dat de steun van Venezuela al zo groot was dat wij ons zorgen hoefden te maken over de politieke invloed."
Aki e ta papiando pa nos tambe Señor Presidente, segun P.P.A. Pero aki ta e baño di awa frieuw cu a worde duná na e delegacion ey:"De Venezolaanse Minister van Buitenlandse Zaken, e Ministro di Asuntonan di Exterior, e Canciller, e gran amigo di Aruba Señor Doctor Escobar Salon ta bisa:"Hij antwoordde op deze vraag, kort en krachtig, Venezuela is niet geïnteresseerd in politieke invloed, maar alleen in het verlenen van economische hulp." Esaki ta un bofta sin man, ora cu bo ta papia den nomber di Venezuela, cu pa Venezuela e ta bon pa Antillas keda integrá, un Ministro di Venezuela, un Canciller di Venezuela ta bisa bo, bo no tin nada di bisa na nomber di Venezuela, Venezuela no ta mete su mes cu asuntonan politico di Antillas.

Y esaki mi ta contento Señor Presidente, cu e representantenan di Movimiento Electoral di Pueblo no ta formando parti di e delegacion aki, pasobra sino nan tambe lo a keda na verguenza ora cu e palabranan duro aki a cay. Pasobra ora cu bo ta politico naturalmente manera cu mi a bisa cu oposicion mester haya experiencia ainda den nan trabao, p'esey nan ta considera nan trabao duro. Akinan tambe ta worde considera ora cu bo ta papia na nivel di politica di exterior, bo mester sabi tambe kiko bo ta papia, pa nan no pone bo guli bo palabranan. Cu esaki mi kier a enfatisá un biaha mas cu no ta nos intencion pa dicta den e Parlamento aki, pasobra manera cu nos lider di partido Señor Betico Croes a trece padilanti, tempo cu nos tabata den oposicion e Bestuurscollege di P.P.A. tabata grita, M.E.P. ta dicta den Eilandsraad, awor cu nos ta den Bestuurscollege awor nos ta dicta atrobe. Stop nos di dicta y haci boso trabao no. Pasobra si boso ta haci boso trabao, anto nos no por ta promé cu bo tur ora. Y esaki ta e bon ehempelnan di un bon maneho pa asina pueblo weita cu nos no ta sintá akidennan man ariba otro, manera cu a worde hací pa hopi aña, sino berdaderamente nos man ta na trabao cu hasta oposicion ta gritando pa nos traha un tiki mas slow.
Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE VOORZITTER</u>: Mi ta termina den segunda tanda, miembronan cu a entrega e proposicion kier tin palabra ainda? Sino, tin hende cu ta desea hoofdelijke stemming? De Heer Pieters wenst hoofdelijke stemming.

<u>VOOR STEMMEN DE LEDEN</u>: H. Angela, Mej. G. Bareño, P. Bislip, C.B. Boekhoudt, G.F. Croes, J. Croes, J.R. Frank, R.R.H. Richardson, R.V. Henriquez, P.P. Kelly, E.J. Vos, D.I. Leo, J.D. van der Linden, C.E. Odor.

<u>TEGEN STEMMEN DE LEDEN</u>: F.H. Croes, Th.J. Figaroa, C.F. Laclé, J. Noguera, C.M. Pieters, S.A. Spanner, G.P. Trinidad.

<u>DE VOORZITTER</u>: E punto di agenda akinan a worde aceptá pa 14 miembro na fabor y rechaza 7 en contra. Promé cu nos continua mi kier a participa cu ta mi intencion pa schors e reunion, caminda cu tur hende por haya un ocasion pa bay come bolbe, pero promé cu esey mi kier a gradici Señor Trinidad pa su palabranan dirigi na mi. Cu esaki mi ta suspende e reunion te 2'or awe tardi.

De Voorzitter schorst de vergadering tot 2.00 p.m.

\- - - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering van de Eilandsraad wordt hervat om 2.10 p.m.

<u>DE VOORZITTER</u>: Señores nos ta reanuda e reunion suspendí y nos ta bay over na e promé punto di agenda.
<u>Ingekomen stukken</u>:
a. <u>Maandblad Revista di Centro di Bario Noord "Taray" van juni 1976.</u>

Ik stel voor dit stuk ter kennisgeving aan te nemen.

b. <u>Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen van 21 juni 1976 houdende aanbieding van een exemplaar van het "International Journal of Government Auditing" over april 1976.</u>

Ik stel voor dit stuk ter kennisgeving aan te nemen.

c. Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen van 12 juli 1976 houdende aanbieding van een exemplaar van het "International Journal of Government Auditing" over juli 1976.

Ik stel voor dit stuk voor kennisgeving aan te nemen.

d. Weekblad "Chuchubi" van 19 juni 1976.

Ik stel voor dit stuk voor kennisgeving aan te nemen.

e. Gelukwens telegram naar aanleiding van het 25 jarige bestaan van de Eilandsraad van:
- Amigoe di Aruba;
- Caribbean Mercantile Bank N.V.;
- Staten van de Nederlandse Antillen;
- Minister van de Welvaartszorg;
- Vice-Minister-President van de Nederlandse Antillen.

Ik stel voor dit stuk voor kennisgeving aan te nemen.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Mi kier a pone un punt van orde y mi kier a haci un remarke ariba Vice-Minister-President van de Nederlandse Antillen, cu no ta promé biaha cu e persona aki ta nenga di honra Aruba pa un apertura of cualkier cos similar. Nos ta recorda tempo di aeropuerto tambe cu e no kier duna e Isla di Aruba, cu e ta representá e honor di su presencia.

DE VOORZITTER: Señor Henriquez, mi kier a trece padilanti dus cu ariba ingekomen stukken no tin beraadslagingen, solamente mi por permiti cu por trece e proposicion con e caso aki ta worde afgedaan, manera cu nan ta bisa na Hulandes.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi ta completamente di acuerdo cu Bo, cu no tin beraadsslagingen, pero e cos ta di hopi importancia pa e pueblo, cu pa nos sabi cu e persona aki continuamente ta nenga Aruba su presencia.

DE VOORZITTER: Nos ta sera e caso aki.

f. Brief d.d. 7 juli 1976 van de heer J.D.A. Blommestein inzake het vaststellen van een maximum leeftijd voor bestuurders van taxi's, autobussen etc.

Ik stel voor dit stuk in handen te stellen van het Bestuurscollege voor advies.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, di nos banda nos ta desea oomo cu ya tin un concept Eilandsverordening, wijziging di Eilandsverordening, pa pone den man di Huishoudelijke Vergadering.

DE VOORZITTER: Tin algo contra? Nada en contra?
Dan wordt dit stuk verwezen naar de huishoudelijke vergadering.

g. Landsbesluit d.d. 16 juli 1976 no. 1, waarbij de heer Mr. Rudolf M. Wever eervol wordt ontheven als Waarnemend Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

Ik stel voor dit stuk voor kennisgeving aan te nemen.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, di parti di nos fraccion, nos kier a haci e proposicion pa combina e dos ingekomen stukken, g cu h y hacié un agendapunt.

DE VOORZITTER: E voorstel ta dus pa haci punto g. y h., h. ta encera;
h. Landsbesluit d.d. 16 juli 1976 no. 2, waarbij met ingang van 21 juli 1976 en voor de verdere duur van de zittingsperiode van de huidige eilandsraad van het eilandgebied Aruba de heer F. Wernet wordt aangewezen als waarnemend Gezaghebber van het eilandgebied Aruba.

Zijn er bezwaren tegen de twee punten samen te voegen en een agendapunt van te maken?

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Bezwaar mi no tin, pero mi kier hacié e ultimo agendapunt.

DE VOORZITTER: Ten zijde van de Bestuurscollege wordt voorgesteld om dit punt als laatste agendapunt op te brengen, accoord? Als laatste punt van de agenda.

i. Brief van het Bestuurscollege d.d. 20 april 1976 Ag.no. 3257 betreffende kennisgeving van de oprichting van de Stichting Welzijnsbevordering Antillianen (S.W.A.) in Nederland.

Ik stel voor dit stuk voor kennisgeving aan te nemen.

j. Brief d.d. 9 augustus 1976 van de Werkgroep Maatschappelijke Werkende, houdende het verzoek om een aantal onderwerpen betrekking hebbende op het functioneren van de Dienst Maatschappelijke Zorg, in een openbare raadsvergadering te behandelen.

Ik stel voor dit stuk in handen van de Bestuurscollege te stellen voor pre-advies.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mescos e cuenta di oogarts of di Dokter Blommestein, tin un ontwerpeilandsverordening na huishoudelijke vergadering ariba e asunto aki.
Ta posibel cu Bestuurscollege por duna su pre-advies, anto despues pasó den huishoudelijke di biaha?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, di nos parti ta berdad cu tin un concept-eilandsverordening pa saca e asunto di onderstand for di esfera di privelege, pero di otro banda e carta aki ta concerni mucho mas beleidspunten, p'esey nos ta sugeri pa Bestuurscollege manda un pre-advies, duna su comentario ariba e nota aki, promé cu nos por trate den huishoudelijke vergadering.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, e punto aki, e carta di e Maatschappelijke Werkendenan di Aruba ta onverbrekelijk verbonden cu e concepto di ley cu tin na raad awor aki pa legaliza e asunto di Maatschappelijke Zorg, onderstand etc. Mi ta kere cu nos mester tuma bon nota di e asunto aki y traté mas pronto cu ta posibel den huishoudelijke vergadering, en vista di e pre-advies cu Bestuurscollege despues pa eilandsraad, locual cu ta haci cu no ta yega un fin na e manera di procedimiento. Mi ta kere cu lo ta mihor pa mandé y den un corto tempo trece den huishoudelijke vergadering.

DE VOORZITTER: Dus si mi a compronde bon, e intencion ta pa pone den man di Bestuurscollege pa Bestuurscollege manda e conseho hunto cu e Algemeen verslag di e ontwerp cu tin caba di behandel é. Esey ta e idea.
Agendapunt 2:
2. Brief van het Bestuurscollege d.d. 13 augustus 1976 betreffende het toekennen van subsidie aan de Stichting Schouwburg Aruba.
(Ag.no. 5489; bijlage 1976 no. 40).
Het woord is aan de heer Frank Croes.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, awe nos ta haya nos confronta cu e otorgamento di subsidio na Stichting Schouwburg Aruba, cual a ser partí den 17 mil pa aña 1074, 34 mil pa aña 1975. En principio mi no ta contra pa un tal subsidio. Pero sí, ta keda mi di remarka ariba e algemeen beleid manera cu ta ser hibá encuanto di nos cultura. Pa di promé nos por ripara cu mayoria parti di e cultura aki cu ta ser hibá a cabo, mas bien ta basá ariba, ta mi opinion personal, ariba estilo Europeo y nó ta ser dedica suficiente atencion na e cultura di nos propio regio. Principalmente stimulacion di cultura di e pueblo Arubano. Encuanto di e algemeen beleid, mi mester remarka cu ora cu bin e programanan 1974 y 1975 cu a pasa y programanan 1976 cu den pueblo mes ta poco al tanto, kiko precies e stichting aki ta haci pa promocion di cultura, principalmente bao di nos pueblo autoctono, esta e pueblo Arubano. Nos por ripara mayoria parti cu ta bin, mi kier bay un poco den detaye, ora cu bin programanan mas bien e ta basá e.o. musica clasico etc., pero rara bez of nunca nos por weita cu ta ser hací promocion pa nos propio musica Arubano of sikiera Antillano. E hacimento di propaganda, tampoco mi no por ta di acuerdo cuné, como cu semper bay si ripara, e propaganda cu ta ser hací ta na poco lugar e ta ser hací y den distrito nos por papia cu casi hamas e ta sosode. P.e. ki ora cu mi subi pa bay traha na mi kantoor y tin programa of un evenemento cultural, mi por weité cu un afiche eynan na hulandes, colga na porta di e Landsgebouw. Pero na Santa Cruz mi no por ripara ningun caminda unda e ta ser promoví y hala atencion di e pueblo ariba cierto evenementonan aki, pa nan tambe por participa na djé. Ademas di esey Señor Presidente, e cuenta di hacimento di propaganda aki, mi no ta full di acuerdo cuné, como cu semper e ta raca un grupo di nos poblacion den su totalidad. Como cu nos tur mester ta consciente e cierto evenementonan cu ta ser trecí no ta evenementonan cu e pueblo ta admira of cu e pueblo lo ta sinti nan moví pa por presencia tal actonan. Mi no tin nada contra cu si e evenementonan aki, naturalmente e ta cultura, mi no por nenga esey, cu nan ta ser treci. Mi ta compronde e esfuerzonan cu mester ser hací pa por trece tal evenementonan den Cas di Cultura, pero sí mi ta haya cu mester bin un poco mas atencion pa e deseo cultural pa nos mes pueblo Arubano. Nos por compronde cu pa e hendenan cu kizas a studia den cierto ramo di cultura, pa nan e evenementonan aki tin gran importancia. Pero cultura no ta e base of a base di bo estudio e tá, pero e cultura ta algo di e pueblo y no un parti di e pueblo. Y pa tal motibo mi ta krer cu enfasis mester ser poní ariba e mentalidad, identidad y e deseo cultural di nos pueblo autóctono. P'esey Señor Presidente, di mi banda mi no tin nada contra, mi ta compronde e tarea pisá di e stichting aki, pa busca cierto evenementonan, pero toch mi tin un poco restriccion, como cu mi ta kere cu principalmente si hasta den e Parlamento mas halto di Aruba, semper ta ser papiá pa nos busca nos propio identidad y akinan di tur banda di mesa, e mesun deseo semper ta surgi cu Aruba mester tin su identidad y cu nos mester busca pa pone enfasis ariba e deseo di nos pueblo mi ta kere cu ta bira tempo cu ya cu nos ta subsidia e Stichting aki, pa hala atencion tambe cu un deseo grandi di e pueblo ta tambe, pa ser respeta y duná mas enfasis ariba nos propio cultura of en todo caso e cultura di e regio den cual nos ta pertenecé.

Pa termina den promé tanda mi kier a puntra si ta posibel cu Bestuurscollege por a presenta na nos e programanan di e evenementonan cu a tuma lugar durante di 1974 ya cu nos ta bay paga segun cu ta poní den e aanbiedingsbrief pa e diferencia cu nan mester como subsidio y a la vez mesoos cu aña 1975, kiko e programanan di e evenementonan tabata. Como cu eynan tambe nos tin cu bay cubri e diferencia di 34 mil.
A la vez Señor Presidente, lo nos desea di sabi cuanto e subsidio ta cu Sticusa ta duna na e tal Stichting y con esaki ta refleha den nan tenemento di buki.
Y por ultimo y di mas importante como cu den e aanbiendingsbrief nos no ta weita esaki reflcha, nos kier sabi cuanto e gastonan en realidad ta durante di 1974, 1975 y si ta posibel te awor aki den 1976 y con e programanan aki ta basá y ki standpunt nan ta carga? Si ta ser tratá pa promove nos propio identidad den nos cultura of te ainda ta sigui e tradicion bieuw?
Danki Señor Presidente.

DE HEER C.F. LACLE: Señor Presidente, ta trata di un peticion di Bestuurscollege na Raad, un aanvullend krediet di 51 mil, e subsidie pa e Stichting aki.
Señor Presidente, e nomber ta bunita poní ariba papel, pero en realidad ta masha poco nos por haya di e nomber aki pa nos cultura Arubano, mirá den en coneccion cu e comunidad Arubano, ta aporta un cierto placa y awor mas e ta bira pa 51 mil florin.
Señor Presidente, lo mi desea di duna recomendacion na Bestuurscollege ora cu tin contacto sea muy pronto of via e representantenan cu lo tin di e Stichting, pa trece diferente kehonan mihor bisá, e deseonan di nos pa realiza e actividad di cultura Arubano. Nos no ta miré u nos por goza masha poco di djé. Naturalmente cultura ta un cos general. Bo pueblo mester aporta su cultura tambe den e aspecto general aki. Y Aruba gracias na Dios, debí na e diferente hendenan cu tin amor pa e cultura Arubano, semper sabi di aporté y dreché tambe cu pasonan masha positivo. Y nos por bisa cu gracias na Dios, compará cu añanan pasá, hopi añanan pasá y awor nos ta bisa berdad c hendenan Arubano ta cultureel gevend minded y nos por bisa cu diferente miembro ta aporta nan parti.
Señor Presidente, ta duel mi tambe di tende ora cu tin un grupo of actividad social ta busca di trata di introduci cultural pa yega den nos pueblo den su totalidad, tin vez ta worde lagá na caya ora cu nan ta pidi cooperacion. Nos por tabata testigo di un evenemento asina, envez di por a tuma lugar den un cas especial pa cultura, e a worde haci den un sociedad particular, esta un club afor.
Cultura ta pertenece den un cas di cultura, tur e evenementonan aki mester worde treci eyden y duná na e publico, na e pueblo presente loke cu e artistanan tin pa brinda. Y p'esey mi ta lamenta un cos asina. E cosnan aki no mester pasa, mi no ta duna critica na ningun Bestuurscollege y na ningun instancia. Solamente mi ta pone un dede ariba e herida. Pa via ora nos, como representante di pueblo, ta vota placa pa un Stichting asina, nos tin deber di haya bek loke cu nos a trece pa nan. Pasobra si nos ta bay regala placa na tur Stichting, pasobra e hecho cu nan ta Stichting y sin bisa nan nada y segun recomendacion mi ta kere cu nos no ta haci nos tarea debido como un bon representante di pueblo.
Señor Presidente, p'esey mi ta spera cu Bestuurscollege lo hala atencion di e hendenan cu ta den bestuur pa pone atencion na cosnan asina, pa hamas y nunca e lo tuma lugar.
Tambe Señor Presidente, pa stimula nos cultura Arubiano mas den e bida cultural loke cu nos tin actualmente, e Stichting aki lo mester stimula mas nos cultura Arubano.

Si esey por worde hustifica, mi ta kere otro aña den casonan asina e Stichting lo acerca Bestuurscollege y Bestuurscollege na su turno lo acerca nos.
Gustosamente nos lo bisa O.K. bo ta aportá e parti financiero cu satisfaccion.
Masha danki Señor Presidente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, aki nos ta bay vota placa pa Stichting Schouwburg Aruba. Y nos por a lesa den e carta cu un di e motibonan cu nan tin tekorten, cu nan tin deficit, di manera cu gobierno mester yuda cu subsidio pa motibo cu e placanan cu mester paga e personanan cu ta traha eynan y cu e gastonan aki ta aumentando. Den e stichting aki y ariba e tereno aki no ta tur e trahadornan ta ser pagá. Tin personanan cu voluntariamente y sin pago ta dedica nan mes y ta traha ariba e tereno aki, pa nan elevá nos pueblo culturalmente. Pa nan yuda conserva nos cultura propio, pa nan siña nos aprecia cultura, ta trece nos den contactonan tambe cu otro culturanan of siña nos compronde y aprecia expresion di otro culturanan di manera cu nos pueblo por enriqueze su mes culturalmente. Ta di aplaudi esaki Señor Presidente. Sinembargo nos ta di opinion cu esaki mester sosode conhuntamente cu esfuerzonan cu Gobierno tambe lo kier a haci ariba e tereno aki. Y ta p'esey mi kier a puntra Bestuurscollege kiko ta Bestuurscollege su beleid ariba e tereno aki? Y con e cooperacion cu mester existi entre Bestuurscollege y e Stichting aki ta actualmente?
Tambe mi kier a informa cu si Bestuurscollege ta na haltura cu tabata tin esfuerzonan cu a yega na un overkoepelend orgaan di tur e diferente organizacionnan ariba e tereno aki di manera cu e ta mucho mas facil pa enplantá un maneho ariba e tereno cultural, si Bestuurscollege ta na haltura di djé? Si den contacto cu e organizacionnan aki Bestuurscollege por a yega asina leuw caba di por a informa nos, con leuw e asunto aki ta? Mi kier a puntra si Bestuurscollege por a duna nos tambe un overzicht di e personeelskosten cu ta un di e motibonan cu e Stichting aki tin liquiditeitsmoeilijkheden durante di e añanan cu ta duna subsidio 1974, 1975 y 1976?
Mi kier a puntra tambe den ki ramonan e personanan cu ta worde pagá ta emplea, ariba tereno di musica, ariba tereno di comedia, ariba diferente tereno cultural?
Tambe si tin tereno cu no tin hendenan pa haci e trabao aki?
Mi ta corda claramente con nos a presenta un mocion na aña 1974, di manera cu nos por a apoya e fundacion den su trabao y aki nos ta mira cu Bestuurscollege kier duna e fundacion medionan mas amplio pa nan por promove e cultura.
Mi kier a informa cu si Bestuurscollege ta na haltura di medidanan cu ta ser tumá pa parti di e fundacion pa promove nos cultura propio? Y tambe mi kier sabi si Bestuurscollege ta na haltura si tin trabao ta worde hací den ramo di educacion? Cu esey mi kier meen cu si tin esfuerzonan ta worde hací pa e educa nos pueblo, pa di e manera ey mas facil y mas liher nan por disfruta di e programanan cu ta worde presentá.
Den e carta Bestuurscollege ta bisa nos mas abao, "Voor de jaren 1975 en volgende komt het ons wenselijk en verantwoord voor de subsidie tot dekking van een nadelige exploitatie-saldie maximaal te stellen op de hoogte van de te ontvangen zaalhuren in de desbetreffende jaren." Mi kier a haya un splikacion ariba e parti aki, pasobra e no ta completamente claro pa mi Señor Presidente?

Finalmente mi kier a informa si ta asina, en todo caso asina mi ta comprende, cu e suma cu tin actualmente ariba begroting 1976, cu nos ta bay trata un di e dianan aki, si ta asina aki cu e suma aki 1976 ta worde aumentá cu e 51 mil florin aki? Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ta cu gran satisfaccion nos ta tratando e punto di agenda aki. Pa por vota credito adicional pa e Stichting Schouwburg Aruba, pa asina nan por cubri no solamente deficitnan di e añanan pasá. Sinò e carta di presentacion aki ta un indicacion loke cu e polotica den futuro lo ta y loke cu ta refleha den e presupuesto 1976.
Señor Presidente, cultura ta un creacion di sernan humano y ta algo dinamico no estatico. Nos por a tende di parti di oposicion na unda enfasis ta worde hací pa nos por conserva nos cultura di nos pueblo autótocno. Sinembargo cultura di Aruba, cultura di nos pueblo ta den un desaroyo y si acaso cu provicionnan no worde tumá, tur e balornan aki lo bay perdi. P'esey nos ta completamente di acuerdo cu enfasis y atencion mester worde duná na e preservacion di e cultura di nos pueblo autótocno, pero tambe medionan mester worde creá pa nos promove e parti di e cultura di awe en dia, pa asina nos por eleva e cultuurvorming di nos pueblo.
Y Señor Presidente, no solamente formacion di cultura ta sali di individuos, e ta sali for di gruponan, e ta sali pues for di un colectividad y nos ta completamente di acuerdo cu e remarkanan pa no solamente conserva e cultura di nos pueblo autotocno. Pero tambe crea e posibilidadnan pa e pueblo di awe cu ta forma nos pueblo Arubano, pa nan por haya e oportunidades pa desplega nan mes y despues pa e balornan cultural por worde preservá.
Señor Presidente, aki un palabra di elogio mester bay pa e Gobierno di Movimiento Electoral di Pueblo cu a cuminza pa crea e Departamento di Cultura. Añas largo nos ta weita y manera cu mi a bisa den varios ocasion, tur gobierno tin algo bon cuné. Y mi no t'ey pa mi bay bisa cu e gobiernonan anterior a faya totalmente, cu esey no ta corecto. Pero sí cu tin gobierno cu ta pone enfasis ariba un tereno y ta neglisha otro tereno. Y e tereno cultural aki a worde neglishá den pasado y ta cu gran satisfaccion nos por bisa cu e gobierno aki a cuminsa cu empeñonan pa desaroya é y pone enfasis ariba e tereno aki, creando e Departamento di Cultura.
Sinembargo, solamente cu crea e Departamento di Cultura nos no ta cla. Nos sabi cu den nos comunidad door di falta di atencion kizas door di gobiernonan anterior, cierto institutonan a haya un institucionalizacion di tal manera cu nan ta un gobierno ariba nan mes. Aki na Aruba ta worde papiá den tur sectornan, cu nos desaroyo cultural proyectonan concerniente nos desaroyo cultural, ta worde stagna pa motibo cu den e sector ey tin un bottleneck. No ta mi intencion di bay grawata pa mustra dede ariba kiko ta e bottleneck, kende ta e bottleneck of cual instancia ta e bottleneck. Pero sí cu mester bin un solucion. Y mi tin entendi cu e diputado di Asuntonan Cultural ta haciendo tur empeño pa amplia e influencia di gobierno den desaroyo cultural.
Señor Presidente, esnan cu ta pensando cu cultural mester keda completamente fuera di esfera di gobierno, ta completamente eroneo. Pa motibo cu un gobierno mester estimula e desaroyo den su totalidad di un pueblo y e parti cultural ta un parti importante di tal desaroyo. P'esey mester yega na un institucionalizacion di tal manera na unda e gobierno tin un dikke vinger in de pap di e desaroyo cultural. Y ta p'esey nos ta aplaudi e hecho cu nos tin di vota pa e credito aki awe, pero nos ta aplaudi mas bien ainda, e esfuerzonan cu nos gobierno ta haciendo pa asina e politica di e gobierno aki refleha den e bida cultural di Aruba.
Masha danki.

DE HEER C.E. PIETERS: Señor Presidente, mi por uni mi mes cu palabranan di tur e oradornan prome cumi, encuanto e punto di agenda aki pa duna Schouwburg Aruba e subsidie.
Pero ta asina, berdad, cu mi tambe ta kere cu gobierno mester por tin un influencia encuanto e Stichtingnan aki, especialmente ora cu e Raad aki ta esun cu mester cubri cu tur e gastonan necesario pa promove nos cultura. Ta p'esey mes mi ta kere cu ta bon pa Bestuurscollege informa nos kiko ta su beleid encuanto di nos cultura? Especialmente awor cu tin un departamento pa tuma cuenta di esaki.
Tambe nos kier sabi Señor Presidente, si Teritorio Insular di Aruba ta representá den Stichting Schouwburg Aruba y door di cuanto hende nan ta worde representá?
Ta berdad Señor Presidente, cu den e Stichting aki ta reina su dificultadnan? Y cu e dificultadnan aki sa worde comentá den nos comunidad? Y cu varios biaha nos por tende cu hopi persona cu ta dedica nan tempo na nos cultura ta distancia nan mes for di e Stichting Schouwburg Aruba pa motibo di un bon comunicacion cu e persona aki cu e stichting? No ta necesario pa bisa kende di e personanan ta pero sí ta di suma importancia pa nos por clarea e problemanan aki. Ainda mi ta corda cu algun luna pasá a worde tení un anochi cultural na POVA, den un combinacion di talentonan local di Aruba, Corsow y Boneiro y mi por a worde informa, mi no kier bisa cu esey ta corecto, pero mi a worde informa cu e anochi aki a tuma lugar na POVA pa motibo cu e edificio di Schouwburg no tabata disponibel pa por a tene e anochi cultural aki, caminda cu tabata tin un combinacion di artistanan local di Aruba, Corsow y Boneiro. Mi mester bisa cu aki nos comunidad a perde un bunita y un bon anochi cultural pa e motibo ey. Y mi tabata convenci cu e anochi ey por a worde tení, no solamente un anochi na POVA, pero lo tabata tin lugar p'e pa 3 anochi ariba nos isla di satisfaccion cu e a duna e poconan cu por a bishita e patio di e club POVA. Aki bo ta mira caba anto cu verdaderamente mester tin un bottleneck. Y si nos ta aki pa promove nos cultura, si nos ta aki pa vota un suma cu nos ta kere cu ta hustifica pa progreso di nos cultura, anto mi ta kere tambe cu Bestuurscollege mester por tin e privilegio di trata na sana y drecha e bottleneck ey.
Nos por mester por corda tambe cu e comedia "Emancipacion di hende muher" cu ta un comedia basá ariba nos cultura mes, tabata tin un exito rotundo ariba nos isla. Y ta asina nos mester cuminza siña nos comunidad aprecia cultura. Y den cultura e ora ey, nos lo inclui cultura di nos mes y tambe culturanan di otro nos ta kere cu toch nos no mester hala un banda, pasobra nan tambe tin nan derecho di haci nan entrada ariba nos isla. Pero sí nos mester sabi y nos mester duna e Stichting di compronde kiko ta e beleid cu nos ta desea di mira den nos cultura. Mi ta spera cu Bestuurscollege ta hayando e financieel rapportnan y cu nos por worde poní na altura di e tekort cu nan tin durante di e añanan anterior, como cu te ainda nos mester sali for di e punto di vista cu un subsidie ta pa cubri un tekort.
Y tambe nos lo kier sabi si Bestuurscollege ta na altura, cuanto ta e personal cu tin na e Schouwburg cu ta ricibi un salario?
Masha danki.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, e subsidieverhoging aki ta cuadra precisamente cu e mocion cu a worde entregá tempo pasá door di partidonan cu ta sostene e Bestuurscollege bieuw. Mi ta contento di tende cu a la fin e ta bay den checucion indudablemente, e Stichting Schouwburg Aruba te awor aki e ta haciendo un trabao masha bon pa asina yega na un desaroyo mas amplio di nos bida cultural aki na Aruba. Nan tin gasto y nan entradanan nos ta ripara cu esaki no ta suficiente pa cubri gastonan di salario etc.

Si nos wak Señor Presidente, e krenchi subsidie cu gobierno ta duna e Stichting aki, cual a worde subí te awor aki di 18 mil florin pa aña y si nos partié den 60 mil hende, cual ta sali precisamente alrededor di 50 cent pa cabez pa aña. Mi ta kere cu nos no por bati pecho y bisa te awor aki gobierno a yuda den financiamento di nos cultura aki na Aruba. Mi ta kere cu pa yega na un desaroyo di nos cultura, e parti financiero cu gobierno tin di duna lo mester ta mas halto cu 35 mil florin pa aña.
Tambe mi sabi cu tin persona cu ta traha den Stichting Schouwburg cu te ainda ta ariba e mesun nivel di salario di 1971, cu ni sikiera a haya indexering, cu tur parti aki na Aruba hendenan di gobierno, trahadornan den sectornan privá a haya, pa asina yuda compensa e costo di bida entre 1971 y 1976. Varios di e personanan aki a keda ariba e mesun nivel di salario y nan ta siguramente un 50 a 60% atras den entrada.
Señor Presidente mi ta kere berdaderamente cu e suma aki ta un suma chiquito y nos ta haci nos mes ridiculo di bay exigi di un Stichting, di personanan cu a traha na bienestar, cu a percura cu por tin entradanan adicional pa cubri e gastonan, pa nos bay exigi cu 35 mil forin pa nan hinka den nan trabao, ta e beleid cu Eilandsraad aki kier hiba. Mi ta kere cu e suma aki nos ta haci nos mes ridiculo, sí mi ta kere cu ta yega tempo pa dedica y pone mas placa pa asina desaroya nos cultura aki na Aruba.
Masha danki.

DE HEER J.D. VAN DER LINDEN: Señor Presidente, ningun momento nos lo ta contra pa agrega e suma acerca na e fundacion aki, cual ta haciendo un trabao actualmente bon pa basta tempo caba ariba nos isla. Pero scuchando reaccionnan di varios miembronan di Eilandsraad aki, mi por compronde cu nan no ta di acuerdo cu locual e fundacion ta haciendo actualmente. Y esey ta berdad, ora cu nos ta papia di cultura di nos pueblo. Pasobra cada vez cu nos cruza e lamá y nos topa otro baranca of nos ta topa cu otro cultura tin cu accentuá ariba esey, ariba e cultura di nos pueblo Arubano. E caso ta cu e señores aki cu ta dirigente di e fundacion aki, talvez no a hiba cuenta cu e cultura di e pueblo y cu e custumber di nos pueblo, e musica, e baile, e cantonan di nos pueblo. Y talvez tambe ta culpa di nos gobiernonan, cualnan no ta trata di inculca esey p.e. na school, na radionan, na television, na unda cu nos por educa nos pueblo desde chiquito di su propio cultura. Pasobra manera cu mi por a scucha di Señor Pieters ta papia di un anochi Arubano. En berdad cu e tabata un anochi cultural, pero e no tabata un anochi cultural Arubano. E tabata un conhunto di varios cultura di diferente lugar, di diferente pueblo, pero e tabata masha bon, e relacion tabata bon. Pero ta p'esey mi a haci mencion un biaha caba, pa no uza e palabra Arubano, pa no uzé mal uzá. Ora cu nos ta papia di Arubanismo di Aruba of di Arubano, laga nos mantene nos na esey. Cultura nos ta aprecia di tur pueblo y di tur nacion. Cualkier agrupacion cu ta haci nan cultura di cualkier isla nos lo aprecié y nos gustosamente nos lo bay miré. Pero laga nos trata pa no combina varios cos den otro, laga nos mantene e cultura Arubano separá y pa nos trecé separadamente pa grandeza di nos pueblo. Pasobra mi ta kere cu nos ta orguyoso di loke cu tin y ora cu nos sali den exterior, manera cu mi a yega di bisa caba, pa nos no dunanan gato por liebre, laga nos duna nan loke cu ta di nos pueblo. Laga nos hiba e cultura di nos pueblo y e custumber di nos pueblo.
Señor Presidente, den nos camponan tin hopi gruponan musical, gruponan folklorico cu por duna bon representacion di nos pueblo pa trece padilanti y pa inculca loke cu enberdad ta di nos pueblo. Ta berdad cu nos por haya trionan bon, nos por haya conhuntonan musical masha bon. Pero si un trio ta bay toca Maria Bonita, e ta bay toca Viejo San Juan of e ta bay toca cualkier cancion di otro pais, esey no ta cultura di nos pueblo y ta esey nos mester hiba cuenta.

Pasobra algo por ta bon, pero si e no ta hiba loke cu ta di nos, mes leuw nos a keda. Señor Presidente, ta p'esey lo ta bon pa Bestuurscollege combersa cu e personanan aki, cu di awor padilanti nan tambe yuda respeta loke ta di e pueblo aki, e cultura di nos pueblo, unda cu nan tambe ta forma parti di djé. Y mi ta kere cu a yega e momento cu cada kende cuminza respeta loke realmente ta di nos pueblo Arubano y nan por siña respeté. Mi ta kere cu Bestuurscollege ta den bon direccion encuanto di esaki, no tin ningun duda. Pero nos kier sí mantene nos mes semper na loke cu ta di nos y no trece nada otro acerca, e cultura di nos pueblo ta di nos pueblo.
Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: A peticion di Bestuurscollege mi ta schors e reunion aki pa mas of menos mey ora.

\- - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cu mucho gusto lo mi kier a duna e respetabel miembronan di Raad contesta ariba nan preguntanan hací relaciona cu e peticion pa aumenta e subsidie na Stichting Schouwburg Aruba. Ta asina cu Bestuurscollege actual tin tur atencion pa nos cultura. Un departamento nobo a worde instituí. Un cos cu mester sosode ta, duna mas inhoud na e departamento pa motibo cu te ainda no tin e espacio adecuado y ta p'esey e departamento no ta den funcion. Sí ta asina cu Bestuurscollege tin un decision tumá pa e edificio cu ta actualmente di Arbeidszaken, cu tan pronto edificio nobo di Dienst Arbeidszaken y Maatschappelijk Zorg bin cla cu nan bay pariba, cu eynan e Departamento di Cultura lo por haya un espacio.
A worde hací diferente pregunta relacioná cu trabao di e Stichting y promé cu mi bay pa duna contesta, mi tin cu bisa e respetable miembronan di Raad cu un Stichting ta traha autonomo, un stichting ta tuma su decisionnan ariba su mes, un stichting ta bepaal su beleid, esey tabata te ainda cu e Stichting Schouwburg Aruba. Mas despues lo mi bin kiko ta beleid di Bestuurscollege pa cu e Stichting pa Bestuurscollege haya mas zeggenschap den tur trabao y decisionnan di e Stichting.
Señor Frank Croes ta puntra, p.e. pa promove cultura, e ta mira propaganda ta worde hací solamente na Landskantoor ta worde poní papelnan ariba ki evenementonan cultural tin organiza for di e Stichting. Esaki ta algo cu ora cu Bestuurscollege reuní cu e Stichting Bestuurscollege lo trece esaki na conocemento pa duna mas promocion na nos cultura y pa coy tur e gremionan di nos comunidad y haci propaganda tur caminda den tur districto, na moda cu tur persona sabi ki evenemento ta tumando lugar. Y esun cu ta hiba di gusto por bay y mira kiko tin ariba parti cultural.
Tambe Señor Croes ta pidi mas atencion pa e deseo cultural. E Bestuurscollege aki tin su atencion pa nos cultura, promé cu e departamento a worde instituí y cuminza funciona ya nos tin den e begroting 1976 un suma poní pa subsidiá evenementonan cultural. Y tam pronto cu e departamento ta den funcion, nos lo bay haci mas pa cultura na Aruba.
Mi ta di acuerdo cuné cu mester worde poní mas enfasis ariba mentalidad y identidad di nos y promove nos cultura den e regio. Mi ta di acuerdo cu esey. Y esey ta un parti di e beleid di nos.
Tambe Señor Croes ta haci e pregunta si ta posibel si Bestuurscollege por a presenta na Raad evenementonan cu a tuma lugar na aña 1974 y na aña 1975.

Ta asina cu ora cu e Stichting a pidi aumento pa subsidie tabata tin un mocion cu a worde tuma dia 26 di september 1974, unanimamente tumá door di Raad, unda cu Raad ta duna Bestuurscollege machtiging pa si tin casonan razonable, cu Raad no tin nada contra pa aumenta e subsidie. Ariba esaki a worde traha un accountantsrapport y a base di e accountantsrapport Bestuurscollege a acerca Raad pa aumenta e suma aki. Y actualmente e pregunta no por worde contestá, kiko tabata e evenementonan cu e Stichting tabata tin na aña 1974 y 1975. Sí na aña 1974 tempo cu e mocion a worde tratá na september, e pregunta ey por a worde hací tambe. Pero e ta worde hací te awor. Bestuurscollege lo mester reuní of manda un carta pa e Stichting pa puntra e Stichting cual tabata e actividadesnan cu tabata tin na 1974 y 1975. Esaki ta un trabao di e Stichting. Pero si Señor Frank Croes kier un contesta ariba esaki, e por haya e contesta schriftelijk ya cu awor aki no tin un persona di e Stichting presente cu por dunami tur e evenementonan 1974 y 1975 cu a tuma lugar.
Tambe Señor Frank Croes a haci e pregunta cuanto e subsidie ta cu Sticusa ta duna na e Stichting? Ta asina cu Sticusa no ta duna e Stichting Schouwburg Aruba su subsidie. Sticusa ta duna subsidie na C.C.A. Y C.C.A. ta duna eenmalige subsidie na e Stichting Schouwburg Aruba pa den gastonan di inrichting y tambe incidenteel nan ta haya voorschot voor di C.C.A. Kier meen cu Stichting Schouwburg Aruba no ta haya subsidie directamente for di Sticusa.
Señor Frank Croes ta haci e pregunta cuanto e gastonan ta en realidad 1974 y 1975? Pa 1974 e gastonan en realidad tabata F. 107.700,-, pa 1975 F. 122.000,-.
Tambe mi kier a haci remarkanan akinan pa parti di Bestuurscollege cu nó ta tur gastonan ta bin den remarka pa subsidie, p.e. afschrijving di gebouwen, inventaris y casonan pa airco, e gastonan ta envolvi, pero no ta bin den remarka pa subsidie.
Señor Clyve Laclé a haci pregunta, tocante hacimento di uzo di e edificio, huurmento di e sala y cu tin organizacionnan y instancianan cu ta worde lagá na caya. E asunto aki ta un asunto cu ta trata e Stichting. E Stichting ta dicidi kende por haya e sala huur sí of nó? Pero sí den cuandra di nos beleid cu tan pronto cu nos tene un reunion cu e Stichting pa pone esaki na atencion di e Stichting pa tene cuenta cu tur gremionan y organizacionnan di nos comunidad. Pa ora cu nan pidi e sala pa huur pa tanten cu por cumpli cu nan, cumpli cu nan deseo.
Tambe Señor Clyve Laclé ta pidi pa hala atencion di e bestuur tocante di e asunto aki. Mi ta kere ta mas bien na su lugar cu den un conversacion di Bestuurscollege cu e Stichting, discuti e asunto di huurmento di e sala y puntra e Stichting kiko ta nan beleid, kiko ta e richtlijnen cu nan tin pa verhuurmento di e sala. Y e ora Bestuurscollege lo por discuti tocante di e asunto aki. Pero mi no ta kere cu ta na su lugar pa hala atencion di e Stichting y bisa e Stichting kende e mester huur e sala sí of nó. Pa motibo cu un Stichting ta traha pa autonoom.
Señor Trinidad ta haci e pregunta, kiko ta Bestuurscollege su beleid ariba cultura? Bestuurscollege di Aruba kier promove nos cultura. Actualmente ta asina cu tur asuntonan cultural ta worde atendí door di Stichtingnan. Bestuurscollege ta di opinion cu tanten tin Stichtingnan privá cu por haci bon trabao pa nos cultura, Bestuurscollege lo apoya nan, pero sí nos mester haya zeggenschap den e Stichtingnan. Y tambe unda cu Stichtingnan no ta cubri, gobierno lo mester tuma nan over. Y ta den e beleid di Bestuurscollege pa gobierno haya mas di bisa den tur asuntonan cu ta trata cultura di Aruba. Ya cu cultura ta algo di gobierno y gobierno mester tumé over pa promove nos cultura.

E Bestuurscollege no ta na altura cu si esfuerzonan a worde hací pa yega na un overkoepelend orgaan pa tur e Stichtingnan aki. Bestuurscollege no sabi si tabata tin esfuerzonan a worde hací pa bin cu un overkoepelend orgaan. Asina leuw cu Bestuurscollege sabi ta C.C.A. ta coordina tur asuntonan cual ta trata di cultura actualmente. Pero nos no ta na altura cu tabata tin esfuerzonan hací pa yega na un overkoepelend orgaan pa e Stichting aki.

Señor Trinidad ta pidi un overzicht di e personeelskosten? Salarionan na 1974 tabata 40 mil florin y pa ilustra algo, mi kier mustra y trece padilanti cu na aña 1971, e tabata solamente 16 mil. Kier meen tin un aumento grandi, di 1971 e tabata 16 mil y 1974 e ta bira 40 mil y na 1975 e a bira 48 mil florin.

Señor Trinidad ta puntra den ki rango e personanan aki ta? Un contesta cu Bestuurscollege por duna ta cu tin 6 persona den servicio, pero e Bestuurscollege no sabi den ki rango e Stichting ta nombra e personanan aki.

Si tin hende cu no ta worde pagá? Tampoco Bestuurscollege no ta na altura oficialmente cu tin persona cu gratuitamente ta haci e trabaonan pa e Stichting, muy probabel, pero no cu Bestuurscollege ta oficialmente na altura.

Señor Trinidad ta haci e pregunta si tin esfuerzonan ta worde haci pa educacion di e pueblo? Mi ta kere cu ta na su lugar pa Bestuurscollege tuma parti aki, for di unda algo por worde hací pa promove partinan di programanan cultural pa educacion di e pueblo. Mi ta pensa den forma di programanan na television, programanan educativo cultural na unda cu e pueblo por siña di nos cultura na programanan cu na unda cu nos ta capta gran parti di e pueblo via television.

Señor Trinidad ta pidi un splikacion pa e parti di e proposicion hací na Raad, cu ta scirbí:"Voor de jaren 1975 en volgende, komt het onze wenselijk en verantwoord voor, de subsidie tot dekking van de nadelig exploitatie saldo, maximaal te stellen op de hoogte van de te ontvangen in desbetreffende jaar."

Señor Trinidad ta pidi mas splikacion? Ta asina cu pa aña 1974 e Stichting a ricibi 46 mil florin pa zaalhuren, na 1975, 52 mil. Bestuurscollege ta tuma esaki como maatstaf pa e subsidie pa motibo aki: cu Bestuurscollege ta di opinion cu e Stichting mester tuma un politica mas activa pa verhuur e sala mas frecuentemente. Pa uzé mas hopi cu ta posibel, kier meen mas hopi esfuerzo worde hací door di e Stichting pa e verhuur e sala pa mas inkomsten bin, mas Bestuurscollege lo tambe di su parti duna su cooperacion pa aumentá e subsidie. Esaki ta pa stimulacion pa parti di e Stichting tambe uza e Schouwburg cual ta un sala adecuado pa tur evenementonan cultural, mas frecuentemente.

Señor Betico Croes ta haci e pregunta di influencia di gobierno pa den e Stichting pa cultura? Bestuurscollege ta di opinion cu tur Stichting cu tin den nan programa pa promove nos cultura, gobierno mester tin mas di bisa den e Stichting. Ora cu e Departamento di Cultura cuminza funciona, e departamento ey mester tin un tarea coordinerend na moda cu gobierno ta na altura di tur e evenementonan cultural cu tin di yuda pa promove, gobierno lo mester yuda.

Tambe Señor Croes ta haci mencion cu gobierno mester tin mas di bisa den asuntonan cultural. Actualmente ta asina tá, si cu e Stichtingnan cu ta atende e asuntonan cultural na Aruba ta trahando autónomo. Gobierno casi no tin nada di bisa mes den e Stichtingnan; nan ta bepaal nan beleid, pero ta den cuadro di nos gobierno, pa gobierno haya mas zeggenschap den e Stichting aki

Nos ta di acuerdo cu e remarka di Señor Ciro Pieters cu mester bin influencia di parti di gobierno den e Stichting.

Tambe e a haci mencion kiko gobierno ta haciendo pa promove nos cultura. Ya e departamento a worde institui, e Departamento di Cultura ta pa motibo di espacio ainda e no ta den funcion.
Tambe Señor Pieters ta haci e pregunta si Eilandgebied si Eilandsgebied ta representá den Stichting Schouwburg? Ta asina cu for di aña 1974, Stichting a manda carta pa Bestuurscollege pa nombra un persona den Stichting Schouwburg, e persona aki añanan anterior tabata tin Hoofd Onderwijszaken como qualitate qua como miembro di Stichting Schouwburg. Desde cu Hoofd Onderwijszaken di pasado, Señor Poppe a bay, nunca mas atencion a worde poní na e asunto aki y un persona a worde nombrá. Pero pronto Bestuurscollege lo bay over na nomber Hoofd Onderwijszaken qualitate qua como miembro di e Stichting Schouwburg Aruba. Bestuurscollege no tabata na altura cu tabata tin un carta di aña 1974 unda cu e Stichting ta pidi Bestuurscollege nombra un persona den e Stichting.
Tambe Señor Pieters ta haci mencion di un evenemento cu a tuma lugar na POVA pa motibo cu e personanan no por a haya e sala di e Schouwburg huur? Esaki ta algo cu ta regarda e Stichting y cu den lo futuro Bestuurscollege ta wak kiko pa haci den sorto di ocasionnan asina.
Señor Pieters ta menciona bottleneck cu tin den e Stichtingnan na Aruba, manera cu mi por comprende bon cu cosnan ta bay stroef. Bestuurscollege sabi esey, tan pronto cu e departamento cuminza funciona, Bestuurscollege lo bay wak kiko por worde hací pa evita bottlenecknan den nos cultura. Pero nos ta di opinion cu tur asuntonan cu ta regarda cultura, cu nan mester worde promoví y cu ningun persona lo mester bay stroba un of otro trabao den cultura.
Tambe Señor Pieters ta puntra si ta adecuado di beleid di Bestuurscollege pa e tekort di añanan anterior pa duna subsidie ariba nan pa cubri e tekortnan? Actualmente e dos proposicionnan cu tin na Raad pa aumenta e subsidie di 1974 pa 1975, ta pa cubri e tekortnan y esey tambe ta den cuadro di e beleid di Bestuurscollege.
Segun Señor Rudy Frank ta haci mencion cu tin personal ta trahando ariba e nivel di aña 1971 y for di e añanan ey e personanan ey trahando cu e Stichting no a ricibi aumento di salario? E asunto aki ta algo di e Stichting, ta e Stichting ta dicidi ki ora ta aumenta e salario di personal, pero sí mi a menciona basta rato ey, cu na aña 1971 e Stichting tabata tin ariba su begroting 16 mil florin pa salario y e a aumenta pa aña 1975 te na 48 mil florin. Kier meen cu muy probablemente mester tin hende cu a haya aumento. Mi ta di acuerdo parcialmente cu Señor Rudy Frank cu Bestuurscollege lo no mester bay asina leuw den tur asunto, bisa e Stichting kiko e mester haci, pasobra un Stichting ta traha autonoom. Pero sí ta asina cu Bestuurscollege mester haya mas zeggenschap den e Stichting na moda cu Bestuurscollege ta na altura di tur e evenementonan cultural cu ta tuma lugar y na unda cu Bestuurscollege tin algo di bisa, no manera cu e asunto ta actualmente cu Bestuurscollege no tin nada di bisa solamente por aumenta e subsidie.
Señor Jose van der Linden ta pidi atencion pa gruponan folklorico. E Bestuurscollege aki tin tur atencion pa e gruponan folkloriconan, den cuadro di aña di turismo gruponan folkloriconan a worde pidí pa toca den diferente districtonan na Aruba, grupo folklorico a worde hibá den exterior, Bestuurscollege aki ta duna reconocemento na nos grupo folkloriconan. Tambe na evenementonan organizá door di Bestuurscollege y unda cu tin personanan di exterior presente, Bestuurscollege a yega di pidi gruponan folklorico toca. Gruponan folkorico tin atencion di Bestuurscollege y nos ta di acuerdo pa promove nos folklore tambe na Aruba.
Señor Presidente, te asina leuw den di promé ronde.

DE VOORZITTER: Nos a yoga na comienzo di segunda tanda, mi ta duna palabra na Señor Frank Croes. Un vraagpunt pa Señor Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi no a tende bon kiko e diputado a contesta ariba zaalhuur 1975? Na 1974, ta 46 mil.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: 52 mil florin na aña 1975.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi a haci un pregunta cu mi no a haya contesta ariba djé?
Mi a puntra si ta corecto cu e 51 mil aki ta bin ariba e suma cu ta bin aki ariba begroting 1976?

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Señor Trinidad por ripiti e pregunta, mi no a tendé bon?

DE HEER G.P. TRINIDAD: E suma di 51 mil, cu nos ta vota pé awor aki, ta bin ariba e suma cu tin caba ariba begroting 1976, met der tijd?

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e suma aki ta pa cover 1974 y 1975.
E suma cu ta pa 1976 ta poní den e begroting segun cu mi sabi ta pa 56 mil.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Trinidad, loke cu mi kier bisa cu tin na presupuesto 1976, ta solamente cubri pa 1976. Anto e 51 mil suppletoir cu nos ta vota akinan, ta pará duidelijk den nos carta cu e ta bin ariba 1976 tambe, dus solamente pa cubri e tekortnan di añanan anterior.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Señor Frank Croes.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, parcialmente mi por ta contento cu e contestacion pa banda di e diputado pa cultura. Pero si ta straña mi cu nos por papia di un Departamento di Cultura caminda cu e propio diputado ta bisa, cu pa motibo pa falta di espacio, ainda e departamento no ta den funcion. Pues cu otro palabra y pa papié mas cla, nos por bisa anto cu no tin Departamento di Cultura. Locual ta contradictorio na e palabranan di e lider di M.E.P. caminda cu e ta trece padilanti, dunando tanto elogio na creacion di un departamento cu mi sikiera segun e diputado ta existi.
Pa tal motibo, mirando cu no tin tal departamento, mi por comprende como cu den e aanbiedingsbrief ta bisa exactamente, cu si encaso tin peticion pa subsidio y ta existi motibonan basico pa por duna tal subsidio. Señor Presidente, te awor numa e peticion ta bin aden pa e subsidio y mi ta kere cu caminda cu cual instancia cu e sea ta bay otorga of duna subsidio y duna asistencia material cu e Bestuurscollege ya cu no ta existi e departamento, mester percura pa nan haya tur detayes y tur informacion cu nan ta kere cu por pasa of clarifica e gegronde redenen, manera cu ta ser poní na 1974 den tal mocion.
En todo caso Señor Presidente, bolbiendo bek ariba e actividadnan, si mi no ta equiboca, pa den e programa pa aña di turismo cu cual nos Raad a bay di acuerdo, ta ser stipulá cu lo ser percurá pa un orquesta symphonica di Maracaibo bin haci presentacionnan aki na Aruba. Ta net locual cu mi a bisa den di promé tanda, nos mester trata di haya cultura, evenementonan cultural for di nos propio regio.

Y nos por mira cu te awe e orquesta aki no a haci ningun presentacion na Aruba ni tampoco mi ta kere cu no tin fecha mas stipulá ni ningun detayes con a para cu e asunto aki?
Si mi ta contento Señor Presidente, cu e contésta of e expresion di e diputado, caminda a ser priminti y mi ta spera pa no keda na promesa, caminda a ser primintí cu den proximo reunion e Stichting lo pidi mas atencion pa propaganda pa evenementonan cultural, no solamente den grupo of pa gremio chiquito, pero pa tur e pueblo Arubano, pues cu propaganda lo ser poní enfasis den tur districtonan tambe.
Señor Presidente, un banda manera cu mi a caba di bisa, ta duel mi cu ora e aanvrage a bin aden of en todo caso, ora cu e ta ser entregá na Raad, pa nos por decidi na otorga tal subsidio, cu detayes no a ser buscá manera p.e. ki evenementonan a tuma lugar den tal añanan ey. Pasobra mi kier sigui ripiti cu ta bira tempo cu nos pone enfasis ariba e bida cultural, e expresionnan cultural no solamente di nos pueblo Arubano, di Antillas, pero den nos regio den su totalidad. Y pa tal motibo di un banda mi ta sinti mi un poco defraudá cu loke a worde treci padilanti, pero kizas pa motibo cu e departamento aki, contrario cu loke cu e lider di M.E.P. ta pretendé, cu e departamento aki at all nó ta existi ainda. Pasobra Señor Presidente, lo ta interesante pa por a sabi cu si cu excepsion di cierto gruponan local, pa den nan ora liber, pa nan por bin cla cu cierto evenementonan pa por representá na nos pueblo Arubano, kiko di otro banda awor cu hasta nos ta bay subsidiá e gastonan den su total. Of kiko e beleid tabata encuanto nos propio cultura? P'esey tin un cierto banda, manera cu mi a caba di bisa, pa e defraudacion casi mi ta sinti mi inclina pa bisa cu en realidad mihor wanta cu e otorgacion di e subsidio aki, te ora cu nos haya sabi y te ora cu Bestuurscollege sintando cu e Stichting por duna cierto garantianan, cu awor cu subsidio ta ser duná, pa maske cu pa den futuro lo ser poní enfasis ariba e topico aki. En todo caso Señor Presidente, mi ta comprende cu mirando cu tin hopi boluntariamente trahando den nan ora liber, pa por trece evenementonan cultural aki na Aruba y mirando e dificil cu e buscamento di gruponan di exterior pa bin trece tal actividadnan na Aruba, ki dificil e ta, pa por logra esakinan, en principio manera cu mi a bisa den di promé tanda, toch lo mi sostene pa otorga e subsidionan aki.
Danki Señor Presidente.

DE HEER C.F. LACLÉ: Señor Presidente, mi tin pa gradici e diputado pa su contestacion ariba mi pregunta. Pero mi no a tende nada ariba e suplika, unda cu mi a duna den e forma di recomendacion pa Bestuurscollege. Palabranan cu a cay pa mi no ta especifico unda cu nan ta recomendá. E a contesta mas en general cu nan lo bin cu un departamento, un afdeling di cultura. Y trom ta saca trom, nos a tende palabranan ta worde bisá akiden, cu tin un institucion y Bestuurscollege ta bisa cu no tin ainda y ora cu haya un lugar, e edificio caminda oficina di Arbeidszaken ta actualmente, e dia ey e lo cuminsa funciona. Señor Presidente, mi ta cuminza duda den contestanan asina, pasobra bo ta haci pregunta, bo ta tende otro di un otro miembro di Raad y Bestuurscollege ta bin cu henteramente otro contestacion.
Señor Presidente, for the rest mi ta kere cu mi no tin nada di puntra mas ariba e punto aki. Mi ta suplika solamente e miembro of e diputado di Bestuurscollege tene bon cuenta cu loke Bestuurscollege é como representante di Bestuurscollege ta duna nos pa nos tene bon nota di djé.
Danki Señor Presidente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, cu atencion nos a scucha e contestanan di Diputado Oduber y su contestanan tabata un reveleacion pa nos.

Nos di nos parti contrario na e palabranan di elogio di lider di fraccion di M.E.P., ta concluí cu e asunto no ta asina bunita manera cu e ta worde pintá. Esey mi ta bin ariba djé djies aki Señor Presidente.
Nos a tende di e diputado cu Bestuurscollege tin intencion di destina e edificio di Arbeidszaken, mi ta calcula cu ta e edificio caminda cu Arbeidszaken y Maatschappelijk Zorg ta awor aki, ora cu nan bay edificio nobo, cu lo bira espacio pa e Departamento di Cultura. Mi kier a informa si Bestuurscollege tin idea di restaura e edificio aki? Si Bestuurscollege sabi caba cuanto e gastonan lo ta? Of si ta manera cu e ta aki ta cerca di cay aden?
Tambe mi kier a puntra si Bestuurscollege por a investiga of hunga cu e idea di haci e edificio aki un museo? Segun cu nos tin entendí e edificio aki e tin cierto balor historico. Mi no sabi cu un museo lo pas mihor den djé, cu un espacio pa un Departamento di Cultura? Nos a tende cu e departamento no ta funciona ainda pa falta di espacio.
Mi ta corda claramente con na principio di e zittingsjaar di e Bestuurscollege aki, na principio di e gobernacion, Bestuurscollege a bin Raad y cu speed di yet nan a pasa aprobacion pa 5 departamento nobo. Y ta duel nos di tende cu ainda a lo menos unda di nan, mi no sa ainda di e otronan, nos lo investiga esey mas leuw durante di e begroting, cu un di nan no ta funcionando. Y e motibo ta cu no tin espacio.
Kier meen anto Señor Presidente, cu no tin Departamento di Cultura ainda? Mi kier a informa sí cu tin hendenan nombrá caba den e departamento aki? E diputado ta bisa nos cu e Stichting ta autonomo te ainda.
Mi a bisa den promé ronde cu nos opinion ta cu mester tin un fuerte cooperacion entre Gobierno y un fundacion, manera esun cu Stichting Schouwburg Aruba. Mi ta kere cu si tin un bon comprondemento y un bon cooperacion, no ta necesario mes manera cu Señor Betico Croes, lider di fraccion a bisa cu gobierno mester tin un dikke vinger in de pap. Mi ta kere cu un bon comprondemento y un bon cooperacion y un bon coordinacion di e beleid di e Stichting ta suficiente pa garantizá un bon maneho ariba tereno cultural.
Sí mi ta di acuerdo cu si tin bottleneck, sea cu ta circumstancianan of personanan cu ta stroba algo asina, anto mester trata pa resolve e asunto aki y elimina e strobacionnan cu tin. Pero nos ta kere mas parti den cooperacion. Cu un dikke vinger in de pap, mi no ta kere cu gobierno por implantá toch e beleid cu e kier via di un stichting, anto nos ta bay den e direccion cu gobierno ta tuma tur cos den su man. E diputado a bisa nos cu promove nos mes cultura lo ta parti di e beleid di Bestuurscollege. Y cu atencion mi a sigui scucha ta cual ta e otro parti, pero mi no a tende e otro parti. Mas leuw sí e diputado ta ripiti cu promove cultura ta e beleid di Bestuurscollege.
Mi ta haya esaki algo masha en general y e ta pone nos concluí cu no solamente no tin beneficio ainda pe e departamento, pero no tin beleid tampoco ainda pa e departamento aki. Pasobra promove nos mes cultura ta algo asina en general, cu mi kier a informa cerca e diputado cu e por duna nos cierto detayes. Kiko e kier meen cu promove nos mes cultura? Tin cierto planificacion?
Mi kier acepta cu talvez anteriormente encuanto e parti aki e gobiernonan anterior por a neglisha, aunque cu nos por a tende tambe di otro miembronan di Raad, cu e suma cu nos por pone disponibel na e momento aki no ta algo asombroso cu ainda nos no ta hacinedo mucho. Pasobra un gobierno mester cobra ariba diferente tereno y bo tin cu balanzá bo gastonan y mi ta kere cu te ainda mayoria di e gobierno a laga e parti cultural, manera cu nan ta bisa na hulandes, "komt er bekaaid van af."

Pero mi ta kere cu e Bestuurscollege aki tin bon intencion, pero realiza e no a realiza nada ariba e tereno aki si mi tende cu no tin edificio y aparentemente mi ta compronde cu no tin beleid, no tin un planificacion tampoco. Mi kier a puntra e diputado cu e por a splika nos tambe kiko ts e relacion exactamente entre Stichting Schouwburg Aruba y C.C.A.? Pasobra e a bisa nos cu e subsidie cu ta bin di Sticusa ta bin pa C.C.A. y C.C.A. ta otorga e stichting un cierto subsidie. Y ta esaki mi tabata kier meen ora cu mi a bisa cu tabata tin planes anteriormente, pero mi ta compronde cu Bestuurscollege no tabata tin mucho contacto cu e stichting aki ainda, sino casi sigur nan lo a tende cu e stichting ta cana rond cu e idea pa traha un sorto di overkoepelend orgaan. Di manera cu un fundacion ta haya e placa y repartié ariba tur e otro fundacionnan, pa no ta necesario pa duna tanto subsidie aki y aya pero pa coordiná tambe e parti financiero un poco mas.
Cu e stichting ta dicidi ta kende por haya e edificio sí of nó? Tambe mi ta kere cu den un bon comprondemento, mester por yega na un areglo y mi no por imagina mi otro, cu tin cierto condicionnan pa tur organizacionnan lo por haci uzo di e facilidad aki. Y manera cu mi a bisa, Bestuurscollege kier promove cultura, esey mi ta yama un bon intencion, pero mi no ta yama esey beleid.
Y e diputado a bisa algo cu mi no ta kere cu e kier meen Señor Presidente. E a bisa cu cultura ta algo di gobierno. Mi ta kere mas bien e kier meen cu cultura ta algo di e pueblo y cu gobierno mester tin hopi preocupacion pa cu e cultura. Mi no ta kere cu e por cualifica cultura como algo di gobierno.
E diputado aparentemente a compronde mi malo, pasobra e a bisa cu tin 6 persona empleá pero e no sabi den ki rango. Mi kier a sabi den ki ramo y kiko nan ta haci y kiko nan trabao ta? Kiko ta e educacionnan cu nan ta duna y kiko ta e instruccionnan cu nan ta duna? P.e. mi sabi for di mi cabez cu tin hende cu ta traha ariba asuntonan di comedia. Mi kier sabi kiko e otronan ta haciendo? Mi sabi cu tin di muziek. Si e diputado por a bisa nos e 6 hendenan cu ta worde pagá pa haci e trabao aki, ta den ki ramo nan ta traha?
Manera cu e situacion ta, mi ta completamente di acuerdo cu Bestuurscollege cu nan ta limita e maximo di subsidio na e huur di sala, si ta asina cu e sala no ta worde suficientemente utilizá. Manera cu mi a bisa mi ta kere cu bao di cierto condicionnan tur organizacion mester por huur e sala aki y esey ta forma un parti di e entrada y si e Bestuurscollege tin e beleid cu nan ta limita e subsidio na e entrada, mi ta kere cu esey ta stimula e fundacion pa haci mas uzo di e posibilidad pa huur e sala aki. Mi ta spera pues, pasobra pa 3 biaha consecutivo e diputado a ripiti cu Bestuurscollege kier mas zeggenschap den e stichtingnan. Mi ta kere cu e zeggenschap aki mester worde lográ a base di un comprondemento y un cooperacion.
Mi ta spera cu Bestuurscollege den su maneho lo no dal su cabez, manera a pasa cu otro fundacion pasobra cu esey nos no ta logra nada.
Tambe mi kier a puntra si Bestuurscollege por a investiga y ora cu Bestuurscollege haya sabi, laga Raad sabi con por ta posibel cu for di tempo cu Señor Poppe a bay no a ser nombrá un hende mas den e stichting aki, ta na unda e fayo aki ta origina, ta parti di e gobierno of ta parti di e stichting cu nunca no a interesa pa haya un hende di gobierno cu por sinta y participa den nan maneho? Mi ta imagina mi cu gobierno por faya den nombra un hende, pero cierto momento e stichting tambe mester por ripara cu e falta un hende di gobierno. Kier meen ta duna mi un indicacion cu nan no ta tanto interesá den un representante di gobierno.

Señor Presidente, mi a componde bon pues cu e edificio no tin y e departamento despues di un aña cu nos a aprobá placa pé no ta funcionando. Mi ta spera cu e diputado sikiera por satisface nos pa splika mas mihor e beleid cu e Bestuurscollege aki ta hiba, pa nos por kita e impresion cu ta solamente bon intencion e Bestuurscollege aki tin y cu di beleid ainda nada. Pasobra manera mi a bisa, Bestuurscollege kier promove cultura, ta algo asina en general cu ta algo cu nos no ta yega asina leuw cuné.
Te asina leuw den tweede ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos por a scucha di parti di oposicion nan deseonan ariba tereno cultural, cu nos por cualifica como cantonan di lamento. Pa motibo cu awe nan consenshi ta remordé pa loke cu nan no a haci durante di tur e añanan. Y awor ta worde bisá, pa motibo cu mi a cuminza elogiando e Bestuurscollege, elogiando e gobernacion di M.E.P. cu nos a bin pa di promé vez pa institui e Departamento di Cultura, nan a yega na descubri e hecho cu e departamento no ta aparece den e presupuesto 1976. Pero no di awor sino desde e principio cu e gobierno aki a sinta, carta a worde dirigi na Eilandsraad y e diputado a cuminza haci tur su esfuerzonan na tuma e preparacionnan pa asina por yega na enfatiza e Departamento di Cultura aki.
Pero Señor Presidente, e tempo ey tabata conoci tambe cu na e momento cu gobierno a sinta e wenselijkheidsbegrotingen a worde entregá y a worde dicidi cu t.z.t. pa medio di creditonan suppletoir e departamento aki lo worde institui. Ta p'esey awe nos ta mira den e begroting 1976 aki cu e no a worde institucionalizá, e creditonan no a worde opgebracht. Sinembargo mencion a worde hací den e carta desde cu gobierno a sinta. Pero Movimiento Electoral di Pueblo ya caba a demostra ariba e diferente terenonan, ta kiko e ta haciendo. Ariba e diferente terenonan y te hasta nos por bisa cu tabata tin un vacuum, un hiaat asina grandi ariba tur e diferente terenonan, cu nos no tin suficiente braza y cabez pa haci tur e trabaonan cu nan a laga di haci den tur e añanan. Y ta p'esey nos ta haciendonan no simultaneamente a bini fasering. P.e. e Departamento di Deporte ya caba nos ta tendiendo con e a worde institucionalizá den e sentido cu ta trahando ariba djé. Pero di otro banda, esaki berdaderamente no a haya concretizacion den e presupuesto ainda. Pero ta cuanto luna Movimiento Electoral di Pueblo ta den e gobierno aki? Apenas 1 aña. Pero sí nos mester bisa tambe cu nos Bestuurscollege lo no bay over na realizá loke cu tabata den e programa di accion. Nos no ta bisa cu e mester a worde realizá den e promé aña directamente, anto nos gobierno tambe lo decaé den e mesun enfermedad cu P.P.A. a padece di djé. Pero considerando, consciente di e hecho cu e gobierno aki sí lo cumpli palpablemente cu loke cu ta pará den programa di accion, loke cu a worde priminti na e pueblo, nos tin e plena confianza y considerando e trabaonan cu a worde hací caba, cu pronto Raad lo tende y gustosamente nos lo tende tambe di e diputado concerni, cu si Raad por worde acercá pronto, cu un carta, pa medio di un beleidsnota, por worde spliká na Raad kiko ta e pasonan cu a worde tumá.
Y Señor Presidente, manera cu mi a bisa den e promé vuelta, nos ta aplaudi e hecho cu nos ta bay pone enfasis ariba nos cultura, no solamente nos cultura autoctono, pero enfatiza e bida cultural di awe en dia. Bida cultural no ta manifesta su mes solamente den musica y canto, no solamente dibujo. Ta tur loke cu ser humanonan a crea ta pertenece na e vida cultural. Y den esaki mi kier menciona nos edificionan. Nos tin un caya p.e. Wilhelminastraat cu ta parti di e cultura bieuw di Aruba. Y Señor Presidente, e caya aki casi nos por bisa ta e unico cu a resta cu a mantene e tipo arquitectura di e tempo pasá.

Durante di gobernacion di partido P.P.A. a bay over pa duna permisonan pa construí edificionan cu no ta pas at all den e ambiente ey. Casi nos por bisa y mi ta referi na un edificion cu ta un restaurante, cu e ta staat als een vlag op een modderschuit. Pasobra tur e otro edificionan ta asina bunita den estilo bieuw y esaki ta nada mas cu 4 muraya y cu dibujonan of un estilo cu no ta pas. Y Señor Presidente, nos sugerencia lo ta pa tuma e cultura, e bida cultural aki den su totalidad y p.e. esaki ta un conseho cu mi ta duna, pa nos reviva e stichting cu ta tene cuido ariba nos monumentonan y p.e. tuma un decision, cu tur edificio cu lo worde construí den tal caya of cu lo mester worde remodelá, pa pone e condicion cu nan lo mester bay den e mesun estilo bieuw y participa esaki na e schoonheids-commissie pa nan pone esaki como un conditio sine qua non. Mi ta trece esaki padilanti pa motibo cu hopi vez nos ta pensa cu e bida cultural ta manifesta solamente den e asuntonan di canto y di musica, pero bida cultural ta comprонde mucho mas. Y ora cu mi tabata bisa di e dikke vinger in de pap, ningun momento mi tabata kier meen cu gobierno lo mester tin e mayoria den tal fundacion. Despues di estudio cu lo worde hací y despues di e contactonan cu lo worde tumá pa weita si por yega na un modulus, pa forma e institucion aki den cual gobierno tambe ta participa, nos por papia mas concretamente. Sinembargo nos por mira na paisnan vecino, manera Venezuela y Colombia, unda ta existi fundacionnan den diferente terenonan y cada vez cu un gobierno sinta e Presidente di tal fundacion ta refleha e politica di e gobierno. Y esaki por ta un di e consehonan pa tuma den consideracion, despues nos lo por deliberá ampliamente ariba e asunto aki.
Señor Presidente, poco dia pasá mi tabata tin e honor di por a deliberá cu algun personanan den e tereno di cultura y nan ta diferencia completamente di opinion cumi. Pasobra nan ta haya cu cultura mester keda pafor di e esfera politica. Sinembargo mi a duna un ehempel. Supongamos cu nos tin un stichting. Mi no ta bisa cu actualmente ta asina, un stichting ta trahando ariba e idea Antillano, tambe reflehando den nos cultura y nos tin un gobierno cu ta trahando ariba independencia, e soberania di Aruba y cu kier trece y laga resaltá e identidad di nos pueblo Arubano tambe den cultura, nos ta haya cu cierto momento e politica di e gobierno ey mester refleha den e bida cultural. Y ta p'esey laga esakinan ta cuminda pa deliberacion, pero despues cu nos lo haya e beleidsnota, nos por bay mas den profundidad di e asunto aki.
Masha danki.

<u>DE HEER C.E. PIETERS</u>: Señor Presidente, e diputado concerni a duna su informacionnan encuanto di e punto di agenda aki, subsidie pa Stichting di Schouwburg. E a duna nos di comprонde cu e stichting ta esun cu berdaderamente ta dicidi su beleid. Mi kier a papia ariba e topico ey, como cu mi ta di opinion cu e diputado tin en verdad totalmente razon ariba e punto ey. Pero ta como cu e stichting tin su mesun beleid, di cual e diputado ta duna di comprонde di ta respeta y nos tambe ta duna di comprонde y ta respeta esey. Nos lo tabata kier sí pa nos por duna di comprонde sí kiko ta deseo di puntonan di salida di e subsidienan cu nos ta duna na e Stichting aki.
Teniendo na cuenta manera cu e diputado a bisa, cu berdaderamente e stichting ta mantene su beleid corectamente y nos tambe ta kere cu e sistema di stimula e huurmento di e sala cu e diputado a menciona, ta un bon punto pa por delibera ariba djé. Pero ey bo ta mira e ora cu e ta hiba, por ta cu ta den esey tambe e ta sinta, e bottleneck. Como cu tin varios ocasion cu e sala no ta worde gehuurd, como cu ta e stichting ta dicidi. Pero aki kizas e diputado lo por breng e over e deseo di Raad, door di su mes persona of door di e persona di gobierno cu ta representá Eilandgebied den e Stichting.

Y ta p'esey mi kier bisa cu mi ta di acuerdo cu e splikacionnan cu e diputado a duna. Pero ta di importancia pa awor cu nos ta vota pa e cen aki, e diputado por haya e oportunidad di expresa na e Stichting ta ki direccion e Raad aki, cu ta representá e comunidad lo kier mira con e cultura di nos isla ta worde hibá. Y tambe cu e representante di Eilandgebied den e Stichting lo tuma e medidanan necesario por worde cumplí cuné. Berdaderamente nos a menciona manera cu e diputado ta bisa di bottleneck. Y ta di sumo importancia tambe pa den conversacion e diputado trece esaki dilanti, cu ehempelnan tambe cu a worde treci aki den e sala. Esaki ta un bon oportunidad cu por bin acercamiento entre Bestuurscollege y e Stichting. Y una vez cu nos tin un Departamento di Cultura, mi ta kere cu lo ta mas aconsehable si e diputado por nombra e hefe di tal departamento den e Stichting, den lugar di e hefe di Onderwijszaken. Kizas cu e comunicacion cu e diputado lo por ta mucho mas ariba su tereno cu por duna un mihor continuacion, manera cu e diputado ta menciona cu pronto den su deliberacion lo e zorg pa e hefe di Onderwijszaken representá e Eilandgebied atrobe. Mi ta kere cu lo tabata mas na su lugar ora cu tin un tal departamento, e comunicacion cu e diputado cu e tal departamento y e Stichting, mi ta kere cu lo ta mucho mas mihor. Kizas e diputado lo por duna nan di comprende cu fuera di e hefe di e departamento ey, e hefe di Onderwijszaken tambe nos kier acerca. Pero mi ta kere cu e diputado ta na altura cu nos kier un bon entendimiento pa e respaldo cu nos ta duna nos cultura. Y cu e Raad no obstante no ta den e Stichting, pero e miembronan den nan totalidad sa pone nan mes na altura di e dificultadnan cu por tin pa cu nos cultura. Y cu aki den nos ta duna di comprende cu e dificultadnan aki ta reina y cu nos lo kier trata na trece un solucion pa un mehoranza di cultura pa cu e comunidad.
Masha danki.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, lo mi ta corto, como cu nos tur ta spera ariba e beleidsnota di Bestuurscollege encuanto cultura. Mi kier a haci solamente un pregunta tecnico y mi ta referi aki na e bladzijde 2 di e aanbiedingsbrief, caminda Bestuurscollege ta scirbi lo siguiente: "Gelet op het belang, dat we hechtens aan een goed functioneren van de Stichting Schouwburg Aruba, voor het culturele leven op Aruba, stellen wij U voor vooruitlopende op de goedkeuring van de begroting voor het dienstjaar 1976, een aanvullend krediet te voteren van F. 51.000,-, waarvan 17.000 betrekking heeft op verhoging van de subsidie over het jaar 1974 en 34.000 op verhoging van subsidie over 1975. De betreffende wijziging over begroting 1976 zal U t.z.t. worden aangeboden."
Mi kier a haci un pregunta na e Diputado di Finansas, cu den e caso aki Bestuurscollege no mester bin cu 2 begrotingswijziging n.l. esun di 1974 y esun di 1975, como cu e verhoging di e subsidie di 1974 ta un cambio den e verhoging di 1974. Y esun verhoging di 1975 mester ta un cambio den e subsidiebedrag di 1975. Y locual cu ta bin pa e aña aki, mi ta kere cu ta un begrotingswijziging of kizas un aumento di subsidie ariba e begroting 1976. Graag lo mi kier a haya un splikacion door di e diputado?

DE HEER J.D. VAN DER LINDEN: Señor Presidente, solamente mi kier a gradici e diputado pa su contestacion. Y lo mi no hiba palabra den segunda ronde.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cu mucho gusto lo mi kier a duna un contesta na e preguntanan hací door di e respetable meimbronan den segundo ronde.
Sí mi kier remarka lo siguiente: Locual cu Bestuurscollege ta haciendo aki, acercando Raad cu e proposicion di aumenta e subsidie duná na Stichting Schouwburg Aruba pa 1974 y 1975, ta algo cu e Bestuurscollege anterior a neglisha.

Tin un mocion di 26 di september di aña 1974, unda e Raad di e tempo ey a autorizá e Bestuurscollege pa bin cu un proposicion Raad, pa bay di acuerdo en principio, pa haya aumenta e subsidio duná na e Stichting, si tin razonnan palpable pa aumenta e subsidie. Locual cu nos ta discutiendo aki ta nada mas cu locual cu e Bestuurscollege a neglisha, cu ta awor na aña 1976 nos ta trata aumento pa aña 1974 y 1975. Y esey no ta tur, den begroting pa aña 1973. 1974 no tabata tin ningun cen cu ni den begroting den hoofdstuk 10, pa "bijzondere uitgaven culturele doeleinden."
Kier meen cu e Bestuurscollege anterior no tabata tin ningun atencion pa e cultura di Aruba y diripiente e kier pa un Bestuurscollege den 1 aña promove y haci tur loke cu nan a laga di haci pa cultura. Ridiculo ta, cu pa aña 1975 un suma di nada menos cu F. 800,- a worde poní den begroting pa "bijzondere uitgaven pa culturele doeleinden."
Kiko bo por promove cu F. 800,-? P'esey nos Bestuurscollege vooruitlopend ariba e funcionamento di e Departamento di Cultura a pone pa e aña 1976, F. 20.000,- ariba e presupuesto pa promove nos cultura. Ta p'esey un biaha mas mi kier trece padilanti, ta door di e negligencia di e Bestuurscollege anterior, ta te awor nos ta trata e mocion di e aña 1974. Bestuurscollege anterior a demostrá di no tin ningun atencion pa nos cultura.
Señor Clyve Laclé a bolbe haci e mension cu tin un contradicto cu e lider di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo y Bestuurscollege. Mi kier trece padilanti cu no tin mas sordo cu esun cu no kier tende. Locual cu e diputado a contesta den nomber di Bestuurscollege ta cu tin un Departamento di Cultura instituí, pero e no ta den funcion pa motibo di espacio. Ta un gran diferencia entre locual cu Señor Clyve Laclé ta trece padilanti, cu no tin departamento at all.
Señor Trinidad ta haci pregunta, tocante di e edificio di Arbeidszaken, si tin plannan pa restauré y cuanto e gastonan ta. Bestuurscollege a tuma un decision cu e edificio ey ta worde destiná pa un museo di tur e archaelogische fondsen na Aruba y un parti di djé lo bay pa Departamento di Cultura. Architectnan di e Departamento di Obras Publicas di Gobierno a traha un plan caba pa restauracion. Y ora cu mi bin cla di contesta tur e preguntanan aki, lo mi kier bin bek ariba djé, pa duna cuanto e gastonan lo tá, pa restaurá e edificio ey. Ta e intencion di Bestuurscollege pa restaurá e edificio ey, pa hacié un museo. Ya tin diferente personanan na Aruba ta acerca Bestuurscollege bisando cu si e edificio ey bira un museum pa tur e archeologische fonsnan na Aruba, nan lo ta dispuesto pa duna tur locual cu nan tin na gobierno pa pone den exposicion den e museo. Y e lugar ey ta un lugar sumamente adecuado pa e doel aki, en vista cu e ta cerca di waf, turistanan cu ta bin na Playa por pasa y mira tur locual nos tin cu ta di nos.
Señor Trinidad ta puntra si tin hende nombrá? No tin ningun hende nombrá den e Departamento di Cultura. Señor Trinidad ta bisa cu e no ta comprende con e diputado por bisa cu Bestuurscollege kier tin mas di bisa den e Stichting y e Stichting ta autonomo?
Ta asina cu Bestuurscollege kier mira den e forma cu tin mas representacion pero esaki mester worde deliberá cu e Stichting y den un understanding mutuo pa wak kiko por haci na moda cu gobierno por haya mas zeggenschap den e Stichting. Bestuurscollege no kier impone ariba e Stichting, pasobra e Stichting ta traha autonomo.
Señor Trinidad ta puntra si e diputado no a contesta kiko Bestuurscollege tin pa promove cultura? No tabata e intencion di Bestuurscollege pa bay den detayes tocante kiko ta e plannan pa promove cultura, pasobra e intencion tabata pa trata esaki durante e tratamento di Hoofdbegroting. Pa motibo cu locual cu nos ta haciendo ta eherce locual cu nan a neglisha di haci, esta un aanvullend subsidie pa 1974 y 1975.

Pero sí lo mi kier contesta cu intencion di Bestuurscollege ta pa promove nos cultura den e siguiente forma. Ya caba tin plannan pa tan pronto pa cuminza cu exposicionnan den Willem III toren. Pa motibo cu a tarda pa haya e disposicion over di e Willem III toren, e exposicion no a cuminza ainda. Tambe eyden Bestuurscollege lo pone exposicion di tur e artenan local. Tambe ta e idea pa un vez den sinan duna shownan folklorico den Willem III toren. Fecha nos no sabi ainda precies. Ya Bestuurscollege a demostra cu e tin nos cultura na pecho. Durante di e semana Venezolano, nos a organiza aconteciruientonan den Centro Cultural y tur barrionan pa e pueblo di Aruba sin costa ningun cen, unda cu gruponan folklorico por a actua y unda cu e pueblo por a presenciá e actonan aki pornada. Tambe gruponan di Venezuela tabata presente, como un intercambio cultural. Intencion di Bestuurscollege pa cu nos cultura ta pa tin un tarea coordinerend, unda cu sectornan privá ta tuma un parti di nos cultura pé. Gobierno lo mester haya mas zeggenschap den djé. Y e e camindanan cu no tin nada reglá p.e. mi kier pensa ariba Monumentenzorg. Na Aruba no tin un Stichting Monumentenzorg. Bestuurscollege ya a bay over di nombra un commissie, nan lo uza como behandeling e rapport cu tin di Professor Temmingroll, tocante di tur e monumentonan cu tin na Aruba. Nada no a worde hací nunca pa e monumentonan na Aruba y nos tur sabi cuanto placa tur e otro islanan ta haya for di Hulanda pa mantene nan monumentonan. Tan pronto cu e comision cla cu nan rapport, Bestuurscollege lo studia ta den ki forma lo bay bin cu un organizacion cu lo tin como tarea proteha nos monumentonan y e fondo cu mester worde creá. Di awor caba Bestuurscollege a manda pa Bouwcommissie, pa tene cuenta cu tur bouwaanvrage cu bin aden, cu ta edificionan di balornan cultural, cu ta monumentonan pa nos, tene cuenta cu esaki cu tin un comision nombrá. Asina Señor Trinidad ta cvalifica cu segun e no tin planificacion ariba nos cultura. Mi ta kere mas prueba palpable no por bin cumé kiko nos a haci caba den 1 aña pa nos cultura, loke cu añanan largo tabata neglisha. Mirando te hasta un suma di F. 800,- a worde poní ariba begroting 1975 pa "bijzondere uitgaven voor zulturele doeleinden." Y den añanan anterior no tabata tin ningun cen poní ariba begroting y nos a bin y a pone F. 20.000,- promé cu e departamento a cuminza funciona. P'esey mi ta kere e pregunta hací door di Señor Trinidad, mi no por comprende con e no ta mira kiko Bestuurscollege ta haci pa promove nos cultura. Tin parti na unda cu Señor Trinidad ta haciendo su preguntanan, e ta bisa cu e ta acepta y admiti cu Bestuurscollege anterior nunca a haci nada pa nos cultura. Asina ta cu ta straña mi di e preguntanan, kiko nos a haci den 1 aña pa nos cultura?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Persoonlijk feit Señor Presidente. Eseynan no ta e palabranan cu mi a usa.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e ta bisa cu e Bestuurscollege anterior a neglisha parti di cultura y cu cultura komt er bekaaid van af. Den e sentido ey e a expresa su mes. E palabranan ta gelijkstrekkend cu loke Señor Trinidad a expresa su mes.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi ta acepta cu mientras tanto cu Diputado Oduber ta birando un mihor diputado, e ta siña troce palabra tambe mihor.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Trinidad ta trece tambe unda cu mi ta haci expresion cu cultura ta algo di gobierno. Locual cu mi kier meen cu esey ta, cultura ta parti di responsabilidad di gobierno. Gobierno mester duna unda cu e por tur cooperacion pa promove cultura. Cultura ta di pueblo, pero e ta tarea di gobierno pa promove cultura.

Señor Trinidad ta haci e pregunta, e kier sabi kiko e 6 hendenan cu ta traha cu Stichting Schouwburg Aruba ta haci? E pregunta aki mi ta kere cu si Señor Trinidad ta para ariba pa e worde contesta, lo mi mester manda un carta pa e Stichting y pa puntra kiko e 6 personanan aki ta haci. Y e pregunta aki por worde contestá schriftelijk, pasobra e ta nan tarea. Ora e Bestuurscollege actual a trata e subsidie, nos no a bay cuanto persona tin den dienst. Nos a wak cuanto e gastonan ta? Ta e parti financiero bo mester wak ora cu bo ta bay duna subsidie. Si e Stichting ta manda bisa nos cu e Stichting tin 6 hende den servicio, e hendenan ta gana tanto, ta nan parti autonomo, no ta tarea di Bestuurscollege pa puntra nan cuanto cada persona ta gana y kiko e ta haci. Pero si Señor Trinidad ta para ariba pa haya un contesta, e por hayé schriftelijk.
Señor Trinidad ta puntra su mes, ta straña mi di e pregunta:"Con bin no tin un representante di gobierno nombrá den Stichting Schouwburg Aruba? Mi ta haya cu e pregunta ey e mester hacié na su mes. Tempo cu Señor Trinidad tabata diputado di Onderwijszaken. Pasobra ta for di aña 1965 cu Señor Poppe a bay for di Aruba, un representante no a worde nombrá den e Stichting Schouwburg Aruba. Y ta p'esey Bestuurscollege tan pronto cu nos reuní cu Stichting Schouwburg Aruba lo nos zorg pa un representante worde nombrá. Nos ta di acuerdo cu Señor Betico Croes, unda e ta ilustra y ta trece padilanti e casnan den Wilhelminastraat, edificionan cu tin balornan pa nos cultura, monumentonan. Ya caba manera cu mi a contesta den inicio, cu Bestuurscollege a nombra un commissie. Tin di e edificionan ey ta bin voor ariba e lista di cu Señor Temmingroll a traha pa Bestuurscollege y tan pronto cu e comision bin cla, Bestuurscollege ta bay studia kiko e lo haci tocante di e asuntonan di e monumentonan.
Señor Ciro Pieters ta trece padilanti, unda e asunto di punta di salida pa subsidie cu nos a duna e Stichting y na unda cu nos mester haya mas zeggenschap den e trabaonan di e Stichting ariba decisionnan cu ta worde tumá. Manera cu mi a contesta den cuminzamento, ningun momento tabata e intencion pa bay impone ariba e Stichting, pero nos kier logra pa gobierno tin mas di bisa den e Stichting a base di deliberaciones y un comprondemento mutuo.
Tocante di huurmento di sala, ora cu Bestuurscollege tan pronto tene un reunion, e asunto aki lo worde discutí cu e Stichting tocante kiko ta e richtlijnen. Lo mi suplika e Stichting pa publica esaki, e richtlijnnan cu nan ta hanteer pa huur e sala. Pa no ora cu un organizacion pidi e sala y e ta worde gewoon nengá y sin sabi pakiko y un otro ta hayé, esta cu willekeur por tuma lugar. Mi ta kere cu e edificio ey ta pa e pueblo y si e Stichting ta verhuur é, e ta huur e cu richtlijnen unda cu tur hende, tur organizacionnan aki na Aruba por haci uzo di e sala, no uno ta hayé y uno nó no ta hayé. Lo mi breng esaki over na e Stichting.
Mi ta di acuerdo cu e sugerencia di Señor Ciro Pieters, unda cu e ta sugeri cu den e deliberacionnan cu e Stichting, pa no solamente e hefe di Onderwijszaken worde nombrá den e Stichting, pero tambe cu tan pronto cu e Departamento di Cultura ta den funcion, pa e Hefe tambe. Mi ta pensa di laga e Hefe di Onderwijszaken tambe den e Stichting Schouwburg Aruba, e parti di educacion, vooral e filmnan cu ta worde hayá for di Hulanda, filmnan cu ta worde trahá akinan, e parti educacional di nos pueblo.
Señor Presidente, e otro pregunta di Señor Rudy Frank lo mi lagué pa mi colega di financiön contestá, ya cu e ta hací na mi colega.
Te asina leuw Señor Presidente.

<u>DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, contestando Señor Rudy Frank, mi kier bisé cu e ta basta claro den e carta akinan. Cu ta solamente un wijziging ta bin pa cubri e presupuesto 1976. Un wijziging ta bin pa cubri e begroting 1976, e ta pará akinan, cu nos ta vooruitlopend ariba goedkeuring di begroting 1976 y nos a acerca Raad pa un suppletoir crediet di 51 mil florin.

DE HEER J.R. FRANK: Mi kier a puntra si esaki no ta un technische fout? Begrotingstechnisch esey ta posibel Señor Presidente. Nos tin dos wijziging 1974 y 1975 y esta pa 1976 so.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Esey ta e caso, ta solamente pa 1976 ta bin un wijziging pa cubri e suppletoir crediet cu nos ta pidi akinan. E boekjaar 1974 ta sera caba, mescos cu 1975.

DE VOORZITTER: Nos a yega na fin di e beraadslagingnan.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Mi tin e suma pa contesta Señor Trinidad tocante di cuanto e gastonan di restauracion ta pa e edificio di Arbeidszaken pa hacié na un museum. E gastonan ta F. 75.550,- hací door di e afdeling di architecto di D.O.W. F. 75.550,-.
Danki Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Awor mi kier a trece e punto aki na votacion, algun persona kier hoofdelijke stemming? Zoniet, dat wordt dit punt zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Agendapunt no:
3. Brief van het Bestuurscollege d.d. 2 augustus 1976 betreffende het beschikbaar stellen van suppletoir krediet ten behoeve van de uitbreiding van het Luchthavengebouw.
(Ag.no. 2135; bijlage 1976 no. 42).
Beraadslagingen worden geopend, het woord is aan de heer Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, cu satisfaccion nos a ricibi e carta aki di Bestuurscollege caminda Bestuurscollege ta pidi F. 46.500,- pa cierto facilidadnan na nos Vliegveld. Nos ta completamente na altura, no solamente di e necesidad cu Bestuurscollege kier cubri cu e suma aki. Pero tambe di e Masterplan voor de Luchthaven, cu e tempo ey Bestuurscollege di P.P.A. y A.V.P. a laga traha. Y caminda ta programá e trabaonan di e cambionan cu mester ser efectuá entre 1975 y 1985 pa asina e facilidadnan na aeropuerto keda up to date. Y mi ta convenci cu ta berdad cu loke cu Bestuurscollege kier haci awor aki merece prioridad. Sí nos kier a haya un splikacion un tiki mas amplio tocante di e punto a, caminda cu e ta bisa:"Uitbreiding van de vertrekhal voor het verplaatsen van een gedeelte van de voorkuil." Nos kier a sabi ta kiko ta bay sosode especificamente den e vertrekhal ey? Y tambe e uitbreiding di e wachtkamer ariba, con e ta bay tuma lugar? Pasobra nos sabi cu e parti caminda awor aki ta uitwuifterras, si nos mag yamé asina, cu e piso ta mas abao cu den e restaurant mes. Ta con ta soluciona e problema aki of si e ta keda asina cu tin un bahada? Y ta te na unda e glasnan ta bin corre? Lo tabata bon si Bestuurscollege tin algo planifica algo ariba papel caba? Gustosamente nos lo kier a hayé ter inzage, pa nos tuma nota di djé, con e cambionan ta bay bin. Luego Señor Presidente, nos kier haya un splikacion si di e suma di F. 46.500,-?
Y nos lo kier sabi tambe con e uitvoering lo ta? Si ta eigen beheer of ta D.O.W. ta trahé of si ta bay bin openbare aanbesteding of Bestuurscollege ta hacié bao di nan of mihor dicho, onderhandse aanbesteding? Ki intencion Bestuurscollege tin pa realiza un ke otro mas pronto cu ta posibel? Na final di e carta Bestuurscollege ta bisa Raad cu e begrotingswijziging lo bin ter gelegener tijd.
Mi kier a informa talvez cerca e Diputado di Finanzas ariba cual begroting, cual begrotingsjaar lo carga e gastonan aki, di cual post?
Te asina leuw den eerste ronde.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, lo mi ta corto ariba e agendapunt aki. Solamente mi kier a haya un splikacion en detayes di e diputado concerni, ta ki clase di cambio lo tin den e structura di e Luchthavengebouw? Y mirando e suma cu ta worde pidí pa tal construccion, F. 46.000,-, mi ta kere cu esaki ta un suma hopi abao. Y cu lo ta dudoso cu si e placa aki lo yega pa haci tal cambio den e structura di e edificio. Mi ta comprende cu abao lo tin cambio, henter e muraya cu e glasnan ta worde poní un poco mas dilanti y cu consecuencia tambe cu ariba tambe nan lo tira abao, e bentananan y hacinan un poco mas hancho y tambe trece e uitwuifterras un poco mas padilanti. Mi ta duda Señor Presidente cu e suma menciоná aki lo ta suficiente pa haci tal gastonan.
Y tambe mi kier a haya sabi kiko lo pasa cu e turistanan y tambe e pasaheronan cu lo mester haci uzo di e wachtkamer y tambe di e vertrekhal. Unda nan lo bay sinta warda, unda nan lo drenta pa asina warda pa ora nan lo sali cu avion?

DE HEER C.E. PIETERS: Señor Presidente, mi ta masha contento di mira cu Bestuurscollege ta tuma e medidanan necesario pa nos lo por ricibi nos pasaheronan cu mucho mas facilidad. Especialmente Señor Presidente, cu Bestuurscollege ta tuma e preparacionnan necesario pa e sala di salida, e vertrekhal pa esaki por bira mas grandi. Esey ta berdaderamente un paso cu ta necesario. Especialmente cu e manera cu nos traficacion na nos airport ta tumando lugar actualmente. Mi ta kere sí cu ta recomendabel pa Bestuurscollege tene na cuenta na e vertrekhal den su uitbreiding, un sistema pa e controlacionnan cu ta tuma lugar awor en vista di e hyjacking etc., cu den e expansion aki por bin den e construccion aki lo por bin un facilidad cu esaki por bay mas soepel. Esey lo ta di importancia si Bestuurscollege por tuma esey tambe den consideracion awor cu ta bin e uitbreiding aki. En vista di e wachtkamer, mi ta kere cu ta e piso ariba cu nan ta menciona akinan. Mi ta kere cu mi no ta contra di e uitbreiding aki, pero mi por bisa sí, cu e uitbreiding aki ta masha poco ta worde uzá den e sentido di wachtkamer. Bo ta haya cu hopi pasahero ta check-in na e Luchthaven, na e compañia di aviacion cu nan ta bay viaha cuné y ta cana normalmente haci uzo di e wachtkamer ariba ey pa hacié un wachtkamer for di 1972, nunca esey tabata e caso. Pues mi ta kere cu e verplaatsing di e glaswand aki, e por tin su utilidad, pero no cu e ta worde asina tanto uzá den e sentido di wachtkamer. Mi no ta contra di djé, pero mi ta duna numa e punto di vista di e pasahero, e tendencia cu e pasahero tin. E pasahero no ta check na e compañia di aviacion, caba na imigracion douane y caba drenta e vertrekhal bay ariba. Ora cu e baha, e ta pa drenta vertrekhal pa bay avion. Pasobra e tin e oportunidad di por bay aya ariba y por sinta cu su famianan. Ma si nos papia di wachtkamer, esey ta pone e ora ey tambe cu ora tin avion cu ta hiba pasahero en transito, bo ta elimina e famianan cu ta hiba e pasahero di tambe por subi ey riba. Nos mester tene cuenta cu esey.
Mi ta bolbe bisa cu nos no ta contra, pero mi ta duna mi opinion encuanto di e utilizacion di e wachtkamer ora cu bo kier haci e uitbreiding como wachtkamer. Pero Señor Presidente, mi ta kere cu esaki ta un paso bon tumá, lo por ta necesario cu por haci algun cambio mas na nos Luchthaven, pero kizas esey ta deliberando ariba djé den e presupuesto cu nos ta den awor aki, lo ta mucho mas na su lugar.
Masha danki Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, gustosamente nos fraccion lo cumpli cu e peticion di parti di e Bestuurscollege pa vota pa e credito necesario pa asina por yega na expansion manera ta pará den e carta di presentacion.

Señor Presidente, como cu nos sabi cu e dinamico diputado conhuntamente cu tur e otro diputadonan den nomber di nos gobierno, ta trahando asina fuerte, energicamente pa mantene e bunita edificionan ey na e requisitonan y e exigencianan na e tempo moderno. Gustosamente nos ta desea pa e diputado por duna mas informacion pa asina e miembronan ta na altura di e progresonan encuanto di e departamento aki. E.o. e catering-gebouw cu Bestuurscollege tin pensá, ta promoviendo pa por crea mas empleo aki y haci e aeropuerto aki tambe den tal sentido un centro di distribucion.
Masha danki.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lo mi kier a gradici na promé lugar Señor Betico Croes, cu a dirigi palabranan na nos Bestuurscollege locual cu nos ta haciendo pa e departamento na aeropuerto. E contestanan ariba e preguntanan cu a worde hací ta sigui cu Señor Trinidad a trece padilanti pa duna un splikacion con lo bay haci e trabao aki? E lo worde hací asina aki Señor Presidente, cu e parti di vertrekhal, como cu nos por bisa cu tanto pasahero tin di pasa diariamente y fin di siman, diavierna te cu diadomingo cientos y diez miles di pasahero tin di pasa ariba un dia. Nos a pensa asina aki y hunto cu e departamento di aeropuerto y Obras Publicas, nos a yega pa haci e parti awor aki cu ta keda, unda cu tin e pilaarnan pafor despues cu bo sali for di e hal, hiba e glasmuur of con cu bo kier yamé, kozijn cu tur e glaswerk, hibanan pafor te caminda cu e pilarnan ta awor. Esta e afdak cu ta keda bao di e wachtkamer. Y ey nos ta bay haya un uitbreiding basta regular, na unda cu tin un acomodacion pas mas cu 200 pasaheros of personas cu por drenta eyden. Esaki lo no ta un trabao cu lo bay costa di e tanto cen manera cu e miembronan mes por a ripara, pa un totale bedrag di 46 mil y pico florin, mi por bisa cu e por worde especificá den e forma aki y tambe nos por laga e miembronan di Raad weita e plan con e ta, con e trabao lo worde hací, pa asina nan tin un mihor idea di djé. E ta asina aki cu pa e promé parti e vertrekhal, bouwkundige werkzaamheden ta F. 17.400,-. Electricidad cu airco cu e bouwkundige voorzieningen y e voorzieningen di e trap lo ta F. 1.400,- tur dos nos a haya e wachtkamer cu bouwkundige werkzaamheden, esey ta ariba y e lo costa F. 16.800,-. Electricidad, airco etc. onvoorzien F. 4.400,- cu nos ta hiba na un sub-total di F. 40.000,- pero den nan dos. Y kosten di voorbereidende werkzaamheden cu pintamento di mapa y cu tur esey lo a trece un total di F. 6.384,- lo bira F. 46.384,- afgerond na F. 46.500,-.
Señor Trinidad a puntra e parti ariba tambe y mescos cu tin otro miembro cu a puntra con esey lo worde hací? Esey tambe mescos cu e parti di abao lo mester worde sacá e parti di e kozijnnan, pues e trabao di e glas hibá mas afor. Pa asina e parti cu nos a bisa awor aki, pa pa personanan cu ta bay bisa ajo of tuma despedida for di e partinan cu unda e pasaheronan ta bay pa avion, cu tambe lo worde será. Pasobra nos a haya carta for di F.A.A. y tambe di parti di E.C.A.O. cu awor aki nan a bira mas severo tocante di hyjackmento di avion y di otro peligernan cu a sosode na otro paisnan, cu nan a tira cierto podisé granaat of tambe otro cierto armanan, pa por a ataca avion of pa causa daño na pasaheros. Y e parti tambe ariba, nan ta weita cierto peliger, no akinan so, pero nan a weité tur caminda, Corsow a haya su carta, tur vliegveldnan a haya nan carta. Hasta nan a bin cu cierto proposiciones pa e avionnan bay para mas aleuw, no asina cerca di e edificio mas. Pero si nos sera e parti di ariba, unda cu e pasaheronan of e famianan ta bay tuma despedida di e pasaheros, esey lo ta un parti cu a worde kitá for di man, por locual cu F.A.A. y E.C.A.O. ta pidi.

Nos por bisa tambe cu door di esey e parti di ariba a bira un poco mas grandi tambe, mas acomodacion pa e hendenan por sinta Señor Presidente. A worde puntrá tambe, tocante di e trabao cu lo mester worde hací, con lo bay hacié? Akinan tin e posibilidad grandi cu e lo por worde hací den eigen beheer. Pasobra nos ta weita cu nos tin departamento di D.O.W. cu tin su gebouwendienst, cu tin un departamento cu por haci bastante trabao y mi ta kere cu sí e ta combini nos y esey ta casi sigur. Y e no ta un trabao di e grandi eynan pa nos bisa cu e lo bay costa cantidad di een manera cu e miembronan mes por a weita, cu nos mes por hacié y no ta un trabao cu ta bay tuma tanto tempo. Asina ta mi ta kere cu nos mes por haci e trabao aki Señor Presidente.
Señor Rudy Frank ta puntra tocante e ki clase di cambio lo bini den e structura di e edificio? Mi ta kere cu e ta relaciona cu e carta aki mes, p'esey lo mi kier a mustra e miembronan y laga nan weita kiko ongeveer e trabao ta bay bira, con e ta bay bira den e edificio parti abao y parti ariba.
Y tambe e a puntra tocante di e suma cu ta hopi abao? Esey mi a splika caba cu e trabao aki no ta un trabao cu no ta mucho grandi, cu ta pa sacamento di e parti cu t'ey existente awor aki, pasé over pa un parti mas pafor, y eynan nos ta kere cu e locual cu nos a pidi aki, cu a worde trahá tambe door di e Departamento di Obras Publicas, mi no ta kere cu lo tin un diferencia grandi akiden. Pasobra e trabao aki no ta di e indole asina grandi, cu ta contratista grandinan mester bin traha akinan.
Tambe Señor Frank a haci e pregunta tocante di e vertrekhal? Net na e momento ey mi no a haci un aantekening di djé. Pero en todo caso, gustosamente e por ripiti su pregunta pa asina mi por duna contesta ariba djé?

<u>DE HEER J.R. FRANK</u>: Mi a puntra Señor Presidente, kiko ta pasa cu e pasaheronan cu tin di warda, esnan cu drenta, cual facilidadnan nan tin cu uza ora cu tin manera stof di cement etc. den e lugar ey?

<u>DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, esaki ta berdaderamente cu algo mester ser hací, pero un cos mi por bisa, cu mucho trabao di cement lo no bin, pero en todo caso cu locual lo bin sí, mester worde preví anto cu e pasaheronan lo worde molestiá pa stof. Esey lo tin un scherm pa pone of un sistema cu nan sa uza di plywood, nan ta sera e parti cu nan ta trahando of drechando ariba djé, nan ta seré, mescos cu nos ta weita cu nan sa haci cu edificionan, nan ta sera nan y despues cu nan ta cla nan ta djies kita e parti cu nan a poné, pa no molestia pasahero of otro personanan cu ta bin eynan.
Tambe Señor Pieters a puntra tocante di e sala di salida, berdaderamente manera cu e a bisa cu ta hopi tempo caba, mi por bisa cu despues cu nos a drenta Bestuurscollege nos tabata bay constantemente aeropuerto. Y ki ora cu nos tende cu ta bira dianan hopi ocupá na aeropuerto, nos tabata bay personalmente hunto cu Señor Gomez, é pa e banda turistico, pa weita kiko lo ta e kehonan cu tin y ami tabata bay pa e departamento di aeropuerto mes, pa weita ki cambio por worde hací. Y esaki berdaderamente di luna di december caba nos a weita bin cambionan na e aeropuerto di Aruba. Den luna di februari nos a weité mas pisá, januari caba nos a pidi pa nos por haci cambionan. Y na februari nos a weité tempo di carnaval cu tabata tin dia cu un merdia so cu nos a para eynan, a pasa 2.400 y pico pasahero. Y nos a dicidi mesora cu aki algo mester worde hací cu nos no por sinta warda te aki un aña. Y door di esey mester haci cambionan drastico na aeropuerto. No ta solamente salida cu ariba nos ta bay haci cambio, pero pronto tambe nos ta bay traha ariba e sistema cu ta bayendo awor aki, unda cu pasaheronan ta bin paden for di e pista pa imigracion, esta e binnenkomende passagiernan, cu na unda nos ta weita tambe cu hopi vez tin un of mas avion cu ta yega cu basta hopi pasaheros.

Si tin al rededor di 500 of 600 pasahero caba, ya nos ta haya e pasaheronan pará te ariba pista of pafor di e edificio den solo, comoquiera cu no tin suficiente lugar pa nan acumula dilanti di imigracion. Door di esey nos a pensa cu mester tin un cambio na unda cu e pasaheronan por para den fila y asina e edificio por hiba cientos di pasahero cu no tin nodo di para pafor. Maske cu mi tin di bisa sí cu e trabao di imigracion ta bay asina liher cu e cambio lo no bira grandi manera cu nos a pensa promé. Nos mes a para weita ora cu ta druk na aeropuerto y nos por bisa cu e partinan di imigracion ta haciendo un trabao fantastico cu den un rato, laga nos bisa den mey ora di tempo ya un jumbo tur su pasaheronan a worde yudá pa e trahadornan di imigracion. Pero lo bin cambio eynan tambe, pasobra nos kier duna tur e facilidadnan, pa asina nos no haya kehos for di pasaheros cu ta local of por ta di otro pais.
E sistema di control cu Señor Pieters kier meen cu e sistema cu F.A.A. a pone tambe cu E.C.A.O. a pone, esey ariba presupuesto di 1977 lo bin cierto suma cu nos lo bay cumpra cierto aparatonan pa pone den e edificio ora cu e ta worde extendé, cu e pasaheronan cu ta saliendo for di Aruba lo worde controlá mas liher, cu no tin nodo di habri maleta of maletines mas, mas tanto e handbag. Ta bin aparatonan hopi moderno, esunnan di ultimo modelonan, pa asina controla e pasaheronan cu ta sali, pa arma of otro sorto di articulo of yamé arma mes cu nan por hiba scondí. Door di esey ta bin den e parti di salida y awor cu e expansion ta bin, e ta cay net bon cu nos por uza e sistema mucho mas mihor manera cu F.A.A. a conseha nos. Tocante di e wachtkamer cu hopi vez, Señor Pieters a trece padilanti, cu e uitbreiding aki, mi kier sabi cu e a trecé padilanti, cu no ta di sumo importancia, esun ariba na e restaurant.

<u>DE HEER C.E. PIETERS</u>: Señor Presidente, tene cuenta cu e wachtkamer cu e pasaheronan cu ta haci uzo di djé den transito, e hendenan local cu tambe ta subi eyriba cu kizas por bin e mixture, esey ta loke cu mi kier a meen.

<u>DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, tur esey nos lo tene na consideracion, nos ta tuma bon nota di djé, pa asina nos no haya nos cu cierto problemas. Na cuminzamento mi a bisa caba cu Señor Betico Croes a trece palabranan di elogio. Señor Croes tabata kier a sabi tambe mas informaciones tocante di e aeropuerto. E a puntra tocante di catering? Ta asina aki cu desde aña pasá cu nos a coy gobierno y promé cu esey caba, tempo cu nos tabata bay Staten, nos tabata tin conversacionnan na Corsow y tambe aki na Aruba tocante posibilidades cu lo por tin pa nos mes si nos cater aki na Aruba. Y esey ta bon, comoquiera cu nos a ripara cu mas compañia di avion ta bulando pa Aruba y na Merca e avionnan cu ta bula for di Merca of Canada, hopi di nan ta pidi si e avion bula den e pais, si nan por worde gecatered. Si nan por haya cuminda pa e pasaheronan, esta cuminda fresco, esta cu nan no tin di sali for di e pais menciona, cu e cuminda pa e vuelo pa e pais y regresando cu pasaheros cu e mesun cuminda cu nan a bin cuné of prepara na e pais caba, pa nan bay bek cu e pasaheronan cuné. Tin vuelonan cu ta dura 4 pa 5 ora y e cuminda ey trahá podisé 2 o 3 ora promé, asina ta cu despues di 12 pa 15 ora podisé tin cuminda ainda, cu pasaheros mester come. Nan tabata pidi nos y nan a hiba conversaciones, esey tabata basta tempo caba Señor Presidente. Mi ta kere cu den pasado tambe, e gobiernonan mester tabata sabi di esaki. Pero nos a tuma cierto contactonan pa weita kiko ta e posibilidades. A yega asina leuw cu awor aki tin un interes hopi grandi, e cartanan por bisa cu nan a cross caba cu otro. Mi ta kere cu dentro di muy poco, Raad lo worde poní na altura via carta, kiko e trabao lo bay bira y cu tin un investment basta regular aki.

Si tur cos bay manera cu e plan ta sigui, pa luna di november o december ta cuminza cu construccion di e edificio di catering aki na aeropuerto y ta un investment basta regular y tambe cu lo tin basta hende cu por haya trabao den e catering aki. Y nos por bisa e ora cu e avionnan cu ta bula, di paisnan leuw cu aki na Aruba mes nan por haya e cuminda pa e pasaheronan bay bek. Y esaki ta pa tur avion, nos ta bay haci un suplika tambe na compañia di aviacion di A.L.M. cu nos tin pa cu nan tambe cu cierto vuelonan cu ta sali for di Aruba, cu nan por uza e catering di Aruba. Esaki mi ta kere cu ta un paso positivo pa nos aeropuerto y mi por bisa cu tin mas plan pa e aeropuerto.
Poco dia pasá, un poco luna, nos a bay di acuerdo cu e compañia Beechcraft, e ta un compañia cu tur hende sabi di djé, cu nos ta bay duna nan of acepta anto pa nan por trecé aki of traha aki en cooperacion cu Gobierno Insular, e parti di drechamento di avion. Esta e avion chiquitonan, manera cu nos ta yama nan e Beechcraftnan di dos motor of esunnan di uno. Y esey lo bay bira algo cu ta pa e área di Caribe, tambe pa e parti di Sur-America. Esey tambe lo bin construccionnan cu nos, pasobra nos a acerca Hulanda, nos a papia cu de Gaay Fortman dia cu e tabata na Aruba, pero nan no a mustra di nan parti interes pa nan yuda nos cu construccion di e edificio. Pero nos no por keda depende di Hulanda, sino ta den eternidad nos lo keda depende ariba cierto proyecto. Y si acaso nos weita cu nos no ta haya yudanza ni for di nan of ni for di otro organizacionnan, cu podisé den pasado nan por a yuda cu algun proyecto, nos mes lo mester acerca Raad pa weita si nos por construi e parti aki, pa asina nos por duna trabao tambe na e pueblo. Esaki lo ta un investering di parti di e compañia di afor y di nos banda, locual cu nos tin di haci, podisé ta construccion di parti di e edificio. Y mi por bisa tambe cu tocante di e parti di carga, ey tambe lo bin uitbreiding of mas trabao. Y mi por bisa cu e parti di e edificio bieuw, esta e aeropuerto bieuw cu mi por bisa cu ey tambe tin cierto trabaonan cu mester worde hací pa uitbreiding. Tin compañia local cu ta bay cuminsa bula cu carga y tambe nos a bay di acuerdo cu nan por haya un parti di e edificio bieuw, pa asina nan por transporta carga for di otro lugarnan trece Aruba. Esey ta un parti cu nos tin proyecta anto pa bay traha ariba e edificio nobo y e parti bieuw. Y asina cu bin mas trabao nos lo tin di bay extende nos aeropuerto. Pa asina e por keda ariba e nivel internacional, pa asina nos no haya kehos of remarkanan podisé cu nos por hacié na tempo, pa asina evita tur esaki Señor Presidente.
Mi ta kere cu lo mi a contesta tur e preguntanan.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, encuanto e suppletoir krediet akinan di F. 46.500,-, contestando un miembro di e Parlamento mi kier bisa cu esaki ta bin pa e presupuesto 1976. Lo e aparece ariba hoofdstuk 7, paragraaf 11b, bao di post 07.11.72.22.
Masha danki Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Nos ta bay over pa segunda tanda, palabra ta na Señor Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi kier a gradici e diputado pa su contestacionnan. E a duna nos un vista claro di loke cu ta bay sosode y nos a haya e mapa pa mira y nos ta kere cu pa e suma aki e facilidad cu ta worde creá ta sublime. E suma no ta mucho halto. Y nos a comprонde di e diputado cu hasta e ta worde hací den eigen beheer, pa un minimo na placa ta worde creá un maximo na facilidad. Nos ta completamente di acuerdo pa vota e placa aki pa duna asina ehecutacion na un parti di e masterplan cu mi a papia di djé y asuntonan cu mester keda realizá pa tene nos aeropuerto up to date.

Mirando e forma sublime cu e diputado a contesta nos, mi kier a haci uzo toch di e oportunidad, una vez cu nan ta bay breidt uit e facilidadnan aki, di cu e frontera, cu si mi por bisa asina, e parti di e edificio cu e pista ta bay ser cambiá. Si ta cierto cu Bestuurscollege a ser poní na altura y notificá pa un organizacion internacional di aviacion, cu tur e salidanan cu tin ariba pista, mester haya un slot, di manera cu nan no por habri ariba pista, si Bestuurscollege a tuma nota di esaki? Y si nan a ehecuté? Of si posiblemente tin problema den ehecutacion di e asunto aki?
Noticianan cu a yega na nos oído, cu ta bisa cu tin cierto personanan cu ta huur lugar na e edificio aki cu no ta dispuesto pa mira sorto di slotnan aki poní. Nos kier sabi si Bestuurscollege a haya un solucion pa e caso aki caba?

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, despues di a haya un vista ariba e expansion cu lo bin mi ta comprende cu den e caso aki e gastonan lo no ta asina halto manera cu mi a kere. Sinembargo mi kier a haci un pregunta só, esaki ta en relacion cu e persona cu ta pacht e restaurant ariba, como cu den e caso aki lo bay tin trahamento eyriba y movecion, lo tin sas ta bula den tayo di hende. Mi kier a puntra si a tene cuenta cu e persona aki cu ta pacht e restaurant, si a yega na un acuerdo cuné encuanto e estorbo cu lo bin den e restaurant?
Tambe mi kier a puntra, ta cuanto tempo lo tuma pa trece e cambionan ariba y abao?

DE HEER C.E. PIETERS: Encuanto di e asuntonan aki, mi ta satisfecho cu e informacionnan cu e diputado concerni a pasa pa nos. Y tambe pa e inzage cu nos tabata tin encuanto di e cambionan cu lo bin. Mas ainda e diputado a bay mucho mas tanto den detaye, loke cu nos ta agradecido pé. E diputado ta menciona cu e preparacionnan ta worde hací door di Gobierno Insular pa instala e aparatonan pa proteccion di hyjacking den e presupuesto 1977. Mi kier informa Señor Presidente, cu si no ta asina cu ta e compañianan di aviacion ta entrega e aparatonan anto cu Gobierno mester pone nan na e satisfaccion di e compañianan? Mi kier pidi e diputado pa promé cu nos mes haci e gastonan aki, lo tabata recomendable pa e diputado tuma e contactonan necesario y mira cu aki tambe esey por ta e caso?
Encuanto di catering Señor Presidente, cu e diputado ta trece padilanti, mi ta aplaudí e interes cu e diputado tin pa e asunto aki. Berdaderamente e ta un asunto cu lo por duna hopi empleo. Pero lo mi kier a recomendá Bestuurscollege pa mira tambe cu e sector privá no por participa den e asunto di catering. Ta asina cu na mayoria parti di e aeropuertonan, e asunto di catering ta un asunto cu ta asina cu sector privá ta tuma e encargo di djé. Mi ta kere cu e interes cu e diputado tin, tin mi sosten. Pero masha poco ariba e parti aki, e sector privá ta comprende cu ta nan interes. Pa e simpel motibo cu ora cu e Teritorio Insular mester traha e edificio, mi no ta kere cu ta intencion di e Teritorio Insular di bay explota e catering. Y ta p'esey mi ta kere cu e sector privá no mester sinta warda te ora cu Teritorio Insular haci tur cos, anto caba pa nan bin di tuma e asuntonan aki over. Ni tampoco mi ta kere cu nos mester trata di laga cualkier empresa cu ta prepara caba ariba e tereno aki di pafor bin akiden y saca nos devisa encuanto di e catering. Pasobra manera cu nos por mira den e aanbiedingsbrief aki, tin un al rededor di 450 pasahero pa ora, cu ta haci un traficacion ariba e aeropuerto ey, pues cu un catering lo duna e ganashinan necesario cu nos mester trata na tene akinan.

Y pa nos trata di tene esey akinan, mi ta kere cu e sector privá mester por duna su cooperacion na e Gobierno di e Teritorio Insular pa asina ey por bin na realizacion di e catering. Y e esfuerzonan cu ta worde tumá door di e Bestuurscollege pa e catering bin, ta di respetá y di aplaudí. Pero toch ainda mi ta kere cu algo di e sector privá mester tuma cuenta cu nan no por sinta warda te ora cu e cosnan aki ta clá, anto caba pa bin participá. Nan mester cuminza participá na mi consepto for di awor. Masha danki Señor Presidente.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier a gradici tur e miembronan di Raad pa nan palabranan di elogio cu nan a duna Bestuurscollege tocante di trabaonan cu ta worde hací pa nos aeropuerto.
Señor Trinidad a haci e pregunta, tocante di un slot cu lo mester worde poní ariba cierto di e tiendanan of e shopnan, con cu nos kier yamé cu tin na aeropuerto y parece cu tabata tin problema. Señor Presidente, ta asina aki cu ora cu nos a consultá cu Douane, Douane a duna nos di conoce cu cierto terenonan of cierto parti den e edificio di aeropuerto ta cay bai di nan. Y e vigilancia cu Douane tin ta p.e. e control cu nada no por worde treci paden cu por ta peligroso pa nos aeropuerto. Nan por trece cierto arma of cualkier cos cu ta peligroso pa e aeropuerto, cu nan por uza anto. Douane lo tin e control aki bao di su poder cu nada lo worde pasá sin cu nan tin control ariba djé. Tocante di e slot, mas uitgebreid tocante di djé, cu cada porta a haya un slot y cu Douane ta controla promé cu e porta aki worde habrí. Asina ta cu nan ta trece eyden si ta bebida of nos por menciona tur sorto di cos, cuminda kiko cu ta cu ta bin paden. Douane tin controle pa nada no por worde pasá den e edificionan cu por worde uzá of por worde pasá over na pasaheros cu ta worde gesoreen. Pero en todo caso esaki ta un controle y cu nada lo no por worde pasá den e edificio. Señor Pieters a bin cuné padilanti lo tin un control hopi severo, di eyden pa bay pafor, nos por bisa cu casi ta imposibel pa un pasahero sali cu un arma of algo otro bay pa e avion. Door di esey lo bin un controle masha severo mes pa aparatonan hopi moderno cu nada casi no tin chens pa pasa.
Señor Rudy Frank a trece padilanti tocante di e restaurant cu durante di e construccion, cu e stof lo por drenta paden y asina por stroba e cushina of e restaurant pa e personanan cu ta comiendo? Esey tambe lo mester worde hací na un sistema cu e parti cu ta worde construí mester worde kitá of será for di e parti cu e publico of personanan ta bay come y tambe pa e parti di cushina. Asina tambe cu eynan tambe mester worde hací algo cu ningun hende no hiba molester di e construccion cu lo ta hopi temporal, esey tambe e a puntra. Esaki si nos pasé y e bay door awe, dentro di 2 pa 3 siman e trabaonan lo por worde cuminza y nan a calcula anto cu dentro di 6 pa 8 siman tur trabao mester ta clá. Pasobra e mester worde hací rapidamente, no ta cuenta di bay haci un trabao pa sinta warda te fin di aña. E mester worde hací rapido pa asina e parti aki por ta cla ora cu season cuminza; esey ta na luna di november e season ta cuminza. Tambe Señor Pieters a bin padilanti tocante e aparatonan di hyjacking cu e compañianan di aviacion lo mester entregué. Ta asina aki cu Gobierno tambe por bin dilanti trece aparato y cierto suma mester worde pagá door di compañia di aviacion of manera cu Señor Pieters a trece padilanti cu compañianan di aviacion tambe por bin cu aparato, pero esaki tin un comision Landelijke Veiligheidscommissie, cu ta trahando ariba un rapport pa entrega e Bestuurscollege nan mas pronto cu ta posibel. Nos tin un miembro di nos fraccion cu ta Señor Ralph Richardson cu ta miembro di e comision aki. Y mi ta kere cu pronto nan lo manda nos un rapport ariba e tema aki, pa nos tuma paso mas liher cu ta posibel.

Tocante di catering cu Señor Pieters a trece padilanti, ta asina aki cu e contactonan cu nos tin tocante di catering, pronto nos por cuminza cu construccion. Ta asina aki cu tin di parti di sector privá tin interesados caba. Y mi por bisa cu esaki ta den un fase hopi leuw. Pasobra gobierno mes lo no por bay run un cushina of un catering na un aeropuerto. Pero esaki lo ta den man di un compañia privá, den sector privá, pa asina gobierno mes no bay run un algo asina. Mescos cu nos tin awor aki nos tiendanan, nos shopnan na aeropuerto, cu ta den man di otro hende. Sector privá tin nan y mi ta kere cu esaki tambe ta algo cu ta bay den man di sector privá, pa asina nos por tiné mas pronto cu ta posibel aki na Aruba.
Mi ta kere Señor Presidente, cu esaki ta tur.

DE VOORZITTER: Nos ta trece punto no. 3 na votacion. Tin algun hende cu ta desea hoofdelijke stemming? Zoniet, anto esaki ta worde aceptá unanimamente.
Agendapunt no:
4. Brief van het Bestuurscollege d.d. 12 augustus 1976 betreffende de subsidiëring van de bouw en inrichting van een sporthal te Santa Cruz. (Ag.no. 7488; bijlage 1976 no. 48).

DE VOORZITTER: Palabra ta na Señor Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi kier a cuminza di manda un palabra di felicitacion na e pueblo Arubano y tambe na tur Bestuurscollegenan den pasado y di awor cu a traha pa asina e pueblo Arubano por a yega a la fin na un sporthal, caminda e por trece of trata di trece e nivel di deporte aki na Aruba, na un nivel hopi mas halto.
Señor Presidente, mi ta kere cu esaki no ta un agendapunt cu lo exigi hopi remarkas y hopi observacion. Sinembargo mi kier a haya un splikacion en detayes di e diputado concerni. Mi kier a puntré ki sorto di deportenan lo ta posibel den e sporthal aki? Cual ta e deportenan indoors cu lo por worde hací o hungá ora cu e sporthal aki bin clá? Y tambe mi kier a haya sabi cuanto e construccion di e sporthal aki lo dura? Mi ta spera tambe cu ora cu e sporthal aki bin clá, cu berdaderamente aunque cu e ta situá den centro di Aruba, pero cu e sporthal aki lo worde uzá pa henter e pueblo y no solamente pa e pueblo caminda cu e ta worde construí.
Masha danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, di nos parti tambe nos lo ta corto encuanto di e proyecto aki. Nos kier extende palabra di felicitacion na promé lugar na e pioneronan, na e personanan cu a tuma e iniciativa di bin cu un sporthal na Aruba. E pueblo di Aruba cu a coopera na un manera fantastico door di paga ariba tur entrada pa e evenementonan deportivo durante cierto tempo e 4 placa extra y crea e fondonan necesario. Y awe cu nos ta vota e placa aki di F. 70.800,- cu e financiamento ta completamente rond. Di manera cu nada mas ta stroba cu dentro corto tempo nos lo tin un sporthal. Mi kier a haci uzo di e oportunidad sí pa informa entre tanto cerca e diputado, con leuw ta cu e persona cu a bin pa conseJá Bestuurscollege encuanto di deporte y un sportbureau? Si Bestuurscollege ta asina leuw caba of si e trabao ta asina avanza cu Bestuurscollege a stipulá un beleid caba pa loke cu ta toca deporte? Nos kier sabi tambe con leuw e departamento nobo aki ta den funcionamento awor.
Tambe nos kier informa con e relacion actual ta entre Bestuurscollege y A.S.U.? Nos por a compronde cu cierto momento tabata tin, mi no ta kere bottleneck, pero mal entendimiento pa cu e institucion di un sportbureau.

Nos kier sabi si e mal entendimientonan aki a ser clarificá? Y con e cooperacion entre Bestuurscollege y A.S.U. ta?

DE VOORZITTER: Señor Trinidad, ningun momento ta mi intencion di kita bo derecho como miembro di Parlamento, pero si lo mi kier a propone pa preguntanan encuanto sportbureau, encuanto Bestuurscollege y A.S.U. si esakinan kizas por a keda pendiente na ora di trata e hoofdbegroting?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, si nos no trata nan awor aki nan lo ta bin den hoofdbegroting. Begroting ta dura mas cortico e ora ey? Ariba e carta mes mi kier a puntra Señor Presidente, e eigendomsterrein cu ta bay ser uzá pa e sporthal aki, si Bestuurscollege ta na altura y si Bestuurscollege por informa nos ki tempo A.S.U. a hayé den eigendom? Nos kier sabi cuanto e a costa? Specialmente como cu e ta relaciona cu e hecho cu pa un proyecto asina aki, si bo tuma domeingrond, cual e stichting ta haya na F. 1,- toch 1/3 parti di e balor di e tereno tambe por worde contá den e eigen inbreng. For the rest, nos ta completamente di acuerdo cu e sistema cu e placa aki ta worde duná den e facilidad di pone un parkeerterrein y e camindanan pa yega na e sporthal di manera cu fuera di yuda e stichting di yega na su capital, na su suma, tambe ta crea un facilidad publico. Y e F. 5.800 gustosamente como ta un solo biaha, nos ta vota esey tambe acerca.
Te asina leuw den eerste ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, cu gran satisfaccion nos ta trata awe e aanvullend krediet como un eenmalige investering subsidie pa e sporthal na Santa Cruz.
Señor Presidente, cu mas satisfaccion ainda pa motibo cu esaki a originá casi 10 aña of 8 aña pasá y na unda e intencion di e Bestuurscollege di e tempo ey tabata pa yega na centronan di deporte den tur districto di Aruba. Y nos por weita cu e districto di Noord, Oranjestad, San Nicolaas, Savaneta ya nan ta dispone di cierto centronan di deporte y awor un otro districto a haya tal facilidad. Di parti di nos fraccion nos kier a extende palabranan di felicitacion na tur e instancianan concerni cu a yuda na realiza e centro di deporte aki y muy en principal tambe na e gobierno Hulandes cu a participá den e financiëring pa 75%. Palabra di elogio ta bay na Bestuurscollege y Bestuurscollege pasá tambe cu a continua cu e plannan y un Bestuurscollege anterior den un paso un poco poco, mucho lento pues y awor cu e Bestuurscollege aki a sinta, e dinamico diputado di deporte a pone tur enfasis pa purba acelera e realizacion di e sporthal aki. Y ta p'esey nos cu mucho gusto lo vota pa e credito aki pa asina nos demostrá sin tin di gasta mucho palabras, cu hechos nos ta stipulá deporte aki na Aruba. Sinembargo nos kier haci un suplica y nos kier feliciteer e pueblo di Aruba en general, e pueblo di Santa Cruz en particular cu e proyecto aki. Pero tambe pa participa na e pueblo di Aruba en general cu e Gobierno aki den tur e districtonan na unda cu campenan di deportenan ta worde construí, cu Gobierno di Aruba ta dunando nan e oportunidad y e facilidades pa por yega na crea e facilidadnan pa por eherce deporte. Pues otro elogio na e direccion di nos Bestuurscollege. Nos ta pidi Bestuurscollege pa continua cu e esfuerzonan aki, muy en principal den otro districtonan cu no ta dispone di tal facilidadnan ainda, p.e. e districto di Paradera y Ayo, Tanki Leendert, Brasil, Parkietenbosch. Pero tambe nos stadion, e centro di deporte nacional Wilhelmina-stadion, mi ta kere cu a bira tempo pa nos duné e cara di e pueblo di Aruba cu ta spira pa bira independiente, pa ora cu nos ta ricibi e clubnan di afor, pa nan por mira berdad cu esaki ta e stadion nacional di Aruba.

Den pasado p.e. mi a mira cu ceremonianan p.e. toma de posecion di e Presidente de Costa Rica, a tuma lugar den un centro di deporte asina, un centro di deporte cu berdaderamente ta duna e cara di un pais. P'esey nos ta pidi Bestuurscollege pa haci tur esfuerzonan pa yega na un inventarizacion pa nos por bay na sea na traha un stadion nobo of restaura e stadion aki, kizas no restaura so, e lo mester worde reconstruí completamente, pa asina duna nos stadion nacional, esta Wilhelmina-stadion e cara cu nos ta desea pa e tin. Y finalmente expresa tambe e deseo na e diputado cu ya caba ta tumando pasonan, pero tambe palabra di exito na e directiva di A.S.U. den nan intentonan pa nan por yega na un acuerdo cu e Stichting cu ta beheer al momento e Wilhelmina-stadion. Señor Presidente, cu mucho gusto nos lo duna cooperacion na aproba e credito aki.

DE HEER TH.J. FIGAROA: Señor Presidente, cu asombro mi a caba di tende awor aki cu e sporthal aki ta cay den e grupo di sportcentrumnan pa districto. Mi keremento semper cu e sporthal aki tabata un sporthal nacional pa Aruba. Pero awor aki mi ta tende cu e ta cay den e ramo di sportcentrumnan pa districto. Mi no ta kere cu ta esey tabata e doel tempo cu nan a lanta e Stichting Sporthal y Congreshal. Pero fuera di esey mi tin algun pregunta cu tempo cu e proyecto aki a cuminza, Sport- en Congreshal tabata tin tereno reserva pé, unda cu e compañia di Engle tabata. E tempo ey tabata tin peticion di personanan pa haya e lugar ey den opcion pa un proyecto pa traha cas. Y nan a ser contestá cu e bestemmingsplan di e lugar aki ta pa un Sport- en Congreshal. Awor aki cu e lugar aki a bira liber aden of si a cambia e bestemmingsplan di e lugar aki y pa ki sorto di actividadnan e a ser cambiá? Pasobra segun cu mi ta tende actualmente tin otro instancianan cu kier cuminza un proyecto di cas eyriba, pero promé aya tambe tabata tin otro pero cu nan a worde nengá a base di e Sport- en Congreshal cu lo bin ariba e tereno ey.
Fuera di esey ami tambe lo kier sabi, pa cual suma e tereno aki a ser cumprá door di A.S.U.? Cuanto ta e montante cu nan a acumula door di e dubbeltjes-akties door di e stichting cu a inicia e proyecto aki? Y cuanto ta e otro sumanan cu A.S.U. a duna door di reserva y otro sumanan? Y a la vez mi kier sabi si por si acaso A.S.U. tempo di cumpramento di e tereno aki a compromete su mes na un of otro persona cu esaki lo haya e explotacion di e vergunning di A.S.U. den e compleho aki. Tur esakinan ta preguntanan den promé ronde, Señor Presidente.

DE HEER C.E. PIETERS: Señor Presidente, mi ta masha contento cu porfin e iniciativa pa e sporthal ta cuminza. Esaki ta un iniciativa cu nos partido semper tabata tin. Pero sinembargo lo mi kier sabi e motibo pakiko e congreshal no ta worde incorporá mas na e sporthal?
Ta un factor importante tambe pa nos sabi cuanto lo ta e deportenan y cual lo ta e deportenan cu lo por worde practicá ora cu e sporthal aki lo ta cla? Pa mi tambe ta straño pakiko A.S.U. mester a cumpra tereno pa traha e sporthal, ora cu semper Gobierno Insular sa duna su cooperacion den e asuntonan aki. Y asina por a salba e suma cu nan a uza pa cumpra e tereno aki, cu por a worde uzá cualkier otro proyectonan encuanto nos actividadnan deportivo. Y ta p'esey kizas nos lo por sabi tambe pa cuanto e tereno a worde cumprá?
Y ta ki punto di vista tabata tin pa por a cumpra e tereno den eigendom? Esey ta tur Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Diputado Oduber.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cu mucho gusto mi kier contesta e preguntanan di e respetado miembronan di Raad tocante di e subsidio pa e sporthal, cual ta e eenmalige subsidie di F. 5.800,- pa asina e trabaonan por keda clá. Den nomber di Gobierno Insular di Aruba mi kier manda un palabra di felicitacion na e personanan cu a funda e stichting dia 30 di augustus aña 1967, Stichting Oprichting Stichting Sport- en Congreshal Aruba. Tambe un palabra di felicitacion na e pueblo di Aruba pa sabi di contribuí cu e 4 placa cu a suma F. 80.000,-. E tabata un bijdrage hopi grandi pa e construccion di e sporthal. Gobierno tin deporte na pecho. E departamento a worde instituí pa trata tur asuntonan cu ta relaciona cu deporte. Desde promé di 1 di februari e departamento lo ta den funcion y ya varios trabao a worde hací relaciona cu deporte na Aruba. Gobierno ta stimula deporte den e sentido cu tur cooperacion lo worde duná na e organizacion Aruba Sport Unie, cu ta coordiná tur deporte na Aruba. Ta asina cu e sportbureau lo bay tuma como tarea, promove deporte na schoolnan. Den e sentido cu tur loke cu ta deportenan grandi ta keda pa A.S.U. solamente unda cu gobierno por coopera, gobierno lo coopera. Esaki a worde claramente treci padilanti den un reunion cu a worde tení dia 29 di juni 1976 cu e anttenaar belast cu e beleid di e Sportbureau y Aruba Sport Unie. Tambe nos a ofrece A.S.U. den ocasionnan cu Aruba Sport Unie kier bin cu proyect dossier pa cualkier cos e Sportbureau t'ey pa duna su cooperacion.
Awor mi kier bay over pa contesta e preguntanan cu e respetable miembronan di Raad a haci. Señor Rudy Frank ta haci e preguntanan ta cual deportenan indoors cu por worde hungá den e sporthal? Ta asina aki cu den e aanbiedingsbrief nes ta pará cu e sala aki lo worde uzá pa weganan y facilidad pa train y tambe den schoolverband e por worde uzá door di e schoolnan. E deportenan cu por worde hungá eyden ta zaalfootball, e por worde uzá como sala di gymnastiek, volleyball, basketball, tennis, korfbal, un sala pa training pa condicion y diferente otro ramo di deporte.
Señor Frank ta haci e pregunta cuanto e construccion ta dura? E construccion lo dura mas of menos 1 aña. Promé piedra lo worde poní dia 6 di augustus pa 3'or di atardi y e firma cu lo trahé lo ta Bohama.
Señor Frank ta haci e suplika si e sporthal aki por worde uzá pa henter e pueblo. E sporthal ta worde trahá pa henter e pueblo haci uzo di djé. Ta un di e promé sporthalnan na Aruba, ta p'esey ora cu e ta ola e mester worde uzá optimalmente door di tur e otro institucionnan di deporte cu lo acerca A.S.U. ora cu nan kier haci uzo di djé.
Señor Trinidad ta haci e pregunta con ta pará cu e persona cu a bin pa e Sportbureau? Ta asina aki cu e persona aki a haci un investigacion di tur loke cu tin ariba tereno di deporte aki na Aruba, e a haci un rapport, especialmente pa e schoolnan pa e dañonan hací door di muchanan baldadi na e sala di gymnastiek na schoolnan. Y den e ultimo añanan aki e suma a yega na un monte di 500 mil y algo di florin. Y tambe pa schoolnan cu no tin facilidad pa practica deporte ni gymnastiek, e ta bezig cu un proyecto pa bouw en verbouwing di aanpassing di gymzalen na Aruba. Tambe e ta bezig cu e proyecto di zwembad di San Nicolaas. Asina ta cu e persona aki ta bezig ariba diferente ramo di deporte.
Señor Trinidad ta puntra con ta cu e relacion cu A.S.U.? Mi a haci mencion cu dia 29 di juni 1976 tabata tin un reunion cu A.S.U. unda e posicion di e Sportbureau a worde discutí y na unda cu a yega na un bon comprondemento, unda cu a worde poní claro padilanti cu tarea di A.S.U. lo ta pa e deporte grandi y den schoolverband gobierno lo tuma e tarea aki pé.
Unda cu gobierno por duna su cooperacion gobierno lo duné. Y tambe a ser trecí padilanti cu gobierno lo kier mas zeggenschap tambe den A.S.U. door di nombra representante den A.S.U.

Señor Trinidad ta haci e pregunta, ki tempo A.S.U. a haya e tereno den eigendom? E akte a worde pasá dia 15 di november 1968 y e tereno a costa F. 15.000,-. Y e oppervlakte di e tereno ta 21 mil 400 m^2, tambe un palabra di elogio ta bay pa Señor Jan Hendrik Croes, e a duna e stichting 553 m3 pa wegenaanleg, cu condicion cu e tereno ey lo keda caminda pa localiza e sporthal y e bestemming lo no worde cambiá den futuro.
Señor Betico Croes a trece padilanti cu diferente districto tin facilidades caba pa practica deporte. Y e a duna Bestuurscollege e sugerencia pa pensa ariba e districtonan Ayo, Paradera, Parkietenbosch y e otro districtonan cu no tin facilides pa deporte. Esaki ta den cuadro di e beleid di Bestuurscollege pa wak pa den tur districto tin algo pa deporte. Pero esey lo mester worde planificá y studiá den ki rango di deporte y cual districto. Pero esey no kier meen cu e facilides ta pa e districto, pero ta pa henter e pueblo di Aruba cu ta practica deporte por haci uzo di djé.
Tocante di e stadion, e stadion actualmente ta di un stichting. Den un reunion cu A.S.U., A.S.U. a trece padilanti cu actualmente ta explotá e stadion, pero cu A.S.U. a haci diferente intento pa haya e stadion for di e stichting. Y eynan a bin keda combiní cu despues di tratamento di e presupuesto, un comision lo worde nombrá den cual cu lo mi participa aden, pa bay papia cu e stichting, cu na moda cu e stichting lo por pasa e stadion over pa A.S.U.
Tabata tin un experto Hulandes ariba departamento di deporte cu a bin a peticion di Gobierno Central cual tabata na Aruba, un tal Señor De Koning. Y e a traha un masterplan pa deporte tambe pa Antillas. E masterplan ta cla, e ta na Corsow, e Minister di Welvaarstzorg tiné. Dia cu Bestuurscollege a bay discuti diferente asunto cu Ministerraad, mi a haci e peticion na Minister Pourier pa pronto Aruba por dispone di e proyect-dossier. Tempo cu e persona aki tabata na Aruba e a haya ocasion pa bishita tur nos facilidadnan di deporte y a worde discuti cuné posibilidad pa uitbreiding di Wilhelmina-stadion, drecha e Wilhelmina-stadion y pa hacié na un stadion pa football so y athletiek. Y tambe ya cu e sporthal na Santa Cruz tin tur e facilides pa parkeer y tin tereno, studia e posibilidad pa bin cu un ballpark so. Pero e asunto aki a worde discuti so, pero no ta algo concretizá ainda.
Sí Bestuurscollege ta di acuerdo cu e stadion actual mester haci algo cuné, na moda cu mester duné mihor cara. Y esaki a worde discutí tambe tempo cu Minister van Doorn tabata na Aruba, tocante di un posibel trahamento di un stadion nobo of uitbreiding di Wilhelmina-stadion y duné un mihor cara, na moda cu nos por tin un stadion adecuado. Pero promé cu bin cu plannan pa drecha stadion y duné un mihor cara, lo mester yega na un convenio cu e stichting. Cu e stichting lo draag Wilhelmina-stadion over na Aruba Sport Unie, kende lo mester tin e beheer di e stadion.
Señor Dodo Figaroa ta haci e pregunta si e tereno cu tabata tin na Eagle e tempo pasá cu e bestemming tabata pa traha un sport- en congreshal? Y cu awor cu e no ta worde trahá mas, con a para cu e bestemming, si e a worde cambiá sí of nó? Sí e bestemming tabata cu eynan lo a bin un sport- en congreshal; esey lo no ta e caso mas actual. Y asina leuw cu mi ta na altura, mi no sabi cu e bestemming a worde cambiá actualmente pa algo otro, door cu e sporthal lo bin awor na Santa Cruz.
Señor Figaroa ta haci e pregunta, kiko ta balor di e tereno? Esey mi a duné caba awor ey, cual ta F. 15.000,-. Tambe e ta haci mencion cuanto ta e otro sumanan? Mi no sabi na kiko Señor Figaroa ta referi na ki sumanan. Si ta na e sumanan di e gastonan cu cuanto e sporthal ta costa? Cuanto e bijdrage di Hulanda ta? Cuanto ta eigen inbreng? Esey ta pará den e aanbiedingsbrief.

DE HEER TH.J. FIGAROA: Mi pregunta ta, ta cual ta e balor di e tereno? Cuanto ta e bijdrage di e Stichting Sporthal en congreshal di e dubbeltjes? Y cuanto ta e contribucion di nieuwbouw reserves di A.S.U.?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, un punto di orden.
Segun nos Reglement van Orde, mienbronan di Raad, ora cu nan ta haci pregunta nan ta lanta para.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e pregunta ey a worde contestá caba.
Señor Ciro Pieters a haci e pregunta pakiko e congreshall no ta worde incorporá den e proyecto? Asina leuw cu mi por a studia e dossier, e problema tabata, cu e congreshal lo a bay mira mucho cara y Hulanda a hayé caro pa traha un sport y un congreshal hunto y Hulanda a bay di acuerdo solamente pa un sporthal. E a worde desconsehá door di Gobierno Hulandes pa bin cu un congreshal hunto cu un sporthal. E pregunta cuanto di e deportenan por worde practicá den e sporthal? Esey a worde contestá caba.
Tambe Señor Ciro Pieters ta haci e pregunta, pakiko A.S.U. kier a cumpra e tereno ey? Esey ta den un rapport cu a worde trahá door di Associated Architects, cual ta mustra cu e tereno ey ta bon situá geografisch den centrum di Aruba y cu e tereno ey ta bouwrijp y cu e tereno ey lo ta e sitio adecuado pa traha e sporthal, ya cu e tereno ey a worde bendí na solamente e prijs di F. 15.000,- y cu 553 meter ta worde duná. E stichting a tuma esey over e tempo ey cu esey lo ta e sitio ideal pa traha e sporthal.
Tambe Señor Pieters a haci e pregunta pa cuanto e tereno a worde cumprá? Esey tambe a worde contestá caba.
Señor Presidente, te asina leuw den promé ronde.

DE VOORZITTER: Nos ta bay over na segunda tanda, palabra ta na Señor Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Geen behoefte Señor Presidente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, si mi a comprende bon e stichting a cumpra e tereno, anto A.S.U. a neem e over. Pasobra e contesta tabata cu e tereno a worde cumprá pa F. 15.000,- na aña 1968. Pero A.S.U. a neem e over e asunto for di e stichting na 1970. Pues e stichting mes, segun cu mi a comprende, a destiná e sporthal ey na e tereno ey y A.S.U. a tumé over cu tereno cu tur. Mi kier a haya un aclaracion ariba e punto ey? Anto mi kier informa e F. 65.000,- pa e parkeerplaats aan- en afvoerwegen, si tin placa pé ariba begroting caba? Of esey tambe ta bin adicional? Pasobra no ta poní acerca con e lo worde financiá. Mi kier a informa cu esaki tambe ta bin ariba suppletoir 1976?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ta agradecido na e diputado pa su contestacionnan y lo mi ta masha breve den segundo ronde.
Señor Presidente, en general mi kier a expresa cu berdaderamente, aunque cu pa motibo di bereikbaarheid lo ta mas conveniente pa e pueblo pa por distribui e facilidadnan di deporte den e diferente districtonan. Pero al momento cu un facilidad a worde creá den un districto, mi ta kere cu ta masha infantil pa cu nos por kere cu tal centro lo ta solamente pa tal pueblo. Den e primera vuelta ora cu mi a trece esaki padilanti, mi a menciona cu Savaneta tin un centro di deporte, San Nicolaas tin un centro di deporte, Noord y Oranjestad. Y awor un otro dentro di deporte a worde creá na Santa Cruz. Ningun momento a worde mencioná esaki ta pa e pueblo di Santa Cruz só.

Esaki ta pa e pueblo di Aruba en general, pasobra si nos nester bay pensa tras di e interpretacion di Señor Figaroa, anto ta cada districto lo mester háya un sporthal, un zwembad, un stadion etc.
P'esey Señor Presidente, nos ta aplaudí e esfuerzonan di Bestuurscollege pa distribuí e diferente facilidadnan den diferente districtonan, pa estimula e práctica di deporte. Y tambe pa Bestuurscollege yega na bouw uit e stadion nacional aki na Playa, un stadion digno pa nos pueblo di Aruba.
Masha danki.

DE HEER TH.J. FIGAROA: Señor Presidente, mi ta contento cu Señor Betico Croes a duna un otro nificacion awor na su palabranan cu e a papia den promé tanda. Pasobra den promé tanda delaster un nucha chiquito por a compronde cu e a bisa cu e sporthal ey ta pa Santa Cruz, den e ranonan di sportcentrum pa districto. Pero mi ta contento ora cu tur hende a acepta cu esaki lo ta un sporthal nacional y mi ta spera cu lo no bin discrininacion pa ningun bario y ningun pueblo den e sporthal aki na Aruba. A pesar cu mi ta spera al contrario.
Masha danki.

DE HEER C.E. PIETERS: Señor Presidente, mi por a bay di acuerdo cu e informacionnan cu e diputado a duna encuanto di e sporthal. Pero sinembargo lo mi kier a puntra e diputado, si tin preparacionnan tambe ta worde hací pa por duna subsidie pa por bin cla cu e zwembad cu anteriormente kier a worde trahá na San Nicolaas. Y si mi no ta equiboca uno tambe na Savaneta? Si aki tambe atencion ta worde duná na djé pa por cla cu esakinan tambe?

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Contestando e pregunta di Señor Trinidad, pasobra e no a compronde tocante di e pregunta cu e cumpramento di tereno a sosode door di e stichting of door di Aruba Sport Unie? Mi a contesta den promé ronde cu e tereno a worde cumprá door di A.S.U. Mi tin e akte mi dilanti di dia 15 di november 1968 y tambe un relato di henter e proyecto di Aruba Sport Unie. Unda tambe cu nan ta relata cu e tereno a worde cumprá dia 15 di november 1968 door di A.S.U. E tereno a worde cumprá pa F. 15.000,- y e tamaño di e tereno ta 21.400 m2. E tereno a worde cumprá door di A.S.U. segun e akte cu mi ta dispone di un copia di djé. Señor Trinidad ta haci e pregunta cu e F. 65.000,- cu ta poní den e proposicion unda cu Bestuurscollege ta acerca Raad pa e caminda y parkeerplaats. Esaki lo bin adicional ariba begroting ki 1976. Señor Figaroa ta insinua algo como si fuera cu e sporthal na Santa Cruz segun é ta pa Santa Cruz e ta. E sporthal aki lo worde beheerd door di A.S.U. A.S.U. ta e overkoepelend orgaan aki na Aruba pa sport. Eynan mes ta A.S.U. lo bay dicidi ki organizacionnan y ki ora lo haci uzo di e sporthal. E sporthal aki ta un sporthal nacional cu tur gremionan di nos comunidad, tur organizacionnan lo por bay haci uzo di djé.
Señor Pieters ta puntra con ta pará cu e preparacionnan pa e zwembad di San Nicolaas? Ta asina cu e ambtenaar cu ta belast cu e beleid di e Sportbureau a tuma henter e asunto aki pé y e tin un conseho na e Bestuurscollege tocante di e zwembad. Pasobra e proyecto manera cu e tabata na cuminzamento no ta bon prepará den e sentido cu lo por haya aprobacion di Hulanda pa e ta worde realizá completamente y Bestuurscollege lo mester bay tuma un decision pa sigui cu e proyecto aki. Tur e consehonan ta cla, nan ta na Bestuurscollege, e proyectonan aki a worde discutí door di ambtenaar cu e stichting y cu e departamento di DECO. Pronto y muy sercano Bestuurscollege lo por bin mas concretisá cu e proyecto di zwembad pa San Nicolaas.
Te asina leuw Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Nos a yega na fin di e deliberacionnan, tin algun hende cu kier pidi hoofdelijke stemming? Zoniet, e punto akinan ta keda aceptá unanimamente.

Agendapunt no:

5. Brief van het Bestuurscollege d.d. 16 augustus 1976 betreffende het toekennen van een startsubsidie aan de Stichting Arubaanse Diabetici. (Ag.no. 923/2064; bijlage 1976 no. 50).

Palabra ta na Señor Juan Noguera.

DE HEER J. NOGUERA: Señor Presidente, nos fraccion ta completamente di acuerdo pa duna e subsidie akinan na e Stichting Diabeticonan di Aruba. Nos ta haya cu e Stichting akinan ta un bon organizacion y cu esunnan cu ta sugri di e malesa aki na Aruba lo por haya bon informacion cerca e Stichting aki. Pero mi kier a haci un dos pregunta. Mi kier a puntra cu si Gezondheidsdienst ta duna cooperacion na e Stichting akinan pa registrá tur e diabeticonan aki na Aruba? Y tambe si Bestuurscollege tin un idea cuanto diabetico tin registrá awor aki na Aruba?
Masha danki Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Señor Noguera Bestuurscollege ta puntra cu si Señor Noguera kier ripiti e di dos pregunta?

DE HEER J. NOGUERA: Mi di dos pregunta tabata, si Bestuurscollege ta na altura cuanto diabetico ta registrá awor na e Stichting aki?

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi ta kere cu ta un bon gesto pa Raad vota e startsubsidie di F. 4.000,- aki, pa asina e Stichting cu ta encarga pa facilita cierto medidanan preventivo pa e diabeticinan aki na Aruba, cuminza cu nan trabao. Señor Presidente, nos sabi cu un diabetico tin hopi gasto, pa cu su mantenecion. Pasobra den su caso e tin di haci hopi compras y hopi biaha cu ta articulonan cu no ta bin den gran cantidad aki na Aruba. Relaciona cu e asunto aki, mi kier a puntra Bestuurscollege si Bestuurscollege por ta na altura di cierto rebaha di invoerrechten, como cu e a worde priminti door di e Minister di Economische Zaken pa cu e hendenan aki? Si esaki ya a worde ehecutá? Si e personanan aki ta goza caba di cierto rebaha pa cierto producto aki na Aruba? Y tambe mi kier agrega na e pregunta di Señor Noguera y puntra, cual ta e dokter cu ta begeleid e enfermeranan aki cu ta bay traha na fabor di e diabeticinan? Y tambe cuanto diabetico tin registrá aki na Aruba? Y si ta posibel cu pa den e casonan aki, duna nan un ayudo den forma di un kaarchi di Gobierno y pa asina facilita nan den tur asuntonan financiero pa cu nan salud.
Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, cu gran honor nos ta duna cooperacion na e startsubsidie aki pa e fundacion di diabeticonan Arubano. Señor Presidente, nos a worde informá desde e fundacion aki a worde fundá, ademas di e trabaonan valioso cu ta worde hací, mayoria di e personanan aki ta personanan cu tin un tarea diaria; personanan cu ta sumamente ocupá den nan bida diaria y den nan oranan liber, nan ta organisa reunionnan y duna e informacionnan necesario aki na Aruba. Nos lo duna nos plena cooperacion pa e credito aki. Nos ta extende palabranan di felicitacion na e iniciadornan di e fundacion aki y priminitiendo nan cu nan lo por conta ariba cooperacion di parti di nos fraccion den futuro. Esaki ta un ehempel pa otro terenonan den nos comunidad. No mester ta asina cu financiële bijdrage di gobierno lo mester t'ey promé y despues cuminza cu un fundacion.

Aki nos ta mira cu e personanan pro deo, ta haci tur nan esfuerzo pa yega na tal fundacion y despues cu nan demostra cu e tin e levensvatbaarheid, nan ta haci tal peticion. Ta p'esey nan por conta cu e cooperacion di parti di nos fraccion.
Señor Presidente, aunque cu e no ta e punto di agenda, pero e ta cay den e esfera social, nos ta pidi Bestuurscollege tambe pa nos trata cu diligencia e rapport cu nos a haya di e fundacion Arubano pa esnan visualmente incapacitá. Simlpemente pa nos por yega na duna tal fundacion tambe e subsidio pa nan por continua nan operacion.
Masha danki.

MEJUFFROUW G. BARENO: Señor Presidente, palabra di elogio na e fundacion aki. Y tambe palabra di elogio na Bestuurscollege cu a trece e punto aki ariba agenda. En berdad e hendenan aki ta trahando pro deo y di nos banda nos lo aproba e startsubsidie aki. Tambe mi ta spera cu ora cu nan bin cu nan financieel verslag, unda cu nan ta pidi un jaarlijkse subsidie, cu nos lo trata esakinan tambe mas pronto cu ta posibel na moda cu nos no ta stagna nan trabao. Mi tin tambe algun pregunta. Mi kier sabi di Bestuurscollege cu nan ta na altura caba, na unda e consultatie bureau aki lo bin?
E otro pregunta a worde hací door di e otronan tambe? Cuanto diabetico tin registrá?
Y manera cu Señor Croes a caba di menciona FAVI, cu a entrega akinan un pleitnota, mi kier a haya sabi di Bestuurscollege cu si nan a yega di haci un aanvrage pa subsidie pa FAVI, pa e fundacion pa esnan visualmente incapacitá?
Esaki ta tur Señor Presidente.
Masha danki.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, di mi banda mi kier encera mi mes na palabranan di elogio na tal fundacion. Principalmente, conociendo e fundacion aki y mirando cuanto trabao nan a pasa y esfuerzonan cu nan a empeña pa di nan banda por haya como miembro si ta posibel tur e diabeticonan aki na Aruba. Pa tal motibo conhuntamente, manera e miembro di mi fraccion a puntra, conhuntamente cu e tal miembro ey, tambe lo ta desea di sabi con leuw e cooperacion ta bay entre Gezondheidsdienst y e fundacion aki, pa cu registracion di e diabeticonan aki na Aruba. Y tambe, no solamente mi kier sa e miembronan registrá, diabeticonan registrá na tal fundacion, pero mas bien e registracion di parti di Gezondheidsdienst, cuanto tin total na Aruba? E pregunta aki ta relaciona cu e saber popular den pueblo cu e ta un enfermedad cu un parti grandi di nos populacion Arubano ta sufriendo di djé, sea den menos of mas alto gravedad. Pa tal motibo mi kier a informa cerca Bestuurscollege mirando cu e diabeticonan tin gastonan sumamente halto ariba nan budget personal, mensualmente of semanalmente, cu si a ser studiá e posibilidad pa ayudo financiero individualmente na e personanan cu ta sufri di tal enfermedad cu nan por cubri pa e parti grandi di gastonan cu nan tin cu saca for di nan budget personal pa cu e malesa aki. Y ariba esey mi ta pensa Señor Presidente, ariba cumindanan special y tambe tratamentonan medico cu constantemente y continuamente nan tin cu somete nan mes na djé. Pa tal motibo sigur sigur mi mester ta full di acuerdo cu un subsidio ta ser duná na tal fundacion. Pero sí ta keda na mi pa ser informá si e 4000 aki cu ta ser pidí no ta relativamente abao, mirando e empeño di e fundacion y tambe mirando e gastonan envolví cu e enfermedad aki. Pa tal motibo mi kier a puntra si Bestuurscollege a studia e posibilidad pa cu e subsidio aki, cu si e ta basá ariba motibonan hustificá e 4000 aki ta ser proponí?

Of si no ta mihor sabiendo adelantá caba con halto e gastonan di e fundacion aki lo ta, pa cambié pa un suma mas razonabel. Naturalmente mi ta compronde cu e ta un startsubsidie, pero mirando e topico aki, mirando e empeño y e necesidad di tal fundacion mi ta keda cu e duda si 4000 en realidad ta yuda nan como startsubsidie? Pa tal motibo mi kier a ser informá si Bestuurscollege a basa nan mes ariba termino hustificá na e 4000 aki of ta djies un suma pa nan por cuminza? Y si ta den tal caso lo mi kier a sugeri Bestuurscollege mirando e necesidad di e fundacion aki, pa ainda cambié si ta posibel pa duna un startsubsidie di por lo menos F. 10.000,-?
Danki Señor Presidente.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, di mi parti mi tin di bisa mi tin masha aprecio pa e stichting aki.
Papiando di e stichting aki, mi por bisa cu berdaderamente hendenan cu interes, weitando e problema grandi cu tin na e enfermedad aki ariba nos isla, no solamente weitando e problema grandi cu tin na e enfermedad aki ariba nos isla, y no solamente nos isla, tur parti di mundo tin e enfermedad aki pero mi por bisa cu e personanan cu ta yudando e stichting ta personanan sigur, cu tin bon atencion pa locual tin ariba e tereno aki den e pueblo di Aruba. Mi por bisa esaki tocante di e enfermedad mes ta algo cu ta al rededor di 5% di nos poblacion aki na Aruba, ongeveer 5% kier meen al rededor di 3100 persona, cu ta sufriendo di e enfermedad aki. Cu esaki ta un enfermedad Señor Presidente, mi no ta medico, pero mi por bisa si cu e por ta algo cu bo ta erf di famia, tambe ta algo cu esaki ta un aviso na e pueblo, cu ta un enfermedad p.e. tin hende cu ta gusta of nan ta custumbra di duna nan yiunan come hopi cos dushi. Y no ta tur ora esaki ta resultá, cu bo ta haya e malesa, pero hopi vez esaki no solamente e medicos nan di aki, pafor di Aruba tambe, unda cu mi a bishita ultimo tempo, nan ta mustra bo door di come demasiado cos dushi bo por bin haya e malesa aki. Y tambe un aviso ta bay na esunnan cu ta gusta podisé dal nan bitter, cu tin posibilidad grandi cu den cierto alcoholnan cu hende ta tuma cu esey por yuda contribuí na e enfermedad aki. Mi no ta menciona e bebida, pero tur hende por compronde cu den hopi bebida tin sucu. Y esun cu ta tumé demasiado por hayé den su sanger. Esaki ta un aviso pa hendenan cu podisé cu ta pensa cu ta den famia so e malesa aki ta bin, pero esey no ta berdad. Tin hopi hende cu ta haya e enfermedad aki cu den famia nan no tiné. Y ta bon pa tene cuenta cu esey. Tambe na otro personanan mi tin di bisa, esunnan cu tin peso poco halto, tambe tin posibilidades e por bin door cu un persona asina ta bin liher pa haya presion halto, no ta tur, pero tin posibilidades. Y door di esey tambe e malesa aki por bin. Y e malesa aki tin su consecuencianan poco grave cuné, comoquiera cu un hende, esaki no ta pa spanta ningun hende, pero tur hende cu ta bay dokter por haya sabi cu e malesa aki por tin su consecuencianan cu bo no por haya un herida, e no ta cura manera un hende cu no tin e malesa aki. Y tambe bo vista por worde dañá door di e enfermedad aki. P'esey ta bon pa nos tene cuenta cu e enfermedad aki. P'esey mi mester duna un palabra di elogio na e grupo aki, na e personanan cu a cuminza cu e iniciativa. Pasobra ta algo cu berdaderamente cu mester mas atencion na djé.
Señor Noguera a puntra cu si Gezondheidsdienst ta duna cooperacion? Mi por bisa cu desde e fundacion aki a acercá Bestuurscollege, nos tin e contactonan, cu nos mester haci locual cu nos ta kere cu ta bon na beneficio di e pueblo. Si nos tin un departamento di Salubridad Publico, mi ta kere y cu aprobacion di Bestuurscollege nan mester duna tur cooperacionnan na e fundacion. Pasobra esaki ta un fundacion cu ta cay bao di Salubridad Publico.

Si nan mester di un edificio of un kantoor nan por conta cu nan ta hayé. Y esey si nan no hayé den e edificio cu nos tin actualmente den Salubridad Publico, mañan nos tin un edificio cu ta bin habrí, esun di Labaratorium lo bay pa hospital nobo y eynan ta sigur cu nan lo haya nan lugar pa atende e hendenan cu lo bin cerca nan y e dokter lo por traha hunto cu nan des su tempo cu e tin pa e fundacion pa e grupo. Mi por bisa cu di banda di Gezondheidsdienst nan mester por haya tur cooperacion. Y tur cu ta registrá bao di dokter cu ta atende patientnan di gobierno y tambe particular, cu nan tambe lo mester haya e lista di patientnan cu ta diabetico.
Tocante cuanto diabetico tin Señor Presidente? Esey mi a bisa caba cu ta al rededor di 5%, esey nos tin cu haya un lista completo, na unda nos ta haya e total registrá. Nos tin un dokter specialista cu ta cooperando free of charge, e no ta cobrando e fundacion ningun cen, e ta yudando nan. Un specialista cu nos tur conocé, un internista e ta cu ta cooperando cu e grupo aki. Esey ta Dokter Anaya. Y mi por bisa tambe cu siman pasá Bestuurscollege a haya for di un district-arts, Dokter Jansen, cu cooperacion di otronan a saca un buki ariba e tereno aki Diabetico. Di unda cu e carta a bin pa nos, nos a mandé directamente pa e departamento, pa nos por duna tur patient cu ta cay bao di PP-kaart, esta e kaarchi di gobierno, cu nan ta patientnan diabetico. Nos lo bay zorg cu pronto, pa cada un di e patientnan aki por haya un di e bukinan aki, na unda e por lesa tur locual cu e tin di haci y tambe pa yuda preveni den su famia e enfermedad aki. Door di esey mi ta kere cu pronto e patientnan lo haya y no solamente e patientnan di gobierno, mi ta kere pa un gobierno ta su deber pa tur hende bin na remarka pa un buki asina, maske cu mi tin di bisa cu e fundacion ariba su mes a saca caba un boletin dunando tur splikacion kiko lo mester haci y ki trato lo mester duna un patient asina. Y cu e mester ta bao di tratamento di dokter pa cierto remedinan cu e mester haya pa cierto enjeccionnan cu hopi di nan mester haya diariamente. Pasobra hende cu tin e malesa aki no por biba sin injectie. Tur dia nan tin cu tuma cierto injectie promé cu cuminda of nan ta obligá di come na ora, comoquiera cu nan ta kima mucho mas energie. Nan tin otro sistema cu nan tin di uza mucho mas remedi cu cualkier otro patient. Y ta p'esey e pregunta tambe Señor Presidente, cu Señor Rudy Frank a haci, na unda cu Bestuurscollege ta na altura di cierto rebahanan na invoerrechten? Ariba esey berdaderamente nos no a haya ningun carta ariba djé, pero sí cu esaki ta algo di un aña, mey aña pasá caba si mi no ta equibocami, tempo di Staten nos tabata papié aya riba, promé cu e grupo aki a lanta na Aruba, mi tabata tin varios reunion cu esun di Corsow. Na unda cu nan ta trata ayanan, pero aki na Aruba nos tin cu bay trata pa aki, pa cierto alimentos por bin na un prijs of bin vrij van invoerrechten pa e personanan aki. Pasobra nan no por uza cierto cuminda, nan tin di tuma un substicion di cierto sucu y cierto cuminda cu ta costa nan mas hopi cu cualkier otro persona.
Tambe tocante di e asunto di ayudo financiero, esey tin hopi di nan cu ta hayando e kaarchi, pero si tin otro ayudonan cu nos lo por duné den futuro, seguramente nos lo bay yuda. Pasobra cu e patientnan mester haya un yudanza di gobierno.
Señor Betico Croes a gradici Bestuurscollege hunto cu partida. Nos a sinta deliberá e punto aki. Nos a weité un necesidad cu mester worde yudá al momento. Pero den futuro nos por yuda mucho mas, despues di ricibi cierto rapportnan.
Señorita Bareño a trece padilanti tocante di e bureau? Esey manera cu mi a bisa caba lo bin den e edificio di Departamento di Salubridad Publico of ora cu e Labaratorium verhuis, lo bin den e parti pazuid.
Tocante di un otro stichting cu lo a pidi ayudo?

Esey ora cu nos yega na Maatschappelijk Zorg, e Departamento di Maatschappelijk Zorg y ariba algemene begroting nos lo bin ariba djé. Cu ta asina aki, cu cada stichting cu manda su peticion aden ta worde studiá y si mester di cierto ayudonan nos ta duna nan e ayudo. Despues di ricibi tur informaciones mi ta kere cu FAVI ta un di e stichtingnan cu siguramente lo mester di tur sorto di ayudo. Y nos a duna nan ayudo caba, pero laga nos traté door di Maatschappelijk Zorg, pa nos weita kiko mas tin pa haci pa e stichting di FAVI.
Señor Frank Croes a trece padilanti tocante di cooperacion? Mi a contesta ariba djé caba, cu nos departamento mester duna tur sorto di cooperacion. Tocante di e startsubsidie di 4000 florin. E stichting, den un carta cu nos a haya for di nan, nos a traté, nan a weita cu pa cuminzamento awor aki e gastonan no a pasa mas cu e suma di F. 4.000,- y despues cu nan bin cu mas peticion of si nan ta mustra nos cuanto e ta bay costa al rededor pa aña. Nos mester haya un balans for di nan, mi ta kere seguramente nos lo yudanan cu e fondo cu nos ta kere cu ta na bienestar di tur nan miembronan cu ta diabetico. Pasobra awor aki nos por bisa sí cu nos ta dunanan F. 10.000,-. Ami por bisa sí, ban dunanan F. 100.000,-, pero no ta asina. Nos tin un carta di nan, nos nota kita for di vista cu berdaderamente nan lo tin gasto. Pero den nan carta, como cu nan a nombra un suma y nos a yega na e suma di 4000. Asina ta cu mi ta kere pa awor aki como e ta un startsubsidie, despues nan por conta cu nos ta dunanan tur sorto di cooperacion, pa asina nan por sigui funciona bon y pa nan miembronan en general, cu tur ta ciudadano di nos isla.
Door di esey mi ta kere cu mi a contesta e preguntanan si tin algun cu podisé mi por a laga bay, mi ta constestanan den di dos ronde.
Masha danki.

DE HEER J. NOGUERA: Señor Presidente, mi kier gradici e diputado concerni pa su contestanan. Tambe mi ta contento cu gobierno tin plannan, por bisa concreto pa yuda e fundacion akinan di diabeticonan. Y cu hopi interes nos lo trata di sigui e progreso di e fundacion aki y tambe di e yudanzanan cu gobierno a priminti na nan.
Un biaha mas mi kier a duna mi palabra di elogio na e fundacion akinan y mi ta desea nan hopi succes den nan trabaonan. Cualnan ta trabaonan basta duro pa e hendenan aki ta haci ariba nan mes. Y den futuro nan por conta cu nos cooperacion.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi ta gradici e Bestuurscollege pa su contestanan y a la vez mi ta manda un biaha mas, un palabra di felicitacion na e fundacion aki, cu ta encargá cu e interesnan di e di e diabeticonan aki na Aruba. Ami ta deseanan hopi exito den futuro na bienestar di esnan cu ta sufri di e malesa aki.
Danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ta masha agradecido na e manera cu e diputado a contesta tur e preguntanan. Mas remarkas mi no tin. Mi kier a gradici Bestuurscollege una vez mas y extende palabranan pa desea e fundacion exito den nan trabao pa alivia esnan cu ta padece di e enfermedad aki. Asina nos por cubri atrobe un otro tereno den nos comunidad cu gobierno kizas den pasado no tabata paga suficiente atencion pé. Pero awor nos lo duna tur clase di cooperacion.
E startsubsidie Señor Presidente, mi no ta spera cu ta e subsidie pa e fundacion start, pasobra segun mi e fundacion a start caba. Pero laga e startsubsidie aki worde interpretá como un subsidio inicial. Y si resulta cu mas subsidio ta necesario, gustosamente nos lo duna nos cooperacion.

MEJUFFROUW G. BARENO: Señor Presidente, mi tambe kier a gradici Señor Leo pa su contestacion masha amplio. Y tambe mi kier a desea e fundacion aki tambe tur clase di exito.
Danki.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, naturalmente nos no por keda sin expresa palabranan di elogio na e fundacion aki. Sinembargo toch mi kier a puntra Bestuurscollege cu si e posibilidad a ser studiá, manera cu mi a puntra awor ey si ayudo financiero individual esta, p.e. den e gastonan di medicina cu a pesar di entrada of e forma di ganashi cu por ser creá un sistema, cu nan por haya un clase di tegemoetkoming den e gastonan aki adicional cu nan tin, medicamente y tambe pa nan cumindanan especial cu nan tin cu busca.
Y encuanto di e F. 4.000,- Señor Presidente, mi ta comprende cu e stichting a pone esaki despues di contesta di e Señor Diputado. Pero toch mi ta kere conociendo con hopi ta dura semper, ora cu peticionnan bin aden, kizas lo ta bon pa vota pa un suma mas halto. Y por cuminza cu dunanan inicialmente e F. 4.000,- y durante di e transcurso ya tin votá caba un suma masa halto cu por ser duná inmediatamente na tal fundacion.
En todo caso terminando mi kier ripiti e palabranan di elogio na e fundacion y cu speranza cu Bestuurscollege lo cumpli semper y inmediatamente cu cualkier peticion cu por bin di banda di e fundacion aki.
Danki Señor Presidente.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e di dos ronde mi por bisa cu solamente gradicimento na Bestuurscollege y na fundacion a bin.
Esunnan cu a haci algun remarka nos a tuma nota di nan, pa asina nos por weita kiko ta e posibilidades pa futuro. Pero mi por bisa sí cu mesora cu nos a haya e carta, nos a cuminza traha ariba djé. Asina cu nos por a cuminza cu yudanan cu esaki. Pero den futuro, manera cu mi a bisa caba, nos lo por sigui yuda y tambe esunnan cu ta ricibiendo kaarchi di gobierno. Y si tin mas cu ta bin na remarka pa haya un kaarchi pa tratamento, seguramente nos di nos parti nos lo dunanan e kaarchi pa nan por sigui haya nan tratamento di manera cu ta na nan beneficio.
Mi ta kere cu esaki ta tur, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Nos a yega na fin di e discusion, tin algun miembro cu ta desea hoofdelijke stemming? Nó? Anto e punto aki a keda acepta unanimamente.
Agendapunt no:
6. Brief van het Bestuurscollege d.d. 19 augustus 1976 betreffende het beschikbaarstellen van suppletoir krediet in verband met de oprichting van een noodgebouw voor de afhandeling van ferrypassagiers. (Ag.no. 3363; bijlage 1976 no. 51).

Het woord is aan de heer Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, relaciona cu e carta cu Eilandsraad a ricibi di Bestuurscollege pa cu e noodgebouw di e ferry, nos kier a informa ta kende ta e personanan cu ta nombrá den e comision, e commissie ter oprichting noodgebouw?
Tambe nos kier a haya un specificacion di e suma di F. 56.700,-?
Nos kier a puntra si Bestuurscollege no ta di opinion cu pa un noodgebouw e suma aki ta basta halto? Nos kier a sabi con e edificio aki lo bin, ki facilidadnan lo e brinda?

Tambe nos kier sabi kiko ta e plannan cu Bestuurscollege tin pa futuro? Pasobra si esaki ta bira un noodgebouw, nos ta calcula cu esaki no ta bira algo permanente. Kiko ta e facilidadnan cu Bestuurscollege tin pensá di trece den futuro pa e asunto aki? Nos ta comparti e idea cu Bestuurscollege cu e situacion manera e ta awor aki e mester di mehoracion. Y nos kier a informa kiko exactamente ta ser afgehandeld den e noodgebouw aki. Bestuurscollege ta bisa cu noodgebouw voor de afhandeling van de ferrypassagiers. Kiko ta tuma lugar exactamente akinan? E parti cu ta straña nos Señor Presidente, ta e hecho cu Bestuurscollege ta referi pa laga e trabao aki ser hací door di Tijdelijke Arbeidsvoorziening. Nos ta puntra nos mes cu esaki lo logra? Pasobra no mucho tempo pasá nos por a lesa cu e Tijdelijke Arbeidsvoorziening a cuminza cu un podium y despues nan a give up, nan no por a caba cu e podium. Mi ta puntra mi mes cu si no ta mihor pa laga e Vakopleiding traha e noodvoorziening aki? Nos ta kere cu si nos considera e asunto di podium, mihor nos laga e Vakopleiding haci e trabao. Pasobra si nos laga e tijdelijke Arbeidsvoorziening so traha ariba djé y segun cu nan a admiti cu nan no por caba cu e podium, mi ta kere cu nan no ta bin cla cu e trabao. Esaki ta un sugerencia cu nos tin pa Bestuurscollege.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, ultimamente tabata tin hopi discusion, palabranan menos agradabel a cay encuanto e transport di hendenan pa Venezuela y vice versa pa Aruba, di e ferry. Cual expresionnan a duna ambtenarij di Aruba un mal nomber. Hecho ta cu te awor aki tempo cu ferry a cuminza transporta hende entre Venezuela y Aruba casi nunca nan por a sali na tempo, debí na e mentalidad cu ta laga hopi di desea. Mi a yega di viaha hopi biaha cu ferry den e paisnan Europeo, entre Suecia y Dinamarka, mi por bisabo cu e ferrynan ey semper tabata sali en punto, nan no tabata falta ni sikiera un minuut, diferencia di un minuut, menciona ariba e oranan di salida. Hasta treinnan grandi tabata bay den e ferrynan aki y asina tabata transporta hende pa Dinamarca y Suecia y nunca bo tabata warda 5 o 6 ora promé cu bo sali pa bo viaha. Pero aki nan sí, e ta algo cu ta den orden di dia. Mi a yega di experienciá un biaha cuné akinan, tumando despedida di un persona cu ta supose di sali 8'or, nos mester a keda warda te 12'or, te cu por fin e ferry por a sali pa cuminza su viaha pa Venezuela. Mi ta kere cu tur e asuntonan aki no ta algo asina cu ta yuda trece e industria di turismo entre Aruba y Venezuela. Mi ta kere cu ta tempo pa bin cambio den e asunto aki. Bestuurscollege mester hala atencion di e directiva di e ferry aki pa un conversacion pa asina trece e kehonan aki padilanti.
A la vez mi kier a remarka algo tambe, tin hopi cu bo ta haya kehonan di hendenan di e situacion hygienico ariba e ferry aki ta laga hopi di desea. Ora cu un hende mareá, nan ta arroha den e toilet den e ferry y no tin personanan cu no por tira ni poco awa, ni mop pa kita e sushedad aki. Mi ta kere cu tur e cosnan aki no ta duna nos e gana di bay haci uzo di e medio di transporte aki, pa asina conoce na un manera mas mihor e paisnan suramericano.
Encuanto e suma cu ta worde pidí pa traha e noodvoorziening aki, ta un suma basta halto nos por bisa casi 60 mil florin. Mi kier a haya un splikacion di e diputado, con grandi e cuarto aki lo ta y ki facilidad lo bin y kiko e construccion lo ta, di palo of di blokki? Tambe mi kier a puntra si Tijdelijke Arbeidsvoorziening awor cu tin un splitsing den Vakopleiding y Tijdelijke Arbeidsvoorziening, tin personanan capacitá den e ramo di bouwkunde cu por tuma encargo di e trabao aki? Y si tin supervisor di departamento di D.O.W. den e caso aki?
Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, si tin un gobierno cu a pone tur enfasis ariba turismo ta e gobierno di Movimiento Electoral di Pueblo. Considerando e importancia di e industria aki pa cu nos economia, nos fraccion, e partido Movimiento Electoral di Pueblo, pues e gobierno aki ta haciendo tur empeño pa bouw uit y consolidá e industria aki. Nos por a mira con na principio di e periodo di e gobernacion aki, Bestuurscollege a haci propaganda y campañanan den exterior pa asina por a atrae mas turista y ademas pa duna Aruba e conocimiento den e mas amplio sentido den exterior.
Awor Señor Presidente, e temporada a habri pa nos cuminza dedica nos mes na e precuracion pa e facilidadnan etc., pues pa nos aki na Aruba bay pone e pilarnan pa garantiza e industria turistica. Denter di eseynan esta e reorganizacion, profesionalizacion di e Departamento di Turismo. Motivacion di tur esnan cu ta traha den tal sector y creacion di e facilidadnan. Nos por considera pues e noodgebouw aki cu Bestuurscollege ta pidi Raad pa financié. Pero nos ta mira cu Bestuurscollege a dicidi pa yama e commissie ter oprichting van een noodgebouw van afhandeling van ferrypassagiers. Por ta cu e intencion pa despues cu e noodgebouw aki ta cla, e commissie ta worde anulá. E deseo di nos banda ta y nos tin e plena confianza cu esey ta sosode, cu e comision no worde opgeheven, pero cu e comision sigui su estudio pa yega na e mihor provision cu ta posibel pa e turistanan. No solamente pa e turistanan, tambe pa nos propio hendenan cu ta viaha pa medio di ferry. Pasobra e promé impresion ta worde considerá como un visitekaartje. Pues turistanan ta drenta, nan ta haya e promé visitekaartje na unda cu nan ta yega y despues e ultimo impresion ta ora cu nan ta sali di tal facilidad. Nos ta spera pasobra nada ta mas permanente cu e palabra tijdelijk, cu e noodgebouw aki lo no bira un barak. Si acaso e comision a yega na conseha e Bestuurscollege pa crea un noodgebouw, laga nos trata cu e por bira un noodgebouw, pero atractivo. Sino aki poco dia criticanan ta bin aden y nos lo mester basha tal edificio abao pa nos traha un mihor y un mas atractivo. Pues nos conseho tin plena confianza den Bestuurscollege cu e noodgebouw aki ta haya un aspecto atractivo. Y cu estudionan lo worde hací den henter e compleho di construccion di nos haf, cu a lo largo nos yega na un provision permanente pa e pasaheronan cu viaha a bordo di ferry.
Masha danki.

DE HEER C.E. PIETERS: Señor Presidente, nos ta masha contento di por tende cu ta bin un facilidad pa e pasaheronan cu lo yega y naturalmente cu esaki tambe ta e facilidadnan cu por uza pa e pasaheronan cu ta sali cu ferry.
E palabra noodgebouw Señor Presidente, e preocupa mi tambe como cu mi ta kere cu un noodgebouw lo por para bira un edificio, nos ta kere cu nada mas mester worde hací na djé. Lo ta mas mihor pa e edificio aki cuminza bira parti di loke cu nos kier bay construi. Si den e forma di e construccion lo e por ta e punto di salida di e edificio cu nos lo kier bay construi, pero cu lo por bay worde uzá caba. Asina ey nos por bin na preparacion pa tin un edificio na yegada y salida di e pasaheronan cu ta bin cu ferry. Pero tambe mi kier puntra si e comision aki lo por a consehá Bestuurscollege e posibilidad cu aki nos lo por cobra departure-tax. Nos mester corda cu nos a introduci esaki na aeropuerto. Y aki tambe mi ta kere cu ariba su sistema, ariba un percentahe den forma di e pasashi esaki tambe lo por worde introduci ora cu nos ta cla cu e edificio aki. Ta p'esey lo mi no kier yamé tampoco un noodgebouw.

Nos mester compronde cu e no ta hustifica pa e pasaheronan cu ta bay cu avion, cu nan tin cu paga e departure-tax y akinan nan no ta pagué. Y tampoco mi ta kere cu nos mester pensa na continua e nonrevenue asina tanto. Nos tin mucho e tendencia di ta ofrece e servicionan aki di non-revenue for di cual Teritorio Insular di Aruba no ta mira ningun otro forma di entrada pa nan. Nos mester compronde cu nos tùrismo pa e por keda y continua manera cu e ta, e mester tin tambe, gobierno mester tin tambe un cierto entrada cu asina ey por sostene e industria aki. Ta masha bon pa nos duna e facilidadnan, pero tur parti di mundo e clase di facilidadnan aki bo ta paga pa nan. Nos por mira cu for di e foldernan di e bapornan di turista cu ta cruza Caribe, cu tin cierto porta cu nan yega, p.e. Puerto Rico, cu nan tin cu paga un landingtax di $ 1.-. Asina ta cu mi no ta kere cu pa ningun turista, si nos mester por cobra un tax pa ferry, cu esaki lo ta un crimen. Ta p'esey mi kier a puntra si e comision aki por a pensa tambe den e sentido ey, cu di e manera aki e teritorio por tin un cierto entrada pa su industria por tin continuacion. Masha danki.

DE HEER C. LACLE: Señor Presidente, mi tambe ta desea di pone enfasis arita e hecho cu Bestuurscollege ta pensa di introduci un noodhal, ta masha netjes, masha bunita. Pero e hal aki, con cu bo kier yamé, lo por bay duna dolor di cabez en lo futuro. Ta masha bunita, mi kier a desea pa un gebouw, un edificio worde construi na lugar di e noodgebouw aki. Mi kier a puntra e Bestuurscollege ta na unda nan tin e idea pa traha e gebouw aki?
Señor Presidente, nos ta lesa cu Bestuurscollege ta bisa asina cu laga e ehecucion door di e departamento cu tabata antes Werkverschaffing y di un di dia pa un anochi, a bira Tijdelijke Arbeidsvoorziening, pa laga nan hacié, mi ta supone pa laga e personal hacié. Mi pregunta ta na Bestuurscollege si nan tin hende pa traha e edificio aki? Cu hendenan mi kier meen profesionales. Cuanto nan tin cu nan lo schakel in pa uitvoering di e trabao?
Señor Presidente, awor cu nos ta tende cu Tijdelijke Arbeidsvoorziening mester haci trabaonan grandi di un suma grandi di casi F. 57.000,- di repente bo ta haya cu e hendenan aki lo worde envolví den trabaonan di construccion. Pakiko Bestuurscollege no a pensa pa e trabao aki bay den man di contratista? Podisé e lo sali mas barata. Tambe ta strañami cu nos tin un departamento grandi, cu nos ta yama departamento di D.O.W. tin hopi afdeling, pakiko nan no por hacié? Pasobra cu e lo sali mas cara si e departamento di D.O.W. lo traha e noodgebouw aki?
Señor Presidente, tur esakinan ta preguntanan pami. Mi no tin nada contra di e hendenan di Tijdelijke Arbeidsvoorziening, pero pa duna nan un responsabilidad asina grandi, mi ta kere cu ora cu bo ta pone un hende traha un trabao di responsabilidad, pagué bon tambe.
Encuanto e pregunta di indexering di Werkverschaffing? No tin tempo pa e indexering pa Werkverschaffing, pero si duna nan un trabao tan grandi asina? Mi kier sabi ora cu e trabao lo bin, ta kiko e lo ta? Un kantoor? E intencion ta si lo tin facilidad di un toilet, manera cu un colega di mi a pleita tanto pé worde instalá ey riba. Especialmente ora cu un turista ta bin, nan promé impresion di un lugar esey ta keda grabá den nan cabez. Tambe e servicio loke cu e ferry ta brinda nos, e pueblo Arubano, loke cu nos ta haya bek. Mi ta kere cu ta bon pa Bestuurscollege lo forma den su mente pa acerca e agencia di e ferry, pa trece mas aclaracion si acaso e personeel di ferry no conoce e actividadnan di gobierno, no conoce Aruba bon pa duna bon servicio? Si un turista haya bon trato e lo sigui bin Aruba, lo sigui haci bon propaganda pa Aruba. Pero delaster tempo nos mes aki ta sinti nos fastioso pa via cu bo ta tende cu no tin bon servicio.

Y no cabe duda ora cu bo mes ta na Venezuela, bo ta tende hopi critica door di e Venezolanonan mes ariba e ferry.
Señor Presidente, pa e punto di servicio mi ta desea pa Bestuurscollege sea formula algo, haci contacto cu e instancianan di e ferry pa bin un mihor comprension pa no duna nos Aruba un mal nomber den exterior. Pasobra e cos ey no ta bon. Y mirando actualmente cu nos ta bay vota vóór of tegen pa e suma aki, si e ta worde hustificá. Mi ta spera cu Bestuurscollege lo pone bon atencion di loke cu a pasa y trata pa evita cosnan asina pa futuro no pasa, pa perhudica nos bon nomber cu nos tin na otro banda, na Venezuela.
Gracias, Señor Presidente.

DE HEER C.E. ODOR: Señor Presidente, relacioná cu e asunto di ferry aki, ta un solo preocupacion mi tin. E preocupacion ta si drenta y sali si nan por ser bon acomodá. Pero despues di a lesa e aanbiedingsbrief aki y na Tijdelijke Arbeidsvoorziening, tambe un carta similar a worde ricibi, caminda cu nan ta informa e departamento cu nan mester bay construi e noodgebouw aki pa afhandeling pa ferrypassagiers. Señor Presidente, ta duela mi cu mi mester contradeci Señor Guillermo Trinidad, ora cu e a lanza un critica na e departamento di Tijdelijke Arbeidsvoorziening. Den e forma cu e a hacié cu e departamento aki no por haci e trabao aki. Pa informacion di uno y tur mi kier a aclara e asunto di e stage cu a worde trahá pa Miss Teenage Intercontinental, caminda cu den corant critica a worde lanzá cu e departamento no por a haci e trabao ey. Leuw di tá Señor Presidente. Al momento cu nos a ricibi e instruccion, cu e departamento mester haci e trabao, Tijdelijke Arbeidsvoorziening tabata tin den su poder herment, 1 zaag, 1 martin y 25 clabo. Esaki a cuminza preocupa nos, con nos por bay traha un stage cu 1 zaag, 1 martin y 25 clabo. Y ademas nos no tabata tin lugar, esta tayer pa traha e stage. Pero esey no a descurasha nos, pero sí nos a haya un discurashi ora cu ta worde informá cu no por uza e tayer, pasobra nos ta bay stroba e curso di carpinteria cu ta tumando lugar. Pero despues di un entendimiento cu e hefe di Vakopleiding, cu e empleadonan di Vakopleiding ta yuda y a construi e stage. Y esey mi ta kere cu Señor Guillermo Trinidad por a lesé den corant. Pero awe mi por duna e plena garantia na nos Parlamento cu e trabao aki di F. 56.700,- nan por tin e plena confianza cu e departamento di T.A.V. lo cumpli y lo haci e trabao aki. Pasobra awe nos tin herment. Y ademas manera cu Señor Clyve Laclé ta haci e pregunta cu nos tin personanan adecuá? Of profesionalizá? Mi kier a informé cu na Tijdelijke Arbeidsvoorziening nos tin 191 vakman inscribi, den cual nos tin varios carpinté, metslá, nos tin welder, insulator noem maar loke cu cualkier contratista ta deseá. P'esey mes actualmente nos ta vloei af tur e hendenan cu nos por pa e sectornan privá den bouwwereld. Asina ta mi ta sigur cu Tijdelijke Arbeidsvoorziening por haci e trabao aki. Y si cualkier persona akiden ta duda, anto duna nos cu tur confianza y nos nunca lo defrauda e confianza cu a worde duná na e departamento di Tijdelijke Arbeidsvoorziening.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, nos por ripara cu e topico aki a trece hopi discusion, principalmente encuanto di e servicio cu e ferry aki ta brinda na e pueblo cu ta travel up and down entre Aruba y Venezuela. Encuanto di e noodgebouw aki, a ser pidí e suma di F. 56.700,- y di cual Señor Odor a garantizá cu Tijdelijke Arbeidsvoorziening por construi e edificio aki.

Pero si ta keda mi e pregunta ta unda tal noodgebouw aki lo ser ponÍ? Como cu mi no ta equiboca, mi ta kere cu caminda cu actualmente e ferry ta traca ta un lugar sumamente dificil pa pone un edificio, caminda e bishitantenan y localnan cu ta sali y vice versa. Cu akinan den un tal noodgebouw nan por ser adecuadamente opgevangen, manera cu nan ta bisa na hulandes. Pa di promé, nos tur sabi cu awor aki e ferry no ta tene su mes na schedule manera cu mester ta. Y di tal manera nos por ripara cu mayoria di e personanan cu tin cu bay cu ferry, hopi vez manera cu ta ser exigi pa nan t'ey di 8'or y mey di mainta, tin vez te 3'or di atardi e ferry ta sali. No tin ningun caminda cu nan por haya refreshments ariba e tereno di waf y tampoco cu nan por cumpli cu nan necesidadnan personal. Pa tal motibo mi kier a puntra si e noodgebouw aki ta provee den tur e situacionnan aki of solamente e ta bay bira un caminda cu solamente ora di yegada ta bay ser atendÍ encuanto di asuntonan douanero y imigracion? Encuanto di e lugar mes, mi ta kere cu si enberdad e palabra ta corecto, si e ta un noodgebouw? Y cu e lo no keda pará eynan pa mucho tempo. Lo ta deseabel pa studia e posibilidad pa tin un otro aanlegstijger pa ferry, otro caminda pa mientras tanto e noodgebouw ta pará eynan, pa traha un otro edificio permanente cu tin tur facilidades pa cu e personanan cu ta viaha, pa tambe cu nan familiarnan y cu nan conocirnan, cu sea ta bay habla nan ayó of ta habla nan bonbiní. Pa tal motibo mi kier a puntra Bestuurscollege si ademas di e noodgebouw aki, cu nan a studia e posibilidad pa un otro lugar, caminda cu e ferry por mara y tambe caminda cu edificio permanente cu tur e facilides den djé lo ser establecÍ?
Encuanto di e asunto aki Señor Presidente, basta tempo pasá nos a papia akiden, encuanto di indicacionnan ariba Aruba pa tur manehadornan di auto por sabi unda nan bira of unda nan kita pa yega na cierto lugarnan. Lo mi kier a sugeri Bestuurscollege pa tambe na entrada di waf, pa ora cu e manehadornan, principalmente di Venezuela of di otro paisnan Sur Americano cu ta haci uzo di e ferry, cu ora cu nan sali nan por haya indicacionnan claro caminda cu nan mester bay sea hotelnan bayendo pabao of biniendo pa ciudad, con nan maneha y tambe indicacionnan si ta posibel pa otro lugarnan mas leuw.
Te akinan Señor Presidente, den promé tanda.

<u>DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, mi kier cuminza remarka cu casualmente awe mainta mi tabata lesa un parti di e notulen di e tratamento di presupuesto di añanan 1974, unda cu e diputado di Haven- en Loodsdienst e tempo ey a declara cu Bestuurscollege di e tempo ey no ta mira e necesidad pa traha un edificio pa trata e pasaheronan di ferry. Esey tabata na aña 1974. Exactamente 2 aña despues nos ta tratando pa construccion di un edificio temporal pa trata e pasaheronan cu ta bay of cu ta bin cu ferry. Ta asina cu Bestuurscollege aki a tuma e poder over a cuminza haci un estudio di e necesidadnan den nos waf. Y a bin resulta cu ya e Bestuurscollege aki ta bay pone enfasis ariba nos desaroyo turistico, cu tabata necesario pa busca algo tambe pa e pasaheronan di e ferry. Bestuurscollege a forma un comision y e comision aki ta consisti di e Hefe di Douane, cu e Hefe di Vreemdelingendienst, Havendienst, Hefe di Toeristenbureau, un representante di e agencia y nan tabata tin como consehero tecnico un personal di Obras Publicas. Kier meen cu e Hefe di Douane, Hefe di Vreemdelingendienst, Havenmeester, Hefe di Toeristenbureau, un representante di Agencia y un consehero tecnico di D.O.W. Obras Publicas. E intencion tabata pa yega na un edificio cu ta util, cu por worde trahá facilmente y tambe cu ta asina cu den e estudio cu ta worde hacÍ den henter e plan di waf, e lugar aki cu e edificio lo bay ta un lugar temporal.

Den e totaalplan di reestructuracion di nos waf lo bin un pier especial di e ferry pariba di e dos edificionan di e loods bieuw, esta cu ta pará enfrente loke cu nos ta yama Ritz, pariba di djé lo bin un pier especial. Y na e sitio unda cu tin e dos loodsnan bieuw di douane, eynan e intencionnan tabata pa traha completamente un terminal pa e ferry. Den un conversacion cu e Bestuurscollege tabata tin cu e Ministro di Finanzas anterior, a busca un posibilidad pa conbina e construccion di e terminal di e ferry, hunto cu e edificio pa Douane. Y pa den cual tambe lo a pone un restaurant, pa asina haci mas agradabel e tempo di espera. Pero te ainda nos no a bin cla cu concretizacion di e plannan aki. Un di e motibonan tambe ta cu nos a acerca Hulanda pa financiamento y e cobamento di e haf chiquito, pa motibo cu tin un parti cu mester worde cobá cu suficiente profundidad pa e ferry por drenta. Y akinan mester a haci un estudio. Hulanda a aproba e suma cu ta necesario pa e cobamente di e waf chiquito y den e suma aki ta hinka tambe e entrada pa e ferry. Tambe Hulanda a aproba e kademuur, pero e resto di loke cu mester sosode na e waf chiquito, esta e reglamento di e markthallen y trahamento di e terminal of un posibel combinacion cu Land, esey nos no a haya un financiamento di Hulanda y nos no a termina cu e conversacion cu Gobierno Central ariba esaki. P'esey ta necesario cu mas pronto cu ta posibel, traha un edificio temporal. Y e edificio temporal lo bin meymey di e dos lugar, unda cu e ferry ta mara normalmente, esta na e bekken, na e H-kade, esta net pariba di e havenkantoor. E comision a traha un schets mas of menos unda cu tin un halfdak y e edificio aki lo no worde trahá permanente eynan. Pero e lo worde trahá di un sistema cu e por worde demontá y e por worde uzá pa un otro necesidad pa un otro caminda. Pa motibo cu ora cu traha e terminal pa e ferry y conbini cu Douane, e ora no por haci uzo di e edificio ey mas, pero semper tabata tin necesidad di un edificio y esaki por worde uzá e ora ey.

Pakiko a scoge TAV? E ta un noodgebouw, mi kier meen no un noodgebouw un cos trahá pober, nó, e ta un edificio simpel trahá, pero representativo. Esaki ta e intencion, a huzga pa laga TAV trahé, ya cu hopi biaha ta bisa cu TAV ta haci trabaonan cu no tin balor. Mayoria di biaha ta chapi canto di caminda, corta mata, akinan tin un posibilidad cu por pone e vakmensen cu ta den servicio di TAV of mihor bisá, cu a worde tumá pa motibo cu nan no tin trabao otro caminda cu nan por haci trabao util. Y esey nan lo bay haci. Ta asina cu e edificio mes tin un oppervlakte di 158 m^2 y acerca lo bin un afdak cu un total di oppervlakte di 116 m^2. Manera cu mi a splika caba e edificio aki lo worde trahá door di TAV y lo tin toezicht di D.O.W. ariba e construccion. Señor Betico Croes, lider di fraccion a pidi pa no anula e comision, pero pa laga nan sigui traha pa e edificio definitivo pa e ferry. Mi por bisa manera cu mi a splika caba, cu e intencion pa purba conbina e edificio hunto cu douane y automaticamente e comision aki lo sigui funciona. Varios miembro a trece padilanti cu e palabra noodgebouw ta preocupa nan, e noodgebouw kier meen cu e ta un edificio cu ta worde trahá den purá pa un temporada y e intencion ta pa e ta demontable. E lo ta un edificio basta representativo, asinta ta no kere cu ta un barak ta bay worde trahá pero algo representativo pero simpel trahá. Manera cu mi a splika caba y Señor Clyve Laclé tambe a treeé padilanti, unda e noodgebouw lo bin? Mi a splika caba unda esaki lo ta y cu e edificio aki lo por forma parti di e edificio permanente di e terminal di ferry? Mi a splika cu ta imposibel, pasobra si bin na un convenio cu Gobierno Central pa traha un terminal di e ferry y e edificio di douane conhuntamente, e ora ey no por uza e edificionan, pasobra lo e ta un edificio di varios piso.

Tambe Señor Clyve Laclé a trece padilanti, pakiko no a laga D.O.W. trahé? D.O.W. su trabaonan awor aki na edificionan di Gobierno ta asina cu nan ta hopi ocupá y manera cu mi a splika cu nos por uza e vakmensen cu ta na T.A.V. bon, pa e trabao util aki.
Señor Frank Croes a trece padilanti un otro aanlegsteiger? Mi a duna e splikacion caba kiko ta e intencion cu den e henter e situacion di waf mester un renovacion, no solamente e waf chiquito y e waf grandi, pero esey mi ta kere cu durante di e tratamento di presupuesto lo mi por duna un splikacion mas detayá ariba e asunto aki. Ta asina cu actualmente e Bestuurscollege a tuma un decision caba pa laga pone borchinan cu e plan di Oranjestad marcá ariba djé na diferente sitio den waf, banda di Toeristenbureau, den Nassaustraat y varios otro caminda, tambe e wegwijzerbordennan, nan a yega y ta e intencion cu vakopleiding lo caba y cu pronto nos lo haya e borchinan instalá tur rond di Aruba cu lo por dirigi e turistanan unda cu nan lo kier bay.
Señor Presidente, mi ta kere cu mi a contesta mayoria di e preguntanan.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi a puntra cuanto meter cuadrá e gebouw aki lo bira?

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a contesta caba, 158 meter cuadrá y 116 m^2 e afdak cu ta bin acerca.

DE HEER J.R. FRANK: Anto masha danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi tabata kier pa e diputado splika mi toch kiko ta pasa precies? Tin scirbi akiden cu e noodgebouw ta pa afhandeling di ferrypassagier. Dus kiko ta tuma lugar eynan? Anto mi ta pidi tambe, especificacion di e gastonan?

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: E afhandeling ta pa douane, passageafhandeling y vreemdelingendienst ta pa e passagiernan, passagierafhandeling.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Nan no ta keda eyden anto, nan ta keda sintá?

DE HEER R.H. LACLÈ, GEDEPUTEERDE: No, ta solamente pa doorstroming, pa nan no tin nodo di keda den e ferry será. Actualmente ta asina cu ora e ferry drenta, un personal di Imigracion ta bay a bordo, nan tur tin di bay ariba den e sala, anto tur mester worde registrá y gestempel anto despues laga nan baha abao. Y ora cu nan ta saliendo for di e ferry, e ora ey e douane ta bay registra e bagage. Awor nan ta haya e facilidad cu nan no tin nodo di keda a bordo, pero nan ta baha y bay den e edificio pa nan worde afgehandeld y sali na e otro banda cu nan ta cla.
E kosten nan ta specificá, materialnan ta: F. 45.000,- of F. 44.154,- y e toezicht y e tekening y tur e otro gastonan, F. 12.013,-. Y ainda tin algun gasto di administracion, esey ta mas bien ariba e materialnan cu ta F. 490,-.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, e asunto di ferry aki, nos a haya dos contestacion. Promé di Señor Odor, Diputado di TAV of encargado di TAV y Señor Odor ta haci e remarka cu mi persona ta haci como si fuera cu Tijdelijke Arbeidsvoorziening no por haci e trabao. Si ta berdad cu ta un matieuw, un zaag y 25 clabo, mi no ta kere cu nan ta yega mucho leuw.

Pero loke cu mi a trece padilanti ta e impresion cu mi a haya of datos cu mi a haya, cu un persona encarga cu Vakopleiding a duna na publicidad cu Tijdelijke Arbeidsvoorziening a cuminza un podium y nan no por a cabé. Esey a pone mi puntra si pa traha un noodgebouw asina aki lo ta aconsehabel pa laga Tijdelijke Arbeidsvoorziening traha e edificio of noodgebouw aki? Pero Señor Odor a sigurá Raad cu T.A.V. por haci e trabao aki. Señor Odor a bisa mas of menos:"Duna nos e tools y nos lo pone e edificio."
Señor Presidente, mi kier a puntra si berdaderamente na Werkverschaffing, Tijdelijke Arbeidsvoorziening manera e ta awor, tin asina tanto hende cualificá ta traha, mi a tende cifra di 169 of 191 persona cualificá ta traha. Esaki ta un compañia di construccion completamente. Y si ta berdad manera cu Señor Odor ta bisa cu ta hendenan di ofishi, anto mi no ta duda cu nan lo por haci e trabao aki. Pero fuera di e siguranza cu Señor Odor a duna nos cu nan lo por haci e trabao, mi tin hopi confianza cu tin toezicht di D.O.W. ariba e trabao aki. Pues tendiendo e splikacion di Señor Laclé y e motivacion pakiko e lo bira un noodgebouw, nos ta kere cu nos lo por bay di acuerdo cu e idea, pa temporalmente pone un edificio cu despues por ser uzá na cualkier caminda. Loke si cu nos no ta completamente di acuerdo cuné ta e gastonan halto cu ta involvi den e construccion aki. Nos a pidi un especificacion y Señor Diputado Laclé ta bisa nos cu e material ta costa F. 44.154,- locual cu nos ta considerá sumamente halto pa loke cu e a describi pa nos, F. 44.154,- na material. Ta ki clase di material? Anto e a bisa nos cu ta cos cu bo por kitó y poné un otro caminda, e a bisa nos cu ta un cos masha simpel, un parti ta afdak. Di unda ta sali tanto material cu ta suma un total di F. 44.154,-? Mas straño pa nos ta ainda e toezicht y tekening di noodgebouw aki, ta costa mas cu loke nos a vota p'e na Vliegveld cu a costa mas of menos F. 6.000,-. E trabao cu nos a mira cu ta bay worde hací na Vliegveld ta costa 6 mil y pico florin pa pinta mapa y toezicht. Y akinan F. 12.013,-, e ta parce nos un suma hopi exagerá. Lo mi kier yamé por lo pronto mal calculá. Nos ta haya e suma aki hopi hopi halto y nos lo kier a haya un poco mas aclaracion ariba e suma aki? Nos ta bay di acuerdo cu e idea, pero atrobe nos tin hopi reserva pa e montante cu e ta bay costa. Nos kier a haya un aclaracion ariba materialen y trabao di toezicht? Mi no por imagina mi cu loke cu nos a mira ta bay worde hací na Vliegveld ta mitar di loke cu ta bay worde hací, mitar di e suma cu ta bay worde hací na e noodgebouw. Señor Presidente, mi no sabi si Bo por a tira un vista den loke cu Diputado Leo a mustra nos ta bay sosode na Vliegveld, nó, mi no ta comprondé. Lo mi kier a pidi e Diputado Laclé duna nos un splikacion cu por satisface nos mas ariba e suma aki?

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, relacioná cu e sugerencia cu Señor Pieters a haci pa bay cobra den futuro un departure-tax. Mi kier a haya sabi di Bestuurscollege cuanto turista Venezolano a viaha cu ferry di Venezuela pa Aruba, durante di 1975? Y tambe cuanto Arubiano a haci uzo di ferry pa Venezuela duante di 1975?
Señor Presidente, e breakdown di e suma cu Señor Laclé a duna pa e construccion di e edificio aki, di cual mayoria parti F. 44.000,-, ta bay pa material etc. pa construccion. Ta resta masha poco pa paga e trahadornan. Awor como cu mi ta kere cu e sueldo tambe di e trahadornan mester ta inculcá, mi ta calcula den e asunto aki. P'esey mi pregunta si e sueldonan pa paga e trahadornan aki tambe ta calculá den e suma total?

Y tambe mi ta comprende pa Señor Cay Odor, cu un martieuw so y 25 clabo e no por traha un stage pa Miss Teenage Intercontinental, mi ta spera cu e biaha aki di e lo haci bon uzo, si acaso cu Raad bay di acuerdo pa laga T.A.V. haci e trabao aki, pa e biaha aki e haya mas cu un martieuw y mas cu 25 clabo, pa asina traha algo drechi cu por facilita e personanan cu ta viaha cu ferry pa Venezuela.
Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, palabra di elogio pa nos diputado di e manera elocuente y e manera profundo cu e a contesta nos preguntanan. Awor den segundo ronde, miembronan ta haci remarkas of preguntas, pero esey simplemente ta pa haci numa. Pero di e manera extenso cu e diputado y na un manera zakelijk cu e diputado a contesta e preguntanan aki a satisface tur e vraagtekens cu nos por tabata tin, p'esey nos ta extende palabra di felicitacion na Bestuurscollege y desde cu e ferry a cuminza operá, nunca a yega na un intento serio pa crea tal facilidad. Awor, man na obra! Y nos ta spera cu e facilidad aki worde creá den un sistema atractivo y cu e por ta di indole permanente despues.

DE HEER C.E. PIETERS: Señor Presidente, e diputado berdaderamente por a contesta zakelijk, pero ami no a haya contestanan ariba mi preguntanan cu mi a haci encuanto di e asunto aki. Mi a bay profundamente den e informacion encuanto di e departure-tax, cu lo por worde introduci na waf, pa asina ey tambe e industria di turismo por tin otro entrada eynan. Mi no ta kere cu ta tanto profundidad asina ey mas. Mi ta kere cu parti di e zakelijkheid ey mester tabata ta tambe di apuntá e preguntanan cu mi a haci y duna mi e contestanan satisfactorio encuanto di e punto ey. Mi ta kere cu fuera di tur e zakelijkheid mester tin mas aclaracion, encuanto di e sumonan cu e diputado a menciona pa traha un noodgebouw. Pasobra berdaderamente manera nos lider di fraccion a bisa, si bo compara e calculacion zakelijk, manera cu e diputado di Luchthaven a duna, en vista di contruccion y preparacion di e wachtlokaal y e vertrekhal, anto sí mi ta kere cu e diputado ey su cifranan tabata cuadra tambe cu su planning. Y ta p'esey mi ta kere cu lo ta mas mihor pa e diputado rond e af su zakelijkheid cu e dos preguntanan aki atrobe, esta e posibilidadnan pa tax y tambe encuanto di e sumonan cu ta basá aki ariba un noodgebouw cu pa mi ta mustra mi hopi halto.

DE HEER C.F. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi tambe ta gradici e diputado concerni pa su contestacion. Pero toch mi tin pa sigui ariba lo siguiente, awor mi sabi na unda e noodgebouw aki lo worde establecé. Y p'esey mi kier puntra si Bestuurscollege ta pensa di asfaltá e pida tereno di santo pariba di Loodsdienst. Esey ta mi pregunta, si Bestuurscollege ta na haltura di e pida tereno habri ey di santo, cu tin actualmente containers ariba djé? Y mi ta kere a lo largo esey ta caminda e turistanan ta bin.
Señor Presidente, mi colega Odor a core contesta bisando cu tin 191 profesionals ta trahando aya. Y mi ta desea di sabi for di Bestuurscollege di e 191 profesionalnan aki of beroepskrachten con cu nos kier yamé, mi kier sabi e specificacion cuanto metselaar ta traha aya, cuanto carpintó, cuanto welders etc., loke e meneer Odor a trece. Mi ta comprende cu e ta trahando cu esey, mi ta desea di sabi Señor Presidente?
Señor Presidente, tambe mi ta desea di sabi di Bestuurscollege di kiko e material lo ta? Di zink, di blokki of e lo ta un pre-fab? Esey tampoco mi no a haya contestacion ariba djé?

Señor Presidente, nos a puntra especificamente cuanto meter cuadrá e gebouw ta? E diputado Laclé a splika nos cu tin 158 m2 di e edificio, 116 pa un hal-terras y total ta 274. Señor Presidente, si nos haci nos berekening e ta sali poco cara per m^2 e ta sali poco halto. Pero nos ta contento cu esey lo bin. Esey tambe mi a puntra den di promé ronde, si Bestuurscollege por a pensa di duna un contratista, cu por hacié. No pa e vaktechnisch, pero pa nos combati e gastonan, mi ta haye cu e ta basta halto. For the rest mi ta desea di por haya contestacion y tambe mi ta desea di haya contestacion ariba mi pregunta tocante di e servicio? Esey ta un recomendacion hací na Bestuurscollege pa contact e representante di e ferry, kende cu e ta en todo caso pa nos haya mas y mihor servicio pa nos no worde confrontá atrobe cu mal propaganda pa cu nomber di e isla di Aruba den exterior.
Danki, Señor Presidente.

DE HEER C.E. ODOR: Señor Presidente, primeramente mi tin di gradici Señor Trinidad pa e titulo cu e a duna mi awe nochi cu e titulo di Diputado di T.A.V. Mi tin di ripiti, actualmente e departamento tin herment cu e por traha e trabao ey. Mi ta garantiza esey una vez mas den e Raad aki. Relacioná cu e pregunta cu a worde hací pa Señor Trinidad y tambe pa Señor Laclé, cu nan a keda masha asombrá cu aya den e departamento tin 191 vakman registrá. Ta berdad, nos tin aya den e departamento 191 vakman registrá. Hopi di nan a worde registrá como vakman. Hopi di nan, mi no ta nenga a worde registrá como timmerman pa e gobierno anterior, e gobierno di P.P.A. y A.V.P. pero ningun momento nan ta timmerman. Awor nos ta selectando nan cu autorizacion di e diputado, pa nos por manda nan, esta timmerman, metslá, insulator, pipefitter den sector privá. Y nos a cuminza haci esey caba y si mi no ta equiboca 58 di nan caba nos a hinka nan den sector privá of den bouwsectoren. Y nos ta sigui traha ariba e vakmannan, cu nos sabi cu tá vakman ora cu nan yega na bouwsector, pa nan no worde bolbé y bisa cu nan no ta vakman. Pero tur esaki a sosode den e gobierno anterior. Te hasta un diputado tabata bay dia di pago na e departamento, entregá e envelop na e empleadonan y bisa, mira kiko mi a logra pa bo. Pero mi tin di bolbe ripiti, cu e departamento por haci e trabao ey y esaki mi por duna e garantia na e Raad aki cu e departamento di T.A.V. por cumpli cu e obligacion ey. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, mi kier a cuminza cu remarka cu e contestacion di e diputado por a wel di kita tur e vraagstukken pa M.E.P. Pero no pa nos di P.P.A. Como cu awor cu nos a haya un splikacion na unda e lo ser situá y e grandura di tal noodgebouw plus afdak. Ta keda nos pa puntra con e kosten-specificatie a ser geraamd y cuanto anto e ta sali pa e noodgebouw per m^2? E ta zona un pregunta poco raro, pero e ta leuw. Tambe como cu e ta ser situá pariba di Haven- en Loodsdienst ta surgi tambe e pregunta como cu e ferry ta traca banda di zuid di djé e ora cu si e autonan, con nan ta ser guiá pa bay douane, si nan no por sali bay di biaha, una vez cu imigracion a check nan ariba e ferry caba, si nan ta sali di biaha pa e gate bay afor? Of lo ser poní un sorto di afrastering caminda cu e autonan obligatoriamente y e pasaheronan obligatoriamente mester bay na e tal noodgebouw. Y si mi ta compronde esey, e ora pa e autonan no bin bruhamento y stagnacion banda di pabao pa cuenta di bolbe bek, lo e salida lo mester ta anto na e gate pabao. Eseynan mi pregunta ariba e edificio mes y tambe como cu den e aanbiedingsbrief no ta poní ariba cual post e gastonan aki lo ser geboek, ainda si ta posibel gustosamente lo mi kier a ser informá, bao di cual post esaki lo ser treof?

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier trece padilanti cu tin un bruhamento di parti di oposicion, ora cu nan ta compara e asunto di edificio pa ferry cu e cambionan cu ta bin na Luchthaven. E cambionan na Luchthaven ta un prijs mas barata, ya caba tin cierto situacionnan existente y cu no mester worde construi. Y hasta cu ta bay uza material- cu t'ey caba, ta bolbe uza nan. Esaki no ta cu e edificio aki. Esaki mester cumpra tur e materialnan nobo. E edificio mi a bisa caba cu e lo no ta un barak, pasobra e expresion ey a worde hací. E lo ta un edificio representativo, pero facil pa desmantelá y pa hiba un otro caminda. Kier meen cu door di esaki e edificio tin un balor cuné cu e mester ta di un material basta bon. Nos no ta bay trahé di palo cu a worde uzá caba of material inferior, e ta un edificio representativo. Y si acaso mañan e terminal permanente t'ey cu e edificio aki por worde uzá otro caminda pa otro finnan. Kier meen cu e ta bay ta un edificio manera cu e mester ta. Y p'esey a uza e prijsnan normal cu ta uza den calculacionnan pa tur otro edificio. Y loke cu a haci, a descontá'e parti di labor, pasobra e labor ey ta worde hací door di T.A.V. cu tin su propio begroting. A bin acerca e architectenhonorarium y e toezicht, pasobra nos a pidi specificamente pa D.O.W. pone toezicht ariba e construccion di e edificio aki. A worde pidí specificamente pa nos tin e siguranza cu e edificio a worde trahá debidamente. Pasobra den e edificio ey, manera ultimo tempo a sosode, ora cu e ferry ta yega, ta yega ariba 400 pasahero. Kier meen cu e mester worde construi debidamente, no un barak pegá na otro. E mester ta un garantia cu e ta un edificio cu vale la pena. P'esey kizas e suma ta mustra hopi, pero si nos coy e totalidad di e oppervlakte cu ta 274 m^2, cu 4 toilet aden, anto e suma no por ta di e halto ey mas. Y fuera di esey e edificio tin 8 beam di hero pa carga e edificio, cual lo hacié mas facil pa ora di desmantelá. Tur esaki a tene cuenta cuné.

Mi ta kere cu akinan mi a duna un splikacion un tiki mas amplio ariba e pakiko a yega na e prijs aki y cu no por compara cu e cambionan na Luchthavendienst, pa motibo cu aya nan ya cosnan cu t'ey, ta hala ta hala nan, e ta sali mucho mas barata.

Señor Pieters a puntra ariba e asunto di departure-tax. Ta asina cu naturalmente ora cu a traha e edificio a pensa sí ta traha un edificio, pero mester onderhoud e, mester tin exploitatie ariba djé, con ta haci haya e gastonan? Land lo bay paga alquiler ariba djé of ta pasé pa Land duna e servicio cu mester? Kier meen cu nos poné na disposicion y nos lo cobra e pasahero. Pero esaki ta den estudio ainda, pasobra mester bay calcula cuanto e exploitatiekosten lo ta, onderhoudskosten, tur esaki mester bay worde calculá y despues si ta cobra Land pa uzo di e edificio of cu lo bin cu un departure-tax?

Señor Clyve Laclé a trece padilanti e tereno di santo, loke cu ta worde yamá e driehoek pa asfalté? Esey lo bin den begroting 1977, esey a worde palabrá caba. Kier meen cu esaki lo bin pronto.

Tambe e ta puntra di ki sorto di material e edificio aki lo worde trahá? E lo no worde trahá di blokki, pero sí di materialnan cu bo por desmonté despues. Por ta cu bo por uza un tipo di asbest, gegolfde asbest y fura paden cu wall-panelling. Door di esey bo ta haya toch un edificio representativo.

Si Bestuurscollege tin intencion di contact e representante di ferry? Sí ta asina cu nos intencion ta di papia cu e representantenan di ferry y e agencia, pa wak y duna mihor servicio na e pasaheronan, ya cu e Bestuurscollege mes tin e intencion di pone mas facilidad y cu nan tambe lo duna mihor servicio.

Kizas ainda Señor Frank Croes no a compronde exactamente na unda e edificio ta bin? Pasobra e a mustra como si fuera ta dificil, e ta entre e dos roll on, roll off pier cu tin caba eynan, meymey e lo bin.

Kier meen si e baha di un banda pa e pasa bay paya y si ta na esun banda di pa Noord pasa bay pa Zuid y ta sali pafor. Kier meen esaki lo no duna ningun clase di problema.
Señor Frank Croes ta puntra e kostenspecificatie vierkante meter? Ta asina cu si conta e labor y e calidad di e edificio cu ta bay worde trahá pa e gebouw, a worde tení cuenta cu 350 florin pa meter cuadra y den afdak a worde uzá 100 florin pa meter cuadra. Esaki ta e specificacion con a yega na e suma.
Señor Presidente, mi a contesta tur e preguntanan.

DE VOORZITTER: E deliberacion a termina. Tin algun miembro cu kier a pidi hoofdelijke stemming? Sino, anto nos ta considera e pregunta aki acepta unanimamente.
Mi ta schors e reunion te mañan mainta 9'or.

- - - - - - - - - - - - - - - -

DE VOORZITTER: Ik open hierbij de geschorste vergadering, wij gaan over naar behandeling van agendapunt no:

7. Ontwerp-eilandsverordening tot aanwijzing van de Luchthavendienst als bedrijf bedoelde in artikel 14 van de Comptabiliteitsvoorschriften eilandgebieden. (Ag.no. 7825 A./1975 en 8516/1976; bijlage 1975/30 en 1976/46).

Algezien er geen sprekers zijn gaan we meteen over tot artikelsgewijze behandeling van het ontwerp. Aanhef artikel 1, artikel 2.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, na artikel 1 mi kier sa kiko e ingangsdatum aki ariba e carta tin poní 1976.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Siguiente punto, artikel 2, artikel 3, tambe met ingang van de begrotingsjaar 1977. Het ontwerp in zijn geheel. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet, het agendapunt is zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Agendapunt no:

8. Ontwerp.eilandsverordening tot vaststelling van regelen voor het beheer van de Luchthavendienst (Beheersverordening Luchthavendienst). (Ag.no. 7825-b/1975 en 8620/1976; bijlage 1975/31 en 1976/47).

Het woord is aan de heer C. Pieters.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, awe nos ta tratando algun punto di agenda cu ta toca nos aeropuerto pa nos por cambia e aeropuerto den un bedrijf y manera Señor Presidente por a nota agendapunt 7 a pasa specialmente pa asina ey nos por duna e empuhe pa e departamento aki por bira un bedrijf. Pero ora cu nos ta mira aki nan cu nos ta papia di e "Regeling van het beheer", lo tabata semper bon pa sinembargo nos continua y pensa den un rapport cu lo por duna nos e oportunidad pa haci e Luchthaven un N.V. Mi ta comprende cu ta asina cu no ta di e facil ey pa nos por saké y hacié un N.V. un bez. Pero sinembargo nos lo kier duna e fuerte recomendacion pa esaki lo por tuma lugar. Lo nos kier tuma ariba nos encargo pa duna Bestuurscollege algun informacion ariba e tereno aki cu kizas lo por ta util pa e bedrijf y pa nos comunidad. Nos kier trece padilanti papiando di beheer di Luchthaven cu nos tin entendí cu Bestuurscollege lo kier atrae un persona pa run e Luchthaven como Luchthaven mester pa un cierto temporada of si ta pa larga duracion of con, nos kier a puntra e Bestuurscollege ta den ki direccion Bestuurscollege ta pensa na bay den e sentido ey.

Y si ta berdad cu Bestuurscollege ta pensa na atrae persona Ingles pa haci e trabao di Luchthavenmeester aki na Aruba? Hayando e informacion aki for di Bestuurscollege den di dos buelta nos lo bini atrobe bek ariba e asunto ey.
Masha danki.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Tratando e punto di agenda akinan, mi kier trece padilanti cu e asunto aki nos a deliberé aña pasá den un reunion domestico y mi por bisa cu di mi banda mi ta generalmente di acuerdo cu e contestacion cu nos a haya di Bestuurscollege tanto locual ta concerni e punto di agenda cu a caba di pasa pa cual Señor Presidente a haya nos cu carson kitá pasobra ningun hende no a scrijf in, tabata poco trempan, pero sinembargo mi ta kere locual mi kier papia di djé awor aki cu tabata concerni agendapunt no. 1 tambe por worde treci awor aki den e punto di agenda akinan.
Señor Presidente, e intencion pues tabata pa di acuerdo cu e Comptabiliteitvoorschriften haci di Luchthaven un bedrijf, dus e departamento di nos aeropuerto nos kier hacié un bedrijf.
Mi por bisa cu mi tin hopi comprension pa e motivonan cu Bestuurscollege a trece padilanti pa haci di e departamento aki un bedrijf di acuerdo cu nos comptabiliteitvoorschriften. Mi kier a remarka si cu awor aki casi tur parti di mundo tur caminda, tur paisnan grandi caminda nan tin aeropuertonan Internacional, p.e. na Hulanda mes y paisnan na Europa pa diferente motivonan, motivonan p.e. di eficiencia. pa motivo nan financieroeconomico, nan a dicidi di haci di nan aeropuerto cu te na e momento ey tabata un departamento di gobierno, nan a dicidi di convertié den un empresa particular of un sociedad anonima. Awor mi no ta comprende pakiko Bestuurscollege ta haci awor aki un tussenfase di bay over na haci di aeropuerto un bedrijf. Mi tin comprension pa e motibonan, pero mi no ta mira pakiko mester perde hopi tempo ariba haci e asunto aki un bedrijf y despues bay sinta studia pa hacié un N.V.
Mi a bisa caba cu hopi pais na mundo, nos por coy p.e. na Hulanda, Schiphol a bira un N.V. masha tempo caba y no mucho leuw, aki cerca mes, isla di Corsow su aeropuerto ta birando un N.V. dia 1 di januari 1977 of e a bira caba. Preparacionnan a worde hací en todo caso. Nos no ta mira pakiko nos lo mester warda hopi pa haci di dos departamento di aeropuerto un empresa of sociedad anonima. Mi ta kere cu ta bira tempo pa nos pensa den e direccion ey pasobra tin hopi bentahanan si nos por tin un empresa particular di nos aeropuerto. Mi por bisa bo sigur Señor Presidente, cu estudionan y experimentonan a mustra berdad cu di e manera aki e servicio tambe di e aeropuerto a bira mucho mas eficiente y e manehonan tambe di e aeropuertonan na tur parti di mundo a bira mucho mas economico, mucho mas resultado financiero-economico ta worde hayá for di aeropuerto. Mi lo a prefera pues cu aki na Aruba tambe nos lo a bin cu un estudio pa haci di nos aeropuerto un N.V. of un empresa particular y no a bini cu un tussenfase manera cu mi ta yama esaki awor aki, pasobra mi kier miré pues solamente como un tussenfase pero mi a spera y cu lo mi hiba di gusto si Bestuurscollege inicia estudionan pa haci di e empresa akinan of di e bedrijf aki, e departamento akinan un bedrijf den e sentido di un empresa particular.
Mi ta di opinion cu e sorto di departamento akinan mester ta un empresa particular of un sociedad anonima, esey ta mi opinion personal. Pues debí na mi remarkanan mi kier haci algun pregunta na Bestuurscollege. Na promé lugar mi kier sabi si ta intencion di Bestuurscollege di converti a lo largo e departamento den un empresa of sociedad anonima?
Seguidamente mi kier sabi si Bestuurscollege ta na haltura di un rapport, un zogenaamde rapport Fontein encuanto organizacion di aeropuerto.

Señor Fontein ta of tabata director di N.V. Schiphol na Hulanda. E a traha un rapport masha conoci, e rapport yama Rapport omtrent de beheersvorm en organisatie van de Luchthaven te Curacao. Un rapport masha masha bon pa lesa, cu hopi recomendacionnan bon den dje, mi kier sa si Bestuurscollege ta na altura di e rapport aki nan y si no ta asina, mi ta kere cu mi mes por zorg pa Bestuurscollege haya un exemplaar di tal rapport. Te asina leuw den e tanda aki, Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, relaciona cu locual Señor Richardson a trece padilanti mi ta kere cu a bira tempo no solamente pa Luchthaven bira un N.V. pero tambe nos empresa di Telefoondienst y tambe di WEB pa asina nos trata di saca e ambiente di politica cu semper a reina den e departamentonan aki y converti nan den empresanan cu ta traha a lo largo pa haci un ganancia y traha eficazmente den e bienestar di e isla. Mi ta kere cu a bira tempo pa nos por tin e madurez di haci esaki locual a lo largo lo ta na bienestar di Aruba.
Señor Presidente, relacioná cu e punto aki mi kier a haci un pregunta na Bestuurscollege. Si ta berdad Bestuurscollege tin intencion awor cu Luchthaven a bira un bedrijf, di pone un directuer y despues acompaña pa un vliegtechnisch directeur y tambe un directuer pa administratie. Danki.

DE HEER C. LACLE: Señor Presidente, mi kier a duna un comentario y a la vez puntra Bestuurscollege e siguiente y duna un sugerencia tocante di e evenemento cu a pasa siman pasá na aeropuerto. Mi a lesa esaki den un diario NOBO, cu un dama Venezolano a muri a consecuencia di cu personal di Luchthavendienst no por traha cu un zuurstofapparaat.
Señor Presidente, nos aeropuerto por competi cu cualkier aeropuerto Internacional aki na mundo. Nos tin un aeropuerto moderno, mi por bisa casi supermoderno, cu ayudo tecnico di Hulanda. Pero ayera nochi mes mi tabata preocupa ora cu mi a tende cu nos nomber di Aruba ta worde menos bon uzá den exterior y cada bez cu mi tende Aruba su nomber ta haya un minusvariant e ta worry mi.
Mescos Señor Presidente, mi por a lesa den e diario aki cu debí na no manehamento, dus debi na no e saber di trata cu un zuurstofapparaat por a causa bida di un hende, especialmente di un turista. Ki sorto di bon propaganda nos lo laga den e famia aki den exterior? Especialmente ta hendenan cu podisé ta bishita e isla aki cu frecuencia. Mi sabi cu na aeropuerto tin un departamento di EHBO y bo por yamé supermoderno, unda cu bo ta haya bon aparato, bon utiyá. Pero ki bal bo tin un bunita auto anto bo no tin chauffeur pa manehé, esey tambe ta mescos. Ki bal cu nos tin bunita aparato, nos tin zuurstofapparaat tur e EHBO-kitnan anto bo no tin hende pa opera nan. E cos aki a pasa y esaki ta un les pa nos, pasobra ta bon pa laga Bestuurscollege train cierto personal cu ta traha na aeropuerto cu continuamento nos ta haya hendenan pa un of otro motivo a pesar cu nan ta salid, un hende malo no ta biaha cu avion, por bira malo. Esey nos a presencia. Duna cierto personal un training di EHBO maske cu ta elementario. Siña nan traha cu zuurstof apparaat den e casonan di emergencia pasobra nos sa ayera a lesa cu tin 462 hende ta bay pa ora ta pasa pasaheronan, ta hopi hendenan, hopi bisa di hendenan.
Mi ta corda Señor Presidente, mi mes na opleiding na Hulanda nos a haya EHBO pasobra Ministerio di Educacion ta bisa asina e personana cu ta continuamente den publiek cu otro persona, continuamente bo ta den publico unda cu tin hopi hende ta pasa.

Un no ta solamente nos tin Ambulance y e EHBO, pasobra tempo cu mi tabata traha na Gezondheidsdienst na Psychiatrische agdeling, nan sa cu nos tin EHBO, Gezondheidsdienst a exigi henter su personeel di abao te ariba pa traha cu un zuurstofapparaat, pasobra esey ta un cos, bo ta bisa asina personanan cu ta traha den Salubridad Publica tardi of trempan un dia ta yega e momento cu bo mester duna asistencia na e zuurstof apparaat, e zuurstofapparaat bo no mester ta un EHBO-er. Pero e ta un caso cu bo por yuda un bida di un hende den caso di emergencia. Graag, gustosamente mi ta desea di sabi di Bestuurscollege ariba e evenemento aki y ki paso Bestuurscollege ta pensa di tuma.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, cu entusiasmo nos ta cuminza awe mainta pa trata e punto di agenda aki, esta pa zet om nos aeropuerto den un bedrijf.
Señor Presidente, nos por a tende di nos miembro di fraccion Señor Ralph Richardson unda cu e ta haci e pregunta ta con bin no a bay over na zet om e aeropuerto aki den un N.V. directamente. Pakiko e mester a worde gefaseerd y indudablemente nos Bestuurscollege a hunga cu e idea ey y te hasta nos por bisa cu e expertonan Hulandes lo a conseha nos Bestuurscollege pa zet é om di biaha den un sociedad anonima. Pero cu e expertonan, conseheronan di nos gobierno lo a haya mas prudente pa hacié gefaseerd. Señor Presidente, aki nos ta mira pues un esfuerzo cu nos gobierno ta haci pa run su departamentonan bedrijfseconomisch y ademas pa enfatisá e eficiencia. Pero den pasado, pa e no worde mal interpretá y ya caba nos por tende funcionarionan di e partido P.P.A. ta purba tira santu den wowo di pueblo, door di bisa cu M.E.P. a opone fuertemente contra e N.V. esta omzetting di nos Water- en Energiebedrijf den un N.V. e tempo ey. Aki nos mester pone masha cla nos punto di bista cu Movimiento Electoral di Pueblo no tin nada contra pa yega na un institucionalisacion den esfera privá di cierto departamentonan p.e. Telefoondienst, Water- en Energiebedrijf y tambe nos aeropuerto. Pero e tempo a worde proponi pa lanta un N.V. y pa den cual un compañia privá cu actualmente ta encargá cu e distribucion di nos coriente pa e participa aden. Sí Señor Presidente e tempo ey nos a opone fuertemente pasobra nos ta di opinion siendo un partido social-democrata pues cherciendo e politica of ideologia den practica cu e Nutsbedrijven, e compañianan di utilidad mester keda den man di gobierno. Pero si nan mester keda den man di gobierno manera actualmente e Dienst Openbare Werken ta, nos ta mira cu e influencia politica hopi biaha ta traha negativamente den cierto diensten y cu en bez cu e por worde gerun bedrijfseconomisch e ta bay bira un departamento cu ta cargá di indole social y ta p'esey nos ta completamente di acuerdo pa saca e departamentonan aki directamente for di esfera di gobierno, laga nan bira Staats N.V. manera cu ta existi den otro paisnan pa asina por pone enfasis ariba e bedrijfseconomisch aspect, eficiencia y pa por lagué run segun e doelmatigheid ta exigi. Señor Presidente, por lo pronto nos lo bay di acuerdo pues cu e proposicion di Bestuurscollege. Aki nos kier elogia e esfuerzonan di nos gobierno, sinembargo nos kier enfatisa loke Señor Richardson tambe a trece padilanti pa sigui haci estudio pa nos yega na e meta final esta institucionalisacion di e bedrijf aki den esfera privá, esta pa weita cu por zet é om den un sociedad anonima. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, scuchando e oradornan cu e papia promé cu mi mi ta kere cu lo mi por ser corto. Nos ta di opinion di nos banda cu en principio nos por duna apoyo na e intencion di Bestuurscollege pa haci e Luchthaven un bedrijf. Nos sá cu na diferente parti di mundo tin Luchthaven cu ta N.V. y mas empresanan cu ta N.V.

Pero nos pensamento ariba esaki ta cuadra cu loke mi a tende lider di fraccion a bisa awor ey cu specialmente nutsbedrijven mester por keda den man di gobierno. Lo no ta consecuente si nos saca p.e. nos Luchthaven sin estudio previo hacié un N.V. Mientras cu di otro banda nos ta busca modo di haya e distribucion di electricidad cu ta un N.V. awor aki den man di gobierno. Nos kier recomenda, nos no sa con leuw Bestuurscollege ta caba cu estudionan pa haci Luchthaven un N.V. pero nos ta kere cu por lo pronto lo ta un bon tussenfase pa hacié un bedrijf. Nos ta kere sigur sigur si resulta despues cu bao di un forma di N.V. den cual nos por bisa cu e Nutsbedrijf aki ta keda toch bao di guia di gobierno, lo ta mas facil pa hacié di un bedrijf N.V. cu di un dienst N.V. manera e ta awor aki.
P'esey mi ta bisa dependiente di preguntanan cu nos miembronan a haci en principio lo nos por duna apoyo na e voorstel pa hacié un bedrijf.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente, mi tambe ta di acuerdo mescos cu e otro miembronan a trece padilanti cu despues di un estudio profundo cu nos por haci Luchthaven un N.V.
Señor Frank a trece padilanti cu pa nos haci empaño tambe igual cu WEB, DOW y Telefoondienst y esey sí mi no ta mucho di acuerdo pa motivo cu WEB nos tin di haci un estudio mas profundo ainda y teniendo cuenta cu necesidad den pueblo pasobra esey nos no mester perde for di bista cu e ta un nutsbedrijf.
Señor Presidente, seguidamente mi kier a bay pa e parti mas bien tecnico. Y den Memorie van Antwoord ta poní, contestacion no. 2 "De instructie voor het hoofd van de Luchthavendienst zal door ons op zo kort mogelijk termijn wordt opgesteld." Mi ta spera cu Bestuurscollege atene su mes na djé y tambe no lubida ariba e instructie di e administrateur tambe, esey tambe ta uitvoering di beheersverordening. Seguidamente articulo 4 den Memorie ta bisa:"Aangezien het hoofd belast is met de dagelijkse leiding en daardoor de exploitatie van dienst in handen heeft, verdiend het uit een oogpunt van interne controle geen aanbeveling de administrateur functioneel aan hem ondergeschikt te maken immers bij zodanige ondergeschiktheid van de administrateur krijgt het hoofdbeslissingsbevoegdheid over de boekhouding. Dit kan een onjuiste voorstelling van de gang van zaken in de hand werken. Daarom verdient een scheiding tussen de technische en administratieve scheiding aanbeveling". Kier meen y tambe bo ta bay haya den djé cu manera e articulo aki mes ta bisa "administratief beheer van de dienst wordt gevoerd door administrateur die voor dit beheer rechtsstreeks verantwoordelijk is aan de Bestuurscollege."
Señor Presidente, esaki ta poco vaag, ami lo kier a suplica, pidi Bestuurscollege si ta posibel den e reunion aki mes e por a traha pa mi of pinté, trece e borchi, e organisatieschema, e functionele organisatieschema. Pa nos weita con e schema aki ta traha den otro, si e administratief beheer ta cay directamente bao di Bestuurscollege y otro banda e ta cay bao di Hoofd van dienst. Ami lo aprecia di weita e organisatieschema ey.
Te asina leuw.

DE VOORZITTER: A peticion di Bestuurscollege mi ta schors e reunion pa mas o menos un cuarto di ora.

- - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Mi ta reanuda e reunion y palabra ta na Diputado Leo.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tratando e punto di agenda aki nos tin como promé orador Señor Pieters cu a haci algun pregunta y recomendaciones na Bestuurscollege. Ta asina aki cu pa e aeropuerto, despues cu e ta bira un bedrijf, pa bay over na un N.V., esakinan den futuro, despues lo mi sigui delibera mas ariba djé, ora cu nos ta cla dia 1 di januari pa cuminza, nos lo sigui traha ariba locual cu algun miembro a duna sugerencia pa bin un sociedad anonima. Esaki lo nos bay sinta hunto cu expertonan cu ya a traha ariba algun aeropuerto Internacional y cu a weita kiko ta e ventahanan, desventahanan di hacié un sociedad anonima, pero seguramente nos ta bay sinta na mesa y traha ariba esaki.
Tambe Señor Pieters a puntra si Bestuurscollege a atrae un persona di afor pa un temporada corto, temporada largo of con e a worde contratá. Ta asina aki cu Bestuurscollege weitando cu ya awor aki nos ta bay over pa hacié un aeropuerto cu mas tema Internacional y nos a contrata un persona di UNDP (esakinan ta pa aeropuerto) y CAO, parti di CAO. Y nos a contraté cada bez cu un aña di contract u nos ta pone un hoben di Aruba como su counterpart asina cu despues cu e contract caba, e hoben aki lo bira e Luchthavenmeester di Aruba. Y mi por bisa cu United Nations aki den Antillas ya nan ta biniendo cla cu e aeropuerto di Corsow, eynan tambe un persona asina a worde contratá y su trabaonan ta terminando y aya tambe nan a pone un hoben como su counterpart cu lo bay tuma e aeropuerto di Corsow over. Esaki nos a hacié en bista cu nos ta weita cu e aeropuertonan manera Señor Richardson a trece padilanti, tur parti di mundo of un gran parti di mundo ta bay over of modernisa y ta bay na e reglanan cu nan ta exigi. Nos tambe lo no kier keda y nos ta pone esaki na vigor tan pronto cu e persona aki cuminsa traha aki na Aruba. Pero despues cu su contract caba nos tin un persona di aki nes cu ta bay sigui run aeropuerto.
Señor Richardson generalmente ta di acuerdo cu e bedrijf pero toch e kier sá si Bestuurscollege ta bay den e direccion pa hacié un sociedad anonima. Mi por bisa mescos cu mi a contesta Señor Pieters, cu despues cu e ta un bedrijf nos lo sigui y cu ayudonan cu nos por haya y cu lo nos haya di United Nations, nos lo weita ki direccion nos ta bay, pa asina cu nos aeropuerto tambe por ta up to date. Ya tin cierto conversacionnan caba cu a worde hibá cu e personanan di United Nations y UNDP y nan ta di acuerdo cu cualkier yudansa cu nos mester, cualkier rapport cu nan por yuda nos, tur informaciones cu nan por duna nos, nan ta di acuerdo pa yuda te na unda cu nan por. Pa asina nos aeropuerto tambe tin e posibilidad mañan di bira un sociedad anonima.
Señor Richardson a sigui puntra tocante rapport di Señor Fontein. Berdaderamente Bestuurscollege a weita e rapport y ariba e rapport ey cierto consehonan a bini afor y na debido tempo manera cu mi a contesta caba, nos aeropuerto lo sigui cierto consehonan tambe pa asina nos por yega manera mi a bisa caba na unda cu nos meta lo ta.
Señor Rudy Frank a haci e pregunta tambe tocante di N.V. Esey mi a contesta caba. Y tocante di e directeurschap. Ta asina aki cu e aeropuerto ora cu e ta worde gerun tambe pa UNDP, ta asina cu e ta keda cu Luchthavenmeester y e ta keda cu un counterpart di Luchthavenmeester. Y ta esey no tin nada di directuer awor aki, na e momentonan aki pero despues cu e bira un N.V. e ora ta otro asunto, pero sí nos por papia di directuer, pero na e momentonan aki lo e keda cu Luchthavenmeester como bedrijf y cu un administrateur.

Señor Clyve Laclé ta haci remarka ariba posiblemente un dama Venezolana lo a muri pasobra trahadornan di aeropuerto no por traha cu zuurstof-apparaat. Ami hamas y nunca lo mi papia algo asina aki, pasobra mi ta kere cu mañan nan lo bin den Raad aki pa pone un intensive care na aeropuerto, pasobra si un patient haya un hartstroke, mi no ta doctor, pero si bo haya un hartstroke y bo a muri inmediatamente ni cu intensive care, ni cu pacemaker, ni cu Houston, cu Dokter Culi bo no ta scapa. Un no ta pa falta cu e personeel no por traha cu zuurstof e persona aki a muri, su momento a yega, e a haya un hartstroke e a muri. Pero ta bon si pa tira bista weita berdaderamente cu por duna cierto personalnan e les di EHBO, esey lo no ta malo nunca, no lo ta dinas tampoco, pero no pa bisa pasobra e trahadornan di aeropuerto no sa traha cu zuurstof e persona aki a muri. Lo mi laga investiga esaki, pero mi por bisa di awor si ta papia cu un persona cu atake di curazon muri di inmediato, anto manera mi a bisa caba ta casi imposibel pa bo scapa pasobra cierto hartstrokenan cu bo haya ta duna bo chance di seis ora sin zuurstof sin nada y ciertonan cu ta duna bo solo 30 seconde pa bo caba. Asina ta cu un no tin San zuurstof, un no tin EHBO, no tin dokter, no tin intensive care, no tin nada pa scapa bo. Asina ta cu mi no kier pa worde acusá, duna acusacion cu nan no sa traha cuné p'esey e hende a muri, lo mi laga investiga esaki via di e departamento di Salubridad Publico.
Señor Betico Croes a bin padilanti cu e ta di acuerdo cu locual ta bay sosode y tambe a papia tocante di e sociedad anonima cu mi a contesta algun miembro caba di djé. Pero mi ta contento si cu nos miembronan a mira e necesidad y cu nos ta trahando pa, no solamente pa 1 di januari aki, pero pa den futuro tin mas cambionan cu lo mester bini.
Señor Trinidad tambe a tené tambe limita na e otro miembronan locual cu nan a trece padilanti caba.
Señor Pedro Bislip ta di acuerdo cu den futuro lo mester bira un sociedad anonima y cu e bedrijf, e ta bay di acuerdo cuné, pero e tabata kier tocante di instructie di Luchthavenmeester y Administrateur, e tabata kier un organisatieschema y pa e weita ta con por ta posibel cu un administrateur un biaha ta cay bao di e Luchthavenmeester y un otro biaha bo ta hayé cay bao di Bestuurscollege. E tabata kier un schema, lo mi kier a bisé cu lo mi trata pa e haya e schema aki lo mas pronto cu ta posibel promé cu hoofdbegroting worde tratá, ya e tiné den su poder ora di hoofdbegroting, e ora e por bin bek ariba djé. Pero ,o e hayé si den curso di awe of mañan e ta hayé promé cu hoofdbegroting worde tratá. Asina cu nos tin un bon bista ariba djé. Pero manera cu mi ta weita si cu pregunta berdaderamente tin algo cu ta poni aki den nan cu su pregunta tin peso ariba djé cu asina mi ta kere cu e Raadsleden nan mester por haya un schema asina pa nan por weita ta con ta posibel cu e administrateur un bez ta bao di e Luchthavenmeester y un otro biaha e ta cay directamente bao di Bestuurscollege.
Un cos mi por bisa cu pa cierto trabaonan berdaderamente e ta cay directamente bao di Bestuurscollege p.e. e asunto di financiën, placa anto e tin di haber directamente cu ontvanger e ora ey e Hoofd no tin nada di haci cuné, pero tin otro cosnan technisch y tambe tocante di su trabaonan cu mi ta kere cu berdaderamente nos tin mester di un schema pa weita ta kiko ta e trabaonan cu e tini cu e Luchthavenmeester no tini nada di haber cuné, esey e schema ey lo bini mas pronto posibel pa Señor Bislip y otro miembronan.
Mi ta kere Señor Presidente, esaki tabata e preguntanan.
Masha danki.

<u>DE HEER C. PIETERS</u>: Señor Presidente, mi ta totalmente di acuerdo cu e contestacionnan cu e diputado concerni a duna encuanto di nos Luchthaven.

Tambe mi por bay di acuerdo cu e forma di expresion den su debate di Señor Richardson cu e a hiba ariba e pensamentonan cu e tin pa nos Luchthaven, cu manera cu mi ta mira e ta cuadrando cu e pensamentonan tambe di e diputado. Ta berdad cu tur parti di mundo aeropuertonan ta un empresa, sociedad anonima pa e simpel motivo cu asina ey e ta duna y e ta rende mucho mas servicio pa e industria turistica. Manera nos sa na Aruba tambe nos tin e pensamento pa profesionalisa nos turismo y hacié un impresa mucho mas eficiente y nos no mester perde di bista e ora ey cu e aeropuerto lo mester hunga un rol masha importante den e profesionalisacion ey. Mi ta contento di tende di e diputado cu su pensamento tambe ta bay pa mira e posibilidadnan pa nos aeropuerto por bira un empresa, especialmente como mi ta di opinion cu nos aeropuerto ta haciendo hopi servicio sin ta hayando ningun entrada pé y siendo un empresa esaki ta cambia e situacion y nos ta mira e profesionalismo e ora ey ta drenta den e aeropuerto. Mas vu ayera p.e. nos por a nota cu un average di 450 pasahero pa ora ta haci un traficacion ariba e aeropuerto ey. Pero kiko e 450 pasaheronan ey pa ora ta nifica pa un aeropuerto manera e ta actualmente, ta nulo. Y esey ta e caminda cu nos mester hiba e aeropuerto. Ta berdad cu e rapport Fontein di cual mi tin un exemplaar aki nan ta duna bo e informacionnan necesario pa esaki y hasta e rapport Fontein ta poné e statuutnan aden y N.V. Luchthaven Schiphol cu por ta un punto di salida pa bo por mira con e asunto aki ta funciona. Cu e diputado ta formando su comision pa studia esaki nos ta aplaudié. Pero mi ta kere cu lo ta hopi bon si e diputado por utilisa e rapport mira kiko di e rapport ya caba por worde incorporá den e sistema di bedrijf y si nos por tumé e promé e cuatro lunanan aki una bez cu nos ta di opinion pa hacié un bedrijf, tuma cuatro lunanan, september, october, november y december pa haci e estudio entre e bedrijf y e combinacion di e rapport y mira asina ey cu nos por incorpora mas tanto cu ta posibel di e rapport den e bedrijf, cu ora cu nos kier haci e cambionan nos lo por tin caba hopi preparacionnan pa por bay over di un bedrijf pa un empresa. E rapport Fontein ta duna bo caba asina tanto informacion cu mi ta kere den combinacion di e Raad aki cu e diputado concerni nos ta yega hopi leuw. Esaki ta un asunto di teritorio Insular di Aruba. Esaki ta un asunto di e comunidad. Y mi ta kere cu den esaki ta nos tur mester duna un man pa e mehoransa y eficiencia den cual e comunidad por tin su probecho. Y nos fraccion ta miré asina tambe, esey ta e parti cu nos lo kier duna no obstante cu nos ta den oposicion, pero nos ta kere cu oposicion tambe den esakinan mester ta consciento y e bienestar di e aeropuerto mester ta un bienestar di e comunidad. Y pa tal motivo nos fraccion lo duna tur cooperacion necesario pa nos por bay den e direccion mescos cu mi ta nota e diputado tambe ta pensa. Pues mi ta kere cu e por confia ariba nos cooperacion den esaki como nos ta miré como un asunto di e teritorio Insular y nos ta parti di e teritorio Insular, ta nos bienestar y di e comunidad tambe, nos bienestar. Encuanto di contratá un persona di UNDP pa run pa un cierto temporada nos aeropuerto, mi ta respeta e opinion, pero mi no por uni mi mes asina tanto cuné. Mi no por uni mi mes asina tanto cuné, pasobra mi ta na altura y mi ta comprende cu aya na aeropuerto tin personanan capabel, tin personanan cu sa de que se trata ora ta trata asunto di aeropuerto. Mi no ta bisa cu kizas nan caracter ta asina facil pa bo por traha cuné, pero nos mester trata na siña biba cu caracter di tur hende y esey no tin nada di haber cu nan inteligencia. Esaki ta un asunto di Bestuurscollege naturalmente, pero si Bestuurscollege kere cu ta asina aki e mester ta, nos lo no trece ningun cambio den su pensamentonan, pero nos lo kier puntra Bestuurscollege si nan tuma contacto cu cualkier lugar cu e persona aki por a traha, mira si e persona aki su tarea caminda e a traha a duna e satisfaccionnan necesario.

Lo ta masha recomendabel pa tuma informacion cerca nos compañia di aviacion Nacional ALM mira kiko nan ta opina den e sentido aki unda tambe cu tin personanan cu ta capabel.
Si nos tuma cuenta numa cu Haiti a pidi ALM pa duné sosten ariba tereno di aviacion, mi ta kere cu lo ta masha recomendabel haciendo e asunto aki tambe bini den contacto cu ALM y mira kiko ta nan pensamento ariba esaki. Den e empresa aki tin e cualidades nan cu por duna e opinion y e consehonan cu ta valioso pa nos. Manera mi a bisa caba, mi a tende cu e Bestuurscollege mes tin e rapport Fontein, pero si no ta asina, gustosamente nan lo por saca fotocopie for di esaki y asina ey nos lo por cuminsa den preparacionnan manera nos a papia di cambionan pa hacié di bedrijf pa empresa. Mi tambe ta kere, manera nos lider di fraccion a bisa, cu kizas e fase ey por ta mucho mas conveniente pa nos isla, pero mi ta kere e ora ey sí cu nos por usa e 4 lunanan aki hacié un combinacion di e bedrijf y rapport Fontein y mira cu nos por incorpora mas tanto cu ta posibel den e cambio. Lo ta mucho mas practico pa e personanan cu mester run é y tambe pa nos cu mester compronde e sistema di bedrijf pa N.V.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, mi ta masha contento cu e contestacion cu mi a haya di parti di Bestuurscollege y pa e motibo ey mi kier a gradici Señor Diputado Daniel Leo pa su contestacion perfecto. Señor Presidente, mi kier a remarka si cu e remarka cu mi a haci den promé tanda encuanto di e convertícion di e departamento di aeropuerto di un empresa of un N.V. mi no kier perde for di bista cu den e N.V. ey mester tin participacion importante di parti di Teritorio Insular di Aruba. Mi no kier meen un N.V. den cual gobierno di Aruba no tin ningun clase di participacion, nó avsolutamente cu nó, gobierno mester tin participacion pero esey no mester ta un problema awor aki. Esey ta un problema cu despues den statuutnan e ta worde reglá. Bo por regla precisamente kiko ta e tarea di e diferente organonan di tal empresa. Mi ta contento di tende cu despues di 1 di januari 1977 lo cuminsa estudionan serio pa nos por cuminsa cambia henter e deprtamento di aeropuerto y hacié un empresa particular, un sociedad anonima. Mi ta contento cu e contestacion ey Señor Presidente.
Encuanto e preguntanan cu Señor Pieters a haci na Bestuurscollege mi ta contento tambe cu e contesta cu e a haya di parti di Señor Diputado Leo encuanto e maneho nobo di e aeropuerto, e maneho nobo cu ta cuminsando masha pronto. Señor Pieters ta poco preocupa pa cu e persona, pero mi ta kere cu e no a comprondé mucho bon kiko ta e idea di Bestuurscollege kiko ta e intencion di Bestuurscollege, kiko ta e intencion tras di e maneho nobo akinan. Tabata asina cu mi kier a bin ariba e asunto aki den e tratamento di presupuesto general y lo mi warda tambe pa e tratamento ey pasobra mi ta kere cu ora mi haci algun preguntanan na Bestuurscollege tocante e tratamento di presupuesto, mi ta kere cu di mes Bestuurscollege lo mester drenta den mas detayes encuanto e maneho nobo di aeropuerto. No ta asina cu no ta considera e personanan cu tin awor aki na aeropuerto, no ta asina cu no kier tene cuenta cu e hendenan capas, e hendenan capable, e hendenan apto cu tin awor aki na aeropuerto, ta tene sigur ta tene cuenta cu nan y juist ta p'esey Bestuurscollege segun mi tin entendi di Señor Diputado Leo, pasobra e asunto aki mi tabata hopi cerca di Señor Leo ora cu e asuntonan aki a worde combersá y mi intencion ta berdad pa haci uso y haci bon uso tambe, mihor cu den pasado, di nos hendenan cu ta trahando awor aki na departamento di presupuesto Señor Leo mes bini en extenso ariba e asunto ey.

Finalmente Señor Presidente, mi kier a pidi Bestuurscollege pa berdad haci uso di e cooperacion ofreci pa Señor Pieters. Haci uso di e invitacion cu e ta haci pa nos por berdad combersa cuné, cu su fraccion encuanto e asunto aki pasobra mi mes ta considera Señor Pieters personalmente un persona cu a traha hopi aña den tereno di aeropuerto y 25 aña. Pues mi ta kere cu e tin tur experiencia necesario pa cu e comunidad Arubano.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi ta gradici Bestuurscollege pa e contestanan y a la vez mi ta spera cu e plannan cu Bestuurscollege tin pa cu Luchthavenbedrijf pa bira N.V. lo por cristalisa den poco tempo.
Señor Presidente, a worde bisá den promé tanda di Señor Croes cu Bestuurscollege bieuw lo tabata tin intencion di haci di WEB un N.V. pero pasé don man di un empresa privá. Esaki nos ta bisa pa haci di un musca haci un olifante. Palabranan cu no ta corda cu Bestuurscollege e tempo ey a laga haci un estudio kiko lo ta e mihor plan, e mihor deseo pa yega na un wet cu por traha eficientemente y efeicasmente. Awor ora cu laga traha un estudio y si bin cierto recomendacion, mi ta kere cu lo ta mucho infantil di nos di bay anticipa cu Bestuurscollege bieuw lo kier a hinka WEB den un empresa privá y asina haci algo o kizas no tabata bon pa e isla di Aruba. Tabata tin berdad un rapport e tempo ey, tabata tin un rapport cu a worde sacá for di WEB, e kantoornan di WEB. Un rapport cu ni Bestuurscollege no a haya den su man tempo cu Señor Croes tabata tin e rapport ey. Pero un biaha mas esaki tabata un estudio cu a worde hací sin cu Bestuurscollege mes tabata tin inzage di e recomendacionnan y aunque cuanto cos worde recomendá, mi ta kere cu ta Bestuurscollege a lo largo ta esun cu lo bay tuma su decision kiko lo bira cu tal empresa.
Señor Presidente, Señor Bislip lo bisa cu WEB no ta un empresa pa bira Naamloze N.V., pasobra e ta un nutsbedrijf. Ta asina cu den hopi pais casi tur e empresanan aki, e nutsbedrijven aki ta e bedrijven cu a bira a lo largo N.V. Y mi ta kere cu aunque cu e beleid den e empresa aki mester ta algo social, como cu awa y electricidad ta algo cu henter e pueblo mester pa e por biba, mi ta kere cu aunque cu e ta un N.V. toch gobierno di Aruba kende ta share-holdernan, semper por impone su beleid ariba tal empresanan.
Masha danki.

DE HEER C. LACLE: Señor Presidente, mi ta gradici Diputado Leo ariba su contestacion ariba mi preguntanan. Pero toch mi tin un remarke cu no ta mi intencion pa sá kiko ta e causa, solamente mi kier sá ki paso Bestuurscollege lo bay tuma den futuro y e a contesta mi esey. Y mi ta contento tambe, unda cu Diputado Leo ta bisa cu e lo bay investiga e caso. Esey kier meen ni é, ni ami no sá nada di e caso. Mi a trece e cos aki awe mainta padilanti manera cu mi a bisa, ta un informacion di un corant, e diario NOBO y mi a trecé aki pa e conocemento di Bestuurscollege. Mi ta contento cu Bestuurscollege ta bay investiga e caso, mi ta spera cu e Hoofd Luchthavendienst lo traha su rapport y mi ta kere cu e cos aki ta un interne zaak. Mi no ta psera tampoco di tende e cos aki den openbaar, e ta un cos interno, laga e keda interno. Si tin caso pa señalamento, mañan of otro mañan, graag Bestuurscollege por pone nos na altura.
Tambe Señor Presidente, mi ta convenci poco poco cu no ta pasobra nos ta oposicion nos ta trece recomendacionnan, proposicion e ta worde afgeketst. Nó, a bolbe pasa atrobe cu nos a bin cu un recomendacion p.e. tin un necesidad pa instala un departamento of un afdeling di EHBO, Bestuurscollege a bisa nos asina cu berdad ta y nan ta pensa pa institui e departamento aki na Aeropuerto, locual cu nos ta aplaudi cos asina.

Pasobra bo ta un representante di pueblo, awor aki nos ta den oposicion, pero mañan nos ta den gobierno. Y esun cu ta den gobierno lo por ta den oposicion y al fin al cabo nos tur aki a haci nos huramento na Bo, Señor Presidente pa nos cumpli y haci nos tarea como un bon Parlamentario.
Den e sentido aki mi kier feliciteer Diputado Leo cu a tuma un recomendacion di oposicion.
Gracias, Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, den e segunda buelta lo mi kier principia cu e palabranan di nos respetable colega Laclé, Clyve Laclé kende ta expresa palabranan di elogio na Diputado Leo pa su con contestanan. Nos tambe ta gradicido na Señor Leo, na Bestuurscollege pa e intentonan. Sinembargo nos ta keda para ariba e punto di bista cu segun nos lo mester sigui traha pa yega na e meta final, esta pa por reestructura aeropuerto den un N.V. pero mihor e estudionan worde hací pa weita si curcumstancianan por a cambia cu lo por demostra lo contrario.
Sinembargo, na e momentonan aki nos ta aplaudi tur e esfuerzonan aki di Bestuurscollege pa asina nos por haya un aeropuerto cu ta worde gerun bedrijfseconomisch y cu ta cumpli cu e exigencianan di e tempo moderno aki.
Señor Presidente, ora cu mi a menciona e asunto di Water- en Energiebedrijf, no tabata pa descualifica ni pone un Bestuurscollege anterior den un mal luz. Simplemente mi a reacciona ariba e aantijgingen cu ta worde hací door di funcionarionan di partido P.P.A. cu ta bay Television, unda cu nan ta bisa cu e tempo ey e Bestuurscollege tabata contra, pero awor mes nan mes ta bin cu proposicion pa reestructura cierto bedrijven. Y e diferencia di e tempo ta cu e tempo ey nan tabata kier a reestructura e bedrijven nan berdad pero laga particularnan participa como accionistanan den N.V. Y esey pa motivo di ideologia nos ta contra. E ideologia social democrata ta prescribi cu utiliteitsbedrijven mester keda den esfera di overheid aunque cu e por worde reestructura den un N.V., pues e por worde hací un staats N.V. Esaki no tabata un critica, simplemente un diferencia den ideologia, cu un Bestuurscollege anterior ta kere cu mas bien cu utiliteitsbedrijven nan mester ta den man di e sector privá, nos ta respeta nan opinion, pero awor cu no tin mayoria den gobierno aki nos ta impone e ideologia social-democrata pasobra nos ta kere cu utiliteitsbedrijven ta pa e pueblo en general. Si acaso ta necesario lo mi bay den detayes a base di e rapportnan pa asina demostra kiko ta e bentahanan cu nos pueblo tin si e utiliteitsbedrijven aki keda den man di overheid, sea estructura den un N.V.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente, mi ta contento cu Diputado Leo a tuma e sugerencia over encuanto instructie pa e Hoofd y Administrateur di Luchthaven. Tambe mi tin cu bisa cu a satisface mi cu e a cumpli cu mi peticion y e a participa mi cu promé cu tratamento di hoofdbegroting lo mi haya e organisatie-schema, functionele organisatieschema.
Señor Presidente, encuanto e tratamento mes di e punto aki manera nos sá, nos a traté den huishoudelijk vergadering dia 31 di october 1975 y manera mi ta mira e facilidad cu nos a trate awe openbaar, mi por conclui cu lo tabata hopi facil anto cu Luchthaven por tabata un bedrijf caba awe y asina ta cu nos por a trate hunto cu e otro bedrijven.
Encuanto e remarke di Señor Frank cu mi a bisa cu WEB no por bira un N.V., ningun momento mi a bisa esey, mi ta kere cu Señor Rudy Frank no a compronde mi bon.

Mi a bisa claramente cu Luchthavendienst pa nos hacié un N.V., mester di un estudio profundo y mas profundo ainda si nos kier haci Water- en Energiebedrijf un N.V. pa motivo cu nos no mester lubida cu e ta un nutsbedrijf.
Te akinan, Señor Presidente.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier a gradici tur e miembronan cu a duna un palabra di elogio na Bestuurscollege tocante e punto di agenda aki y lo mi bay over pa contestacion di algun di e miembronan.
Señor Presidente, Señor Pieters a bini padilanti cu nos a contrata un persona di United Nations di UNDP y cu door di esey podisé cu nos a laga algun trahador of algun di e trahadornan specialisá na caya. Ningun momento, esey no ta berdad manera Señor Richardson a trece padilanti caba, cu doos cu nos a contraté, nos ta bay hiba un sistema mas moderno y nos por bisa cu United Nations ta cla pa yuda nos cu tur sorto di avisonan u cu tur sorto di facilidades cu asina nos aeropuerto lo por duna chance na mas di nos trahadornan cu awor aki ta den servicio pa nan por haya cierto opleidingnan cu nan no a haya antes y tambe cierto becanan cu lo worde duná. Pero esey nos lo bin intenso pasobra esaki conhuntamente cu Señor Richardson nos a sinta hopi bez hunto y e cu ta hinká den comision di e comision di aeropuerto pa Antillas, e ta un miembro pa basta aña y cu hopi experiencia, e a traha caba na compañia di aviacion. Nos a tuma tur cierto di contacto, nos a prepara tur cos promé cu nos a tuma un decision. Asina ta cu al contrario, e trahadornan di aeropuerto lo bay haya cierto scholarship award cu nan por bay afor y asina bini pa yuda nos mas tanto cu ta posibel y mas hoben tambe lo haya e posibilidadnan cu antes nan no por a haya.
P'esey mi por bisa cu nos trahadornan ningun di nan no por bisa cu nos ta bay laga nan na caya, pasobra tur ta bay haya posibilidades y ya tin cu a bay caba te cu a bolbe na UNDP mes, nan a haya cierto opleiding cu antes na Aruba nos no tabata tin hende pa haci e trabao. Ya tin persona cu a bay bin bek caba cu un aparato costoso cu nos tin na Aruba cu antes nos no tabata tin e contral ariba djé, un hoben a bay bolbe y e tin e trabao awor aki ariba e aparato aki. Pero lo bay, nos ta calcula, al rededor di 8 mas pa asina nos ta up to date y tambe mesoos cu e toren, pero tur esakinan aki ta bin den hoofdbegroting.
Mi kier gradici Señor Richardson tambe y cu mi por bisa cu berdaderamente cu e aeropuerto lo bay bira algo moderno, e edificio ta moderno, pero mi no ta bisa cu den pasado e trahadornan no a haci nan best, pero laga nos tene nos na tempo cu nos ta bayendo den djé cu nos no por keda atras den ningun sentido. Tambe a bin padilanti di loke cu a pasa na aeropuerto, pero esey mi a contesta di promé ronde caba, asina ta cu mi lo no bin bek mas ariba djé. Señor Betico Croes a papia tambe tocante di e asunto di N.V., e sociedad anonima atrobe, pero esey mi por bisa manera cu mi a contesta caba den promé ronde, ta asina nos lo sigui traha despues di 1 di januari pa nos por logra locual cu nos tin pensá.
Señor Bislip tambe ta gradici Bestuurscollege pa e contestanan y e ta weita sí cu door cu a trata e punto aki aña pasá den reunion domestico, e ta haya cu ta tin posibilidad cu e por a worde tratá hunto cu e otro nan. Esey pa algun asuntonan cu berdaderamente no por tabata cla na tempo, e a tarda un poco y e fecha a expira cu e no por a worde tratá mas pa e presupuesto. Pero awor aki ya nos ta promé cu tempo cu tur locual cu ta worde hací pa e presupuesto 1977 lo bini cu Luchthaven como un bedrijf den djé.
Y asina tambe mi ta kere cu mi a contesta tur e preguntanan, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: E decision ta worde será, nos ta bay over na trata e ontwerp segun articulo. Articulo no.1, articulo no.2, artikel no.3, articulo no.4, articulo 5, articulo 6, articulo 7, articulo 8, articulo 10, articulo 11, articulo 12, articulo 13 manera cambiá, articulo 14, ontwerp den su totalidad.
Algun hende ta desea hoofdelijke stemming? Sino, e punto aki ta worde acepta unanimamente.
Siguiente punto di agenda no;

9. Brief van het Bestuurscollege d.d. 11 juni 1976 betreffende het beschikbaar stellen van suppletoir krediet in verband met de bouw van het nieuwe ziekenhuis.
(Ag.no. 6644/1975 en 8480/1976; bijlage 1975/18 en 1976/44)

Palabra ta na Señor Figaroa.

DE HEER TH.J. FIGAROA: Señor Presidente, mi ta haya esaki ta un caso basta straño cu ariba 11 di juni nos ta haya un peticion pa mas credito di 4 miyon 200 mil y ya na 18 di augustus e suma aki a bira 5 miyon 700 mil. Cu aki mi mester acepta anto cu tabata tin mas o menos 1 miyon y mey di deberman financiero cu Bestuurscollege mester a cumpli cuné y cu Bestuurscollege no tabata sabi di djé. Esaki ta duna nos hopi di pensa cu e Bestuurscollege aki no ta tuma interes di pueblo na pecho cu tal cosnan ta sosode pasobra mi ta haya cu un suma di 1 miyon y mey gastá y cu e Bestuurscollege tin e deber di cumpli cuné, cu nan no sabi di djé, ta un falta basta grandi. Pero awor aki mi ta weita for di e cinco miyon, 700 mil florin aki Hulanda lo financia 2 miyon, 262 mil y lo keda un suma di 3 miyon 440 mil pa financia.
Awor lo mi kier sabi di ki manera Bestuurscollege ta pensa na financia esaki. Esaki lo bin ariba nos begroting normal pa paga normal of e Bestuurscollege aki ta bay haci prestamo o di ki forma Bestuurscollege ta pensa na financia esaki. Pasobra mi ta haya cu esaki ta un suma bastante grandi. Ademas lo mi kier sabi cu ora e Hospitalnan bin cla, cuanto lo ta e suma total cu lo keda pa amortisa. Cual ta e suma anto cu lo worde cargá denter di añanan ariba e patientnan di hospital?
Tambe lo mi kier sabi cuanto e gasto aki di amortisacion lo ta pa cada dia di un patient den hospital?
Tambe lo mi kier sabi, esaki ta pa motivo cu esaki lo ta un gasto fiho pa cada dianan cu hende ta den Hospital.
Tambe lo mi kier sabi cuanto e gasto di interes cu lo mester worde pagá lo yega pa cada dia di un patient den Hospital? Pasobra manera mi ta weita aki despues cu Hospital mester bay paga tur e gastonan aki lo ta caso imposibel pa un hende trahador lo por bay den Hospital, e lo prefera di keda perece na su cas of lo e gobierno Insular aki lo mester tuma e encargo di e pago di Hospital, locual lo ta un cargo masha grandi.
Tambe lo mi kier sabi con leuw nos ta pará cu e aseguro general pa malesa? Tin den e Memorie van Antwoord un gobierno central no a tene e gobierno aki na haltura di e desaroyo tocante e punto aki, pero lo no ta posibel pa aki mes una bez cu nos ta papia tanto di independencia pa nos traha e ley di aseguro pa malesa aki na Aruba?
Tocante cu nos tabata tin asina tanto gastonan cu gobierno no a weita lo mi kier sabi cu si tin mas di e sopresanan aki ta warda nos.
Otro punta! E 3 miyon 440 aki cu Hulanda lo no financia, cu nos mester financia tambe ta obligatoriamente cu e lo mester ser amortisá door di e pagonan di Hospital of e gobierno aki por financié y pone fonds perdu.
Tur esaki den primera tanda. Danki.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, contestando Señor Figaroa su preguntanan, mi kier bisa cu ariba e prestamo di 1 miyon y mey akinan, e gasto akinan, e suppletoir akinan, mi kier a haci solamente un referencia ariba e cotestacion cu Bestuurscollege a duna e miembronan di e Parlamento den Memorie van Antwoord, ariba contestacion cu nos tabata tin ariba no.9. Eynan Bestuurscollege den detaya a specifica kiko ta tur e prestamo, esta e gastonan aki detayadamente. Pa mira p.e. e meer kostennan di 450 mil 700 florin. Esun di mas grandi ta esun di 687 mil florin, awor nos ta bisa cu oficialmente e a bira 661 mil florin cu ta un no-claim, esaki ta un no-claim cu no por a worde anticipá y cu aki ta Hues a dicta e sentencia cu nos mester a paga e gastonan akinan, esey ta algo cu no por a mira delantá y cu ta cos cu Bestuurscollege aki nan por bisa a heredá, cu a yoga asina leuw cu ta Hues mester a dicta sentencia encuanto di e gastonan ey. Asina ta mi no ta hayé hustificá pa Señor Figaroa ta tire ariba culpa di e Bestuurscollege akinan, manera como cu nos tin cu carga tur culpa encuanto cu e gastonan adicional aki. E historia di e Hospital aki cu tur su gastonan adicional aki. E historia di e Hospital aki cu tur su gastonan ta cosnan masha masha bieuw.
E ta puntra con e Bestuurscollege ta pensa di financia esakinan?
Mi ta bisa nan p.e. ariba e gasto di e no-claim akinan di 661 mil florin, nos a acerca e gobierno Hulandes caba pa financiamento di e gasto adicionalnan aki. Minister De Gaay Fortman a mustra caba cu e ta dispuesto pa studia e gastonan aki ora cu nan worde presentá na Hulanda. E suma total di e amortizacion eynan si ta un pregunta cu na e momento aki nan no tin un pa contesta ariba djé. Tur gastonan cu tabata ariba e 22 miyon 261 mil florin, te awor aki nan a worde pagá door di nos mesun presupuestonan. Esaki ta suma al rededor di 3 miyon 438 mil florin. Pero di esey ainda tin cosnan cu mester worde pagá. Hopi di e asuntonan aki di armotizacion ta depende di e modalidad di e prestamo ora cu nos yega asina leuw pa bay den prestamos si ta necesario, esaki ta masha importante pa nos.
Cuanto e gastonan ta di interes pa cada dia pa cada patient? Akinan mi tin cu bisa atrobe cu akinan bo no por haci un calculacion ainda ta depende di con e financiamento cu nos por logra haya ainda for di Hulanda y ta depende despues di e modalidad di e prestamo cu nos por logra haya di e sistema cu e forma cu e prestamo akinan por worde será. Un cos cu mi kier solamente a trece padilanti pa e miembronan di Parlamento, Señor Figaroa en particular, cu un cos nos mester tene cuenta cuné cu e aumentonan ariba tarifa no ta depende solamente ariba e gastonan asina pero mi kier a menciona p.e. cu gastonan di salario p.e. 70% di gasto di salario ta bay pa e dagtarieven aki, ta sali for di aumentonan den salario.
Con leuw ta pará cu asunto di aseguro pa malesa? Akinan mi mester bisa Señor Figaroa cu esaki ta un asunto cu ta toca e Gobierno Central. Nos ta wardando ariba nan resultado encuanto e asunto akinan.
Cu si Aruba mes por haci esaki? Tampoco nos no por bisa cu te awor aki e estudio ta mustra cu no ta recomendable pa Aruba so tuma esaki over especialmente en bista di e poblacion chiquito di Aruba.
Si no tin mas gastonan adicional cu kizas cu nos no a mira adelanta? Mi kier bisa cu akinan ta un contesta cu nos no por bisa cu no tin gasto mas, segun nos calculacion nan lo no bini mas gastonan adicional manera bao di e contestacion no. 9, atrobe ta pará un suma si di 1 miyon 440 mil florin cu atrobe ta un claim cu e contratistanan a trece padilanti pa cubri solamente e koersdaling y e kosteninstallatie. Esey ta un gasto di 1 miyon 440 florin pero esey Bestuurscollege a rechasé completamente y nos no a sá mas con leuw nan ta bay sigui, si nan ta bay sigui procede.

Tocante e 3 miyon 400 florin aki nan si gobierno ta bay doorberekeningen é na e stichting? Mi ta bisa akinan atrobe nos no por bisa definitivamente con esaki lo worde hací, atrobe ta depende di e modalidad di e prestamo na e momento cu esey worde será y ki influencianan esey lo por tini ariba aumento di e tarifanan. Tur esakinan mester worde studiá pa mira si esaki ta worde doorberekend na e stichting.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER TH.J. FIGAROA: Señor Presidente, mi no a haya ningun contesta concreto parece cu Bestuurscollege aki no tin nada concreto ainda tocante di e construccion di e Hsopital. Tampoco mi a worde informá ta na unda nan ta pensa di haci e prestamonan aki una vez cu akiden ra poní cu Hulanda lo no paga mas cu e 20 miyon cu nan a combini pa paga.
Awor nos ta yegando e momento cu nos ta bay draag over tal y nos no sabi cuanto e Hospital a costa. Con e contract lo bay cu e Hospital cu ta bin traha ey. Nan lo sabi kiko nan mester cobra pa dia? Manera mi a puntra Bestuurscollege cuanto e costo di amortizacion lo ta pa dia na Hospital, nan no sa. Pasobra esey lo ta un gasto fiho cu no ta cambia nunca mas. Pa e interes mi tambe sá cu e ta un gasto varisbel mescos cu salario. Pero a base di cuanto cen e ta bay costa pa dia lo tabata masha interesante pa e publico sabi. Cuanto nan ta bay paga pa e Hospital, den construccion ey, cada dia cu nan ta ayaden. Pero parce cu e Bestuurscollege aki no sabi y nan ta a punto di sera un contract cu Hospital. Mi ta haya masha straño, mi ta haya esaki un beleid masha masha straño. Tocante di loke cu nan ta bisa cu ta hereda nan a hereda di e Bestuurscollege bieuw, seguramente cu sí, pero nan no tabata na haltura dos luna pasá cu tabata tin un miyon y mey mas pa paga, esey sí ta un pregunta cu lo keda ey. Por tabata tin mas gasto cu nan a hereda, henter e proyecto di Hospital nan a hereda for di e Bestuurscollege bieuw, asina ta e gastonan tambe. Pero e punta ta cu nan no tabata na altura y esey ta dunami hopi di pensa.
Masha danki.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT: Señor Presidente, mi a duna contestacionnan den e primera ronde den detaye ariba e asuntonan cu a worde hací. Mi kier bisa Señor Figaroa cu e asunto aki nan a worde tratá extensamente den reunionnan interno. Bestuurscollege a contesta tur e preguntanan di e Parlamentarionan por escrito, tres pagina di contestacion, cu detayenan chiquito di tur e gastonan envolví, cuanto e a costa, kiko ta e meerkosten, e no-claim, tur e gastonan cu a bini adicional di aircondition, brandweer, e voorzieningnan, tur e detayenan ey a worde specificá completamente den tres pagina ariba e asunto akinan.
Tin cierto pregunta tocante e prestamo cu no por worde contestá ainda, cuanto esaki lo tin influencia ariba tarifanan, ta un contesta cu mi no por duna na e momento akinan.

DE VOORZITTER: Deliberacion ta worde será ariba e punto akinan. Nos ta trece e punto akinan na votacion.
Tin algun miembro cu kier hoofdelijke stemming? Nó? Anto e punto aki a worde aceptá sin hoofdelijke stemming.
Punto di agenda no:

10. Brief van het Bestuurscollege d.d. 11 juni 1976 houdende het verzoek om goedkeuring van de met de Stichting Ziekenverpleging Aruba te sluiten huur/exploitatie overeenkomst met betrekking tot het nieuwe ziekenhuis. (Ag.no. 6636/1975 en 8481/1976; bijlage 1975/19 en 1976/45).

E discusionnan ta worde habrí.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, punto di orden. Ta trata di punto di agenda no. 10. Nos fraccion ta sugeri pa nos houd é aan e punto di agenda aki. Nos ta conseiente cu e ta urgente di apertura di Hospital, pero considerando e otro puntonan cu nos lo aproba, pero simplemente pa nos tin e oportunidad como cu Regentenraad aparentemente tambe ta desea mas deliberacion, nos pa tal motibo nos ta sugeri pa houd é punto aki aan y nos ta sugeri na Bestuurscollege si acaso entretanto durante tratamento di presupuesto aki ainda e oportunidad lo por ser creá pa nos por reuni cu Regentenraad, anto nos lo bay trata durante di e reunion aki ainda e punto di agenda aki.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, ta straña mi cu un partido mayoritario den Raad aki ta carga responsabilidad gubernamental, ta bini cu un sugerencia asina pa stel uit e agendapunt aki. Nos tur sa cu e Hospital nobo aki mester a bin cla un aña pasá caba. Nos sá cu tur e gastonan inclui durante un aña di tempo cu mi ta kere cu no ta aconsehabel pa stel uit e punto aki como cu e ta di gran urgencia.
Graag lo mi kier a haya sa di Señor Croes ta kiko ta e puntonan ariba cual Regentenraad ainda kier papia. Pasobra manera mi a comprende ya a bin na un acuerdo y cu e acuerdo aki mester worde firmá asina cu hospital por habri y cu Regentenraad por sa unda e ta pará, cu nan por firma a la fin contract cu asina nan por sigui traha den bienestar di e salubridad publico aki na Aruba.
Nos sa cu tin hopi cos envolvi den e contract aki p.e. e contractamento di verpleegsternan na Hulanda, pasobra sin contracto cu Hospital nobo, nan no ta bini. Tambe nos sa cu Stichting Klinisch Hoger Onderwijs cual ta algo bon pa nos Hospital, ainda no por tuma un paso pa asina bin tambe traha den Hospital nobo, pasobra nan tambe ta den un incertidumbre cu ta kiko lo pasa cu e Hospital aki.
Graag lo mi kier a haya sa un explicacion di Señor Croes pakiko su fraccion kier wanta e punto aki y ariba ki punto ainda mester bay conbersa cu Regentenraad di Aruba.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, e asunto aki a ser tratá den Huishoudelijke Vergadering dia 31 di october di aña 1975. E a aparece ariba agenda cu nos a ricibi diabierna siman pasá, e intencion di Bestuurscollege tabata ta pa trata e punto aki sino lo e no a aparece ariba agenda. Nos tambe kier haya un aclaracion ta kiko ta e motivonan especifico cu e fraccion di M.E.P. tin pa houd é punto aki aan. Y mi kier haya un informacion di un aclaracion pasobra Señor Croes a duna nos di conoce cu ta Regentenraad mes a pidi mas o menos pa houw e aan of en todo caso nan lo kier mas deliberacion. Nos kier sa ariba kiko nan lo kier delibera y fuera di esey mi ta mira un punto tecnico cu Señor Croes ta pidi pa houd é punto aan. Mi no ta kere cu ta posibel Señor Presidente. E punto di ariba agenda y por worde tratá of Bestuurscollege por voer e af van de agenda. Of Bestuurscollege por cambia e numeracion poné patras di e punto cu a worde poní mas promé, pero algo mester sosode cuné, e tin cuenta di aanhoud asina aki, e no por keda zweef, pasobra Hospital ta zweef, awor e punto di agenda aki tambe a cuminsa ta zweef. E tin nos preocupacion. Nos no kier mira e casonan aki keda zweef, un edificio di hopi placa pará gebouw ey ta zweef. Y tin hopi cos relaciona cu e punto aki. Nos kier sa mas concreto ta kiko ta e intencion. Y atrobe nos no ta bay di acuerdo cuenta di houd é aan, afvoeren of cosnan concreto.

DE HEER C. PIETERS: Pa mi tambe e topico aki di agenda, agendapunt no. 10, ta un topico di hopi importancia. Mi ta corda cu na un ocasion mi a recomenda pa manda e stukken aki bek pa huishoudelijke vergadering caminda nos por a papia mas mas profundo ariba djé.

Especialmente como e informacionnan cu tabata drentando tabata di importancia y cu Raad mester a verdiep su mes y aclara hopi punto. Y den huishoudelijke vergadering mi a pensa e ora ey cu nos lo por a habri ariba e asunto aki mas profundo cu asina ey saca tur e puntonan dificil cu tin den e asunto aki afor. Pa ora cu e bini den openbaar, e ta un hamerstuk, especialmente asina pa evita e politica cu un persona lo por pensa di hiba cu un agenda asina aki cu tambe mi ta considera un topico cu nos mester trata di solnciona lo mihor cu ta posibel. Tin varios asuntonan encuanto di e Hospital aki cu mester di aclaracion y cu mester di intercambio di informacionnan cu nos por a haya den Raad su totalidad. Pasobra e ta un responsabilidad di Raad, bao di e comprendemento ey biaha pasá mi a recomenda pa mandé huishoudelijke vergadering pa asina ey nos por a bini habri cu tur informacionnan cu nos tabata tin encuanto di Hospital.
Manera cu mi ta comprende awor cu toch e informacionnan necesario no ta den y mi ta tende awor cu Regentenraad tambe kier continua na combersacionnan. Mi por bisa cu nos a tuma hopi atencion y interes pa e asunto di Hospital, como cu nos kier pa ora cu e Hospital aki habri, e ta na bienestar di e comunidad. E por funciona di e manera cu tur hende por tin e trankilidad di por bishita e Hospital aki, esey nan ta factornan di masha importancia den nos comunidad. Eseynan ta e factornan cu nos ta mira cu hopi biaha, hopi hende di nos comunidad ta sali bay busca nan salud den extranheria y pa evita tur e clase di problemanan aki, pa evita tur e dificultadnan cu por tin den especialistanan cu Hospital, den Regentenraad, den director di e Hospital, den su sistema di funcionamento, den e pensamento di e comunidad encuanto di e Regentenraad, encuanto di sub-director etc. Tabata tin gran importancia pa nos a atende e cos aki di un manera habrí y concreto den huishoudelijke vergadering. Pasobra eynan nos por papia caminda e responsabilidad ta sintá den e miembronan di Eilandsraad y eynan e ora aki e asuntonan aki por a bira un agendapunt, pasobra mi ta desea di papia di e sistema ey cu nos por duna tur nos informacionnan y e ora ey e asunto aki mester bira un hamerstuk den openbaar. No ta necesario pa e informacionnan aki mester worde papiá di un sistema abierto, cu di e manera ey haciendo bo trabao bo por trapa ariba dede di personanan cu no ta bo intencion. Pero sí ta bo intencion y bo obligacion pa e comunidad aki su Hospital worde gerun di un forma optimal pa e bienestar di e comunidad.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Bestuurscollege kier a propone pa cambia numeracion di e agendapunt aki y poné como ultimo ariba agenda. Proposicion di Bestuurscollege ta pa cambia numeracion di e agendapunt aki y poné ultimo ariba agenda.

DE HEER D. PIETERS: Ma Señor Presidente, esey no ta duna e oportunidad na Bestuurscollege pa delibera cu Regentenraad, pasobra nos lo keda akiden. Mi no ta mira e posibilidad anto den e contactonan cu mester tin. Pasobra si e ta ultimo punto di agenda, ta nifica cu durante di nos continuacion nos lo atendé, pero durante di nos continuacion cu nos ta atendé no tin e oportunidad pa Bestuurscollege e ora ey lo por bin den contacto y haya e informacionnan cerca Regentenraad.

DE VOORZITTER: E posibilidad di Bestuurscollege ta existi, Bestuurscollege ta mira e posibilidad pa por reuni cu Regentenraad, e reunion por worde geschorst pa Bestuurscollege papia cu Regentenraad.
Señor Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, gustosamente nos fraccion ta acepta e proposicion di Bestuurscollege pa houd aan e punto di agenda aki te ultimo pa nos entre tanto por cumpli cu loke a worde pidí.
Señor Presidente, den cierto sentido nos ta completamente di acuerdo cu Señor Pieters su argumentacionnan, pasobra aki e no ta bay pa e interesnan di un individuo, e no ta bay pa interesnan di un partido politico, e ta bay pa interes general di nos pueblo. Y te hasta nos lo bay asina leuw y gustosamente nos lo tuma e initiatief pa sinta hunto cu e otro partidonan pa asina nos delibera di acuerdo cu e deseo di Señor Pieters ariba e asunto aki. Pasobra berdaderamente tin aspectonan hopi personal cu por refleha malo contra cierto instancianan y personanan den nos comunidad y cu nos ta desea di abstene nos mes pa trece nan padilanti publicamente. Y ta p'esey nos lo tuma iniciativo pa sinta cu e otro miembronan di Raad tambe na mesa, proné cu e asunto aki worde tratá den publico.
E hecho sí Señor Presidente, cu nos no ta desea pa manda e proposicion aki bek pa huishoudelijke vergadering ta simplemente pa motivo di tempo. Si nos warda te ora cu e begrotingbehandeling aki ta tras di lomba pa e ora ey e Presidente di huishoudelijke vergadering yama un reunion pa nos bay delibera pa bini bek den openbaar, e lo tuma mucho tempo mientras cu awor durante di e tratamento aki, durante e schorsingnan, nos lo tin e oportunidad di papia tanto cu Regentenraad como cu e otro miembronan di fraccion.
Señor a worde puntrá si ta e initiatief a sali di Regentenraad of di nos banda. Simplemente nos kier bisa esaki cu Regentenraad a pidi Bestuur di un partido politico pa sinta na mesa pa discuti e asunto aki. Nos ta kere cu Regentenraad lo a papia tambe cu otro partidonan. Esey lo mi lagué buiten beschouwing. Den tal reunion nos a duna di conoce cu nos ta prefera di papia den seno di fraccion di Eilandsraad, pasobra eseynan ta e personanan cu directamente lo worde envolvi den e asunto aki. Pa motivo di comunicacion y tempo atrobe e asunto aki a worde opgevoerd ariba e agenda sin cu nos a haya oportunidad di sinta cu Regentenraad na mesa. Pues nos proposicion lo ta di acuerdo cu di Bestuurscollege nos lo bay di acuerdo cu e proposicion ey y nos lo haci tur esfuerzo pa durante e reunion aki nos sinta cu partidonan politico representa aki den Eilandsraad, pa nos sinta finalmente sea cu tur fraccion cu Regentenraad pa asina ora cu e asunto aki bini, e worde tratá den publico pa nos por tin un consensus ariba djé y pa evita kizas mal sabor di cierto criticanan.
Masha danki.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, si nos realisa cu e Hospital aki mester a habri un aña pasá y cual a costa Bestuurscollege na electricidad sô pa luna 10 mil florin, ya nos a pasa e suma di 120 mil florin extra, mi ta kere cu nos a faya aki awe den nos responsabilidad ora cu nos a voer af e punto aki for di agenda y kizas poné como ultimo punt y despues fractie den un mayoria dicidi di manda e stuk aki sea na huishoudelijke vergadering bek of un otro reunion. Mi ta kere cu awor cu e contract aki ta cla pa worde firmá, nos no mester pone ningun piedra pa asina stroba e cristalisacion di hospital nobo aki na Aruba y pa asina tur dokter y tambe Stichting Ziekenverpleging por cuminsa traha den Hospital nobo pa asina asegurá nos salubridad publico. Mi ta kere cu nos ta bay hopi leuw y bolbe tranca un asunto cu tin tanto urgencia aki na Aruba.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta ripara cu e personanan ta haci proposicion no tin atencion pa nos punto di bista ariba nan proposicion.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ta een en al aandacht.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi kier trece lo siguiente padilanti cu Señor Presidente e proposicion di Bestuurscollege . . . . .

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a haci un proposicion di orden si por a cera e porta di fractiekamer di P.P.A., pa motivo tin mucho ruido ta sali for di tal fractiekamer.

DE VOORZITTER: Lastimamente cu no tin porta pa cera sala ora cu tin otro ruido, pero cu mucho gusto nos lo cera e porta.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Si, Señor Presidente, mi ta imagina mi cu e personanan cu tin den fractiekamer, keriendo cu un schorsing tabata tin pasobra casi henter e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo ta para den huki ta conversa, nan por a kere cu ta schorsing tin. Biniendo bek ariba e asunto aki cu nos ta considera di un seriedad hopi grandi, nos no ta contento y satisfecho cu e proposicion di Bestuurscollege. Pasobra Bestuurscollege ta stel voor pa nos verschuif e punto di agenda aki como ultimo punto di agenda. Nos ta tratando begroting nos no ta mira unda nos ta bay haya e tempo pa dedica durante e tratamento di begroting, suficiente tempo na e asunto aki pa na final nos por traté. P'esey mi ta stel voor haciendo un gesto na comunidad, haciendo un beroep ariba e partido di gobernacion y Bestuurscollege pa nos schors e reunion, trata e punto aki. laga nos no yamé huishoudelijk, pero Eilandsraad ta traté awor aki interno inoficial y despues nos por sigui traté di biaha caminda e ta aki of poné como ultimo punto di agenda pero nos tin e seguridad cu e ora ey cu nos ta prepara pa traté. Si nos pone e punto aki na ultimo, mi no ta mira ningun preparacion, mi no ta kere cu nos fraccion ta dispuesto pa den cualkier schorsing di reunion normal core bin hunto y papia ariba djé. Nos kier trata e asunto aki serio. Y mi kier trece padilanti cu nos fraccion en todo caso no a propone pa mandé huishoudelijk. Señor Pieters un tempo den un reunion anterior di aña pasá, a pidi pa mandé bek huishoudelijke vergadering pa eynan nos por traté asina. Awor aki nos ta haya cu tempo ta preta y cu e asunto aki mester worde tratá. Nos ta contra pa manera cu Bestuurscollege a stel voor y manera e lider di fraccion di M.E.P. ta mira e asunto cu tussendoor nos por yega na un comprondemento ariba e asunto aki, mi no ta miré. Ora cu un punto bin na tratamento nos ta haya nos den e mesun problema. P'esey mi ta pidi cu si ta posibel pa nos schors e reunion y laga nos papia aki den interno cu miembronan di Eilandsraad ariba e asunto. Si Señor Croes ta mira necesidad pa partidonan delibera ariba djé, anto nos ta kere cu esey mester sosode awor, mirando e importancia di e topico aki.

DE VOORZITTER: Señor Trinidad parcialmente mi por ta di acuerdo cu Señor Trinidad, pero mi ta kere cu e mesun ocasion cu por worde duná na e topico "du moment" ta mesun facilidad ey por worde duná ora cu e, si en caso dus e proposicion worde aceptá, pa renumera e punto di agenda aki. Dus cu un otro palabra e agenda akinan lo no worde tratá aunque sea como punto ultimo, e lo no worde tratá sin duna ocasion na Raad pa ventila e punto aki debidamente. Esey no kier meen tampoco cu necesariamente e mester ta entre schorsing, pero por yega na e momento na ultimo punto, cu ta schors e reunion, duna e Raad full e ocasion pa ventila e punto akinan y despues caba traté.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Pues, Señor Presidente, si ta asina, anto esey ta nifica cu eigenlijk nos ta voer e punto aki af of benté hopi leuw.

Pasobra ora reunion di begroting caba, anto e ora ey mester bin tempo ainda pa partidonan sinta delibera hunto pa trece Regentenraad acerca sí of nó promé cu nos por traté. Ademas mi ta mira un parti tecnico, pasobra promé cu nos trata e asunto ey pues nos ta bay papia ariba hoofdbegroting. Ken ta kita e derecho for di nos pa habri henter e asunto aki den hoofdbegroting. Durante hoofdbegroting por worde papiá ampliamente ariba loke nos kier evita awor aki. Y mi ta kere cu si Bestuurscollege handle é bon ta evita cu den hoofdbegroting ta bay worde asina papiá ariba djé manera Señor Pieters ta bisa, cu bo ta bay haya bo ta trapa ariba dede di hende y cu por bin e ta haci mas daño cu e ta haci bon na e caso aki.

DE VOORZITTER: Mi kier a propone pa schors e reunion un rato pa kizas e fractienan por a delibera mas, sino nos ta violando henter e Reglement van Orde caba pa yena di tres of mas rondo caba.
Mi ta schors e reunion pa 15 minuut.

- - - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Señores, mi ta habri e reunion y di biaha mi ta schors e reunion aki te mañan mainta 9'or.

- - - - - - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Ik hervat de vergadering. Aangezien voor punt 10 van agenda er geen sprekers zijn, breng ik dit punt van agenda in stemming.
Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet, dan is dit punt zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Agendapunt no:
11. Brief van het Bestuurscollege van 11 juni 1976 betreffende de overname van de borgstelling van het Bisdom Willemstad door het Eilandgebied Aruba bij de ingebruikneming van het nieuwe ziekenhuis. (Ag.no. 3159/1975 en 8479/1976; bijlage 1975/20 en 1976/43).

De algemene beschouwingen worden geopend, het woord is aan de heer Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, nos por ta corto ariba e punto aki, mi kier a informa cerca Bestuurscollege con leuw Bestuurscollege ta cu e plannan cu tabata existi pa cu e edificionan di e Hospital actual. Si a bin concretisacion caba di e planificacion cu tabata tin? Cual proyecto tin andando? Con e financiamento lo ta? Y tambe nos kier a informa e suma di e borgstelling di 550 mil florin? Nos kier a sa cuanto e atraso ta awor aki? Nos ta comprонde pues cu e borgstelling maximaal 550 mil, e carta ta bisa nos cu e stichting a cuminsa cu un sistema mas agresivo pa cobra e debenan atrasá. Nos kier sa cuanto e debenan ta of cuanto e debe cu tin na banco ta ariba e asunto aki?

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, for di e carta di Bestuurscollege, fechá dia 11 di juni, mandá na Parlamento, nos ta worde poní na altura cu Obispado di Willemstad ta desea di termina e borgstelling cu e tin cu un banco, en vista di e debe di e ocupacion di Hospital.
Mi ta comprонde cu esaki ta un debe cu fundacion Ziekenverpleging Aruba tin na Banco, pa cual debe Obispado a para garantia hopi tempo pasá.

Y awor ta asina cu Obispado ta desea di termina e borgstelling, e garantia aki pues, promé cu e Hospital nobo worde inagurá. Anto di e manera ey Obispado ta pidi awor na Teritorio Insular di Aruba si nan kier tuma over e garantia ey cu antes Obispado tabata tin y pa asina ey nos Teritorio Insular para garantia pa e debe cu ta suma awor aki 550 mil florin.
Mi ta kere cu nos fraccion en principio no tabata tin ningun bezwaar contra e hecho cu Teritorio Insular di Aruba lo tuma over e borgnan aki. Pero en coneccion di un ke otro, mi kier haci toch algun pregunta o sea algun remarkas relaciona cu e asunto akinan.
For di e carta mencioná, for di e carta dia 11 di juni 1975, Obispado ta dispuesto tambe pa pasa e edificio bieuw, situá awor aki na Van Leeuwenhoekstraat, e kier pase over, no ta worde bisá precisamente na kende, na cual institucion, na cual organisacion e edificionan bieuw ta worde traspasá, pero ta bisa sí cu Obispado ta dispuesto pa pasa e edificionan aki over na un cu e otro organisacion. Lo no ta un mal idea si Teritorio Insular di Aruba mes tene cuenta cu esaki y Teritorio mes trata di tuma tur e edificionan aki over. No ta poné den carta precisamente na cual institucion ta worde pasá e edificionan aki.
Y tambe e carta tambe di 11 di juni 1975 ta haci algun mencion, algun asuntonan pa cual p.e. edificionan aki por worde usá. Tin cantidad di posibilidadnan menciona na pagina 1 di e carta di Bestuurscollege gericht na Parlamento. Mester ta asina si, den mi pensamento cu si Teritorio Insular di Aruba tuma e edificionan over, ta keda si na Teritorio Insular di Aruba pa dicidi pa cual meta, pa cual doel e edificionan aki lo worde usá. No ta necesario cu e doelstelnan aki, e sociale doelen cu ta worde mencioná den e carta di asunto di juni 1975, mester ta esnan pa cual Teritorio Insular di Aruba lo mester haci uso di e edificio na Van Leeuwenhoekstraat. Tambe mi ta comprønde for di e mesun carta cu Obispado kier a gana algo, kier a saca un tiki ganashi, un entrada financiero for di e traspaso di e edificionan aki cu ta situa na Van Leeuwenhoekstraat na un of otro institucion. Tur esaki ta posibel, cu e Obispado por saca un ganashi, por haya un entrada considerable for di e traspaso aki, pero mi kier bisa Bestuurscollege si pa tene bon cuenta pa si ta Bestuurscollege o Teritorio Insular di Aruba ta tuma e edificionan aki over, pa zorg pa mas menos gasto posibel lo ta na adres di Teritorio Insular di Aruba.
Entre parentesis Señor Presidente, ta afrapante tambe si cu Obispado ta bisa, segun e mesun carta di Bestuurscollege cu nan ta retira completamente for di cuido medico aki na Aruba. Y nos a trata un asunto awe mainta, nos no ta bay den detayes mas, nos a prininti esey, nos ta trata e asunto si cu caminda nos ta mira cu Obispado tin representante den e directiva di Hospital, a pesar cu nan a retira nan mes completamente for di cuido medico aki na Aruba. Y tambe mi kier bisa cu antes sí e situacion tabata aceptabel completamente cu nan lo mester tabata tin un representante den e directiva di Hospital, den e Regentenraad como si fuera cu antes tabata e Obispo di Willemstad cu tabata "qualitate qua" presidente di e fundacion di Hospital, locual no ta asina mas.
Señor Presidente, como un di e argumentonan cu Bestuurscollege ta trece padilanti pa e tuma over e borgstelling aki, cu no por compara Hospital como un empresa, cual empresa por saca ganashi pero hospital no ta haci esey, sino hospital ta obliga di trata cualkier patient cu drenta Hospital cu placa of sin placa.

Señor Presidente, mi kier remarka só cu esey no tur ora ta e caso, hopi ta e casonan pa cual un paciente no ta asina asina ta drenta Hospital e lo mester duna bon di conoce delantá si e por paga e gastonan cu e lo mester bay haci pa e trato medico cu e ta bay haya. Relaciona cu tur esaki lo mi kier a haci algun pregunta na Bestuurscollege. E promé pregunta ta: Mi kier sabi si Bestuurscollege ta na altura di e situacion pa cu no ta asina cu ken ta facilmente por drenta Hospital, pero ora cu un pacient meld su mes na Hospital, e mester duna cuenta cu si e por paga e gastonan cu lo ta relaciona despues cu e cuido cu e a haya?
Señor Presidente, ta worde hací mencion den e carta aki di un suma di 550 mil florin, pero ta un carta di 11 di juni 1975. Mi kier sabi si te ainda ta pa e mesun suma di 550 mil florin Teritorio Insular di Aruba lo mester para garantia. Te asina leuw den promé tanda.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, lo mi ta corto den mi discurso como cu awe nos tur a haya ocheno pa trata e asunto aki den un reunion será y mi ta kere cu loke mester haci ta haci tur e stuknan aki un hammerstuk. Sinembargo mi kier a manda un palabra di gratitud na e Bisdom di Antiyas kende pa hopi aña a para borg pa tur deuda di Ziekenhuis y tambe pa nan trabao, nan labor excelentisimo como pionero den asuntonan di Hospital. Mi a compronde cu e edificio bieuw awor cu Hospital ta bay over pa un nobo y moderno banda di Eagle, lo haya un bestemming cual lo ta na beneficio di Welzijnzorg aki na Aruba. Mi kier a haya sa di Bestuurscollege si e plannan ainda ta na consideracion di Bestuurscollege? Y tambe mi kier a haya sa si e plannan pa bini cu un Hotelvakschool den e edificio bieuw ainda ta na consideracion di Bestuurscollege?
Tambe mi kier a haya sa cu si ora cu patientnan muda pa Hospital nobo, cu ainda a keda ouden van dagen den e edificio bieuw, si Bestuurscollege por a presipita e plannan pa asina expande Maris-Stella pa nos por tin un edificio moderno cu por carga tur e ancianonan aki na Aruba cu mester di un cuido optimal den nan edad avansa.
Masha danki.

DE VOORZITTER: A peticion di Bestuurscollege mi ta schors e reunion pa 15 minuut.

- - - - - - - - - - - - - - -

DE VOORZITTER: Nos ta reanuda e reunion suspendi, palabra ta na Señor Diputado Leo.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ariba e punto aki lo mi kier a cuminsa pa gradici Obispado cu pa tanto aña tabata tin e bondad di ta tin e edificio disponibel pa e cuido medico aki na Aruba. Den temponan dificil antes nan tabata traha cu locual cu nan tabata tin na nan alcance pa asina tene e cuido medico na un altura cu tabata dificil, comoquiera cu tempo di guera promé cu esey, hopi promé caba nan tabata tiné y asina ta cu nan a sigui lucha cuné te cu basta aña pasá den man di un stichting pa e tratamento di cuido medico. Pero e edificionan si semper a keda di nan y awor cu nos ta bay haya e Hospital nobo, bay den djé anto, a yega cu Obispado ta pasé pa Teritorio Insular of pa e gobierno di Aruba. P'esey un bez mas nos tin cu gradici nan, nan lo haya esey na debido tempo tambe di gobierno pasobra nos tin di reconoce cu tabata algo balioso pa e pueblo.

Señor Presidente, locual cu ami tin pa contesta di e preguntanan cu a worde hací, pasobra mi colega Señor Caspar Boekhoudt a contesta mayoria di e preguntanan, ami lo contesta e ultimo parti cu a worde puntrá, ta Señor Frank a bin cu nan.
Tocante e patientnan cu awor aki ta na Michaël Paviljoen esta e patientnan cu nos por bisa cu ta e langdurige ziekte of con nos por yamé, hendenan cu mester keda hopi tempo na cama, cu nos no por haci cu nan ta bay keda den e hospital nobo, asina bo ta haya cu hopi bez tin demasiado patient cu no ta pertenece directamente den Hospital, comoquiera cu ta verpleging nan mester, pero no bisa cu e ta di e ernstige aard of nan ta asina grave anto cu nan mester keda den Hospital, pero nan por keda tambe manera nos tin na Michaël Paviljoen. Y mi ta kere cu e uitbreiding cu lo bini cu lo no ta costa asina tanto, al rededor di 50 mil heldu pa drehoa e kinderafdeling, pa asina cu e Michaël Paviljoen por tuma mas patient. Y manera mi a bisa caba Maris-Stella ta wardando, nos ta wardando ariba goedkeuring di Hulanda pa asina uitbreiding sigui di inmediato pa mas di e bieuwnan por bay keda na Maris-Stella. Mi ta kere cu esey tabata e parti, tocante di e otro preguntanan mi ta kere cu Señor Boekhoudt mes lo contesta nan.
Masha danki.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, encuanto di e asunto di borgstelling akinan, mi kier bisa cu Bestuurscollege a acerca Raad pa aprobacion di esaki, pa motivo cu nos a haya cu ta necesario, especialmente en bista cu Obispo a acerca nos cu e peticion awor aki cu nan ta bay sali for di atende e asuntonan di Hospital nobo. Como cu esaki ta bay cay den e man di e Stichting, nan a acerca nos pa nos tuma e borgstelling akinan over y Bestuurscollege a propone esaki na Raad. Esaki mas bien ta pa cubri e rekeningcourant crediet na Banco, pa asina semper e Hospital ta den un posicion cu nan por cubri cu nan gastonan coriente, especialmente nan salario.
Mi kier bisa cu ainda, contestando algun miembronan, cu si esey ta necesario, mi ta mira cu categoricamente esey ta necesario y e suma di 550 mil florin ainda ta van kracht.
E loke si mi kier bisa acerca si actualmente awor aki nan ta cu e suma di 550 mil florin pa keda on the safe side pa henter e aña, nan por cubri nan gastonan coriente.
Tocante e pregunta di Señor Trinidad, encuanto e edificionan bieuw? Mi kier bisa cu en berdad asina aki tin plannan ta andando pa tuma e edificionan cu mester worde reglá, pero nos ta tratando ariba nan. Especialmente encuanto di uso di e edificionan akinan, pasobra eynan nos tin poco edificio cu ainda por worde usá y cu tin varios instantenan cu ta interesa di usa nan. Mi kier bisa p.e. negociacionnan ta tumando lugar awor aki nan cu e grupo di SABA, esta esun di Maris-Stella akinan pa haya e parti di e edificio, keda usa e parti di e edificio pa e hendenan, pa e oude van dagennan.
Tambe tin un grupo cu kier haci uso di parti di e edificio como psychiatrische opvangcentrum. Tur esakinan, manera a worde menciona den un carta anteriormente, tin varios interes pa usa e edificionan aki. E.o. tin manera mi a menciona caba e afdeling psychiatrie, e verpleegtehuis voor bejaarden, e instituut voor dubbele gehandicapten, sociale werkplaats, tehuis voor verwerkende meisjes, tehuis voor verwaarloosde jongeren y tambe Hotelvakschool. Pero e parti di Hotelvakschool akinan tambe mi kier bisa cu esaki ta algo masha temporal, e intencion ta cu nos lo bini cu nos propio Hotelvakschool, pero pa nos por cuminsa pone empuhe necesario lo bay usa parti di e edificio akinan na principio. Esey ta e intencion, pero esey ta solamente temporalmente.

E combersacionnan a tuma lugar p.e. cu Hotelassociation, nos tabata tin un deskundige akinan, Señor Henry cu ta yuda Bestuurscollege, conseha Bestuurscollege y esaki ta parti di su conseho pa asina nos por entama e asunto akinan mas rapido cu ta posibel. Y a base di un taxatie-rapport nos por bisa cu e suma envolvi ta F. 2.973.100,-. Esey ta pa inclui e tereno tambe. E intencion ta pa hiba henter e proyecto akinan pa Hulanda pa financiamento. Nos kier bisa sí cu Hulanda den promé instancia a combini cu Bestuurscollege y manda deskundigen pa yuda conseha Bestuurscollege encuanto e mihor uso di e edificio ey y tambe pa yuda prepara un proyecto pa entama na Hulanda pa e financiamento di e compra di e edificio akinan. Mi kier agrega sí cu e Obispo a duna di conoce na Bestuurscollege cu e intencion ta di e compra akinan cu e fondo aki cu lo e haya e placa di e compra lo worde poní den un fondo especial pa Aruba. Esey ta e Welzijnfonds cu a worde mencioná varios biaha. Aki nan ta un Welzijnfonds cu tur e placa di e compra di e hospital lo worde usá pa esaki y cu mas participacion di gobierno cu nos por yega na un Welzijnfonds pa e henter Aruba.
Señor Ralph Richardson encuanto di e tumamento over di e lugar, si nos no sa e kende ta tumé over. Manera mi a menciona caba, e intencion ta cu e Teritorio Insular di Aruba lo por tume over, tur cos ta depende atrobe di e financiamento di Hulanda y di e resultado na final di e negociacionnan. Si Bisschop lo saca ganashi cu e bendemento ey y e compramento akinan? Esey siguramente no ta e caso, manera mi a menciona caba cu e intencion ta pa e fondo aki ser un base pa nos haya un welzijnfonds pa Aruba. Si Obispo ta pensa di sali completamente for di e Ziekenverpleging na Aruba? Esey e a duna di conoce ta un di e razonnan awor akinan cu e Stichting a tuma over na Hospital nobo y tambe mi kier a bisa cu un di e rasonnan pakiko e a keda cu un miembro den e Regentenraad, mas bien tabata un acto di reconocemento pa e bon trabao cu nan a yega di haci den pasado.
Mi a menciona cu e suma actualmente ta al rededor di 400 mil florin y mi kier bisa tambe cu p.e. ariba e debiteuren ey nan, awor akinan e ta 1 miyon 477 mil florin. Pero nan ta hibando un tactica mas agresivo awor tocante cobramento. Tambe mi kier a agrega acerca sí cu p.e. di e suma ey, 50% di esaki ta di SVB, land y eilandgebied.
Señor Frank Croes encuanto e Hotelvakschool, esey mi a contesté caba, solamente a base temporal.
Cu esey Señor Presidente, mi a contesta tur e preguntanan y si tin un cu mi por a salta, laga mi sá.

DE VOORZITTER: Nos ta bay over na segunda tanda. Palabra ta na Señor Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, di parti di nos fraccion nos ta gradici pa e contestanan cu nos a ricibi, mi kier a haya algun informacion adicional. Nos kier a sa cu e huurschuld cu ta bay ser eliminá awor door cu Bisdom a scheld e kwijt, con halto e ta awor? E tabata 283 mil 500, nos kier sa si entre tanto e a acumula y bira mas halto.
Tocante e proyectonan cu tin pa cu e edificionan cu ta bay bira bashí, nos a compronde cu nan ta poco curú ainda y e diputado a bisa nos cu e Hotelvakschool cu ta bay ser establecí eynan ta algo temporario. Nos kier sa con leuw ta y con ta pará cu e proyecto mes di Hotelvakschool y si Bestuurscollege tin pensá caba kiko lo sucede si nos haya Hotelvakschool cu e edificio, e mihor parti di tur e edificionan aki caminda e Hotelvakschool ta bay bini na Hospital aki, kiko lo haci cuné despues si e proyecto di Hotelvakschool aki keda realisá?
Por ultimo mi kier sa si e debe di SVB y di Eilandgebied na Hospital, si e instancianan aki ta paga rente ariba e debenan aki y con esey ta pa cu e particuliernan?

Finalisando Señor Presidente, nos kier expresa di nos parti tambe nos satisfaccion pa cu e acuerdo lográ di manera cu e asunto di Hospital a pasa sin ningun problema mas. Nos ta spera cu no tin nada ariba caminda cu ta stroba cu pronto e Hospital nobo lo bin den operacion y nos kier expresa un palabra di gradicimento na Bisdom cu durante tanto tempo a dedica nan mes na e cuido medico no directo, pa run e Hospital y nos ta desea e stichting den su forma nobo hopi exito y un bon trabao pa cu Salubridad Publico aki na Aruba.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, di nos banda mi kier a participa cu nos ta satsifecho cu e contestacion cu nos a haya di parti di Bestuurscollege, di ambos diputado concerni y cu nos no tin mas pregunta adicional pa haci. Pero mi tambe kier haci uso di oportunidad pa mi por expresa tambe mi satisfaccion pa e acuerdo cu nos a logra awe mainta, mi ta spera tambe cu e stichting nobo lo sabi di hiba al cabo un politica bon den Hospital nobo, pa den futuro nos no por tin problemanan cual nos a ser confrontá cu nan ayera y awe mainta. Tambe mi kier a expresa mi gradicimento di parti di nos fraccion pa cu Bisdom Willemstad, kendenan pa hopi aña tabata sabi pa trata nos cuido medico aki na Aruba na un manera bon y tambe mi kier bisa cu parcialmente ta lamenta nos hopi cu nan a treknan mes completamente terug for di den cuido medico, pero nos ta compronde cu nan tin otro tareanan cu ta yamanan y nos ta gradici nan un bez mas pa tur trabao cu nan a haci y nos ta spera cu e stichting nobo lo sabi di hiba a cabo e mesun trabao, e mesun manera cu Bisdom Willemstad a hibé hopi hopi aña.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi ta gradici Bestuurscollege pa su contestanan na e preguntanan cu mi a haci.
Papiando ariba e uso den futuro di e edificionan bieuw, mi ta spera cu e plannan aki lo no keda solamente plan, pero cu pronto un bon uso lo worde hací di e edificionan, pasobra un edificio cu no worde usá e por decae, tambe tin peliger di vandalismo, muchanan cu p.e. por bay haci hopi daño ora cu esaki no ta worde ocupá. Mi ta spera cu tur e institutonan cu Señor Caspar Boekhoudt a menciona berdaderamente esaki lo tuma lugar pronto.
Por ultimo mi ta elogia un biaha mas Bisdom di Antiyas pa su bon labor como pionero den asunto di Hospital, tambe e Regentenraad cu despues a tuma over y a sabi di eherce hopi responsabilidad pa cu nos Hospital aki na Aruba.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Diputado Boekhoudt.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, contestando Señor Trinidad cu a principia cu su preguntanan, mi kier a cuminsa na bisa cu encuanto e huursculd awor akinan, e ta suma al rededor di entre 475 mil florin cu 485 mil florin, pero tur esey lo haya kwijtschelding pa nan. Nos kier bisa tambe cu semper e gobierno ta dispuesto pa ki ora cu nan ta den dificultad financiero, Eilandgebied ta contribui sea den forma di un subsidio of un otro manera, pero semper cu nan yega den dificultad financieramente gobierno ta dispuesto pa duna un man. Con ta pará cu e asunto di Hotelvakschool? Nos kier bisa cu conhuntamente cu e consehero di gobierno, esun cu a bini di e U.N.D.P., Señor Henry, conhuntamente cu architectonan local nan a traha e plan concreto y esaki, e plan completo aki a worde aprobá pa e deskundige akinan Señor Henry y tambe door di Hotel Association.

Awor esaki ta bay pa EEG, pa autoridadnan di E.E.G. aproba. Te eynan nos ta cu e plan di Hotelvakschool. Pero nos ta dunando e un gran prioridad pasobra nos ta mirando e necesidad di esaki, unda cu nos por, nos ta trata di push e proyecto aki.
Tocante si Eilandgebied ta paga rente? Nos ta bisa cu esey no ta e caso, nos no ta paga rente pa e debenan ey. Pero naturalmente ki ora cu Hospital ta den un problema financieramente nos ta dispuesto pa yuda sea den forma di un subsidio of ta acerca e Raad den un instancia.
Tocante di e pregunta di mantencion, mi kier bisa tambe akinan cu Bestuurscollege lo sigui trata di mantene e edificio akinan mas tanto cu ta posibel. E intencion di sigui ysa e edificionan bieuw akinan, asina ta cu e mantencion ta di suma importancia. Y asina cu esaki bira liber Bestuurscollege lo duna Regentenraad un O.K. un greenlight cu nos lo instala un bewaking sisteem pa cuida y proteha e propiedadnan cu ta keda atras.
Tambe e pregunta a worde hací encuanto di e espacio cu despues cu Hotelvakschool bini cla, kiko lo para cuné, ora cu e Hotelvakschool, e hendenan cu ta usando ey temporalmente, kiko lo para cu e edificio. Aki mi a bisa mas bien e parti cu ta worde usá pa e Hotelvakschool na principio akinan pa e asunto di cushina y tambe parti di e klooster, pero esakinan lo no crea problema pafor pasobra lo tin continuacion di e uso di e cushina akinan y lo keda usa pa e otro organisacionnan cu tin eynan. P.e. laga nos bisa e patientnan di Oude van dagen, nan por keda haci uso di djé, mescos pa e psychiatrische patientnan y esnan cu ta bay den e "crash" centrum y tambe ademas e dokter y verpleegsternan cu ta keda rond di e edificio ey.
Esey Señor Presidente, ta mas bien tabata e preguntanan, mi a contesta nan tur. Mi kier a termina sí un biaha mas mi ta gradici e Bisdom pa tur e cooperacion cu e a yega di duna na e pueblo di Aruba. Mi kier bisa tambe no solamente pa e Bisdom, tambe pa Regentenraad, pa e Stichting Ziekenverpleging Aruba cu conhuntamente cu e Bisdom a traha y a coopera pa cu e trabao dificil cu nan tabata tini. Mi ta desea nan tur cos bon, especialmente en bista di e trabao cu nan lo haya awor den e Hospital nobo.
Masha masha danki.

DE VOORZITTER: Encuanto e pregunta di Señor Trinidad tocante tambe e debe pa parti di S.V.B., pa casualidad mi ta den posicion pa contesta esey tambe. S.V.B. debe solamente cuentanan coriente na Hospital. Y ariba esey naturalmente no ta paga ningun sorto di interes. Ta asina nos tin un acuerdo cu Hospital cu na e momento cu nan entrega nan cuentanan, promé cu nan worde revisá nan ta haya un voorschot di 90%. Asina ta cu e areglo ey ta masha favorable pa banda di Hospital.
Mi kier a trece e punto akinan na votacion. Tin algun miembro cu kier a pidi hoofdelijke stemming? Sino, e punto aki ta worde aceptá sin hoofdelijke stemming. Punto no:

12. Brief van het Bestuurscollege van 19 augustus 1976 betreffende het project uitbreiding waterfabriek met 4 x 4.000 m^3/dag Aquanova controlled flash evaporation units.
    (Ag.no. 8021; bijlage 1976 no. 52).

Palabra ta na Señor Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, e intencion di e carta aki di Bestuurscollege na Raad ta pa Eilandsraad bay di acuerdo cu Bestuurscollege pa Bestuurscollege por firma un contract cu Aquanova.
Señor Presidente, e carta aki ta bisa nos cu e contracto ey ta ter inzage cerca Eilandssekretaris, na kantoor di Eilandssekretaris, e carta aki a yega Raadsleden diabierna ultimo na un momento cu kantoor of a sera caba of tabata serando y dialuna nos a cuminsa cu e begroting aki.

Mirando e importancia di e materia aki, toch lo nos kier pa Bestuurscollege pone nos den e posibilidad di por tuma nota y haya un poco splikacion encuanto e contract aki promé cu nos por duna aprobacion na djé. Nos tin tambe pa Bestuurscollege algun pregunta, algun clarificacion cu nos kier haya. Nos lo kier sa si e idea di e proyecto aki ta pa reemplaza e segundo unit cu Hulanda a nenga di financia of si ta despues di e experimento cu a tuma lugar op kleine schaal, si awor mester tuma un experimento pa un groter schaal esey mester tuma lugar anto Bestuurscollege kier probecha di e experimento of grote schaal aki pa asina por produci toch e cantidad di awa cu nos mester. Nos kier haya un splikacion con e experimento cu algun tempo pasá nos a bay di acuerdo cuné, con esey ta desaroya su mes, pues e experimento di e unit di 1000 m3 pa dia. Nos kier sa con e experimento aki ta desaroyando su mes y kiko ta e conclusionnan cu a sali afor.
Tambe lo nos kier a haya un splikacion con e sistema aki ta traha, mirando cu di parti di nos fraccion tin hende cu ta interesa pa haya poco mas detaye tecnico con e sistema aki ta traha.
Bestuurscollege ta bisa nos cu laboratoriumproeven ta mustra cu e sistema aki, e procedura aki a duna e resultadonan cu tabata spera di djé. Nos lo kier sa na unda e proeven aki a ser tumá. E ta bisa nos tambe cu e procedura aki ta trece cuné un rebaho di e costonan di awa pa m3. Nos kier sa con grandi mas of menos e diferencia ta entre loke e unit aki ta produci y e kostprijs di locual e unitnan, laga nos yama nan bieuw ta produciendo.
Bestuurscollege ta papia den su carta di e ventahanan tecnico y tambe kostprijs technische voordelen. Nos kier haya un splikacion ta kiko e bentahanan aki ta exactamente. Tambe nos lo kier sa locual ta bay sosode manera mi a puntra caba, si e ta bira un ampliacion di e experimento a duna resultado di manera cu awor por bay over den toepassing, cu nan por bay practica e sistema aki. Nos kier sa ki destinacion, si tin destinacion especifico, si tin condicionnan mará na e cinco miyon florin cu e steunfonds di Nederlands Bedrijfsleven kier pone disponibel, si tin condicionnan na djé. Y tambe si e ta destiná pa partinan especifico di e proyecto. Nos kier pa Bestuurscollege confirma pa nos cu e 5 miyon florin cu nos ta haya fia di Aquanova renteloos, si e intencion ta pa pagué bek den seis aña y si ta seis aña sumanan igual of si Bestuurscollege tin otro reparticion pé?
Tambe Bestuurscollege ta splika nos cu e compañia Aquanova lo duna na nos hendenan e know how tecnico pa por opera e plantanan aki y traha cu e sistema. Nos kier sa mas of menos cuanto empleado lo ta envolvi den esaki, nos kier sá di e empleadonan aki funcionnan cu nan ta cubri den e empresa di W.E.B. y nos kier sa cuanto di nan ta yiu di tera?
Bestuurscollege ta bisa nos tambe cu den e sistema cu ta bay ser practicá, probablemente lo tin mas risico na djé. Nos kier sa cual e risiconan aki ta u cuanto mas cu e risiconan normal cu nos tin cu e planta bieuw, cuanto mas e risiconan aki ta? Bestuurscollege ta splika nos tin cierto garantianan incorporá den e contracto, nos no por bay mas leuw den esaki pa motivo cu manera mi a bisa nos no tabata den e posibilidad di tuma debida nota di e contracto cu nos lo mester bay duna aprobacion na djé.
Tambe nos kier poco mas informacion di e parti caminda Bestuurscollege ta bisa den e aanbiedingsbrief. "Indien nog lopende onderhandelingen terzake tussen Nederland en ons College positief uitwerken, kan dit financiëringstekort wellicht tot een geringer bedrag of nihil teruggebracht worden."

Kier meen Bestuurscollege ta duna nos aki di compronde cu tin deliberacionnan andando caminda Hulanda por financia tambe 5 miyon y mey florin Hulandes y cu tin posibilidad cu nos no tin di paga nada di e suma aki. Nos kier a haya poco mas informacion encuanto locual realmente ta tumando lugar. Y ariba kiko Bestuurscollege ta basa e prospecto aki cu e ta duna Eilandsraad? Nos kier sa tambe ki tempo e unitnan aki lo cuminsa produci en bista di e hecho cu Bestuurscollege ta bisa nos cu si mester haci un yamada na Eilandsraad pa vota placa, esaki lo ta te na fin di aña 1979 y cuminsamento di aña 1980. Nos kier sa pues ki tempo e asunto aki lo principia, cuanto tempo lo e dura y ki tempo nos por mira produccion. Finalmente Señor Presidente, caminda Bestuurscollege ta recapitula y pidi nos pa bay di acuerdo pa duna aprobacion na e contract cu Bestuurscollege kier sera cu Aquanova di Rotterdam y cu e contract aki lo tin como meta pa pone e cuater unitnan ey, segun e condicionnan stipulá mi kier haci un apelacion ariba Bestuurscollege atrobe pa no solamente pone nos den posibilidad di mira e contract, pero tambe si ta necesario pa nos haya un poco di explicacion riba djé como nos ta supone cu lo tin diferente partinan tecnico, si Bestuurscollege por percura pa nos haya e plikacionnan necesario pa nos por husga e asunto aki ariba su merito? Te asina leuw den promé ronde.

<u>DE HEER J.R. FRANK</u>: Señor Presidente, tirando un bista ariba e aanbiedingsbrief di Bestuurscollege aki, cual ta trata pa haya fondonan necesario pa yega na un sistema controlled flash evaporation units, tin un suma di 31 miyon florin Hulandes, cual ta sali mas of menos 20 miyon florin Antiyano, mi ta kere cu Bestuurscollege por a pone poco mas atencion y aclaracion di e asunto aki den su aanbiedingsbrief. Ta un suma hopi grandi pa bay hunga cuné. Nos sa cu tin cierto contractnan cu mester worde firmá entre Bestuurscollege y Aquanova N.V., nos sa cu tin cierto financiële garanties, etc. garantieproef, pero lastima cu Raad no por a haya un bista pa asina e forumla su decision un poco mas mihor cu locual ta pará den e aanbiedingsbrief aki.
Nos tur Señor Presidente, a delibera hopi largo ariba un contract cu Ziekenhuis. Pero awor cu ta bin ta papia di un contracto cu tambe ta un suma grandisimo pa Aruba carga, 20 miyon florin, ta solamente a worde mencioná cu tin un contracto ter inzage na Bestuurskantoor. Pero mi ta haya cu ta na e lugar aki, caminda nos por debateer ariba tal contracto escy mester a tuma lugar. Mi ta puntra mi mes p.e. mi sá cu Bestuurscollege bleuw a yega na un acuerdo cu Aquanova N.V. pa levering di un 1000m3/dag unit ariba un basis di proef. Mi sa tambe cu ta desde poco luna e sistema nobo aki ta trahando. Awor mi kier a haya sa cu si berdaderamente nos por tin tur e garantia cu nos por bay over na bestelling di cuatro bez 4000 m3/dag productie-eenheden di e sistema aki.
Mi kier a haya sa si Bestuurscollege no ta prematura den su decision pa cumpra e unitnan aki. Ta pará tambe cu pa yega na e suma aki Bestuurscollege lo por conta ariba un steunfonds di e Ministerie van Economische Zaken. Mi kier a haya sa kiko ta e rentepercentage di e steun aki?
Tambe Señor Presidente, ta papiá pa yega na un suma di 31 miyon florin, nos por conta ariba e derde fase ontwikkelingshulp di Hulanda, mi kier sa si esaki ta cuanto parti geschenking, cuanto ta zachte lening, cuanto ta harde lening? Of si ta tur ta lening of ta tur ta schenking?
Mi kier haya sa tambe mas detayes ariba e lening cu nos por haya di Ministerie van Economische Zaken? Y tambe ariba e lening, e zesjarige renteloze lening di Aquanova? En todo caso mi kier haya sá ta kiko precies ta e garantianan cu si en caso resulta cu e sistema nobo aki, esta controlled flash evaporation no traha manera debe ser. Y por ultimo un pregunta cu no tin di haci cu Aquanova, pero toch cu W.E.B., mi kier a haya sa si te ainda Bestuurscollege ta entrega awa na e isla di Corsow. Te asina leuw den primera tanda.

DE HEER J. NOGUERA: Señor Presidente, mi tambe tin algun pregunta pa haci ariba e proyecto akinan, tin di e preguntanan cu lo mi puntra tal vez por a worde puntrá caba.
Na promé lugar mi kier a puntra kiko ta e motibo cu Hulanda no a aproba e proyecto completo, esta 16 mil ton pa dia, nan a aproba solamente 8 mil ton so. Kiko ta nan motivonan pa esaki?
Tambe ta worde bisá den e nota cu nos a haya akinan di Bestuurscollege, cu e kostprijs aki ta mas abao pa e planta aki di Aquanova, compará cu e multiflash sistem cu tin awor aki, mi kier sá basá ki parti di e kostprijs ta mas abao, e planta ta opera cu menos hende compara cu e otronan? E planta ta usa menos calor, mantenecion ta bay ta mas abao cu e otronan, plantanan mester baha menos biaha pa worde gerepareerd, pa hacié limpi? Mi kier sa si tin un formacion conreto caba di e planta cu tin awor aki, experimental, esun di 1000 ton pa dia. Si e resultado di e expermimento aki ta mustra cu en berdad e costprice ta bay mas abao, lo ta mas abao cu e sistem bieuw.
Mi kier sa cuanto tempo e proefplan aki ta trahando caba? Y tambe si e resultado di e proefplan aki ta manera cu a worde sperá di djé? Si e resultado ta mas favorable cu a worde sperá? Mi kier a puntra si Aquanova so tin e patent di e proceso akinan di e controlled flash evaporation, si no tin otro compañia tambe cu ta traha e clase di proceso aki. Tambe mi kier a puntra si e planta aki pa futuro, si e ta bay usa mas instrument avansá, cu e instrumentnan avansá aki kier meen cu podisé e planta ta core su só sin mucho atencion di e operadornan.
Tambe mi kier a haya mas informacion tecnico si ta posibel un manual pa slika e planta, con e planta aki ta traha compará cu e otronan. Tambe mi a lesa cu Aquanova ta bisa cu como ora cu e plantanan aki ta cla, Aruba lo bira un showcase pa Aquanova y nan ta pensa den futuro pa fabrica e plantanan aki na Aruba mes pa uso den otro region, den nos region akinan. Mi kier sa ki seriedad tin den e paragraaf akinan, si e intencion ta concreto of ta djies algo cu nan a bisa, e ta den contract sí of nó. Esey mi kier sa.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER P. KELLY: Señor Presidente, lesando den e carta di Bestuurscollege pa Raad, mi por ripara cu ta ponî aden cu originalmente e intencion tabata ta pa cumpra dos unidad di cada uno 8000 m^3/dia. Despues e a worde cambiá pa 4 x 4000 m^3 pa dia. Si Hulanda a aproba primeramente un parti, un unidad di 8000 cual ta costa 15 miyon y mey, ta nifica cu e 2 x 4 mil cual ta 8 mil, ta costa mes tanto cu esun promé, e sistema di multi flash. Mientras cu Aquanova ta duna como condicion cu e ta duna e planta na kostprijs. Ta nifica cu siendo kostprijs e ta igual cu esun anterior. Esey kier meen pa futuro of si acaso no tabata na kostprijs e planta di Aquanova aki lo a sali mas cara cu esun cu originalmente tabata intencioná. Mi kier a sa kiko of mihor bisá mi tabata kier un splikacion encuanto di e asunto aki. Tambe mi kier a sa di ki tempo e contract ta ter inzage na e kantoor di Eilandssekretaris, pasobra ta ponî caba cu e contract ta gesloten y pa mi lo tabata mas mihor si e contract aki por a worde será den e mesun sistema cu esun di hospital na unda Raad ta hayé pa aproba formalmente promé cu e contract tabata tin validez.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion aki te cu mañan mainta 9'or.

- - - - - - - - - - - - - - - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Het woord is aan Gedeputeerde Laclé.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ayera nos a cuminsa trata e contracto cu Bestuurscollege a bay di acuerdo cu Aquanova pa traha 4 unidad di 4 mil toneladas di Produccion di awa pa dia, cada uno na Water en Energie Bedrijf. E asunto di e produccion di awa for di aña pasá, den un reunion di 11 di augustus, Eilandsraad a aproba pa Bestuurscollege prepara un bestek pa construccion di un unidad di 8 mil tonelada di awa, pa cual gobierno Hulandes a pone financiamento disponibel den un suma di al rededor di 10 miyon 867 mil florin Antiyano, cual ta al rededor di 15 punto 5 miyon Hulandes. Pero ta asina cu gobierno Hulandes a bisa cu nan ta bay di acuerdo cu e vervanging esta e 8 mil ton pa reemplaza planta 1 te 5, pero gobierno Hulandes no ta dipuesto pa financia expansion di e planta di awa cu otro unidad di 8 mil tonelada pa dia. Den e reunion ey, Eilandsraad a aproba un mocion pa Bestuurscollege acerca Hulanda un biaha mas pa busca financiamento completo di henter e plan di 16 mil tonelada di awa pa dia. Pero den e temporada cu a haci e peticion pa e promé unidad di 8 mil pa cual a worde pidi 21 miyon 700 mil florin Antiyano y pa e tempo cu e aprobacion a bin, e prijsnan di e plantanan di awa a subi drasticamente, pa motivo cu un di e materialnan mas importante den e plantanan multiflash ta e tubonan di copper-nickel. E prijsnan aki a subi drasticamente y sueldonan tambe a subi drasticamente cu e prijs a bira, lugar di e calculacion di 15.5 miyon florin Hulandes pa un unidad di 8 mil tonelada, e prijs a worde calculá cu lo e tabata 21 miyon florin Hulandes. Bestuurscollege den e carta di dia 10 di september 1975 a pidi Gobierno Central pa acepta Gobierno Hulandes pa hisa e aprobacion di 15.5 pa 21 miyon florin Hulandes. Despues di e carta aki, den luna di october, tabata di bishita na Aruba representantenan di e firma Aquanova, kendenan tabata tin un contract firmá na april cu Bestuurscollege pa instala un proefinstallatie, un pilot-plant di un sistema nobo, e sistema aki ta loke ta worde yamá e controlled flash sistem y na e momento ey a worde trecí padilanti kiko lo por ta e prijs si acaso traha e planta, esta tanto e vervanging y e expansion, traha nan segun e sistema nobo pa cual Aquanova tin un licencia. E sistema nobo aki ta un sistema cu ya caba den varios compañia cu ta traha of cu ta traha planta di awa, tabata pensando den un sistema pa controla e flash cu ta sosode den e plantanan di multi flash. Mi ta corda tempo cu Aqua Chem a instala e dos unidadnan di 6 mil ton di awa pa dia na W.E.B., cu tabata tin experimentonan ta tuma lugar pa un sistema di spraynosel den cual nan por a controla e flashmento den e planta. Y door di esaki bo por controla loke nos ta yama e "heath-rate". E sistema aki cu Aquanova tin licencia di djé, ta un sistema cu a worde experimentá pa un profesor Hungaro, esta profesor Soes di Budapest y den su laboratorio e tin e nozelnan, formá di e nozelnan aki y e sistema aki ta produciendo ya pa mas di dos aña awa continuamente. Pero e sistema aki ta den un forma chiquito. Aquanova a cumpra e licencia for di e paisnan den e sector oriental pa e hemisfero occidental. Y nan a pensa pa pone un planta, un pilot-plant na un lugar caminda tin mihor facilidadnan y Aruba ta conoci mundialmente pa e planta di awa cu tin aki na Aruba. Cu Aruba ta mundialmente conoci, ta asina cu Aruba tabata tin un di e sistemanan di mas grandi di mundo cu a worde construí na aña 1958, despues Aruba tabata e promé lugar na mundo unda a worde trahá e sistema di multi-flash, esey ta e unidad numero 6, cu tin un capacidad di 3 mil tonelada pa dia. Awor atrobe Aruba lo ta e promé lugar unda lo bin e sistema di controlled-flash. Y ariba tereno tecnico Aruba tin nomber.

Mi nes por bisa di experiencia cu semper na Water- en Energiebedrijf ta bini bishitantenan for di tur sorto di Universidad di mundo pa mira e diferente sistemanan cu cual ta worde trahá na W.E.B. Mescos lo bay sosode cu e sistema aki. P'esey nos ta convenci cu e nomber di Aruba lo bay mundialmente atrobe na e momento y mi kier trece padilanti den curso di september e pilot-plant di e sistema di Aquanova lo drenta den servicio, cu Aruba su nomber lo worde publicá den tur revistanan tecnico y asina lo bolbe haya un gran cantidad di bishitante pa mira con e sistema aki ta traha. Ta asina cu actualmente si nos sali for di e punto di bista cu awa ta algo indispensabel pa hende biba, bo mester di awa pa bo por biba. Awa potable ta worde hayá den e rionan, awa cu ta yobe ta worde acumulá den tankinan grandi. Pero kiko a sosode? Door di e desaroyo economico e polucion di awa a aumenta drasticamente cu ta buscando sistemanan pa toch tin suficiente awa potable y e sistema cu ta worde hací, ta e sistema di verdamp awa.
Si nos sali for di e punto di bista cu den lamá e cantidad di awa cu tin na mundo, 97.2 porciento ta den lamá. Anto eynan ta e parti unda bo por saca mas hopi awa tambe y e sistemanan cu a worde usá te awor aki ta e sistema di verdamp e awa, keinta e awa y verdamp é. Pero actualmente tin un sistema cu ta den experimento, esakinan ta vries e awa y nan ta separa e salo for di awa promé cu vries e awa. Y e sistema aki ta basá ariba un, nos ta yamé diagrama di tecnico pa balornan di caloria, nan ta yamé sistema di Hubert Henky. E sistema aki ta den experimento na Israel y cu durante cu tabata tin aki na Aruba e eleccion di Miss Teenage Intercontinental, mi a haya un invitacion door di un periodista di Israel pa bay bishita Israel y lo nos por a bay wak e sistema aki. Pero e sisitema di Aquanova, esta controlled flash sistem, na e momento aki ta un sistema cu ta worde reconocí cu ta pa e proximo 5 pa 10 aña e sistema cu lo worde producí mundialmente. Nos tin cu wak cu pa e produccion di awa mi a bisa cu mester verdamp, mester hinka calorianan den e awa y pa bo haya caloria bo mester tin algo cu bo ta kima pa bo haya caliente y nos sa cu e prijs di azeta a aumenta drasticamente cu mester busca pa haci mas uso di cada caloria cu manda den e planta di awa. Y esaki, si nos bay compara cu si bo manda submarge 1 ton di steam, bo tabata haya 4 ton y mey di awa destilá. Den e multi-flash si bo ta hinka den e planta 1 ton di steam, bo ta saca 8 ton di awa destilá. Den e controlled flash sistem, si bo hinka 1 ton di steam, bo ta haya 10 ton di awa producí. Kier meen cu nos a yega na un momento cu ta produci mas, usando e mesun cantidad cu caloria.
E sistema aki ta mas barata den su produccion. Tambe e tamaño di e planta pa su capacidad di produccion ta tuma menos lugar den e multi-flash. E inversionnan lo ta mas abao y aki rato ora mi duna cifranan, anto lo bin sali na claridad cu e ta mas facil den mantenecion pa motivo cu actualmente, mi ta bay comparé cu unidad cu tin na WEB multi-flash 6 mil ton di awa.
Si bo ta bay para e planta, bo produccion bo no tiné ey mas, kier meen bo produccion e dia ey ta 6 mil ton menos. Den e sistema di Aquanova bo ta haya 4 unidad pegá na otro, cada un mil ton di awa. Y bo por separa cada uno for di otro, mientras si bo kier saca un parti di e planta for di servicio, bo por hacié trankilamente pasobra e otro tres partinan ta sigui funciona.
Tambe a yega e momento cu un decision mester worde tumá, manera mi a splika cu e prijs di kopernikkel a subi drasticamente, cu si aluminium no ta adecuado pa e sistemanan aki. Ya caba tin experimentonan pa 5 aña ta tumando lugar y tambe ariba plastiek. Plastico cu por soporta temperaturanan halto.

For di basta aña experimento ta worde hací y tecnicamente mester tuma un decision si esaki lo duna resultado sí of nó y poné den practica y e sistema di Aquanova lo trece esaki den practica. Pero pa tur riesgonan cu nos ta tuma, tur tin garantianan construi den e contracto y ora mi splika e contracto esaki lo sali padilanti. Tambe ta asina cu den e sistema multi-flash si bo tin 3 mil, bo kier hacié 6 mil, bon tin cu expande e unidad. Den e sistema di Aquanova ta modulen bo tin cu bo ta pega na otro y forma un unidad. Ta asina cu e produccion tambe ta mas stabiel cu multi-flash, pasobra e sistema multi-flash ta un stream continuo tin den e planta y si algo sosode e ta sosode den tur tin biaha. Mientras cu e sistema aki, e controlled flash ta cada nosel por worde regulá separá. Kier meen bo tin un control completo di e planta y bo por estabilisé completamente.
Ta asina cu bo por tin 50% di produccion te 100%, bo por regulé entre esaki.
Pa banda di WEB, tempo di e sistema multi-flash, esta e unitnan di 6 mil, WEB a pensa cu si algo sosode cu e recirculation brine-pump, cual ta e pompnan mas importante den e sistema aki, e ora bo ta perde henter e unidad y nan a pidi pa lugar di pone un pomp grandi, pone dos pomp chiquito. Pa busca toch un sistema pa ora no tin necesidad di baha henter e planta si algo sosode cu e recirculation brine-pump. Esaki a logra cu si algo sosode cu un di e pompnan e otro ta sigui traha.
Pero manera mi a splika caba den e sistema di Aquanova, bo tin un range di 50 pa 100% y bo por saca modulo for di servicio.
Ta asina cu e sistema aki, awor nos ta bay ariba e prijs, pa motibo cu mi ta kere cu esaki ta e parti mas importante. Manera mi a bisa na principio, calculacion tabata cu un unidad di 8 mil ton lo a costa 15.5 miyon florin Hulandes. Na september nos a pidi pa aumenta di 15.5 pa 21 miyon florin. Durante luna di december cu un delegacion, den cual mi a forma parti di djé tabata na Hulanda, e prijs di e sistema multi-flash di un otro compañia Hulandes ya tabata ariba 25 miyon florin Hulandes pa un unidad di 8 mil ton. Mi por trece padilanti cu e unidad actual na Corsow di werkspoor, 8 mil 500 ton di awa di produccion pa dia a costa 26 miyon florin. Nos a acerca Hulanda pa aumenté na 21 miyon florin, pero como cu a bin e negociacion cu Aquanova, e ora door cu a worde publicá den corantnan Hulandes cu den Parlamento Hulandes a worde treci padilanti cu actualmente na Hulanda tabata tin, e tempo ey tabata tin e crisis energético y tambe cu hopi firma tabata sin trabao y mester a cuminsa desemplea hende, pakiko gobierno Hulandes cu ta pone un pot disponibel pa yuda industrianan mantene e cantidad di trahadornan na trabao.
Y a base di e publicacion aki Bestuurscollege a puntra Aquanova si nan no por a acerca gobierno Hulandes ya cu esaki ta un proyecto bunita cu Hulanda ta bin cu un tipo di industria nobo cu por duna cierto fabricanan trabao cu di e pot ey y tambe nos lo por haya financiamento. Y a bin e contesta cu pa banda di Economische Zaken nan no tin nada contra di esaki, pero toch nan kier a combersa mas leuw encuanto e proyecto. Fuera di esey, como cu e planta aki ta pa promé biaha cu e ta bay worde trahá y Aquanova kier drenta mercado mundial cu un planta di awa den su size normal, nan a pone pa financiamento 5 miyon florin Hulandes disponibel pa Teritorio Insular di Aruba, sin ningun clase di rente.
Den luna di december, ora cu e delegacion consistiendo di mi persona, Hoofd WEB, Hoofd DECO y un Consehero Juridico di Juridische Zaken, nos a bishita e promé lugar Kabinet di Antilliaanse Zaken, unda nos kier a trece padilanti cu nos tabata kier pa gobierno Hulandes financia e proyecto aki completamente, e contesta tabata: Nó, Hulanda ta mantene su punto di bista cu nan ta financia 8 mil y e vervanging di 8 mil di uitbreiding, esey Teritorio Insular di Aruba mester busca financiamento.

Den negociacion cu Aquanova a bin sali padilanti cu e prijs di 16 mil ton di awa lo ta 31 miyon florin Hulandes. Actualmente ta asina cu Bestuurscollege tin goedkeuring di gobierno Hulandes pa 15.5 miyon florin Hulandes, toezegging di Economische Zaken pa 5 miyon florin Hulandes y 5 miyon di Aquanova renteloos. Na total e ta bira 25.5 miyon. Ta falta 5.5 miyon florin Hulandes ainda.
Bestuurscollege a acerca Hulanda pa aproba e 5.5 miyon, Bestuurscollege a haya e contesta cu gobierno Hulandes ta mantene su punto di bista, nan ta financia mitar. Y mitar di 31 miyon ta 15.5 miyon.
Despues cu tabata tin e problema na Corsow cu awa, Bestuurscollege a bolbe acerca gobierno Hulandes mustrando ariba e problematico di awa na Corsow y cu ta esencial pa nos tin suficiente capacidad aki na Aruba y tambe tin otro proyectonan cu Hulanda a bisa cu nan lo no financia, na unda Bestuurscollege lo mester busca financiamento.
Te ainda nos no a haya contesta ariba esaki y manera ya a worde publicá lo bay un delegacion Hulanda den luna di september, acompañando e Ministro di Desaroyo Economico y un di e puntonan lo ta e discusion di 5.5 miyon aki.
E prijs, manera mi a bisa, 31 miyon. Pero si nos bay check e handelsprijs teniendo cuenta cu Aquanova lo mester gana placa y tambe un parti cu WEB ta contribui den e sistema di koppel e unidadnan aki ariba nos sistema y esaki lo nos pasé pa nan tambe con nos lo logré, pa nan tambe tin experiencia pa den futuro e prijs lo ta 36 miyon florin awor aki. Kier meen nos a laga 5 miyon, cual por ta ganashi di e contribucion di know how di WEB afor, anto e prijs ta 31 miyon florin Hulandes. Den combersacionnan na Hulanda, tambe mi a combersa cu un otro firma Hulandes y nan a haci cierto oferta cu nan a duna un openbegroting den cual aumento di sueldo, material a worde directamente incalculá, 3% extra pa onvoorzien y tur e calculacion di ganashi, overhead, reis y verblijfkosten tambe lo bini acerca di e prijs, e royalties y tur seguro, provision tambe 13.8% pa e budgettaire dekkingskosten, mester pidi un garantia y e garantia aki lo costa 1.5% di e prijs. E ganashi di e firma lo ta 7% di e prijs di compra y Teritorio Insular lo mester cubri e gastonan di e belasting, invoerrechten of pidi Gobierno Central pa esakinan por drenta liber. Pero sí nan tambe a haya un carta di Economische Zaken cu nan tambe lo haya 5 miyon disponibel pa e planta aki. Pero manera mi a splika caba cu e planta cu a worde instalá na Corsow e prijs ta 26 miyon florin anto nos ta mira 2 x 26 miyon ta 52 miyon y cu tur loke ta bin acerca nos lo yega hopi mas halto. Y tambe cu e tempo di entrega lo ta 20 y 25 luna. Manera mi a bisa, un parti importante cu a bay over na un compañia Hulandes ta e dotatie di economische zaken, e 5 miyon aki, pero cierto momento den nos negociacion na Hulanda a bin resulta cu di e 31 miyon, Kabinet di Antilliaanse Zaken ta bisa 31 miyon, Hulanda ta yuda bo cu 5 miyon di Economische Zaken y kité for di 31 miyon ta 26 miyon, partié door di dos ta 13 miyon boso tin cu haya for di nos. Anto esaki a pone cu nos a acerca algun politiconan Hulandes y tambe nos a dicidi pa bay na Ministerio di Asuntonan Economico y nos a pidi un onderhoud cu e Ministro di Asuntonan Economico na Hulanda, Señor Lubbers, nos a duné un splikacion y e a bisa cu ta imposibel. E suma aki Kabinet di Antilliaanse Zaken no por probecha di djé, ta pa industrianan probecha di djé. Y asina cu a bin un claridad den esaki cu e 5 miyon lo ta completamente pa e financiamento di e segunda unidad.
Despues a bin cu mas o menos tabata tin e idea con e financiamento lo ta, lagando e 5.5 miyon un banda, a sigui delibera ariba e contracto y den e contracto nos a hinka tur sorto di garantia pa cubri of pa cubri cualkier risico cu por tin.

Nos a cuminsa pone e pilot cual tabata calcula of e convenio tabata pa 700 meter cubico di produccion pa dia, nos a pidi aumenté na mil. Pasobra 4 mil ta 4 modulo di mil, esey nos a pidi, ya nos sá si e modulo di mil ta produci, ta 4 modulo mester pega na otro y bo ta haya un produccion di 4 mil. Tambe cu e salinidad di awa no por ta mas cu 30.
Despues, supone cu e pilot plant bira un fracaso. Tur e tempo nos por a tene openbare aanbesteding y bay over na un otro. Si acaso e pilot plant bira un fracaso completo, Aquanova lo paga Teritorio Insular di Aruba 1 miyon florin.
Nos a continua cu garantianan financiero, nos mester garantia di banconan pa cubri e riesgo. A bini garantia di Banco y pa cual director di Banco y pa cual director di e tres firmanan mas grandi cu ta den Aquanova a pasa garantia tambe. Asina ta cu nos tabata cubrí cu si algo sosode, nos lo haya nos placa bek. Tambe nos lo haya un vervolgingsbond, e ta un papel unda 10% di e prijs total, supone cu algo bay malo cu despues di trahamento di e planta of cu Aquanova, 10% di e prijs total lo worde pagá na Teritorio Insular di Aruba. Tambe cu un unidad drenta den produccion bo mester garantia cu pa 12 luna siguramente lo e produci y pa esey tambe nos a pidi un garantia di Banco. E garantianan di e produccion, esaki ta e parti tecnico di e planta ta cu lo e mester produci 4000 ton pa dia cu 5 parti di salinidad pa litro, consumo di energia lo ta 53 kilo caloria y electricidad aki nos a yega na un convenio cu e lo worde calculá hunto cu WEB pa motivo cu nos lo kier mira e tipo di pompnan cu si nan por cuadra cu loke nos tin caba. Ta asina cu hasta cu nos a bin cu boetnan pa cada caso especifico. Si e planta produci entre 100% y 90%, nan lo mester paga un boet pa cada kilo caloria cu e lo usa mas of cu e produci menos. Si ta bao di 90%, nan tin 12 luna pa drecha esaki, sino e clausula di boet lo drenta na vigor. Is ta bao di 50% e contract lo worde anulá. Tambe ta asina cu nos a hinka garantianan pa e material. Como cu ta materialnan cu ya pa varios aña ta worde experimenta cu nan y algun caminda nan a bay di servicio, toch lo nos kier a haya garantia ariba e material y durante diez aña despues di e promé entrega, eerste levering, di e evaporador y consenser, kier meen ta partinan di e unit unda e materialnan aki ta worde usá, cu mester duna un garantia di 10 aña. Si acaso e materialnan aki no duna resultado, nan tin cu cambianan pa materialnan convencional pa copper-nickel y steelplate manera e otro multi-flashnan ta usa y tambe cu nan lo mester paga un porcentahe di e gastonan y ta asina cu nos a calcula ariba sistema di uno, menos e añanan, partí door di 15.
Fuera di esey nos a bini cu garantia ariba e prueba. Durante, esaki loke nos ta yama e garantie test of e proeftest, durante e 20 dia, esta 480 ora consecutivo, mester produci 80 mil tonelada di awa, e calidad di awa mester ta continuamente menos di 5 parti di salinidad pa litro. E consumo di electricidad, esey manera lo worde conveni ora cu e diseño completo ta cla y tambe cu lo dicidi ki tipo di motornan y pomp lo usa pa cuadra cu e sistema di WEB. Nos tin mag cu 53 kilo caloria pa cada kilo produci di awa. E instrumentonan mester traha den un sistema normal y tambe e operacion lo mester ta completamente automatico. E temperatura di e brine lo tin mag di ta mas cu 105 grado celcius y e temperatura di e awa destila mester ta menos di 36 grado celcius. Y e instrumentonan mester ta calibrá segun e sistema di WEB.
Tambe a bin un clausula y esaki ta algo cu mundialmente ta worde usá awendia, unda ta hinka e escalacion di prijs di material y di sueldo y ta asina cu a bin un formula den cual e aumento di costo ta worde calculá 10% ta fiho, 50% compará cu e prijs di material na e momento di e calculacion y e prijs di material na november 75, mas 40% compara cu e prijs di sueldo na e momento y e prijs di november 75.

E comparacionnan lo bay segun e publicacionnan statistico di e Bureau Centraal na Hulanda y pa material lo tene cuenta cu e prijsnan, na juni 76, april 77, januari 78 y october 78.
E sueldonan mei 77, februari 78, november 78 y augustus 79. Tambe den e contracto a hinka condicionnan pa anulacion di e contracto. Un di nan ta si Eilandsraad no aproba e contracto aki, si Gobierno Central no aproba e contracto aki, si no realisa e financiamento completo, si e subsidio di Economische Zaken caduca. Den e puntonan aki mi kier trece padilanti cu negociacionnan a tuma lugar na unda Aquanova y Bestuurscollege a yega na un acuerdo cu e aprobacion di e Eilandsraad lo mester ta promé cu dia 1 di september. Cu e financiamento completo no ta finalisa, esta cu ainda falta aprobacion di Gobierno Hulandes di e cinco punto cinco miyon cu e restante di e 5.5 miyon, esta e aprobacion aki cu por warda cuné te na 1978. Y aprobacion di Gobierno Antiyano ta relata cu e finaciamento di Gobierno Hulandes cual nos tin e aprobacion caba, kier meen cu e punto aki ya no ta conta como ontbindende voorwaarden.
Señor Presidente, akinan mi a contesta en general, mi a duna un splikacion completo ariba e asunto di Aquanova. Mi kier bay contesta awor e miembronan individual segun nan a haci nan preguntanan.
Señor Trinidad a haci e pregunta, si e idea di e proyecto aki ta pa reemplasa e segundo unidad cu Hulanda a nenga di financia. Ta asina cu e totalidad di e proyecto a keda mescos, 16 mil ton di awa, 8 mil pa reemplasa e 5 unit bieuwnan y 8 mil expansion. Den totalidad e proyecto aki ta 16 mil ton di awa, locual tabata e idea tambe na aña pasá.
Tambe Señor Trinidad a puntra cu ta experimento op kleine schaal despues e planta lo ta experimento grote schaal. Mi a splika caba cu e sistema aki ta sistema di modulonan cu bo ta combiné na otro y si un modulo ta traha tur lo traha mescos, ta solamente e conecionnan ariba pomp y e tuberianan lo ta, loke nos ta yama, un commonleader, kier meen esaki e sistema lo keda traha, si un modulo traha, si e pilotplant ta traha, tur e otro modulonan ta traha mescos.
Señor Trinidad a puntra con e ecperimento ta bayendo? Ta asina cu actualmente na WEB nan ta cla cu e construccionnan, ta solamente e modulo no a yega ainda y ta juist den e modulo tin loke nos ta yama e parti secreto. Aki mi por splika cu nos a yega na un convenio cu tres personal di WEB lo haya completamente un bista con e nozzelnan ta traha, un splikacion completo, pero e tres personanan aki lo mester presta un huramento cu nan lo no bay divulga e asunto aki pafor en bista cu Aquanova a pidi licencia pa varios pais y e no a haya esaki.
E tin licencia for di Oostblok pa e hemisfero Occidental, pero Aquanova a pidi na diferente pais individual pa e tin e garantia y door di esey nan ta exigi un huramento di e tres miembronan aki.
Splikacion con e sistema aki ta traha mi a duné caba.
Ta asina cu e sistema cu e laboratorio ta traha, mi kier trece padilanti cu nos a pidi pa bay e laboratorio na Budapest, pero nos no a haya permiso pa bay eynan como cu tanto Señor Yarzagaray como mi persona ta tecnico, nan no a permiti nos pa bay na e laboratorio ya cu e ta habrí y cu ta un sistema cu nan tin den e paisnan Oriental, p'esey nos no a haya e permiso.
Si e procedura aki ta trece un rebaho di prijs pa m^3. Nos a traha un calculacion y e gastonan di inversion ta 8.8 cen menos cu si nos a usa normalmente e multi-flash sistem.
E gastonan pa energia ta 20% menos, kier meen al rededor di 20 cen y gastonan di mantenecion ta 10 cen menos pa m^3.

Señor Trinidad a puntra di e ventaha tecnico, mi a duna un splikacion caba. Y tambe e a puntra ki condicionnan ta mará na e 5 miyon di Economische Zaken. E condicion cu Economische Zaken a pone cu e contract lo mester worde firmá promé cu dia 31 di december 1975, esaki a sosode y cu esaki lo conta pa planta di desalinisacion di awa na Aruba. Mi tin un copia di e carta, cualkier punto e ta ter inzage. Miembronan di Raad por miré. Y tambe Señor Trinidad a puntra confirma e pagamento di e 5 miyon renteloos, e ta hinka como parti di e contracto y e lo conta pa e ultimo planta of si nos laga e 5 miyon y mey pa e ultimo planta, lo e conta pa e di tres planta. Kier meen cu akinan ainda nos a defini pa motivo si nos haya aprobacion di e 5.5 miyon, e 5 miyon aki lo bay core te na 1979. Ta asina cu e condicionnan pa e pago ta den 12 terminonan igual y e promé termino ta cuminsa 6 luna despues di e promé entrega di e ultimo unidad.
Tambe Señor Trinidad a puntra, lo duna know how tecnico, cuanto? Sí, mi a splika caba cu tres miembro di WEB lo mester presta huramento y den nan dos ta yiu di tera y ta asina como e sistema aki of e parti cu lo worde poní na disposicion pa e hendenan aki wak e secreto, nos ta yamé secreto, e parti tecnico cu ta duna e mihor control ariba e flash, esaki ta un parti mas avansá unda bo tin cu bay calcula e doorstroming di e awa y e tempo cu asina bo ta haya e mihor vaporacion cu ta hendenan cu mester tin toch un background tecnico avansá y ta den bedrijfleiding of bedrijfleiding mi kier meen e por ta hoofd van dienst, e tres ingenieurnan y tin tambe e chef, e afdelingchefnan, kier meen den nan tres lo worde escohí. Y mi kier trece padilanti cu si acaso mi no tabata Diputado, mi mes lo a pidi pa ta un di e personanan aki, pasobra en berdad e ta algo interesante, tecnicamente interesante pa sá.
Señor Trinidad a puntra encuanto e risiconan, mi a duna un splikacion caba ariba e asunto aki, garantianan mi a splika completamente e garantianan den e contracto.
Tambe Señor Trinidad a trece padilanti cu si Hulanda a aproba e 5 miyon y mey lo nos no tin nada di paga mas. Mi a splika caba cu den e totalidad di 31 miyon e 5 y mey miyon ta hinká aden, e 5 miyon renteloze voorschot.
Señor Trinidad a puntra ki tempo e unitnan lo drenta den servicio? Ta asina cu despues cu e pilot plant ta den servicio y cu WEB haya cu e ta produci bon, mi kier meen nos por anula e contract si e no ta produci bon, si e ta produci bon WEB ta dicidi cu e promé bestelling ta drenta na vigor, 9 luna despues e promé unidad di 4 mil ton mester ta den servicio. Si supone cu e bestelling tuma lugar dia 1 di januari 1977, anto e promé unidad lo ta den servicio dia 1 di october 1977, e di dos unidad 1 di juli 1978, di tres unidad 1 di april 1979 y di cuatro unidad promé di januari 1980. Kier meen un schedule si nos tuma 1 di jaunari 1977 como e fecha di ponemento di e promé unidad.
Señor Rudy Frank a pidi pa pone mas atencion y aclaracion pa motivo cu ta 20 miyon florin, mi ta kere cu mi a duna un splikacion basta extenso ariba henter e contract y tambe cu en realidad e proyecto aki por ta 20 miyon florin Antillano, pero si a continua e sistema cu Eilandsraad a aproba na augustus lo a sali un prijs mucho mas halto.
Tambe mi kier a trece padilanti cu si tene un openbare aanbesteding y a pone garantianan, garantianan lo ta mucho menos di loke tin den e contract aki y Eilandsraad mes lo no tin nada ter inzage. Loke cu a sosode cu e plantanan di 1971, 1972, unda Eilandsraad ta aproba y nada mas Eilandsraad a haya sa di e plantanan. Y hasta mi por splika cu tin cierto problemanan aki e.o. cu nan ta causando un cierto slurge y cu si acaso a tene cuenta cu cierto partinan tecnico, lo por a pidi e firma sikiera un boet ariba djé, pero aki nan a laga esaki completamente den man di e Hoofd van Dienst y tin cierto fayonan cuné.

Ta asina cu e Bestuurscollege anterior, no manera Señor Frank a bisa, a yega na un convenio di mil, pero pa 700, pero en bista di e modulonan pa unidad di 4 mil cu Bestuurscollege aki a pidi pa aumenté te na mil. Tambe e ta puntra si tin interes den e steunfonds di Economische Zaken. Un no tin ningun clase di interes, esaki ta solamente pa baha e financiamento.
Tambe Señor Frank ta puntra cual parti ta schenking ariba e lening di kabinet di Antilliaanse Zaken? Ta asina cu segun e condicionnan di tercera fase esaki ta bay, den cual 40% ta schenking y 60% ariba un zachte lening di 2 y mey porciento.
Tambe Señor Frank ta puntra pa mas detayes ariba e lening renteloos di Aquanova. Mi a splika caba cu ta 5 miyon, seis luna despues di eerste levering di e ultimo unidad e ora lo cuminsa paga y ta e 12 termino, kier meen den 6 aña. Con lo para si e sistema no traha? Mi a splika caba cu lo bin un boet di 1 miyon florin.
Tambe Señor Frank a puntra si WEB ta entregando awa na Corsow actualmente? Ta un biaha WEB a entrega awa na Corsow, ta e dia cu transporte xx tabata na Aruba cu a hiba al rededor di 17 mil ton di awa.
Señor Noguera a haci e pregunta kiko ta e motivo cu Hulanda no a aproba e proyecto completo? Mi a splika caba cu e politico ta na Hulanda a aproba e vervanging, pero expansion esey Bestuurscollege mes mester busca financiamento. Tambe e a puntra si e kostprijs ta mas abao cu multi flash den operacion, menos hende, mantenecion. Mi a duna un splikacion caba cu den mantenecion e ta menos, e ta usa menos calor y cu si e ta opera cu menos hende esaki mi kier trece padilanti cu no ta asina, e no ta opera cu menos hende. Kier meen actualmente na WEB e sistema cu tin instalá eynan lo mester 300 homber personal, ta loke tin awor aki y si bin henter e sistema di Aquanova lo e keda mantení. Solamente cu nos ta mirando cu ora bin un expansion den produccion di electricidad, e ora lo mester bay aumenta e cantidad di personal. Esaki pa nos man tene bedrijfseconomisch e planta traha sanamente.
Tambe Señor Noguera ta puntra si tin resultado di e planta experimental. Loke mi por bisa padilanti cu ainda e no a cuminsa produci, pero loke tin instala y locual nos por a controla, cu e ta duna tecnicamente basta bon perspectiva.
Tambe Señor Noguera a puntra si Aquanova só tin licencia? Mi a duna un splikacion caba con esaki ta cu Aquanova a haya licencia for di e bloque oriental pa e hemisfero occidental y Aquanova a pidi e patent den varios pais den e hemisfera occidental, pero esaki no a worde reglá ainda. Tambe Señor Noguera ta puntra si ta bay usa mas instrumentnan avansá. Despues cu e diseño completo worde entrega anto WEB lo stipula exactamente ki sorto y ki tipo y cual instrumentnan lo mester haci uso di nan pa tin un operacion adecuado djé planta. Ta asina si cu bo por pone tur sorto di instrument, bo por pone esun mas cara pero e instrument mester ta efectivo pa bo sa exactamente con bo proceso ta bay. Tambe Señor Noguera a puntra Aruba Show-case ki seriedad lo tin? Ta asina cu manera mi a splika caba cu un no ta di awor Aruba ta un showcase pa produccion di awa for di lamá, ta for di tempo cu a instala e unidad di mas grandi ariba e sistema di Submerge, Aruba ta mundialmente conoci den e sistema aki. Despues Aruba tabata e promé atrobe cu a instala e multi-flash sistem na aña 1964 y actualmente Aruba ta e promé atrobe cu ta usa e sistema di controlled flash. Asina ta cu Aruba tecnicamente ta keda den picture pa e desaroyonan cu ta tuma ariba e terenonan aki.

Señor Pedro Kelly a haci e pregunta encuanto 8 mil, 15 miyon, 16 mil, 31 miyon, kier meen cu a keda mescos cu anterior, e multi-flash y esun di Aquanova ta mescos, mi a splika caba cu e multi-flash sisten su prijs a subi drasticamente despues cu na april Bestuurscollege a acerca Hulanda ya pa october e tabata 21 miyon y despues e a bira 25 miyon. Mi kier a trece padilanti y mi a splikó caba cu e unidad cu actualmente ta drentando den servicio na Corsow, ta costa 26 miyon florin y esaki ta pa 8 mil 500 ton di awa pa dia.
Tambe Señor Kelly a puntra for di ki tempo e contract ta ter inzage. Ta asina cu e contract a worde poní ter inzage, den e carta a worde spliká cu e ta ter inzage pa por a miré. Mi ta kere cu Señor Pedro Kelly ta un di nan cu a tuma bista den e contract aki.
Señor Presidente, mi ta kere cu mi a contesta tur e preguntanan cu a worde hací den proné ronde. Danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi kier a cuminsa cu gradici Diputado Laclé pa su contestacion extenso y mi kier remarka cu e asunto aki por a bay hopi mas facil, hopi mas corto, si Bestuurscollege a tuma e paso di manda e contract pa Raadsleden. Pasobra e diputado ta duna basta splikacion pero pa casualidad ayera cu mi a pidi e contracto, mi a hayé, mi a studié y mi por a volg loke e ta splika y mi ta convenci cu e personanan cu a haya tempo of e oportunidad pa mira e contracto, lesé y studié un poco no sa di que se trata exactamente. Mientras cu no tin nada di particular den e contracto cu por bisa cu no por a mandé pa Raad, mi no ta comprende pakiko mester a poné solamente ter inzage. Ta trata di aproba pa Bestuurscollege sera e contract of bay di acuerdo cu Bestuurscollege pa firma e contracto. E materia di que se trata mes no a yega Raad debidamente. Manera mi a bisa si e a yega, e tratamento lo a bay hopi mas facil y cu hopi menos pregunta. Mi kier pidi Bestuurscollege pues den futuro ora cu tin sorto di casonan asina aki pa trata debidamente. Mi a puntra e diputado si e proyecto ta reemplasa locual Hulanda a rechasa y e a contesta afirmativo. Pero mi a comprende for di djé tambe cu loke ta bay sosode tin di haber cu e proyecto cu ta andando caba. Pasobra e mes a splika nos cu Aquanova, ora cu nan caba di experimenta cu e pilot-plant aki, mester sigui e experimento op grote schaal. Kier meen locual cu nos ta cumpra awor aki ta algo cu nan ta experimentando cuné y mi ta haya nada mas cu husto cu e compañia ta carga mayor parti di e gastonan, pasobra ta un cos hopi grandi. Mi ta kere den e caso aki nan ta haya hopi cooperacion pa nan por experimenta aki y e ganashinan podisé cu nan tin ora e asunto aki ta den full swing y nan por bende e plantanan aki rond mundo, mi ta kere cu ta husto cu nan ta coopera pa e showcase cu nos ta fungi pé pa nan y tambe gobierno Hulandes ta financia un parti pasobra e ta algo cu ta fomenta e industria Hulandes. P'esey mi kier pidi Bestuurscollege pa haci tur su esfuerzonan, mi a tende cu hunto cu un minister di Antillas ta bay Hulanda personanan di Teritorio Insular pa pleita e caso aki. Mi ta spera cu nan lo tin exito di logra cu e 5 miyon y mey cu falta tambe, nos haya financiá pasobra e industria Hulandes y e compañia ta esunnan cu ta beneficia mas cu nos ainda di djé. Mi kier a puntra e diputado cu e gastonan menos cu e produccion aki ta trece, si esey lo tin consecuencia pa cu prijs di awa den futuro. Laga nos no papia di prijs cu lo baha, pero cu e aumento cu Bestuurscollege a priminti cu lo bini of cu mester bini, si esey lo bira menos of si practicamente e no tin influencia ariba e prijs cu lo ser cobrá na consumidornan. Toch mi kier bisa algo ainda Señor Presidente, cu e contracto tin hopi garantia aden pero mi kier puntra Bestuurscollege si nan opinion ta cu, a pesar di tur e garantianan cu nan ta bouw in den e contracto, cu si e asunto aki manera e ta desaroyando su mes ta duna suficiente garantia pa nos bay cumpra of hinka cierto placa den un experimento.

Aunque e ta bay bira un experimento op grote schaal y e suma cu nos ta hinka aden posiblemente si Hulanda no keur e cinco miyon y mey, si nan no aprobé cu nos tin cu hinké aden, si esey ta, mirando e suma grandi, si toch esey ta razonable comparando tambe loke nos mester paga pa un otro tipo di planta, si e ta razonable, laga nos yamé asina, nos participa den e experimento di Aquanova aki. E diputado a contesta nos cu ta solamente tres persona lo ser instruí den e parti tecnico secreto di e planta aki y e a asegura nos cu dos lo ta yiu di tera. Mi ta contento di tende, pasobra si resulta cu e planta ta bon, anto lo e ta bon pa e know how cu nos ta haya for di keda aki y cu no cu despues e tempo e ta sali mediante e personanan cu pasobra nan ta repatriá of bandona e isla ta hiba e know how cu eigenlijk mester keda akinan. E diputado ta bisa cu e asunto ta asina interesante cu e mes lo kier ta un di e personanan cu lo participa den e doop aki cu nan lo haya di algo. Señor Presidente, mi no ta kere ta mucho dificil pa cumpli cu su deseo pasobra continuamente nos ta tende rumores di reshoveling, rumores ken lo mester baha, ken lo mester subi, tal vez e diputado por participa den un reshoveling, di manera cu e por probecha di e parti aki di e proyecto aki di Aquanova. Ademas e ta baha cu tur e honor e ora ey, pasobra no ta baha a bahé, ta e mes a baha. Mi tin toch algun pregunta, ariba e contract mes. Mi kier a informa si e diputado tal vez por a splika nos ta kiko ta un besloten vennootschap, ta kiko ta e diferencia cu un gewone naamloze vennootschap cu Aquanova aki ta?

Tambe un di e consideracionnan pa sera e contract aki ta e hecho cu nan ta experimentando cumé y manera e contract ta bisa, den diferente paisnan nan a haya caba e octrooiaanvragen, lo mi kier sa si diputado por conta nos den cual paisnan especificamente, e a bisa mas of menos e bloque di Oriente, cual paisnan nan tiné y cual paisnan nan mester hayé ainda, na unda nan e pidié?

Asina nos por husga tambe e beneficio cu nos ta spera di tur e personanan cu mester bin check e planta aki, bin wal e planta den e showcase cu yama Aruba.

Tambe mi kier a informa cu pa establece e planta aki cuanto trabao, werkgelegenheid lo e trece ora mester monta e planta y poné den operacion? Y si e trabaonan aki ta tuma lugar solamente cu empleadonan di WEB of si empresanan particular tambe lo mester participa den djé y si den e participacion aki posiblemente lo tin lugar pa empresanan local.

E diputado a bisa nos tambe cu e planta experimental ta basá ariba 700 m^3 pa dia y nos kier sa cu e aumento pa mil e 300 m^3 ta con ta yega na esey, si simplemente ta check e up of mester tuma procedimientonan tecnico den e caso aki? Mientras cu nos tabata bao di impresion si cu e pilot-plant tabata di 1000 m^3 pa dia.

Den punto numero tres di e contracto a keda pues claramente demostrá caminda Bestuurscollege ta warda su mes pa cu un posibel hecho cu e experimento no resulta y esaki ta duna nos dus no e solamente e impresion, pero e siguranza cu ta un experimento op grotere schaal e ta bay bira den cual nos tambe ta participa. Den caso di e planta aki, nos lo kier sá, mirando e percentahenan cu Bestuurscollege a negocia pa cu kostenstijging di 15% pa 128 pa di segundo, 42, 57 nos kier sa ta kiko ta e factornan cu lo por influencia e kostenstijging den e caso especifico aki di e cumpramento y e montamento di e planta. Pa nos por husga si e percentahenan aki ta realistico sí of nó, kiko pues ta e factornan cu lo por coopera pa por tin kostenstijging.

Mi a compronde for di e diputado cu e cifranan ta di e Centraal Bureau di Statistiek na Hulanda.

Tambe mi kier a informa pakiko e condicionnan di pago pa e promé tres plantanan of mihor dicho pakiko e condicion di pago pa e ultimo planta ta diferente di e condicion di pago pa e promé tres plantanan? Pakiko mester yega na un areglo apart pa esey? Mi kier a informa tambe cu aprobacion na e contract aki te na e momento cu Eilandsraad aproba e contract aki, si esey ta nifica automaticamente cu Raad ta machtig Bestuurscollege pa si ta necesario den ultimo pase sera e leningnan pa yega na e suma necesario? Pues si nos aproba e contract aki, si esey ta nifica cu met de tijd Bestuurscollege sin mas ni menos por bay over na sera lening.
Tambe mi kier a informa ki dia ta e fecha cu e contract aki ta bira onvoorwaardelijk, si ta awe cu Raad aprobé posiblemente? Pasobra mi no ta mira suficientemente cu Bestuurscollege só, sin cooperacion di nos banda lo por aprobé. E diputado a splika nos caba ta kiko e performance-bond ta cu Bestuurscollege a negocia.
E garantianan cu Bestuurscollege a negocia den punto 801 ta worde bisá met zoveel woorden:" normaal hulpmateriaal en hulppersoneel worden zonder betaling door het Eilandgebied ter beschikking gesteld."
Kiko nos por compronde aki bao di normaal? Ora ta papia di normaal hulpmateriaal en hulppersoneel den punto 81.
Punto 15 di e contract ta e ontbindende voorwaarden. Mi no a compronde e splikacion mucho bon y tampoco e contract no ta suficientemente claro pa mi. Especialmente e punto 1502 y 1503 pasobra e clausulanan cu tin akinan cu ta haci e contract no valido, mi ta mira cu Eilandsraad no a aproba e contract te na e momento aki. Esey ta un di e clausulanan cu lo hacié nulo. Gobierno Central tampoco, mi no ta asumi cu a participa den asunto aki. Mi kier informa den punto C, e 21 miyon florin Hulandes, ariba kiko e exigencia aki of e suma aki ta basá? Pasobra un di e puntonan cu lo haci e contracto nulo y sin validez ta "dat voor de aanschaffing van de installaties bedoeld onder 1 aan het Eilandgebied geen financiëringsmiddelen tot een bedrag van ten minste 21 miljoen ter beschikking komt." Con e parti ey ta? Nos tin siguranza caba ariba e suma aki? Of esey lo keda un factor insigur ainda a pesar cu Eilandsraad a aprobé e no ta worde negociá? Y pakiko 21 miyon?
Tambe no ta suficientemente claro y nos no ta compronde cu e compañia y Bestuurscollege ta bay di acuerdo cu si no yega na e suma di 5 miyon Hulandes cu e Gobierno Hulandes mester subsidia Aquanova cuné, cu e contract aki no ta valido. Mientras cu e asunto aki por warda cuné te na ala 1978. Mi ta imagina mi cu entre tanto hopi cos lo a pasa ariba e proyecto aki y si no cumpli cu esaki, e no tin validez. Mi no ta comprondo e procedura aki. E diputado a splika nos cu e punto D aki por warda te aña 1978. Y di awor pa aña 1978 hopi cos ta sosode ariba e proyecto aki y supone cu nan no a haya e placa aki di Gobierno Hulandes of di e departamento di e Ministerio di Economische Zaken, henter e contract no tin validez. Tambe mi kier e diputado splika nos e asunto di fechanan pasobra e a nombra otro fecha cu tin den e contract, no ta 1 di juni mas, pero 1 di september 1976 y e opschuiving di e datumnan, si e por duna mi un splikacion con e asunto aki ta funciona en realidad?
Mi kier a informa si Bestuurscollege, mi ta supone cu e bijlagen tambe ta forma parti di e contract y aparentemente Bestuurscollege a bay di acuerdo cuné y mi kier a tende toch opinion di Bestuurscollege pa cu e verzekering cu e compañia aki a sera, caminda ora cu sosode cualkier desgracia tin seguro di 100 mil florin pa cada caso y pa cada persona cu lo por encontra, Dios libra nos cu esey nunca lo pasa, accidente cu por tin como consecuencia morto y 300 mil florin pa cada caso di morto pa mas cu un persona. Pero e ta limita na 100 mil florin pa persona.

Esey ta nifica cu mi ta bolbe bisa Dios libra nos, pero si yega na un caso cu hopi persona den un accidente fayese, e ta keda limita na 300 mil florin. Mi kier tende kiko ta Bestuurscollege su punto di bista ariba esaki. Pasobra compará cu e promé punto, si ta tres hende a muri, ta 100 mil florin cada un ta sigura, pero si ta seis hende a muri e ta bira 50 mil florin pa cada persona.
Por ultimo mi kier a informa ki dia e contract aki a worde firmá?
Esey ta tur den tweede ronde, Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, ta duel mi di bisa cu mi no a haya ningun contracto pa mira y cu loke mi a deduci for di e palabranan di e diputado, aunque cu e a bay en extenso ariba e parti tecnico di e planta nobo aki, solamente e contracto ta laga mi hopi na duda. Aunque cu Aruba lo bolbe haya un primeur ora e cuminsa usa e sistema nobo aki di controlled flash, aunque cu Aruba su nomber lo worde publicá mundialmente pasobra nan a bolbe bay over na usa un sistema nobo. juist pa esaki, nos tin di tuma hopi precaucion pa asina no haya nos den problemanan serio, financiero den futuro. Cu otro palabra Señor Presidente, Aruba lo bira e proefkonijn pa e sistema aki. Mi no ta bisa cu e sistema aki lo ta malo, por resulta cu e ta mihor cu esun di multi flash cu pa tanto aña a worde usá door di WEB, pero toch mi ta haya cu e rapidez cu nos a tuma, despues di e pilot-plant di mil m^3, e tempo e rapidez aki ta hopi rapido mes. Pasobra ta dificil pa ya determina un posicion despues di un proefperiode di algun luna. Ta rekeri un suma grandisimo aki di 31 miyon florin Hulandes, mi ta kere cu akinan lo tabata na su lugar si Bestuurscollege a bay cu un poco mas precaucion pa cu e sistema aki. Aunque cu ta worde bisá p.e. cu e diferencia entre e multi-flash y e sistema aki cu cada ton di steam lo produci dos ton di awa mas den futuro, esaki nan por ta reoreticamente, pero nos sabi cu den practica ningun bez e resultado poní teoreticamente ta cuadra cu e resultado den praktijk. Tocante e contracto, aunque cu e Bestuurscollege aki ta bisa cu e contracto aki tin hopi mas garantia cu un contracto cu lo a bini despues di Openbare Aanbesteding, pero den un caso di Openbare Aanbesteding Señor Presidente, Bestuurscollege lo scohe un sistema cu ya a demostra su valides mundialmente.
Nos sá p.e. cu e sistema di multi-flash, aunque e tambe tin su partinan negativo, e sistema aki a demostra den pasado y den futuro cu e por traha. En coneccion cu e contracto aki, mi kier a puntra Bestuurscollege e siguiente pregunta: Desde cuanto ta existi Aquanova B.V. na Hulanda? Mi ta comprende Señor Presidente, cu e compañia aki cu a desaroya e sistema aki for di un licencia di un otro pais, lo ta trata tur su posibel pa haci e sistema aki un sistema bon, pa asina nan por cuminsa cu un produccion hopi mas grandi pa e mundo henter. Por ta tambe cu e sistema aki por faya y ora e faya mi ta kere cu Aquanova B.V. tambe lo faya na Hulanda y cu por resulta den un perdida grandi pa e compañia aki, locual ta nula naturalmente henter e contracto cu a worde firmá cu Bestuurscollege di Aruba. P'esey mi kier a sa, ademas di ta produci e sistema aki, ki clase mas di proteccion e compañia Aquanova B.V. tin na Hulanda? Con grandi e ta? Na ki tempo e a bini na existencia? Y ki clase di experiencia nan tin den e sistema di desalinisacion di awa of produccion di awa pa consumidor?
Ta worde poni p.e. den e contracto, kizas mi por a tende malo, cu si algo pasa cu e planta, Bestuurscollege lo haya e garantia di 1 miyon florin. Awor 1 miyon florin ariba un suma total di 31 miyon florin ta un porcentahe masha chiquito, casi tres porciento bo por bisa.

Y kendenan lo determina si e planta aki no a resulta bon? Por ta cu tin fayo den e planta aki y cu Aquanova lo bisa sí, pero WEB no a sigui e medidanan cu a worde tumá of cu e a worde proponé y cu e falta aki ta cay completamente ariba e tecniconan cu ta trahando na WEB.
Graag lo mi kier a haya sa ta cual instancia lo bin determina cu si algo faya cu e planta aki, si e resulta malo, ta kende ta bay determina si ta WEB a traha malo encuanto e planta aki of ta e construccion di Aquanova tabata esun cu lo a causa e mal resultado di e planta. Tambe ta pará cu Bestuurscollege lo ta spera ariba e momento pa Eilandsraad aproba e contracto aki y cu despues tambe Gobierno Central lo bay over pa aproba e contracto.
Segun mi, si mi lesa e aanbiedingsbrief aki, Eilandsraad no ta aprobando un contracto, e ta un fait accompli segun mi ta compronde, solamente si bo lesa e carta aki bon Bestuurscollege lo ta pidi Eilandsraad un mandato pa asina negocia ariba e resterend bedrag di 5 miyon.
Aki nos no ta akiden pa aproba un contracto, e contracto segun mi ya a worde firmá, e tabata ter inzage segun Bestuurscollege, pero solamente nos ta akinan pa firma of pa aproba un prestamo di 5 miyon mas na e banconan. Y ta p'esey ta keda mi hopi duda encuanto henter e asunto aki cu ta concerni e planta di awa di Aruba. Graag lo mi kier a haya un splikacion ariba e asunto aki y mi tin di bisa pa mi yega na un determinacion di mi posicion mas oró encuanto un tegen of un voor den e asunto aki, mi ta kere cu esaki lo ta falta di Bestuurscollege cu no por a presenta un copia di e contracto aki debidamente na Raad. Danki.

DE HEER J. NOGUERA: Señor Presidente, mi tin algun pregunta mas pa haci. Mi kier a puntra Bestuurscollege di ki material e pilot-plant aki ta worde trahá? Si ta di coppernickel, steel-plate, aluminium of plastic? Si mi no ta mal informa, e pilot-plant aki ta worde trahá di plastic. Y si ta berdad e pilot-plant aki ta worde traha di plastic, mi kier sabi si e otro unidadnan tambe lo bay worde trahá di plastic, cual mi ta compronde ta e material cu por ta mas inferior y mas barata.
Mescos cu Señor Rudy Frank a puntra, mi kier a haya sa tambe ta cual instancianan ta bay certifica si e pilot-plant aki a yega na su garantianan si of no pa traha e otro unidadnan.
Loke mi a comenta den promé ronde cu diputado a bisa cuenta di cu Aruba lo ta un showcase. Mi pregunta tabata ta si tin seriedad cu e compañia aki lo bay traha un fabrica na Aruba pa diseña y traha e plantanan aki y esaki ta menciona den e contract especificamente.
Tocante e secreto di e proceso, mi tin e siguiente preguntanan pa haci. Mi kier a puntra pakiko tres hende so por sá e secreto akinan? Y mi kier puntra como cu e proceso aki ta bao licencia, mi ta haya cu tin hopi compañia ta opera na Aruba aki cu tin proceso di licencia. Hopi hende ta opera nan y un tin niun huramento ta worde tumá, manera den unda mi ta traha p.e. tin licencianan, plantanan cu ta costa miyones y miyones di dollar y e empleadonan cu tin algo di haber cu e plantanan aki tur sa e proceso y nan tin tur informacion y nan sá con nan ta traha, con e a worde construí tur cos, den Lago nos no tin ambtenaar, pero nos tin member of management cual e policy di Lago ta bisa cu no por divulga e secretonan di e compañia. Den e caso aki mi ta haya straño pasobra e ambtenaarnan cu ta traha na WEB ta tuma huramento, mi kier sa si e huramento aki no ta valido pa bo sa e secretonan aki tambe.
Compará cu e otro instancianan mi ta haya cu un ambtenaar ta hura caba y mi no ta weita pakiko nan no por haya sabi con e planta aki ta traha especificamente. Ta blo si nan huramento no ta valido.
Señor Presidente, esaki lo ta tur pa e rond aki.

DE HEER P. KELLY: Señor Presidente, mi por a lesa den e contract cu e prijs ta 6¼ miyon pa cada unidad, cual ta suma 25 miyon. Y e gastonan ta calcula ariba 31 miyon, ta resta 6 miyon, cual si mi sigui lesa den contract ta ponî cu belastingnan na Antiyas ni na Hulanda no ta incalcula ade. Cual ta e belastingen cu por bin den remarca y esey naturalmente si bo ta cumpra un planta lo bo mester sa cual ta e belastingnan cu mester worde pagá na Hulanda y na Antiyas. P.e. si na Hulanda mester worde pagá B.T.W.? Pasobra mi tin entendi cu pa cierto productonan industrial ta haya vrijstelling di e belasting aki. Si esey kizas por a worde informá na Hulanda si ta haya vrijstelling di esey, sí of nó. Y si na Aruba door cu ta ponî belastingnan na Antiyas, si na Antiyas of na Aruba invoerrechten tambe ta worde pagá. Pasobra e seis miyon cu tin acerca den e calculacion pa kiko asina e a worde incalculá, kiko ta e gastonan cu ta worde verwacht pa e seis miyon, comoquiera cu toch e seis miyon ey ta forma 24% mas of menos di e prijs pa e unidadnan cual ta worde entregá, montá y ponî den servicio.
Te asina leuw. Danki.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e segunda buelta Señor Trinidad a haci mas tanto pregunta ariba e contracto y mi ta kere cu si otro miembronan di Eilandsraad a mustra interes, nan tambe lo por a haya un copia di e contracto mas cos Señor Trinidad tin uno, Señor Pedro Kelly tin uno u cu nos a bisa cu e ta ter inzage, nos a kere cu miembronan di Raad lo tabata tin chance cu nan por a miré y si nan lo a pidi un copia nan lo a hayé seguramente. Mi kier a bay over na contesta e preguntanan den segunda buelta unda ta cuminsa unda Señor Trinidad ta trece padilanti y varios biaha den su preguntanan e ta trece padilanti cu e plantanan aki lo ta un experimento den un escala mas grandi.
Mi kier contradeci esaki enfaticamente. E experimento a tuma lugar na Budapest, awor aki ta bay aplica e experimento ariba un pilot-plant y si e pilot-plant duna resultado, e planta grandi mester traha.
Awor mi kier trece padilanti cu y aki pa mi splika Señor Rudy Frank tambe cu dia a dicidi pa bay over na multi-flash cu planta seis, tampoco no ta tin ningun pilot-plant. Ta publicacion nan tabata tin den revistanan tecnico ariba un test-plant y esaki a usa como base pa bay over na multi-flash aki na Aruba. Akinan nos a pidi pone un pilot-plant na un escala, unda e modulo ta igual na e 4 modulonan cu lo worde usá den e sistema di Aquanova. Y si e pilot-plant traha perfectamente, no tin nada di experimenta cu e planta den un escala mas grandi.
Señor Trinidad a sigui haci pregunta, o mihor bisá e trece padilanti pa sigui exigi financiamento di e restante di 5 y mey miyon florin Hulandes na Gobierno Hulandes, pasobra esaki ta un beneficio pa industria Hulandes. Mi ta kere cu e argumento aki a worde usá y tambe ta un argumento cu lo sigui worde usá, fuera di esey mustrando ariba e necesidad di awa aki na Aruba.
Señor Trinidad a sigui puntra si e gastonan ta menos y si esaki lo tin influencia ariba e prijs di awa den futuro. Awor aki e no tin ningun clase di influencia pa motivo cu e unidad aki no ta den servicio, lo e drenta den servicio te fin di otro aña, pero mester tene cuenta cu aumentonan cu ta tuma lugar den e periodo ey tambe. P.e. fuel oil cu su prijs ta den man di un organisacion cu nos no tin ningun influencia aden. Tambe e prijs di labor tambe ta aumenta y tin prijsnan ariba otro partinan cu nos no tin influencia ariba djé, pero en todo caso na e momento aki nos a traha un calculacion y mi a mustra con e ta mas barata compará awor aki, pero e planta no ta den produccion awor aki.

Tambe si compara e planta aki cu esun convencional esta e multi-flash, si e inversion cu ta worde hací si no ta mucho halto cu e riesgonan compara cu e otro. Henter e sistema aki ta economicamente responsabel. Si nos compara e prijsnan, e prijsnan basá ariba e materialnan y e construccion, anto esaki ta responsabel na e prijsnan ey. Sí, e ta mas conveniente ariba mantenecion, uso di e caloria y tambe den e espacio cu e ta ocupa y den su sistema di produccion tambe e ta mas ventahoso, kier meen cu e inversion aki ta completamente responsabel pa hacié.
Tambe Señor Trinidad a trece padilanti cu mi lo tin oportunidad di por ta un di e personanan ey. Mi ta kere cu mi a worde scohí pa e encargo aki, mi lo haci esfuerzonan pa cumpli cu e encargo aki y mi ta kere cu si tecnicamente esaki ta interesante, mi ta kere cu mi mester bay evalua kiko ta mas importante, bo persona of e pueblo, mi ta kere cu akinan nos tin di pone e pueblo na promé lugar.
Tambe Señor Trinidad a pidi pa duna un splikacion di e besloten vennootschap. Ta asina cu algun aña pasá, na Hulanda mayoria di e N.V. nan a dicidi di cambia besloten N.V. pa motibonan fiscal tecnico y un besloten vennootschap no ta pone su sharesnan ariba mercado y ta un grupo di compañia ta forma un otro compañia pa haci cierto trabao pa e grupo di compañianan ey. Y esaki ta loke cu a sosode cu Aquanova cu a worde lantá door di diferente compañianan, no unicamente Hulandes, pero tambe di Alemania. Y ta asina cu tin e Rijn-Schelde-Veroline-groep ta den, KOLEC-groep ta den, Otto en company di Bokkum, e Comprimo na Amsterdam y mi kier trece padilanti cu Comprimo aki ta un di e firmanan mas grandi na Hulanda cu tin mas hopi ingeniero ta traha den nan servicio y nan tin contractnan mundial. Y Comprimo aki ta e compañia cu tin experiencia ariba e sistema di heath-exchange y ta nan ta e motor tras di henter e proyecto aki.
Tambe den cual pais nan a haya licencia of e patentnan? Ta asina cu Aquanova tin e licencia pa Hulanda, e peticion ta haci na e paisnan de Mercado Comun Europeo y tambe nan a haci peticion na Estados Unidos.
En bista cu nan no a bin cla cu e patent den tur e paisnan di Mercado Comun Europeo y Estados Unidos, nan ta pidi pa e tres personanan di WEB cu lo worde poní completamente na haltura di e sistema di e proceso, cu nan lo mester presta un huramento. En realidad e tresnan aki por ta ambtenaar, pero na e momento cu nan pidi nan retiro como ambtenaar, e huramento como ambtenaar no ta conta mas. Y ta p'esey nan ta exigi un otro huramento pa cubrinan ya cu nan tin peticion hací pa patent den diferente pais, pero nan no a hayé ainda.
Encuanto e cantidad di empleo durante montahe di e planta? Ta asina cu segun nos tin entendi ya caba Aquanova tin un comvenio será cu un compañia local, den e caso aki UNICON pa e montahe di e plantanan na Aruba y segun calculacion, mas of menos 30 persona lo haya empleo durante e montahe.
Empleadonan di WEB lo worde envolvi solamente na tie-in esaki, e tie-in unda e coneccionnan lo worde hací ariba nos leader sistem. Ta asina cu e delegacion cu a bay Hulanda a exigi pa aumenta e pilot-plant 700 pa 1000 m^3 pa dia en bista cu e 4 mil m^3 di produccion lo tin 4 modulo di produccion, 1000 cada uno. Y ta p'esey nos a bisa pa traha un modulo di 1000 y e ora cu e planta di 4 mil worde trahá, pa 4 di e mesun modulo worde trahá y door di esey lo yega na 4 mil.
Tambe Señor Trinidad ta puntra ariba e porcentahenan di escalacion cu a worde fihá. Ta asina cu a tuma e cifranan di e Brueau di Statistiek di Hulanda y a mira ki tendencia di aumento tabata tin durante aña 1974 y 1975. Y e mesun tendencia a worde usá pa stipula e percentahenan. Tin un ventaha na fabor di Teritorio Insular ta cu na Hulanda a bin temporalmente un loonstop y tambe cu actualmente tin un overschot den materialnan cu cual e planta lo worde trahá.

Kier meen door di esey e tendencia lo no continua mas manera tabata ta den statistiek, pero nos ta spera cu e lo keda mas abao. Pero akinan tambe ta loke nos por a mira e momento ey y calculacion door di interpolatie cu nos por yega na e cifranan aki.
Tambe Señor Trinidad a puntra e condicion di pago pa e ultimo y con e ta diferente di e otronan? E pago e ultimo unidad ta basá ariba e 5 miyon di Aquanova, ta p'esey e tin completamente otro sistema di pago. Si e aprobacion di e contracto esey ta nifica cu Bestuurscollege ta haya aprobacion pa bay over pa e lening? No ta asina, un lening cu Bestuurscollege a sera ta bay via un Eilandsverordening y segun articulo 96 di ERNA y e ora lo, si acaso e restante di 5.5 miyon no bini cla na Hulanda cu mester bay sera un prestamo, mester bin Eilandsraad, mester bay Huishoudelijk Vergadering y Openbaar pa seramento di e prestamo aki.
Tambe Señor Trinidad a puntra den e parti di garantianan 81, kiko ta normal? Ta asina cu manera mi a bisa e tie-in ta un parti normal cu unda WEB mes lo tie-in, esta conecta ariba su leader-sistem usando materiaal y tambe cu durante 12 luna di produccion, e mantenecion lo mester ta na razon di unidad 6, a razon di esey e por haci gasto di mantenecion na e plantanan di Aquanova.
Tambe Señor Trinidad a trece padilanti e articulo 15/2, 15/3. Ta asina cu Bestuurscollege kier a continua pa haya aprobacion di e 5.5 miyon for di Gobierno Hulandes y como cu nos no tabata bin cla nos a pidi pa cambia e fecha di dia 1 di juni 1976, manera ta poní den articulo 15/2, 15/3, pa 1 di september 1976. Sí mi kier trece padilanti cu e condicion pa anulacion di e 5 miyon di Economische Zaken, esaki ya no ta un anulacion mas pa motivo cu e firma a haya e 5 miyon caba for di Economische Zaken. Kier meen e parti di anulacion aki a cay, si mas oró Eilandsraad aproba e contracto e parti ey tambe ta cay afor, ta segun cada un di e pasonan ey tuna lugar e condicionnan di anulacion ta cay afor.
Tambe Señor Trinidad tabata puntra un splikacion di e cifra 21 miyon cu tambe ta worde usá como parti di anulacion. Ta asina cu manera mi a bisa, 5 miyon di Economische Zaken ta cla, 5 miyon di Aquanova, Aquanova mes ta financié, kier meen cu esey tambe ta cla. Awor a keda 31 kita 10, 21 miyon. Ta e 15 miyon y mey mas 5 miyon y mey. Kier meen cu e ta yega total 21 miyon y eynan ta poní cu si no haya financiamento, a resta e 515 miyon, anto Bestuurscollege a manda bisa pa laga e parti aki cay pa asina nos tin e 5.5 miyon cu por delibera ainda ariba djé y esey nos ta verleg te na ala 1978.
Den e mesun articulo D, Señor Trinidad tambe a trece padilanti 5 miyon di Economische Zaken, e a bisa pakiko ta warda te na final, nó, e 5 miyon di Economische Zaken no ta pa pagamento di e ultimo planta e ta worde descontá di e totalidad di e suma, anto e ora ta bay calcula loke mester paga Aquanova.
Ariba e asunto di aseguro cu esaki ta normal den tur contractonan di Teritorio Insular, e condicionnan di aseguro. Y esaki nos ta mantené mescos. Den tur e contractonan di Teritorio Insular ta bin e clausula di aseguro y e mesun clausula a worde usá, no a usa otro clausula.
E contracto a worde firmá, manera mi a bisa onder voorbehoud goedkeuring di Eilandsraad, Landsregering, financiamento, tur e puntonan aki, dia 30 di december 1975.
Señor Rudy Frank no a keda completamente satisfecho y a keda cu duda encuanto e proyecto aki. E ta haya cu nos ta proefkonijn y e tempo di e multi-flash sí.

Mi a splika caba cu e tempo di multi-flash tambe nos tabata proefkonijn y hasta mi por trece padilanti cu Aquakemp tabata sigur cu su sistema lo a produci eficientemente nan a pone un capacidad sobrecapacidad di 10% ariba djé. Y mi ta kere cu un compañia cu ta bay traha un planta y cu nos sá cu rond mundo e bista ta ariba e planta aki, nan tambe lo percura pa tin suficiente capacidad di reserva cu nan por garantisa loke nan ta stipula y esey a sosode cu e multi-flash y akinan nos ta spera cu esey tambe lo ta e caso.
Tambe cu e resultado practico ta otro cu resultadonan teoretico of tecnico, ta asina cu tin un performance-test como garantia. Y basá ariba esey, bo cumpli cu eseu, esey lo ta e resultadonan. Y ta cu tur e plantanan ta worde tumá e mesun performance-test y si bo a cumpli cuné e ta conta. Awor por bisa cu despues di cierto temporada e lo ta otro, kizas e produccion lo ta menos cu loke a pensa. Pero esaki a sosode cu tur e plantanan, e wierplant ta calcula pa 2 mil. Escasamente nan ta yega mil 600 awor aki. Esun di 3000 ta yega 3 mil pasobra manera mi a splika cu tin e 10% di extra capacidad aden. E planta di seis mil, 50% awor aki, esaki ta un cos cu ta sosode pa motivo cu bo ta haya vervuiling, bo ta haha cierto cambionan den e structura di e planta. Cambionan chiquito y cu cual kizas e rentabilidad ta bira menos, pero compará, bo compará e sistemanan aki cu otro nan ta keda mescos. E heath-rate ta keda mescos ta solamente kizas e produccion ta bira poco menos, pero e cantidad di steam cu bo ta usa tambe ta baha porcentualmente igual.
Señor Rudy Frank a hacu algun pregunta ariba Aquanova. Mi kier trece padilanti cu Aquanova a worde lantá door di un grupo di firmanan na Hulanda. Esaki ta sosode ora cu tin cierto proyectonan cu un grupo di compañia ta lanta un firma pa traha ariba un cierto proyecto. Y esaki a sosode cu Aquanova cu a worde lantá dia 25 di juli 1973 y na unda nos a haya garantia di diferente firmanan renombrá di p.e. mi ta menciona akinan, Comprimo B.V., HEMA esaki ta dos garantianan di dos firma grandi na Hulanda ariba e proyecto aki.
Cual instancia lo determina cu e planta faya, esaki lo ta e tecniconan di WEB y a base di e performance-test. Y e performance-test su reslutadonan ta specifica caba con nan mester ta y si no duna resultado, manera mi a bisa si ta menos di 90%, ta haya 12 luna pa ahusta e plata pa meet cu e spcificacionnan. Y si nos logra esey despues anto ta bin anulacion, si e produccion ta menos di 50%, anulacion ta tuma lugar e mesun momento. Y cu si lo por tira culpa ariba e tecniconan di WEB, ta asina mi a splika cu e know how cu WEB tin ariba e koppeling di unidadnan ariba un commonleader, esey ta loke ta importante den asuntonan aki, unda cu WEB tin tres di diferente tipo di planta y awor ta bin di cuatro y cu por koppelnan hunto sin haya cualkier estorbo cu bo no ta haya cu e awa no ta pasa bay bon of e steam. Esaki ta un sistema cu na WEB nos tin experiencia cu diferente tipo caba. Tambe ariba e koppeling ariba e sistema di electricidad, unda WEB nos tin tur sorto di pomp, tur sorto di sistema di transformator cu nos lo por duna asistencia ariba esaki. P'esey ariba e produccion di a planta mes nunca lo por tira culpa ariba un tecnico di WEB.
Ta asina cu nos no ta pidi goedkeuring di Eilandsraad of Señor Frank ta bisa cu no ta pidi goedkeuring di Eilandsraad pa e contract, e ta poní y mi ta lesé:"Uw goedkeuring te willen verlenen aan bovenbedoelde contract zoals aangegaan tussen eilandgebied Aruba en de besloten vennootschap Aquanova B.V." E ta poní den e carta na Eilandsraad.
Cu Señor Frank ta keda cu hopi duda? Mi por bisa cu ya mi por duna splikacion, pero si bo no ta compronde, mi no por yuda tampoco.

Señor Noguera a haci algun pregunta encuanto di e material, ta asina cu lo worde usá plastic y aluminium legering cu ta resistente na e temperaturanan cu ta traha cuné y mi a bisa caba, e temperatura di 105 grado celcius y ta asina cu esaki a worde usá den e pilot-plant y e mesun lo worde usá den e otro unidadnan. Pero sí nos a pone garantia cu si acaso e materialnan aki resulta defectuoso, anto lo pone e materialnan cu anteriormente a worde usá, den a planta a costo di Aquanova.
Ta asina mi a bisa caba cu un firma di ingenieronan, un di esunnan mas grandi di Europa eigenlijk, Comprimo B.V. na Amsterdam y nan ta hopi specialisa ariba e sistema di heat transfer y nan ta esunnan cu ta mas bien hinka, nan ingenieronan ta hinka den e proyecto aki y tambe den henter e sistema di e montahe di e planta, actualmente mes ta un ingeniero di Comprimo tin aki na Aruba.
Mi por bay mas leuw. Aquanova a cumpra un planta of un fabrica existente na Hulanda pa produccion di e plantanan aki. Tambe a bay asina leuw cu e posibilidad cu pa venta di plantanan den e vecindario aki, e posibilidad pa produccion di partinan di e planta aki na Aruba mes. Esaki a worde combersá ariba djé pero no cu e ta poni den e contract, pero e posibilidad t'ey pa motivo di e bentahanan ey di afiliacion cu Mercado Comun Europeo, di Antiyas un Mercado Comun Europeo y tambe e distancianan di transporte. E asunto di pakiko tres hende so y no tur otro? Mi a trece splikacion caba. E problemanan cu tin, cu no tin patent na e diferente pais ainda, tin peticion y esey nan kier tene na un grupo limita y ambtenaar si e pidi su retiro mañan bo no tin ningun obligacion cuné. Su huramento no ta conta. Pero un huramento separá, esaki sí por conta.
Señor Pedro Kelly no a comprende mucho bon e asunto di e total di financiamento. En realidad ta worde papiá di pagamento di cuatro bez 6,25 cual ta monta 25 miyon florin. Ta asina cu ainda tin un miyon cu a worde poní un banda por si acaso pa invoerrechten y esaki ta bira 26 miyon y e 5 di Economische Zaken cu no ta worde treci na Bestuurscollege como parti di e planta, anto ta bira 31 miyon, 25 mas 1 pa invoerrechten y e 5 miyon di Economische Zaken ta bira 31 miyon.
Cu a pone belasting, ta asina cu Aquanova kier a libra su mes di cualkier belasting cu por tin ariba importacion di plantanan y p'esey nan a pone belasting invoerrechten 1 miyon florin. Pero esaki ta solamente algo general mas bien ta conta pa invoerrechten. Y akinan mi ta kere cu Bestuurscollege lo acerca Gobierno Central pa haya vrijdom van invoerrechten ariba e partinan di e plantanan cu ta worde treci Aruba.
Señor Presidente, mi a contesta tur e preguntanan cu a worde haci den segunda buelta.

DE VOORZITTER: Nos a yega na fin di e deliberacionnan. Nos ta trece e punto aki na votamento.
Tin algun miembro cu lo kier hoofdelijke stemming?
Sino, e punto aki a worde aceptá sin hoofdelijke stemming.
Agendapunt:
13. Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van de afschrijvingspercentage voor de Dienst voor Openbare Werken voor het dienstjaar 1976. (Uitvoering Beheersverordening Dienst voor Openbare Werken). (Ag.no. 2665; bijlage 1976 no. 18).
Siendo cu no tin ningun orador mi ta trece e punto akinan nesora na votacion. Tin algun persona lo tabata kier hoofdelijke stemming?
Sino e punto aki a worde acepta sin hoofdelijke stemming.

Agendapunt no:
14. <u>Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Dienst voor Openbare Werken voor het dienstjaar 1976.</u>
(<u>Ag.no. 2664; bijlage 1976 no. 17</u>).
Het woord is aan de heer Kelly.

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD</u>: Señor Presidente, mi tin un punto di orden, nos kier a informa cerca Bo y tambe cerca Bestuurscollege con ta e procedure pa trata e begroting aki, pasobra nos a nota cu den huishoudelijke vergadering e Bestuurscollege aki a desvia di e custumber cu tabata tin, nos kier tende di Bo ta con e ta bay, si Bestuurscollege . . . .

<u>DE VOORZITTER</u>: Normal manera custumber. Dus algemene beschouwing, despues ta bini, mi ta propone dus bladzijde gewijze y despues e ontwerp den su totalidad.

<u>DE HEER P. KELLY</u>: Señor Presidente, porfin nos por cuminsa cu e tratamento di e presupuestonan despues di hopi punto di agenda cu tabata promé ariba e agenda. Manera nos tur sabi D.O.W. ta un servicio di Gobierno cu ta duna ariba diferente ramo servicio na e pueblo di Aruba.
Nos por a weita cu Bestuurscollege tin diferente plannan pa caminda; nos tin e wegenplan pa cual a worde pidí finaciamento di Hulanda. Pa mi, mi kier sa cual ta e careteranan cu ta poní ariba e plan aki.
Tambe mi kier a sa con leuw e plan aki ta, cuanto e plan aki lo bay costa y con e financiamento lo ta? Si den e plan aki ta encera camindanan mayor of tambe camindanan gewoon di azeta?
Manera nos tur sabi, e camindanan na Aruba ta hopi malo y Bestuurscollege a cuminsa cu e plan pa recap e camindanan aki. Nos por a weita den presupuesto 1975 pa e camindanan, careteranan fuera di e bebouwde kom, e districtonan, nos por a weita cu no tabata tin ningun caretera planeá pa recap den e districtonan di Noord of Tanki Leendert.
Den presupuesto 1976 tabata tin dos caretera planeá cual ta di Coyari-Noord, Noord-Alto Vista, eerste fase cu ta suma 93 mil. Cual di e cantidad total ta masha poco. Naturalmente ta di componde cu tur caminda na henter Aruba mester worde drechá y mi ta pidi Bestuurscollege pa haci esaki mas rapido posibel pa motivo cu si mi ta bon entendi, tin un atraso den e uitvoering di locual ta pará den presupuestonan aki. Lo ta bon pa bin cu un plan di tal forma pa cada districto e camindanan worde drechá, haya un beurt anto mihor bisá, pa nan drecha e careteranan aki y no pa haci e reconstruccion den un solo districto so y e otro districtonan keda un banda, pa hacie cu mihor participacion di uitvoering.
Como cu den e presupuesto 1975 y 1976 tabata tin masha poco poni pa e districtonan Noord y Tanki Leendert, mi kier a sugeri Bestuurscollege pa pone den e presupuesto 1977 pa e camindanan den e districtonan ya mencioná (Noord y Tanki Leendert), tambe fuera di e camindanan pa e otro districtonan, pone acerca e caminda Misa di Noord pa West-punt. Asfalta Washington, Noord, esta e careteranan. Reconstrui e caminda na Montserat, asfalta caminda ta pasa door di Washington, recap e caretera Noord Alto Vista, recap caretera e caminda na Coyari, Cagito, San Miguel. Recap e caminda di Madiki bay pa Bubali. Recap e caminda di Tanki Leendert, Moko, Kudawecha, Calabas, Yaburibari pa Paradera. Tambe den e districto di Tanki Leendert tin hopi caminda cu ta bira tempo pa nan worde asfaltá.
P'esey como cu den begroting 1976 tin masha poco caminda poní pa e districtonan aki, mi kier a pidi, haci un apelacion na Bestuurscollege pa pone e camindanan aki den presupuesto 1977. Naturalmente tambe pone tur e camindanan necesario den tur e otro districtonan na Aruba y Bestuurscollege haci tur empaño pa e plan worde ehecutá mas pronto posibel.

Señor Presidente, un asunto cu a bin hopi padilanti vooral door di mi colega Señor Pedro Bislip tabata e asunto di stof na Canashito. Si mi tin entendi actualmente e asunto ta den man di husticia. Naturalmente di parti di Bestuurscollege, Bestuurscollege a haci tur esfuerzo pa tuma e medidanan necesario, pero aparentemente e medidanan ey no tabata suficiente. Mi ta kere cu ariba e asunto aki kizas colega Bislip lo bin mas den detayes. Pero tambe den e districto na Tanki Leendert tin un fabrica di blokki cu tin basta tempo caba ta trahando y e bisiñanan eybanda ta haya hopi molestia di e stof di e fabrica aki. Nos tur ta consciente cu tal fabrica aki ta di importancia pa e comunidad, pero lo tabata recomendabel pa Bestuurscollege pa den futuro pa ora cu duna permiso pa un persona of un fabrica establece su mes un caminda, pa Bestuurscollege como autoridad studia e posibilidad na unda e por worde estableci y no laga na unda cu fabrica asina kier of na unda cu pa casualidad e tin un tereno pa e lanta cierto fabrica cu e bisiñanan cu semper tabata biba eynan ta haya tur molestia di e fabrica. E hendenan cu ta biba eybanda, tambe a reclama diferente bez ariba e asunto aki y te ainda nada no a worde hací. Naturalmente e fabrica seguramente a tuma medidanan pa evita e stof mas tanto posibel, pero toch e bisiñanan ta sufri hopi di tal stof y cu consecuencianan cu nan por haya cierto enfermedadnan cu si acaso cu e fabrica no tabata ey lo nan no a haya, lagando afor ainda loke ta hopi importante, tur e molestia cu nan ta haya pa haci y tene nan lugar limpi. Sigur, sigur Bestuurscollege ta trece padilanti cu tin un hinderverodening na unda cu e bisiñanan aki lo mester a reclama na e momento cu esaki a worde publicá. Pero si Bestuurscollege tal vez kier sconde tras di e reglamento aki na moda di bisa of e kier defende su mes cu e reglamento aki, mi ta kere cu no ta mucho na su lugar pa motivo cu nos tur sa cu no ta tur persona ta na haltura di tal ley, pero ainda cu promé ora un fabrica bin, un persona cu no sa di e fabrica eynan, no por midi cuanto stof of molestia e ta bay haya di antemano. P'esey ta hopi dificil pa e personanan aki protesta promé cu e fabrica bin. Pero mi ta kere kizas pa preveni cierto asuntonan den futuro lo ta bon pa duna cierto fabricanan aki pa cuminsa na un lugar fuera di unda cu tin casnan estableci caba. Duna nan un tereno cu ta destina pa cierto fabircanan asina. No den un pueblo habitá caba y si acaso cu Bestuurscollege kier tuma e risico aki toch di laga nan establece na unda cu nan kier anto mester duna e condicion cu ora cu resulta cu tohc e bisiñanan ta worde molestiá cu tur e gastonan pa move cierto fabricanan di eynan, ta pa e compañia of pa ken cu sea. Pero sí nos mester purba di evita pa e bisiñanan mester worde molestiá di e forma eynan sin cu nan mes por haci nada.

Señor Presidente, tin caminda cu e trucknan di sushi ta pasa den cierto districtonan nan ta pasa dos bez pa siman y tin caminda cu nan ta pasa un bez den dos siman. Naturalmente kizas den e lugarnan mas habita, den stad p.e. ta recomendable pa trucknan aki pasa colecta e sushi cu mas frecuencia, pero esey no mester bay a costo cu den e districtonan e trucknan ta pasa un bez pa dos siman. Pasobra no lubida cierto sushedadnan tambe por trece laga nos bisa insectonan cu no ta mucho aprecia of no ta aprecia at all pa e habitantenan djé districto. Y ta p'esey mi kier a sugeri Bestuurscollege pa si no por dos bez pa siman, siquiera un bez pa siman sigur sigur e trucknan aki pasa pa recoge e sushinan na casnan den e districtonan.

Tambe nos por nota hopi bez cu den stad aki tin diferente caminda cu e rioolnan no ta worde suficientemente sera cu bo ta pasa eybanda y bo ta sinti cierto holornan desagradabel. Mi ta kere y mi kier sugeri Bestuurscollege pa laga personanan encarga cu esaki na D.O.W., controla esaki debidamente y trata di haci tur esfuerzo pa evita e molestia aki pa e publico.

Tambe nos por weita cu diferente bez cu tin bestia morto canto di caminda cu no ta worde recogé rapidamente, lo ta recomendabel pa esaki worde hací cu mas rapidez.
Canto di e careteranan Señor Presidente, aunque cu nos tin basta hende ta traha na Tijdelijke Arbeidsvoorziening, nos ta ripara cu tin caretera cu canto di caminda tin mondi y cierto mondinan cu ta yega te ariba e parti asfaltá. Esey tin como consecuencia cuné cu ora cu hende pasa na pia, e tin cu pasa ariba e caretera cual ta destiná pa auto y esaki por tin consecuencia serio y ta masha peligroso pa e personanan cu ta cana na pia. Tal bez Bestuurscollege por percura pa e careteranan aki worde hací limpi cu un grader of algo asina mas rapido posibel. Pa ehemplo mi por duna, e caminda di Tanki Leendert bay pa Moko. Banda di rioolwaterzuiveringsinstallatie na Bubali, hende ta weita con e yerbanan ta basta halto pega cu e caminda y e ta caminda grandi y esey ta hopi peligroso pa un hende cana den caminda. Segun mi tin entendi tin un scarsedad grandi di piedra pa construccion. Si esaki por afecta e eficiencia di construccion di e hotelnan of otro casnan particular? Kiko Bestuurscollege ta opina di e asunto aki? Si e por ta perhudica e construccion den e sector particular?
Na D.O.W. si mi no ta equiboca e bewakingsdienst no tin suficiente proteccion pa ora si acaso nan por worde atacá of algu por el estilo. Ki medida Bestuurscollege ta pensa di tuma pa evita lo peor cu por sosode cu e personanan aki cu toch nan por tin cierto proteccion? Con leuw Bestuurscollege ta cu e plan pa hala servicionan D.O.W., Veterinaire Dienst, etc. for di e parti central na Playa aki, cual pa cuminsa, si nos cohe Veterinaire Dienst, e no ta pas pa ta den e centro, pero tambe D.O.W., cual na unda tin hopi trafico ta drenta y sali na D.O.W. y cu despues cu hospital nobo habri e camindanan seguramente lo bay haya mas trafico y esey ta perhudica eficiencia den salimento of drentamento na D.O.W. y tambe e por trece cierto peligronan cuné pa e trafico. Con leuw Bestuurscollege ta cu tal plan? Mi kier a pidi Bestuurscollege pa asfalta e parkeerplaats dilanti di Buurtcentrum mas pronto posibel.
Tambe mi kier a puntra Bestuurscollege con leuw ta cu e plannan cual ta encera den e mocion cu a worde tumá akidennan pa bin recreacionnan na beach. Si tin plannan caba poní den otro y con leuw nan ta? Y ki tempo e plan aki ta completamente cla pa cuminsa traha daadwerkelijk ariba e asunto? E beachnan tambe si nos por weita hopi bez no ta worde tení suficientemente limpi, esey tambe lo bay ta un recomendacion pa Bestuurscollege pa cu sí ta D.O.W. ta encarga pa of ta T.A.V., Tijdelijke Arbeidsvoorziening, pero cual instancia cu ta encargá cuné, percura pa e beachnan ta limpi.
Nos por a ripara cu den tratamento di e presupuestonan pasá, hopi hende a ripiti mes preguntanan cual ta tarda e reunion. Tal bez lo tabata bon pa e hendenan tuma bon nota y purba evita pa ripiti preguntanan comoquiera cu esaki lo costa gobierno hopi mas placa. Mi ta contento cu Bestuurscollege ta cumpli cu su responsabilidad debidamente y cu ta contesta cada miembro debidamente ariba su contestanan. Mi ta contento pasobra nos Bestuurscollege sa con y ta respeta democracia, pa motivo cu e miembronan di Raad tin derecho di haci pregunta y ta deber di Bestuurscollege pa contesta e preguntanan aki debidamente. Pero si nos pensa con miembronan cu ta forma parti di oposicion cu no ta respeta democracia siendo minoria, nan kier goberna anto kizas un sugerencia ta na Bestuurscollege:"Trata nan pa loke cu nan bal." Pa motivo cu mi ta di acuerdo mester respeta democracia, contesta cada miembro debidamente, pero ora cu bo ta minoria y bo ta haci uso di leynan pa proteha bo y bo ta forma un Gobierno Central cual ta worde elogiá door di p.e. Señor Theodor Figaroa, Señor Guillermo Trinidad.

Unda te hasta nan ta bisa cu promé Ministro di Aruba, Juancho Evertsz cual a worde publicá den corant, mi ta kere cu un caminda nan sí no ta respeta democracia y si ta pa mi parti, Bestuurscollege duna nan e trato cu nan merece.
Señor Frank no ta forma parti di ningun gobierno, debidamente lo e mester haya su contestanan, pa motivo cu é a lo menos ta respeta democracia. Y p'esey . . . .

DE VOORZITTER: Mi kier a afirma akinan cu nos ta tratando awor akinan presupuesto di Dienst Openbare Werken y encuanto sugerencia na Bestuurscollege ta full derecho di Señor Kelly, pero mi ta kere cu derechonan di miembronan di Parlamento ta fihá pa ley y eynan nos tin di atene nos na nan.

DE HEER P. KELLY: Mi ta completamente eens cu Señor Presidente, p'esey tambe loke cu mi a bisa, ta nan derecho pa haci pregunta, pa motivo cu nos ta den un lugar democratico y ta esey ta loke mi a pone enfasis. Pero si ami no ta respeta democracia, mi no por verwacht cu nan sí ta trata mi democraticamente.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, awor cu nos ta cuminsa trata porfin e begrotingnan, a resta mi pa remarca cu un gobierno cu ta priminti asina tanto di lo haci tur empeño pa trece renovacion den e sistema gubernamental y di nan banda mes no ta cumpli cu ley caminda ta ser stipulá e fecha cu begroting mester ser entregá na Raad.
Nos por ripara cu ta awor no mas nos ta trata presupuesto pa aña 1976, mientras cu nos por bisa cu ya 8 luna a pasa y cu gastonan naturalmente a ser hací ariba un presupuesto cu ni siquiera a ser aprobá den Raad.
Señor Presidente, encuanto di e presupuesto, mi por a ripara eyden caminda cu a ser poní ariba e presupuesto of haci mencion di un steenslagbedrijf pero cu entradanan y gastonan ta nihil. Lo mi kier a puntra Bestuurscollege cu si e steenslagbedrijf aki ta existi sí of nó y kiko ta e motibo anto cu toch ta ser hací mencion di djé den tal presupuesto.
Relacioná indirectamente cu esaki nos por a tende caba un colega miembro di Eilandsraad trece padilanti e asunto di e asfaltmixer cu tin na Canashito. Relaciona cu esaki nos ta informa cu desde seis luna pasá a ser entregá peticion na Bestuurscollege firmá pa 40 of mas habitantes pa tuma medidanan den e asunto aki pa e hinder cu e ta ocasiona e bario di Canashito, Seroe Biento, Mahuma te hasta Wayaka. Nos kier a puntra con bin seis luna largo e peticion ta na Bestuurscollege y nada no a ser hací, ni siquiera atencion a ser dedicá na e keho di habitantenan di e bario aki.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, persoonlijk feit. Mi ta kere cu Señor Frank Croes ta papia mentira den e lugar aki, pasobra hopi cos Bestuurscollege a haci y a worde spliká akiden caba den huishoudelijk vergadering.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, ta straña mi e persoonlijk feit aki, pasobra te ainda habitantenan tin e mesun kehonan cu desde seis luna pasá. Nos mes a bishita e bario ey, personalmente nos a bay mira e situacion den e bario ey y berdad ta un lastima e situacion penoso y dificil cu e habitantenan aki ta haya nan confronta cuné. Ora cu mi a bisa esaki ta ora cu nos por ripara con matanan di fruta cu nan tin den nan curá ta purba comenta pa nan mes, tur pa motivo di e stof cu e fabrica aki ta lanta eynan.

Nos por weita con e matanan aki tur ta kimá, secá, frutanan ta pashumá, tur eseynan. Ademas tambe con e personanan aki durante cu e machine aki ta opera nan mester biba cas será y ainda cu cas será nan tin cu bari cas varios y varios bez pa dia pa kita tur e stofnan cu ta drenta. Nos por a tende kehos di nayo cu e stof aki ta carga cunó, hasta tin caso caminda baby drumi paden, den cas será, mester haya tratamento di especialista di wowo pa nayo cu a bini den e criatura su wowonan. Ademas di esey nos por ripara otro casonan di personanan cu dokter lo a recomenda pa motivo di e stof aki, pa biba otro caminda como cu e ta malo pa nan salud, principalmente e personanan cu ta poco asmatico. Relaciona cu esaki Señor Presidente, lo nos kier a ser informá con e advertenties, etc. a base di e hinderverordening, a tuma lugar? Naturalmente ta dificil pa nos haya bay rondia bek y wak ki dianan precies e advertentienan cu ta exigi pa ley a ser poní den e diarionan local y si ta den mas cu un diario esaki a sosode. Como cu si nos no ta mal informá, aparentemente ta den un diario so e advertentie a tuma lugar y ta den un diario na Hulandes. Nos kier sá cu a pesar cu kizas e hinderverordening no ta stipula tal, pero mirando e kehonan di antaño caba tempo cu e steenslagbedrijf tabata operando ey banda, cu si toch promé cu a duna permiso pa e empresa aki cuminsa funciona eynan, cu si por escrito e habitantenan cu semper tabata kiek caba, a ser poní na altura cu a drenta peticion aden pa pone tal empresa eynan y cu nan tin chance pa protesta contra e ponemento ey banda sí of nó. Mi kier ripiti, si toch e habitantenan por escrito, a pesar di e advertentie den corant por a haya un aviso cu tin intencion pa un impresa ser establecí eynan di tal caliber of den tal ramo. Como cu esaki, e habitantenan a yega di protesta caba hopi bez antes contra stof den nan bario.

Mi kier puntra Señor Presidente, ki ta e motibo cu ta net eynan e asfaltmixer a ser establecí? Con bin no a pensa ariba un otro sitio caminda cu nos Noord-oost passaat por a cargué hibé sin cu e tin di duna ningun molester na ningun habitante den ningun bario aki na Aruba. Ariba esaki nos por wak cu den presupuesto tin poni un asfaltbedrijf pa D.O.W. Con bini Bestuurscollege mes no a trata na yega di acuerdo pa en bez di establece un asfalt-mixer cu kizas Gobierno Insular mes por a entrega esaki pa personanan di e empresa privá cu mester di djé, pa por haci cierto reparacionnan di nos careteranan of construi careteranan nobo aki na Aruba. Dependiendo di e contesta cu nos haya ariba e problema grandi aki den tal bario, nos lo considera pa bini cu un mocion of un proposicion di orde.

Encuanto di drechamento di camindanan nos por a ripara cu den presupuesto a ser sacá for di un Masterplan cu aparentemente Bestuurscollege lo tini, nos a ripara cu a ser sacá, drechamento di caminda di Balashi, Bringamosa, Maria Maai pa 50 mil florin y por fin despues cu na varios ocasion, na tur ocasion cu a presenta akiden, cu a tocami e turno, mi a pidi porfin nan ta bini tambe sacando for di e Masteplan e drechamento di caminda di warda di polis Santa Cruz pa Matividiri, pa un suma di 90 mil florin. Nos por weita tambe den caminda Wayaca net banda di e vliegveld pa 34 mil florin y awor asfaltamentonan di camindanan di Paradera pa 230 mil florin. Mi ta sumamente contento pa e habitantenan di Paradera cu asina un suma grandi a ser poní pa porfin nan tambe ser aliviá den nan penanan cu e camindanan desastroso den bario di Paradera. Pero toch lo mi kier a ser informa di con no a ser dedica mas atencion na e otro barionan cu tambe ta pasando den e mesun problema. Si ta saca esaki como prioridad, mi ta kere cu e prioridad mester a ser reparti igual pa tur e barionan. Un di e camindanan, manera mi a caba di bisa Señor Presidente, despues di tanto bez cu mi a ripiti akiden, toch a ser sacá y poní como prioridad, esey ta esun di Santa Cruz pa Matividiri.

Pero un masha importante cu tambe varios bez mi a trece padilanti akiden ta net caminda cu ta dirigi pa un school, Lager Onderwijs, esey nada no a ser hací y mi no ta miré tampoco den presupuesto. Y esey ta e caminda di Macuarima, banda di Mas Por Menos, pasando e veld Union, pasa dilanti di e school di Macuarima. Tampoco no a ser trahá e entrada especifico pa bay tal school. Akinan mi ta kere cu ta trata di un prioridad, especialmente caminda cu muchanan tin cu cana pa bay y bin bek for di school diariamente. Mi ta kere cu prioridad mester ser duná na e cierto asuntonan aki. Mescos nos por weita mas camindanan, eseynan ta p.e. e caminda cu ta sali na Rooi Bosal bay direccion di Seroe Teishi. Awor aki al momento e caminda aki ta ser diariamente usá pa personanan cu ta bayendo di Santa Cruz of mas pa noord pa San Nicolaas, ta ariba e caminda ey tin cu bay. E caminda ey ta tremendo smal y casi no por papia di caminda. Kiko a ser pensá pa alivia e asunto aki?
Tambe nos por a ripara un otro caminda Señor Presidente, ta uno cu hasta si mi no ta equiboca, un miembro di fraccion di M.E.P. a bati ariba djé varios vez y nos tambe a hala atencion ariba djé pero nada no a ser hací al respecto, ni siquiera asfalta of tira azeta ariba djé. Esey ta e caminda di Madiki bayendo Paradijs, Cunucu Abao, Bubali.
Mi kier a puntra kiko ta ser pensá den e asunto aki y con por yega na un pronto alivio pa e situacion aki? E caminda aki mescos cu esun di Rooi Bosal bayendo pa Seroe Teishi, tambe ta sumamente smal y no por papia di caminda pasobra ta djies santu cu poco azeta a resta ainda, blo buraco tin den djé. Asina ey nos por menciona cantidad di camindanan cu a pesar cu nan ta indica prioridad toch ningun prioridad a ser duná na nan. Nos por mira te hasta dilanti di casnan di miembronan di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, camindanan ta den situacion deplorable cu pa nos, nos no por compronde con bini nan, siendo den gobierno, ni siquiera ta tuma e molester pa hala atencion ariba e asuntonan aki.
P.e. si nos coy un caminda cu ta sumamente necesario na mi opinion, mi ta kere cu tambe ta opinion di tur e personanan cu ta bibá ey banda, ta pa construccion di e caminda of drechamento parcial di construccion acerca di caminda di Ponton bayendo pariba pa Tanki Leendert. Nos por ripara cu den presupuesto tambe a ser poní credito pa e terminacion di camindanan of careteranan di Paradera pa Playa y di Santa Cruz pa Playa. Pero mi ta comprende cu te ainda no a ser hací nada pasobra cu e begroting no a ser aprobá. Atrobe nos por ripara ki costoso pa nos comunidad ta e situacion cu cual nos ta haya nos confrontá cu begroting, despues di 10, 11 luna ta ser entregá na Raad. Si e a ser entregá na tempo, mi ta kere cu ya tur e comunidad ey pa cu e caretera di Paradera pa Playa y di Santa Cruz pa Playa lo a ser salbá di e situacion dificil caba. P.e. nos por ripara caminda cu e parti nobo caminda di Santa Cruz pa Playa ta terminá cu di ey pabao no tin nada mas, no por ser papiá ni di caminda. Y toch ningun urgencia ta ser poní den e asunto aki.
Mescos ta esun di Paradera pa Playa na cierto distancia ta termina y no tin nada mas. No por ser papiá di caminda, pasobra ni core e no por core ariba djé. Mas straño ta ainda cu net na e camindanan aki figuranan prominente di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo ta biba y ta mas e asuntonan aki ta ser recordá na Bestuurscollege of ta ser poní presion pa nan por termina tal careteranan. Mi kier ser informá con hopi mas lo bay tarda promé cu e asuntonan aki ta completamente cla.
Tambe encuanto di e caretera di Paradera pa Playa, con a para cu e bocht peligroso, cu mi a yega di trece padilanti caba akiden, con a para pa por soluciona e tal problemanan aki? Señor Presidente, den e presupuesto mi por a ripara credito poní pa vangrails: mil meter pa 100 mil florin.

Toch lo ta bon si nos por a ser informá ta na unda precies e vangrailnan aki lo ser poní y tambe kiko lo ser poní na e brugnan cu ta aparece poco poco mientras cu e construccion ta sigui bay di Kibaima pa Tanki Flip, unda ey bandanan ta pone vangrails? Of ariba e brugnan aki, con lo e ser facilita?
Señor Presidente, encuanto di Auto en machinebedrijf, nos sa cu hopi auto ta ser gehuur for di empresanan particular, pa por ser usá door di Gobierno Insular. Nos kier a ser informá con bini autonan por ser gehuur mientras cu nan number ta indica auto particular, esta A-nummers? Y tambe ki control por tini ariba e autonan aki mientras nan ta coriendo cu A-nummers? Como si mi no ta equiboca no mucho tempo pasá a sali circulario encuanto di usamento di auto di Gobierno door di empleadonan y awor mi kier sa pa cuenta di A-nummers con esaki por ser controlá?
Y tambe cu si e ta basá ariba berdad cu pa tanto auto cu Gobierno huur, nan por ta haya autonan pa nan uso sin cu esaki ta costa Gobierno ningun cen preto.
Un otro aspecto ta Señor Presidente, caminda cu no mucho tempo pasá a sosode un cos menos agradable na Babijn, caminda cu pa circumstancianan un auto cu a bay Dos Pos a pega y pa discusion entre persona si mi ta bon informá, di Auto en machinebedrijf, a resulta cu slang a ser rancá y cu tur e sushedad a yena tur e tereno dilanti di cas di e tal famia ey. Y cu aparentemente ora cu e persona aki, cu tur razon mirando kiko a sosode dilanti di su porta di cas, a bay reclama y no a haya apoyo of siquiera a ser tendí ningun caminda. Pero en todo caso cu esaki a duné pa varios dia basta problema eynan, mi kier a sa ki compensacion Gobierno Insular a duna e persona aki pa tal molester inespera poni ariba djé.
Señor Presidente, encuanto di Bouwvergunningen nos por ripara cu tin un opbrengst geraamt di 35 mil florin. Pero si nos wak e presupuesto bon nos ta ripara cu e rekening di 1974 a mustra un entrada di 25 mil, e raming di 1975, 25 mil y atrobe na 1976, un raming di 25 mil. Locual ta straña mi, como cu riparando tur e construccionnan cu ta tumando lugar y cu dia pa dia ta aumenta, ta straña mi di con e leges aki tambe no por a subi comparativamente, cual ademas di esey lo ta un ayudo pa entrada di presupuesto di D.O.W. Relaciona cu esaki gustosamente nos fraccion lo kier a ser informa con a para porfin cu e atrasonan di otorgacion pa permiso di construccion y ki alivio a drenta den e asunto aki? Como cu si mi no ta equiboca Bestuurscollege mes a yega di bisa cu tin un atraso enorme den e asunto aki. Pa tal motivo gustosamente lo nos kier a ser informá con a para cu e solucion pa e asunto aki cu ta strobando varios famia di por cuminsa construi nan propio cas mas pronto posibel.
Tambe nos por nota den e begroting ariba e toelichting di aanneemsommen y aunque e presupuesto mes ta papia di aanneemsom, bueno pero mi ta tuma esey na tikfout, pero sí mi kier a ser informá con bin por scirbi eyden e toelichting cu te ainda e bouwprograma pa 1976 no ta cla, mientras cu awor aki nos ya caba di ocho luna, por bisa completo di ala 1976, siquiera Bestuurscollege mientras tanto por a manda un carta pa Raad bisando con esaki ta. Pero mi por compronde cu si ta na augustus aña pasá e begroting a ser entregá na Raad, lo e bouwprograma aki no por ta cla. Pero mientras tanto, yegando te por bisa un aña despues, siquiera e mester por ta cla y a la vez por a ser notificá di esey na Eilandsraad.
Tambe bao di Onderhoud gebouwen, mi kier a ser informá si e departamento aki ta pa mantenecion di tur e edificionan den poder of di Gobierno Insular of ta pa cierto diensten of dienst so?
Si esaki ta e caso cu e ta pa tur e edificionan cual ta propiedad di Gobierno Insular, gustosamente lo mi kier a ser informá con bini tin tanto edificio asina di Gobierno Insular, caminda cu servicionan di Gobierno ta establecí, cu ta den asina condicion deplorable?

P.e. si nos wak no mucho leuw di aki e departamento di INCO.
Señor Presidente, manera ta conoci na Departamento di Obras Publicas nos conoce e subdepartamento di diseños pa construccion etc. Lo mi kier a ser informá con e trabaonan eyden ta tuma lugar y a ki base nan ta tuma lugar? Y si tambe conhuntamente cu, of mihor bisá den mes departamento, si tin tambe diseño pa electrico?
Si esey ta e caso, con bini hamas no a ser pensá pa separa construccion for di instalacion di electricidad? Of tin un motivo especifico pa nan dos traha combiná? Gustosamente lo mi desea di ser informa ariba e topico aki.
Señor Presidente, manera nos tur ta na altura, akiden a ser aprobá pa por nombra un di dos onderdirecteur na D.O.W. Pero si mi ta bon informa te ainda e posicion aki no a ser ocupá. Mi no sa kiko ta e problema cu ta rondona e asunto aki pero sí mi ta na haltura cu cierto problemanan lo a surgi cu te ainda e puesto aki no ta ocupa. Hasta si mi no ta equiboca, hasta un persona a ser acercá pa ocupa tal posicion y su contesta lo tabata ta un rotundo nó. Gustosamente lo mi kier a ser informá con a para cu e posicion aki y kiko ta e motivonan cu, a pesar di asina fanfaria a ser pasá akiden y tratá y aprobá tal posicion, toch te ainda no ta ser hací uso di djé of ni siquiera personanan of persona a ser acercá despues di esun promé cu a nenga y nombrá den tal posicion.
Mescos Señor Presidente, nos ta ripara e asunto aki cu e puesto di Administrador na D.O.W. Tambe nos no sa kiko precies a sosode cu e administrador cu te poco tempo ey ta den tal posicion tabata haciendo un bon labor y hasta cu si mi no ta equiboca ta e administrador aki mes a percura pa e presupuesto aki di D.O.W., cu e persona aki, a pesar di tur su dinamismo, a pesar di tur e energia y amor cu e a pone den su trabao den tal posicion, toch mester a kita y bay laga Gobierno Insular. Relaciona cu esaki Señor Presidente, toch lo nos kier a ser informá ki plannan Bestuurscollege tin pa cu e posicion aki? Si ta usá mas, como cu varios bez nos por a tende y ripara cu ta personanan di otro diensten di Eilandgebied ta bay haci control na departamento di Obras Publicas cu si ta kita e posicion aki lo ser kitá of tin hende nombrá caba pa tal posicion? Y con bin anto ainda e puesto aki ta habrí? Como cu mi ta kere, personalmente mi ta kere y tur miembro di Eilandsraad cohuntamente cu mi lo mester ta di e mesun opinion cu e puesto aki ta di sumo y vital importancia pa e Departamento di Obras Publicas.
Mi ta sumamente contento cu despues cu mi a trece akiden varios bez e asunto di bewaking na D.O.W., por fin tambe di banda di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo a cuminsa bin atencion pa e problema aki. Principalmente caminda cu mi a puntra luna pasá kiko ta ser hací pa proteccion personal di e bewakernan aki y tambe con ta pará cu e claridad rond di e edificionan. Si luznan a ser instalá pa nan por tin mihor bista ariba e complex di Obras Publicas y con a ser reglá, manera mi a puntra biaha pasá, pa e pidimento di asistencia door di e bewakernan aki si algo sosode eynan? Nan a haya un solucion den esaki? Nos no sa Señor Presidente, pero sí mi ta kere cu ta hopi problematico pa un bewaker pa e tin cu cana te pariba aya den D.O.W. y si sosode algo, e tin cu core bek full pabao na e oficina mayor pa e habri y drenta paden pa e cra ey por haci yamada of algo asina pa polis of ta cual instancia cu na e momento ey ta ser exigí. Gustosamente lo nos kier a ser informá ki solucion a trece den e problema aki?
Encuanto di e post pa personeelskosten, mi kier a ser informá Señor Presidente, si akiden tambe a ser tení cuenta caba cu indexering cu obreronan mester haya? Mescos cu si a ser calculá eventual aumento di Kerstbonus di obreronan con tambien di e ambtenaarnan?

Como cu akiden nos no por saca afor directamente cuanto a ser sobrecalcula si bini eventual ahustamento di salario y sueldo.
Si nos por ripara den e presupuesto di Obras Publicas cu tin varios baten y lasten cu ta ser poní bao pro-memorie. Pero di e rekeningen aña 1974, den baten ainda e por ser comprendi cono cu kizas Gobierno Insular tin placa afor cu ainda no a ser pagá, aunque toch begrotingstechnisch no ta corecto como cu mester ser poní un suma y e ora loke bini adicional ya cu 1974 ta será, e mester bini bao onvoorzien di 1976. Gustosamente lo nos kier a ser informá con bini e rekeningnan di 1974 no ta completamente cla?
Bao post 4.20 cu ta trata compensacion di placa pa yiu, nos ta ripara un caso masha straño caminda cu e suma cu na 1974, segun rekening di 1974, kier meen gastonan exacto ta 312 mil, e begroting di 1975 ta indica e mesun suma di 312 mil y di ripiente na 1976 a ser calculá pa un suma menos cu e gastonan exacto di 1974 y ta ser bahá te na 286 mil. Y si nos compara esaki cu e post di direkte lonen, nos ta ripara cu sí tabata tin un aumento di 900 mil entre 1975 cu 1976 y compará cu 1974 di casi un miyon 400 mil. Kier meen cu placa di sueldo a subi locual ami lo kere, segun mi opinion, cu como a bin mas persona of personanan den servicio. Y si ta trata di esey mi no por compronde anto di con e compensacion pa juli e suma aki si por baha.
Mescos Señor Presidente, nos por ripara cu e suma di autotoelagenpost 4,46, a baha compará cu esun di 1975 y mientras cu si nos ta bon informá, a ser hací door di e Bestuurscollege actual empeñonan pa mas tanto personal posibel no ta usa e dienstautonan mas, pero nan ta haya toelage pa auto. Y awor cu mas empeño ta ser hací pa e autotoelage aki en bez di dienstauto, nos ta haya nos confronta cu toch e raming pa e post aki ta bira menos cu esun 1975. E ta un caso sumamente straño.
Mescos Señor Presidente, bao post 4.43, unda ta trata di reparacion y mantencion, nos ta ripara cu e a subi solamente cu 500 florin y keda igual cu e rekening cu ta duna e gastonan exacto, e gastonan real di 1974, cual ta e mesun suma cu e raming actual di 1976 of e calculacion pa aña 1976. Tambe esaki ta straña nos masha hopi como cu ta casi imposibel cu sabiendo cu mas vehiculonan a ser adquiri y esey nos por mira reflehá den e suma di number pa auto cu a subi, kier meen mester tin mas vehiculo y cu e gastonan di reparacion y mantencion ta igual cu esun di aña 1974. Kizas por ser bisá cu door di eficiencia e prijs por a baha, pero mi ta duda Señor Presidente, cu si nos por bisa esaki a sabiendas cu tur parts di auto etc. labor, tur cos a subi y a bira mucho mas caro awendia. Y sigur na 1976 compara cu aña 1974. P'esey pa nos, mirando, sacando conclusion via e motorrijtuigenbelasting of e belasting pa number di auto, mester tin mas vehiculo awor aki y toch e gastonan di reparacion y mantencion ta exactamente igual na esun di aña 1974.
Mescos nos por weita bao post 4.50 aki ta trata di un pregunta di mi banda Señor Presidente, Mi kier a ser informá encuanto di e gastonan pa tools, con esaki especificamente ta tuma lugar, si e personanan concerni, e empleadonan concerni ta haya nan toolbox pa nan mes cu nan mes mester cuida of tin un toolbox general pa tur por usa?
Na post 4.53 nos por ripara cu akinan nos tini Onderhoud meubilair apparatuur en instrumentarium. Pero si nos coy e toelichting ariba e post aki, nos por ripara cu bao di meubilair solamente ta ser papiá di cuido di tapijt y cortina. Pero nada no ta ser bisá di drechamento of di reparacion y mantencion di e lessenaarnan y diferente otro obhetonan mobilario cu tin den e oficinanan of den e werkplaatsen etc. di e Departamento di Obras Publicas.

Gustosamente ainda, si ta posibel y mester por ta posibel Señor Presidente, lo nos kier a ser informá kiko ta e sumanan of e gastonan cu ta ser encerá of cu mester t'ey pa cubri pa ciudo di of mantencion di e lessenaarnan, wandmeubelnan, cashinan etc. na tal departamento, como cu nos ta haya un poco raro cu solamente atencion ta ser poní ariba tapijt, cortinas.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Mi kier trece un punto di orden. Si Señor Frank Croes check su toelichting e ta mira cu loke e ta papia ta mentira.

DE HEER F.H. CROES: Mi a caba di bisa Señor Presidente, cu den e toelichting no ta poní e suma pa mantencion di lessenaars etc. Tin poní "Onderhoud di boekhoudkundige machines, onderhoud kantoormachines en overigen, vloerbedekking en stoffering en diverse kleine aanschaffingen. Y aanschaffingen no ta mantencion of reparacion. En todo caso bolbiendo bek ariba locual nos por a constata den e presupuesto di Departamento di Obras Publicas, nos por ripara y mi ta compronde y esaki mi no por culpa hamas e Departamento mes como cu ta mas bien e diputadonan ta stipula e sumanan cu ta bin akiden of cu ta aparece den begroting, e departamento ta trece su deseonan padilanti y ta mustra locual ta mas necesario, pero ta Bestuurscollege ta esun cu ta dicidi unda ta scrap sí of nó. Y mi ta kere esaki Señor Presidente, como cu di antemano nos fraccion semper a hala atencion caba promé cu e a ser entregá na nos y cu tur e presupuestonan lo bay tin un deficit barbaro. Y spantá pa esey mi ta kere cu tur caminda cu ta posibel, nan a purba manera di corta pa esaki no resulta mas loke nos a pronostica. Pero mi ta kere cu e ta sumamente peligroso cu e ta ser hací y manera cu mi a compronde awor ey caba na varios caminda, con postnan ta keda igual of kizas ta ser hací igual cu e ta crece cu si nos bay bek bon cu despues nan lo kier bini cu pedidanan na Eilandsraad pa aanvullend krediet, pero pa camufla e deficit total cu en realidad e mester ta.
Te asina leuw den promé tanda, Señor Presidente.

DE HEER C. LACLE: Señor Presidente, despues di expresa mi mes den e forma cu no ta gustoso con Bestuurscollege a manda nos e stukken. Tambe te na e momento aki nos por a worde brindá cu e begroting di 1976, falta 4 luna mas pa aña 1976 caba. Muy pronto lo nos ta januari 1977 y esey mi ta expresa mi preocupacion, e begroting 1977, ki dia lo nos hayé? Mi kier a tende di Bestuurscollege si nan ta trahando ariba djé?
Señor Presidente, nos tarea, nos deber como oposicion, mienbro di oposicion no ta pa lansa critica sin pia sin cabez. Nos ta tuma tambe e parti responsable pa e buena marcha y bienestar general di nos comunidad, cada un di nos ta carga e peso ey. P'esey ora cu un di nos coleganan ta lansa critica constructivo, pa mi ta un satisfaccion di mira con nos hobennan, nos hendenan awor aki cu ta carga responsabilidad pa nos generacion despues, ta expresa nan mes ora cu nan ta trece, nan ta aporta trabao constructivo, sugerencias, recomendacion y bo por bisa critica positivo Señor Presidente. Pero mi ta kere cu diferente hende ta den un stadium pa siña politica, pa siña carga responsabilidad pasobra responsabilidad no ta un cos cu bo ta siñé. Y ora bo ta representante di pueblo bo ta zorg y trata pa tur cos bay den buena marcha. Ora cu mi ta tende di mi coleganan cu ta bin hunga politica pa bruha tera Señor Presidente. Ora cu bo ta tende di coleganan ora nan ta purba baha di nivel parlamentario, ora cu bo ta tende di coleganan cu ta purba na baha e nivel di e Parlamento aki, loke nos ta hibando di nos banda ta masha halto.

Y mi ta spera Señor Presidente, especialmente mirá cu nos begroting ta hopi atrasá pa e keda hopi zakelijk manera cu bo a pidi nos for di cuminsamento y nos lo cumpli cu esey. Y si acaso mes e por bay den un forma poco abao, mi ta suplica Bo pa haka nan atencion, manera bo a haci caba.
Señor Presidente, nos a haya chance pa bestudia begroting, e postnan aki, e bedrijven, uno pa uno y completamente henter begroting. Door di esey nos ta awor aki na e parti di D.O.W. y lo mi cuminsa haci algun remarca, recomendaciones, preguntanan na Bestuurscollege. Mi ta spera cu poco tempo cu mi ta den Raad pa haya contestacion corecto y amplio tocante e preguntanan.
Señor Presidente, mi ta bay cuminsa promé con bo ta trata e aspecto di D.O.W. Mi a mira un telegram di un sindicato cu ta pidi nos fraccion e otronan tambe atencion ariba e punto di indexering y kerstbonus pa e obreronan o.a. di D.O.W. Mi kier sa di Bestuurscollege como cu tin basta tempo andando tocante e deliberacion aki. Tin problema? Esey mi ta puntra Bestuurscollege cu e representante di obrero y sin tin laga nos sabi cu tin friccion? Si acaso tin? Y si no tin Señor Presidente, nos ta desea di haya raadstukken muy pronto ariba e proposicionnan di Bestuurscollege pa bay over ariba indexering y e Kerstbonus. Pero manera cu mi a bisa caba, falta 4 luna mas pa aña caba. Kier meen Bestuurscollege tin mas o menos tres luna pa dedica su mes ariba e indexering y ariba e derecho di e Kerstbonus institui na e obreronan como ta un punto di D.O.W., pa hendenan di D.O.W. y e otro bedrijven. Gustosamente mi ta desea di sabi, nos fraccion tambe ta desea di sabi e pasonan, e actitudnan, e resultadonan di e deliberacion cu e sindicato menconá.
Señor Presidente, mi ta bay over ariba e begroting di bedrijven: D.O.W., pagina 5 y baten en lasten. Mi ta mira bao overige ontvangsten, e sumanan menciona y den Memorie van Toelichting Señor Presidente, nos no ta mira ningun sorto di splikacion esta overige ontvangsten: blanco, nada.
Señor Presidente, mi kier un splikacion ariba e postnan 8 y 10.

DE HEER G.F. CROES: Punto di orden. Segun mi nos a combini Señor Presidente, cu nos lo tene algemene beschouwingen y despues ora di artikelgewijze of bladzijdegewijze behandeling, mi ta kere cu cierto preguntanan asina ta na nan lugar.

DE VOORZITTER: E mester bini na forma general. Nos ta prefera dus di tene nos na trata den algemene beschouwing, trata e begroting dus den su totalidad y especificamente di nos por . . . .

DE HEER C. LACLE: Ta p'esey mes nos ta duna Bestuurscollege un chance caba como nan a haya tur 7 luna di tempo pa duna nos un splikacion ariba e Memorie van Toelichting, ariba e overige ontvangsten o.a., duna nan chance pa rectifica nan actitud promé cu nos bay keur e begroting goed op af. Pasobra ta ariba esey nos ta. Y p'esey mi kier duna nan chance pa revisa e ommisienan cu nan a haci.
Mi ta comprende cu e Hoofden van diensten ta worde torpediá cu spoedopdrachten y hende tur ta y ta yega un momento cu Bestuurscollege tambe mester presenta e begroting na Raad.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, segun mi Señor Laclé no a compronde mi.

DE HEER C. LACLE: Y ta p'esey Señor Presidente, mi ta duna recomendaciones awor aki den mi turno di papia na Bestuurscollege pa nan houd rekening cu esakinan.

DE VOORZITTER: Señor Laclé.

DE HEER C. LACLE: Ya Señor Presidente.

DE VOORZITTER: E peticion ta pe tene e algemene beschouwing ariba e departamento ariba su totalidad, pero ora di trata na asuntonan especifico laga nos keda ora nos yega na e bladzijdegewijze behandeling di e begroting.

DE HEER C. LACLE: Señor Presidente, mi ta cumpli cu bo peticion, pasobra lo e keda den mes forma sin cambié. Señor Presidente, mi ta bay pa algemene beschouwing manera cu Bo a splika mi y mi pregunta na Bestuurscollege ta den e siguiente forma.
Un colega di mi, Señor Frank Croes, un hoben dinamico a lansa diferente pregunta na direccion di Bestuurscollege. P.e. un di e puntonan cu a garra mi mas hopi ta e aspecto di e stof cu tin andando den e vecindario di e garnador na Canashito. Señor Presidente, mi pregunta na Bestuurscollege ta pa nan duna nos un contestacion, ki recomendacion cu Bestuurscollege lo a haci y lo bay haci? Pasobra mi sabi cu di Bestuurscollege su parti a haci algo p.e. tin sugerencia cu di tecnicoonan, nan duna un waterspreeier. Mi a keda masha contento pasobra e ta pa mi tambe, mi ta tuma parti di un responsabilidad di buena marcha di comunidad. Pero ta straña mi cu den siman pasa mi mes tabata presente ey banda, mi a mira un stof blanco cu tabata bayendo abao. Y berdaderamente mi ta custuma cu stof, pero esey mi no ta yamé stof mas, esey ta gewoon un film blanco ta pasando bin abao. Mi a bay ey banda nan pa wak y presencia esey. Dia cu nos a bay ey banda no tabata tin mahamento, e planta no tabata opera. Pero mi tabata presente y testigo tambe di e stof. Berdad ta, nos no por pone man ariba e herida, nos mester cura esey. No ta nos intencion tampoco di haya cosecha politica, nos intencion ta worde expresa den e forma di responsabilidad conhuntamente pa mira kiko por worde hací pa minimalisá e estorbo aki cu indudablemente ta bay den e direccion di e salubridad publica pa via cu tin hopi famia cu hopi muchanan chiquito, ta biba den e vecindario cu tambe tin estorbo di e stof.
Señor Presidente, ta un pregunta pa mi, con hende por biba y wanta e momentonan ora cu e stof ta bin abao. Si bo pasa cu auto, ora bo core poco poco pa bo presencia na bo glas dilanti e proef cu bo mes ta pasa aden y p'esey mi pregunta ta na Bestuurscollege, como nan tin Hygiënische Dienst, mi ta supone cu nan tin rapport di Hygiënische Dienst. Mi kier a puntra Bestuurscollege p.e. pa nos haya un idea, un ijkmiddel pa papia si e ta hustifica of nó, cuanto p.p.m. parts per million di stof tin den un ora ta cay eybao. Pasobra mi sa cu tin hende adecuadonan den Hygiënische Dienst cu por haci e testnan aki y esey ta un ijkmiddel pa nos bisa cambia e cos aki mas pronto cu ta posibel pasobra e pueblo ta keha. Ademas mi ta duna palabra di elogio na e coleganan di otro banda cu berdaderamente a pone man ariba e herida aki pa basta tempo, ta hopi dia a pasa y mi ta desea di sa mas leuw tocante e aspecto aki.
Señor Presidente, tambe nos por constata den lo pasado tambe tabata tin un overheidsbedrijf Canashito, e no ta den operacion mas y pariba di djé tambe tin un empresa cu ta mula piedra, unda cu stof tambe lo sali y molestia hende, pero nos no ta haya mucho critica di djé. Tempo gobierno tabata tiné, bo no tabata haya critica, solamente bo ta haya critica di e pueblo vecindario cu e dinamietnan tabata splijt nan cas. Y berdaderamente e cosnan ey no a tuma lugar mas.
Tur eseynan ta pasonan tumá cu nos coregi, pero no laga e pueblo bay asina leuw dilanti huez, hiba nos tur dilanti huez pasobra Bestuurscollege ta representa nos y pa nos tambe nos kier sa algo no.

P'esey Señor Presidente, pasonan mas liher lo worde tumá? Mi ta kere esey pasobra si Bestuurscollege por cambia e opdrachten asina liher den dos, tres dia sin menciona cual diensten, mi ta kere cu nan por haci esey den poco tempo.
Señor Presidente, mi kier sabi di e bedrijf ey na Canashito ariba e sero cu tabata di gobierno unda cu tabata opera, e machinerianan cu ta eyriba di dia y anochi ta sin e proteccion. Si mi mira rond ta materialnan costoso, pasobra bo ta mira motornan y piezanan p.e. di crusher cu no ta un cos di poco cen y tur esakinan mi ta supone cu ta di gobierno. Ademas mi ta check den mi begroting, mi ta wak si mi ta mira onderhoud pa esey pero na e post ey nos ta mira nihil, unda bo ta weita e afdeling 15, tur cos na nihil, no tin nada ariba dje y toch tin e machineria, tin investment, sea nan ta afgeschreven of no eyriba, pasobra te ainda mi no a mira ningun sorto di post unda cu Bestuurscollege por a bende e cosnan aki publicamente of pieza, nada. Y e ta eyriba, pa t'ey. Y nos a haya un contestacion di e diputado concerni di D.O.W. unda cu ta bisa cu tur heavy equipment material ta ariba caminda y mi ta compronde, tur e materialnan cu ta utilisa y esey tambe ta un parti di e heavy equipment y por ta bon algun pieza por worde usá pa caterpilar mi no sabi, p'esey mi kier un splikacion di Bestuurscollege ariba e machinerianan cu ta ariba e sero di Canashito, dus e asfaltbedrijf.
Specialmente Señor Presidente, e ta na disposicion di un y tur. Si un problema surgi mañan of otro mañan y si e abogadonan di un hende cu lo garra of horta un cos, horta un pieza, hibé dilanti hues, hues lo puntra Bestuurscollege atrobe boso no tin bewaker, si e cos no tin balor of e ta destrui pero no lagué abiertamente na disposicion di publico, p'esey nos mester preveni. Mi kier sa kiko ta intencion di Bestuurscollege ariba e machinerianan cu tin na steenbrekerij? Tambe mi kier sabi e opbrengst, placanan cu nos lo ricibi di e publieke verkoop, di onderhandse verkoop di afgekeurde magazijn artikelen. Mi kier miré ariba cual post e ta cay y si den e aña cu a pasa aki tabata tin benta publico. Mi kier sa si of no Señor Presidente?
Señor Presidente, papiando di D.O.W. mi ta sigui ariba e sitio na Parkietenbosch, e sitio unda cu nos ta yama Boilo, e openbare stortplaats cu diferente biaha a worde acercá door di cientificonan y mi mes a presencia hopi cos cu mi ta desea di mira den un otro ambiente. Mi a papia un biaha caba akiden. Mi ta desea di Bestuurscollege pa sabi kiko ta e beleid di e openbare stortplaatsen na Aruba? Y lo tin diferente. Y ami ta desea di miré den e luz aki pa tene cuenta pa motivonan ecologico. P.e. de vez en cuando bo ta haya keho ey bandanan, hendenan ta keha cu tin hopi insecto, djaka y no ta nan falta. E falta mi no por bisa di ken e ta, e hecho ta cu eybanda tin un openbare stortplaats. Tambe e bisiñanan ta keha rond ta yega un momento cu un plaga di muskita of sangura y ora nan bay check ta eybanda nan ta mira cu tin hopi cadaver, esta bestia morto tirá ey. Promé cu nan worde kimá ta costa tempo y mi no por huzga esey, pero mi no ta kere mira di punto di bista ecologicamente, pa bo un comunidad dump bestianan morto sea ta diasabra of diadomingo of den siman, dumpnan aya gewoon anto laganan e over na naturalesa. Pasobra aki nos ta biba den lugar tropical, den poco ora bo ta haya e ontbindingsproces y hopi di e animalnan aki cu ta muri, mi a yega di mira y tende cabay, nan sá tira ey, nan ta kimanan esta e hendenan no ta tuma e molester pa yama Veterinaire Dienst pa haci nan trabao pa nan, tiré na boca mahos of unda cu nan ta hibé, pero nan mes ta bay hibé aya y lagué para ariba su mes. Eseynan ta casonan di malesa. Pasobra animal ta un huisdier y door di e huisdier ~ ey e por sigui duna mas enfermedad, un animal ta pesta otro. Nos sa esey, nos a tende cu na Corsow cu tabata tin e problema di e schroefworm, un bichi cu lo duna malesa of e no ta bon pa salud.

Nos, gracias na Dios Señor Presidente, nos no ta asina leuw. Pero wel sí mi no ta desea di mira bestia morto tira na dump of worde kimá aya, pa via cu esey mi ta kere cu e ta un aspecto ariba su mes.
Señor Presidente, den e mesun lus aki mi ta papia di e stortplaats na Boca mahos. Berdad ta cu nos ta representante di pueblo y nos mester tin bon orea di e deseonan, di e kehonan bon y malo di nos comunidad. P.e. mi a tende esaki door di un comentador di noticia cu a bisa asina cu e a worde acercá door di un bieuw, un piscador bieuw y e charla ey a hala mi atencion. Mi a bay verdiep mi mes ariba djé y tin berdad den djé. Señor Presidente, nos ta importa nos bacanan for di afor. Mayoria ta bin di Colombia. Nan ta worde poní aki na Veterinaire Dienst y de bez en cuando bo ta tende tin mond en klauwzeer ta reina aki na Aruba den e animalnan aki. Nan ta worde treci y aki nan ta constata e malesa afectuoso, mond en klauwzeer. Despues nan ta eliminanan y tira nan afor. Pero unda nan ta elimina nan? Aya mes. Y unda nan ta tira nan? Berdad no ta Boilu; na Boca Mahos nan ta tira nan den awa. Y esey ta pa e bacanan malo, hopi baca ta worde afgekeurd, hopi animal di Aruba mes ta worde afgekeurd, esta e matador di bestianan si nan trece nan cabrito, nan porco, e ta worde afgekeurd y despues e ta worde transportá pa Boca Mahos. Esey nos ta hacié aña den, aña afo. Hasta cu nos ta masha orguyoso pa mustra turistanan y te hasta nos ta mencioné internacionalmente unda e tribonan ta come carni di baca. Naturalmente, publicamente nos no por bisa mas leuw, pero e bestianan cu tin malesa ta worde afgekeurd y ta worde tirá na Boca Mahos y nan ta bay ey den lamá, piscá ta come nan y pisca ta un bestia cu ta move su mes hopi leuw, e ta come aki y aya, asina e ta keda biba. Esey mi sá pa via cu un cos a asombra mi un biaha ora cu nos a bay papia cu un hende bieuw di hopi experiencia pa conoce na Noord di Aruba, na Noord di Boca Mahos un tiki, bisa un kilometer den awa unda cu ainda ta poco seco, cuarenta pa cincuenta brasa, bo ta haya hopi pisca berdad. P.e. e robekkinan ta conoci aya bandanan. Pero Señor Presidente, e bestianan aki tin un smaak di e smeer di baca, bo come nan bo ta haya e smaak di e baca. Esey ta un cos, no ta mi so ta bisé, mas hende por confirma esey, si Bestuurscollege ta interesa por haci un onderzoek na djé y e hendenan lo informa Bestuurscollege. P'esey e hendenan eybanda nan no ta bay pisca mucho, pero wel si den bez en cuando bo ta haya un hende ariba baranca. Pero pa mi ta bay, ta contaminacion di e animalnan aki ta, esta baca, cabrito of porco, kiko cu e ta, cu nan tiranan den awa y naturalesa mes lo haci su trabao. Un piscá ta come otro y ta yega un momento cu hende mes lo haci su trabao. Un piscá ta come otro y ta yega un momento cu hende tambe ta come piscá. Pasobra naturalesa tambe ta hunga cu nos, pa motivo cu ora un hende shuatá e a come un parti di naturalesa e piscá, e piscá a come un otro producto, pero esey ta e veneno y nos a haya e shuatá. Awor nos tin hende ta come e pisca cu ta come animal malo. Awor nos te ainda no por bisa, e malesa aki ta pa via di esey, nos no sa esey. Esey ta den man di cientificonan pa bisa.
Señor Presidente, mi ta kere Bestuurscollege lo tuma e punto aki, e sugerencia aki pa poné den man di expertonan y pa advisa nos leken nan. Pasobra berdad ta tin un palabra di berdad den e charla di experiencia di e Señor cu a trece e cos aki publicamente na nos conocemento.
Nos por bisa, wel O.K. ban kima tur e cadavernan, tambe ta bunita, pero nos mester tin cen, nos mester tin material. P'esey Bestuurscollege pensa pa haci un pakket pa kimamento of con cu ta pa deshaci di e restonan, esta e afgekeurde producten di Veterinaire Dienst plus e animalnan cu ta worde recohí ariba caya aki, paya, berdad ta cu e no ta asina agradabel Señor Presidente.

Y cu mucho gusto mi no ta desea di haya sabi awor aki mes, mañan door di Bestuurscollege, asina ta pero lo mi keda mas contento si Bestuurscollege por contesta nos raadsleden, mi lo trecé na conocemento di mi expertonan y expertonan dus mi cientificonan y e tin nan Hoofd van Dienst pa duna un advies ariba esey, si nan por convence nos al contrario, O.K. Y si nan por convence nos pa tuma paso otro, nos ta aki Señor Presidente pa aporta nos parti.

Señor Presidente, tin e problema cu ta surgi den e cuenta di buscamento di sushi den districto masha hopi. Y tambe den Playa bo ta tende y bo ta presencia esey. Mi no ta bay critica ningun osrto di obrero y ningun sorto di leiding, pero wel mi kier pone enfasis ariba e hecho cu e situacion di recogemento di sushi no ta bay na agrado di e pueblo. Mi ta kere cu Bestuurscollege ta consciente di esey. Nos ta tende, nos ta mira, nos ta lesa cu lo bin mas vuilophaalwagen, masha bunita. Berdad, e pueblo ta creciendo, nos a haya hopi volkswoning mas 500 cas, 250 y mi ta supone cu e 600 cas nan di union tambe lo bin y lo bin hopi mas, premium woning lo bin. E pueblo ta expandiendo, e pueblo aki ta dinamico, e ta bay padilanti, p'esey mester verwacht Bestuurscollege bay bin cu un plan pa esey. Pasobra for di e dia cu nos ta mira cu un ambtenaar a worde overgeplaatst for di D.O.W. for di Reinigingsdienst pa Departamento di Arbiedszaken segun ami a bin un stilstand. Mi kier mira mas actividad den e departamento ey Señor Presidente.

Señor Presidente, tocante vuilophaalwagen aki, mi ta ripara con duro e obreronan aki ta trahando. Hopi rapido tras di otro. Especialmente ora cu nan ta den caya, p.e. nan ta para e truck, trafico mester para, nan mester haci nan trabao. Berdad e ta stroba e trafico y bo ta mira tin hende, tin chauffeur cu no ta compronde. ciudadano cu no ta comprонde cu nan tambe ta haci nan deber. Nan ta cuminsa pita laga e hendenan bira poco nervioso y a pasa caso asina cu cosnan kizas ta cay ariba caya y no ta corecto loke un ciudadano ta haci.

Señor Presidente, tambe pa nan seguridad, mi a nota cu dos obrero ta keda para atras colgá na e truck para naturalmente ariba un plenchi of un trapi, nan ta worde transporta asina. Mi ta kere e cos ey ta peligroso, mirá den e bista di proteccion, pasobra cualkier cos por pasa y nan por cay, no tin nada pa wanta nan. Si lo por tin e posibilidad pa traha un sorto di un rail rond di nan pa si cualkier cos cu pasa e truck, nan no dal nan cay ariba caya of slip cay mi no sá. Esey ta un sugerencia cu mi ta duna Bestuurscollege pa wak y y bestudia e posibilidad. Pasobra manera mi a bisa caba, nos tarea ta pa preveni, no laga e cos ey pasa anto nos ta bay lamenta. Esey ta un sugerencia pa tumé. Nos no ta forza, nos ta duna un sugerencia. Al fin y al cabo nan ta bisa un conseho bo no tin nodo di siguié, pero bo por tendé sí of bo studié. Si e ta bon, tumé y si e no ta bon nos lo tende pakiko no ta posibel, pero en todo caso mi ta kere cu mi a aporta un cos bon pa e bida y e situacion di e obreronan cu ta traha ariba e truck di sushi.

Señor Presidente, tambe mi kier mira e personal aki, si Bestuurscollege por contesta mi, cu ta trahando hopi duro, e posibilidad, pasobra mi a bisa Señor, Bestuurscollege por a bisa mi tocante e personal, e posibilidad pa busca of hala e sushinan anochi. Mi no sa cu lo tin posibilidad pa via cu mi ta kere cu lo por ta mas facil pa nan y nan lo por bin cla mas liher cu nan trabao. Mirá den e luz awor ey cu mi a bisa asina cu ta bin mas hende, mas cas, den e pueblo. Y mi no sa si esey lo ta recomendabel, pero esey ta un idea cu mi ta lansa pa Bestuurscollege. Señor Presidente, berdad ta cu bo ta tende hopi keho den e districto cu e truck no ta pasa cu frecuencia. Esey mi ta kere cu ta debi na e trabao hopi cu nan tin y na e trucknan y tambe como nos a mira ta bin otro nobo, mi kier tende toch di Bestuurscollege, especialmente ami como un miembro colega a raka ey, mi kier tende Bestuurscollege su opinion.

Señor Presidente, ariba tereno di camindanan, e careteranan na Aruba, mi ta kere cu ya ta conoci den historia pa cada aña, den begroting ta blo caretera, caretera bo ta tende. Caretera, zundramento, critica. Mi por corda ora e miembronan di Raad aki a pidi caretera, otro ta pidi un caretera especifico, bo ta tende contestacion di Bestuurscollege bisa e ta sali pa bo regla tur e cosnan ta sali miyones di florin. E caretera na Calabas esey ta conoci caba cu ta un milioenen proyect, pasobra nan ta bisa cu ora cu un miembro den pasado ta pidi drecha e caminda, Bestuurscollege ta bisa nan e idea ey ta miyones ta bay costa. Pero toch Señor Presidente e miembro cuyo nomber no ta aparece mas akiden, toch a pidi pa Bestuurscollege haci algo. Pasobra no ta agradabel pa publico, no pa e hendenan di e bario cu conoce e lugar cu tin un piedra cu ta meymey di caminda cu ta stroba e buena marcha di e trafico, pasobra tarde of trempan cualkier di e turistanan ta subié toch. Ta bon ta cu anochi nan no ta pasa eybanda, pero e ta peligroso si, mi ta duna un sugerencia pa e departamento di D.O.W. unda cu nan tin hende experto, si mi no ta equibocami nan tin dos hende experto cuenta di dinamiet, cu nan a bay afor bay siña, haya training, cu por haci trabao bon ariba e piedra ey sin tin nodo di kibra e fundeshi ni e cas. Señor Presidente, e careteranan berdad nos tambe ta hende, nos tambe tin comprension cu bo no por traha mundo ariba un dia. Tin un expresion na Hulandes ariba esey, en todo caso bo no por yega na haci tur cos mesora. Nó, ta gradualmente e ta worde hací. Pero toch tin lugar cu tin prioridad p.e. mi ta mira un caretera cu ta worde masha hopi usá door di turista, masha hopi usa door di e poblacion, masha hopi usá door di departamento di Gobierno mi por bisa. Pa via cu na Ayo, nos conoce e Rockformation di Ayo bin abao, coy e kruising di Santa Cruz pa Matividiri, kruising di Seroe Piet bin Ayo, bin ariba, na un driehoek, e caminda ta masha deplorabel. Berdad ta mi mes a re-check e buraconan. Awor mi no kier ridiculisa ningun hende. Esey mi kier pone atencion pasobra berdad tin buraco di mas of menos di mey pia hundo, basta tempo caba. Y lugar cu a kibra unda e rooi a kibra ta peligroso. Especialmente pa e muchanan di schoolnan cu ta pasa ey pa bay school.
Señor Presidente, pa e turistanan manera mi a bisa tambe nan mester duna nos, nos mester mustra nos cara pasobra hopi di nan ta core ariba bromfiets y un bromfiets no ta soporta buraconan asina y careteranan asina cu poco buraco lo por tin consecuencia grave. Pa autonan mi no ta bay discuti y pa e mucha di schoolnan tampoco mi no kier bay mas leuw. Pero solamente esey a worde lubidá muy especial ora nos a tende di Diputado concerni cu cada siman tin un toezichthouder ariba e situacion di caretera aki na Aruba, kiko ta worde hací riba deseonan. Mi no ta kere cu Bestuurscollege a lubida e parti ey, pasobra manera nos a bisa, diariamente hendenan, e personeel di Werkverschaffing ta bay traha. Maske Werkverschaffing no ta directamente un bedrijf di Gobierno, pero Señor Presidente ey banda tambe ta biba hopi famia, si mi no ta equiboca tin basta cas, como un 30 cas eybanda cu diariamente nan mester pasa ey otro ta bay Santa Lucia, otro ta core bay un tiki mas pa Noord, pero e ta bale la pena. Pakiko e hendenan no ta kiek? Pasobra e hendenan ey bandanan ta hendenan humilde y mi ta kere cu akiden nos mester papia pa nan, especialmente e hendenan cu no ta kiek cu nunca ta bin pone Gobierno of Bestuurscollege na haltura. Señor Presidente, mi ta desea di sabi si Bestuurscollege sabi di e careteranan ey? Pasobra e ta un caretera di asfalt te manera e punto cu mi a bisa na e kruispunt ey bay ariba te na e rookformation.
Señor Presidente, un di e dianan aki mi a mira e scrapmachine of grader con cu bo kier yamé ta trahando ariba e caretera di Natural Bridge, nan a cuminsa na Natural Bridge bin abao pa Matividiri.

Ta di aplaudi pa via aki atrobe nos por bisa hopi turista ta bay aya bandanan diariamente, dus hopi hende. Pero e pueblo sí no ta bay hopi na e lugar. E pregunta ta awor, mescos turista ta haci cu frecuencia uso di e lugar e tin prioridad? Preguntanan pa Bestuurscollege. Mi ta kere Señor Presidente, e pida di Ayo ta hustifica, asina cu nan caba sea cu nan no tin lo tin proyecto pa otro lugar pa e mes caminda cu nan ta bahando ey, drecha e lugar p.e. recap of fill e up, ta un necesidad pa e bario ey. Y si e por worde hací, lo mi elogia Bestuurscollege den e momento aki y aplaudi tambe. Señor Presidente, ariba e begroting di D.O.W. mi ta mira bewijs, un strand reiniger, beachcleaner y mi pregunta ta bay mesora na Bestuurscollege.
E cos aki ta den uso, e aparato aki ta den uso? Kiko ta haci cuné? Pasobra bo ta tende cu tin un beachcleaner pero nos no sa di su uso. Señor Presidente, tambe un punto cu mi no ta gusta mucho di nos comunidad ta esaki. Cu hopi hende ta kere cu nan tin poco basura, pa busca truck of pick-up bashé unda cu nan ta kere. Mi no sa si nos ciudadanonan sa si esey ta castigable of mi no sa cu nos compatriotanan ciudadano ta kero cu Gobierno lo lanté toch. Pero ken cu e ta e pueblo mester sabi cu e sushedad no mester worde tirá na un lugar publico. Pasobra e ta trece enfermedad, e no ta bunita pa nos, e no ta higienico etc. etc. Den e lus aki mi kier haci un recomendacion na Bestuurscollege pa pone e mes hendenan cu Bestuurscollege a bisa nos cu tin control ariba caya, e ambtenaarnan cu tin toezicht, laga nan recore bario of districto, districto pa districto y trece rapport pa Bestuurscollege di e vuilnisbeltnan. E ta hopi Señor Presidente. P.e. aki na Oranjestad, mi ta yamé na Rooi di Manonchi, un tiki paden, bo coi Rooi Manonchi, Zandweg bay te Seroe Blanco unda e Regentspark ta sali e caminda ey, bo ta worde confrontá cu un openbare stortplaats, den un Rooi, esta e rooi despues cu e awa na Rooi Afo desemborda, bin abao den Rooi y tin hopi sushedad den e Rooi di Manonchi ey. E por ta asina cu nos por haya hopi awa copioso y mi tin miedo pa e sushinan ey no acumula ariba caya of pega ey bandanan. Tambe ta un parti di sugerencia pa Bestuurscollege pa e toezichthouder of e checker con nan ta yamé duna rapport si ta posibel pa district. Mi no ta puntra Bestuurscollege pa duna mi cijfers pero mi ta sugeri Bestuurscollege. Pa via mi sa Señor Presidente nos por critica Bestuurscollege, mi a bisa awor ey, nos intencion no ta esey, nos ta actua na recomendacion. Awor si Bestuurscollege no ta bay di acuerdo e no ta haci e cosnan aki, anto si nos mester haci critica. Pero tanten cu e worde hací no tin motivo pa critica, ta sugerencia ta bin di nos banda.
Señor Presidente, awor mi no por papia ariba e milieupolitic pasobra e no ta ter zage, lo mi bin den un otro begrotingspost pa via cu lo por ta un posibilidad pa un milieupolitie haci e trabao ariba esey, esey despues. Señor Presidente, mi tambe tin basta remarka ariba e rioolnan den Oranjestad cu berdad tin caya cu tin riool, no pa e faecaliën afvoer, pero gewoon e riool pa e awacero cu ta cay, pero tin di nan cu ta geblok cu santo te ariba, ora bo pasa bo ta weita e hero y bo ta mira blo santo abao. Tin basta luna, basta aña mi por bisa asina, esey ta pa ora e awa yobe en abundancia pa e caretera no daña y no pa duna e pueblo molester. Señor Presidente, mi no ta bisa Bestuurscollege unda nan ta, pero tin diferente di e rioolnan aki, cu afvoer tapá completamente y berdad ta cu ora awa ta yobe bo ta mira asina un plas di awa para ayaden y despues di poco dia ora cu e seca bay den asfalt kibrando podisé e parti di abao cu ta duna nos mas dolor di cabez, e ora ey e awa ta sali, esey lo ta un bon control pa wegendienst tambe.
Nos a yega di tende di diferente miembro di Eilandsraad papia nan disgusto ariba e tiramento di botter ariba caya. Tin ora bo ta sinti bo un poco bergonsoso di mira tantisimo especialmente botternan di cerbez. Bo ta mira otro producto, pero ta botter di cerbez tirá links en rechts.

Con lo nos bay combati esey na un voorlichting na e pueblo? Mi no sabi. Trece ley, straf e pueblo, straf comunidad? E pueblo sa cu no mag tira sushedad ariba caya, pero toch nos ta hacié. Pa facilidad? Mi no sa. Señor Presidente, si nos por haci asina den promé buelta, un tegemoetkoming nos bisa asina, e promé tegemoetkoming na e pueblo Arubano cu Gobierno ta bisa mi ta bay ruim op tur e cosnan aki banda di caminda, esta e caminda principalnan, podisé secundario tambe, kita tur e botternan aki, pero mi ta pone boso atencion ariba un borchi, no tira sushedad ariba caminda. Pero en todo caso algo mester worde hací, kiko e ta precies, mi no sabi, mi no ta tecnico ariba e asunto aki pero ta un sugerencia mi ta duna Bestuurscollege atrobe. Pa via ta bon pa nos bisa Bestuurscollege cu pasonan mester worde tumá. Nos por bin cu un mocion. Sigur Señor Presidente, pero mi no ta kere cu esey ta e manera pa nos traha cu otro akiden. Nos mester papia cu otro, nos ta duna Bestuurscollege sugerencia, e ta duna nos é, anto nos ta bin cuné, tumé of nó. Y si acaso nos no ta di acuerdo nos ta pone un mocion pa mira cu e ta bay door, pero en berdad mi ta kere cu akiden no tin ningun hende por nenga e hecho aki. Ta un berguensa te hasta bo ta tende un grupo di hobenes ta, mi no por bisa exporta, ta haci uso di e mal uso di e pueblo, pa recoge botter anto bende cu empresa. Kier meen unda nos ta bay cu esakinan. Esey ta un cos cu a pasa caba den pasado cu un Meneer, un ciudadano te ainda a perde su bista door di un botter, e tabata core tras di un truck, un hende a saca un botter, tiré, dal den su windshield, e homber a perde un bista, ta cosnan cu a pasa. P'esey e cosnan aki ta pasa un caso ariba diez aña, un pa cinco, pero e ta un hecho, p'esey nos ta aki pa preveni cierto cosnan asina. cuando tire no ta worde cortá door di esey. Pero ningun hende no ta bay kiek, a pesar cu nos tin post si pa overheidsonrechtmatige daad, pero cual hende ta bay, e a corta un tire ariba caya e ta bay bisa gobierno bo ta responsabel p.e. E mentalidad di e pueblo Arubano no ta asina, pero otro lugar si. Asina cu e gobierno ta fout, nalatigheid, ban overheidsonregelmatige daad mesora, pero aki nos no ta asina. P'esey Señor Presidente, recomendaciones ariba esey, esey tambe ta un cos cu mi no sabi con e lo bay para, pero e ta bergonsoso si, especialmente ora bo mira e otro islanan, bo ta bay aki na Antiyas bo no ta mira e cosnan ey.

Señor Presidente, tocante e schoonmaak campañe mi kier sa tambe con leuw Bestuurscollege ta cuné? E a pone un ambtenaar especial belast cu e onderzoek rapport, recomendaciones. Ta cuanto tempo e ambtenaar ey ta haya tempo un aña, dos aña, tres aña of lunas y kiko ta e resultado Señor Presidente? Pasobra mi ta kere cu e schoonmaak actie aki ta un cos serio. Y mi kier mira man na obra, hopi di e recomendaciones aki mester worde hací, hopi papiamento al caso, pero actividad, nada.

Y Señor Presidente, bo mester aplaudi ora cu nos tin grupo den nos comunidad, bo ta haya Womansclub ta entama un campagne asina, pero nan ta haci nan sugerencia, e promé piedra nan ta tira e comunidad garé pa sigui. Pero bo ta mira un biaha, dos biaha, pero nos gobierno ta keto ariba esey y siendo cu tin un necesidad grandi pa e algemene schoonmaak aki na Aruba. Mi por bisa asina ora cu e hendenan ta bofon di bo, nan ta bisa asina, berdad boso tin dushi Aruba, pero nan ta bisa bo, un sushi Aruba. Mi kier meen palabranan asina cu bo mester encasé como un ciudadano y naturalmente bo ta bay dalé bek, pa via cu ningun hende no mester bisa nos cu Aruba ta sushi. Esey ta un cos di nos y nos mester sabi con nos ta hacié limpi. Si acaso e personanan aki cu ta bisa den lugar di dushi Aruba, sushi Aruba, mi lo bisa nan mihor nan limpia nan diente promé cu nan expresa palabranan asina.

Pasobra ta nos mester sabi di nos causa, di nos nos mes asunto y nos no kier pa ningun hende haci bofon di nos, nos ta aplaudi hendenan cu ta yuda nos cu recomendaciones, pero nada di e tira cos asina ey, un verwijt bo na bo cara.
Señor Presidente, tambe e auto bieuwnan cu ta acumulando añas pa añas y cu ta birando hopi. Manera cu mi a bisa nos ta bolbe cay ariba responsabilidad di pueblo, di e ciudadano, tin ta hayé facil pa nan bende nan auto pa pieza, otro ta bisa no lagué keda den nan cunucu of den nan curá, otro ta bisa nó ban touwé tiré den rooi of na Noord of den unda cu ta den mondi leuw otro ta lagué gewoon ariba caya den openbaar, para ariba caya, kita number lagué, luna aden, luna afo, ta stroba trafico, stroba e hendenan sí cu ta paga nan wegenbelasting cu nan no por haya un parkeerplaats pasobra ey parkeerplaats tambe ta bin. E autowrakken aki, Bestuurscollege a yega di haci un empaño caba, pero segun ami e empeño ey e ta mescos cu un druppel ariba un panchi candela, pa via si mi observa bon, na Oranjestad e persona cu a haya pa rium op e wrakken aki, a centralisa tur e autonan bieuw den un bario y despues di hopi hopi luna poco poco nan a worde hibá na dump y lagando atras hopi sushedad den un bario y e sushedad ey t'ey ainda y no ta di aplaudi cosnan asina. Si acaso ta pensa pa duna un compañia, haci contract cu nan pa e mes dia deshaci di djé, pero no acumula nan hunto pasobra ta un morspot e ta bira, dañamento di e tereno y dañamento di e tera y mal bista pasobra e ta lugar publico, despues ta ora cu tin tempo, ora cu bedrijfseconomische verantwoord nan ta bisa, e ora ta takel un auto, cada dos dia uno, despues di un luna uno, e ora nan ta hibé pa nan no perde nan "bid" of e placa cu nan a pidi Bestuurscollege, esey ta un recomendacion na Bestuurscollege pa mira con lo nos haci cu e autowrakken aki.
Tambe lo mi duna recomendacion na Bestuurscollege nos conoce of nos ta lesa hopi tocante e fomento di pesqueria den exterior, bo ta haya literatura y e ta bay asina leuw cu cientificonan ta eens cu unda no tin hopi pidanan den lamá, pisca, ta bon pa bo yuda nan cu nan cas. Y esey nos ta lesa tambe, mi sá esey cu tin gobierno ta deposita e wrakken, e autowrakken aki, tire bieuw den lamá unda cu bo ta haya e kreef lo aumenta y e pisca chiquito lo sigui y naturalmente al fin y al cabo e piscadornan lo sigui cosecha di djé y por ultimo ta e pueblo mes ta bay haya su fruta. Pasobra bo ta inverti e placa na esey pa bo deposita bo auto, e wrakken aki den lamar y al fin al cabo tooh e producto ta bin na e pueblo a lo largo. Señor Presidente, esey ta un punto, un sugerencia pa Bestuurscollege, kiko Bestuurscollege ta pensa ariba esey? En bista cu muy pronto nos ta bay den temporada di yobida, nos mester ta prepara pa esey. Prepara pa esey den e forma aki cu nos careteranan manera mi a bisa den e rioolnan, laga nan check nan y wak e duikers cu tin tur parti aki na Aruba. P.e. duikernan cu den lo pasado a yega di plug y ocasiona e inundacion. P.e. na Bubali tin diferente, na Piedra Plat, laga e departamento concerni dal un bistazo prepara pa e temporada pisá di awacero.
Señor Presidente, caretera di Paradera bin abao pa Playa, e ta na mitar, basta aña caba. Un suplica di nos pa traha ariba djé, pa acelera e actividadnan. Pa via cu diariamente hopi auto a pasa ariba esey, pero e ta un di e careteranan hopi pisa y awa cay ta mesora nos ta bolbe haya e kibranan, e buraconan den e wegdek y lo ta recomendabel pa Bestuurscollege sigui caba e proyecto aki. Señor Presidente, si nos coy e districtonan aki na Aruba, pa Oranjestad nos por kiek algun lugar, trottoirnan p.e. mi a yega di trece esey padilanti, pone atencion, mi ta bolbe hala Bestuurscollege su atencion, duna mi con leuw nan ta cu e trottoir check up nan y Señor Presidente mi ta concentra mi mes na pa e districtonan p.e. cu despues di San Nicolas, na Savaneta bo ta haya un kern pero ey tambe mester tin atencion pa e careteranan den e lugar.

E no ta mucho di lamenta, pero e ta un lugar, un sitio cu no ta haya hopi auto ta pasa diariamente ariba djé, pero kizas nan tampoco no ta yuda kibra e caretera, pero ta bon si unda e kernnan ta pa pone atencion pa sali bay mas leuw. Señor Presidente, p.e. na Paradera pariba di misa di Paradera, hopi aña caba tin un caminda di azeta cu ta kibra continuamente, ta mescos cu e pida careteranan na Ayo, mescos e careteranan di Oranjestad pa Sero Blanco, especialmente mirá, Paradera unda mi a papia awor aki di e kern, pasobra ta eynan nos mester duna e pueblo chance di establece. Paradera rond di misa ta bon pa e camindanan worde asfaltá drechi. Tur dos banda, pariba, pabao, panoord y pazuid. Señor Presidente, papiando di e kernnan aki, mi ta awor aki na e caretera, mi ta bay Noord, tur banda di e kern di Noord ey bandanan tambe atencion, masque cu tin un promesa, e caminda ey di Noord lo worde drechá esey tambe mi kier sa con leuw Bestuurscollege ta cuné, pasobra eybanda ta bin mas cas, ta bin mas pueblo, caretera mester worde drechá y cu frecuencia di e trucknan grandi ta pasa ey bandanan, especialmente bo ta mira e trucknan ta bay cargá cu piedranan asina grandi di bario di Alto Bista.

Señor Presidente, mi kier a keda un rato asina na e park, ta bon nos pa nos concentra ariba esaki, duna e districtonan mas un face-lifting, duna nan mas bunita, p.e. rond di e misa mes Bestuurscollege ta pensa pa establece un parque. E tera ta bon, nos no tin personal, nos no tin experto. Mata tin, Bestuurscollege ta pensa pa pone parque. Mi ta kere si Bestuurscollege, ken cu ta, nos tur haci un apelacion ariba e pueblo rond ey banda, mi ta kere tur hende ta coopera pa hiba na nan lugarnan ambiente unda nan ta biba dilanti. Y ta yega tempo Señor Presidente pa nos bay establece un parque na Paradera, tambe mescos pa e otronan, na Savaneta, na Noord si tin e posibilidad ey. E cosnan aki no mester worde hací di un dia pa otro, pero toch bo por yamé via un planologische opstelling of un plan, pero ta yega un recomendacion, pasobra cada ciudadano, cada pueblo ta paga nan belasting, nan tambe mester haya nan bunitesa, no ta Oranjestad so ta capital di Aruba, bo ta haya tur cos. Nos mester pensa ariba nos districtonan tambe. Poco poco cu e cooperacion di e buurtcentrum of con cu ta pa un sugerencia pa nan lugar. Y ta asina cu un nacion ta crece. Pasobra si Gobiern cuminsa establece e kernnan aki y habri nan duna nan e facilidad publico, den un rato di ora bo ta haya hopi otro hendenan ta bin traha nan cas y a lo largo aki na un diez, diezcinco, binti aña e ta un poblacion grandi. Mira mes, nos wak na Malmok, pasobra esey ta un Park, esey ta un Bungalow Park, pero ami kier meen un natuurlijke park. Aki nos tin Wilhelminapark, nos tin Willem de Zwijger park tambe, cu mi kier a papia ariba djé, e parque dilanti di Rechtsgebouw, Wilhelminapark ta un orguyo di nos tur aki, ora bo mira un park asina bunita tení, unda cu bo ta mira hendenan di afo ta reposa ariba esey, costumbrando cu nan mentalidad y ta ey so, ta aki so nos ta hayé. Siendo otro lugarnan unda cu bo drei tin parque, nan tin nan estatua y nan tin nan algu. Nos tin estatua sigur, pero e ta bunita pa tin un estatua den Park. E ta bunita Señor Presidente y mi tin elogio pa esey pa e Park Wilhelmina ey cu tin bewakers tambe ta check bon. Pero ta duel mi di bisa cu e Parque Willem de Zwijger dilanti gerechtsgebouw ta un berguensa. Pero nos tur ta consciente di djé. E ta un parque cu nan ta kibra continuamente, mi ta kere cu como Bestuurscollege nos tur tin miedo di pone un mata jong aden, nan ta kibré. Pariba tabata tin un parque bunita, mester a hacié un openbare parkeerplaats, masha netchi e tabata tin Kiosko antes, ey tambe un parti di nos cultura a bay atras. No tin lugar unda bo por haya un orquesta of un brassband, un harmonie pa toca. No tin esey.

Willem de Zwijger Park Señor Presidente, si nos wak e matanan esta e hobennan por corda bek con fini nan tabata antes y awor mirando con diki nan ta, nan ta mira cu ta matanan di hopi aña. Y ta picá cu un parque asina mester worde destruí of worde usá pa parkeerplaats, e parkeerplaats cu lo bini. P'esey mi ta sugeri nan, na Diputado di D.O.W. pa D.O.W. haci algo cu e parque of sea ta poné un tiki mas halto, ta pone un blokki, pone sierblok con cu ta poco abao of den waya ornamental cu berdaderamente planta ta worde poní aden y muhá, unda cu nos ta bisa tin respet, pero manera cu e ta awor aki. Señor Presidente, ta manera cu mi a bisa, ta blo botter bo ta mira akiden y hendenan menos afortuna ta reposa akiden cu no tin ni pariba ni pabao. Tambe hendenan cu ta pertenece na nos comunidad, cu tambe semper mi a aboga pa nos haya nos "half way house", tur cocy lo nos bin mas despues pa nan.
Dus un suplica na Bestuurscollege pa wak kiko nos por haci pa cu Willem de Zwijger Park. Si ta posibel traha mas park banda di D.O.W. y haci Aruba un tiki mas contento y no lubida pa e districtonan den e sentido aki, pasobra mi ta kere cu si Oranjestad bay padilanti tambe, e districtonan tambe mester bay dilanti. Nos tur ta contento cu un lugar cu bo ta drenta Aruba bo ta mira Oranjestad ta masha netchi, pero toch e persona cu ta mira e lugar, e first impression ta keda notá tambe pa e otro lugarnan. Pasobra bo por traha un cos bunita, anto bo ta drei mira un cos mahos, bo impresion a worde nivila. Y esey ta un cos cu no ta costa miyones di florin pa via cu nos tin aki e Stichting Nacionale Parken cu Bestuurscollege por haci beroep ariba nan. Mi sá cu esey Lago semper ta duna cooperacion. Pero Lago no ta bay duna Bestuurscollege placa pa traha un parque, e lo duna un organisacion of hendenan lo duna un organisacion, anto nan lo bay yuda Bestuurscollege conhuntamente ban pone un parque asina. Pasobra actualmente si nos mira berdad nos tin parti di Gobierno, centrale park, Wilhelmina Park ta un centrale park, pero nos kier haya un parque di nos tur, conhuntamente tur comunidad. Mescos cu tin bon entendimento pa Volksgezondheidsdienst, Stichting di Hospital cu Gobierno den e sentidonan aki, Gobierno semper tin e tarea di subisdia un subsidiërende taak y coordina y stimula tur e cosnan aki, esey ta nos tarea di Gobierno, no pa bisa wel aki mi ta pone, aki mi ta vota, ta ami ta manda of e tin e subsidiërende taak, controla y vigila.
Señor Presidente, mi a papia awor ey tocante e verkeerslicht, mi kier a bisa esaki verkeerslichten. Tabata tin combersacion ora pa casualidad cu diferente miembro bieuw di Eilandsraad, tambe tabata laga nan voz resona pa un mihor Aruba den trafico, pa menos bida cay anualmente y mi a tende di uno cu ta bisa mi semper e a bringa pa institui luz di trafico aki na Aruba, pero e a haya semper tende door di exportonan cu no tin necesidad pa via cu lo bin mas desgracia. Señor Presidente, ami no ta kere esey pa via cu Aruba a expande su mes, e a bira grandi, tin mas hopi trafico, tin mas auto cu diez aña pasá of diezcinco aña pasá. Pero e tempo ey caba e hendenan tabata waak esey, pero nos ta den e problema verkeerslichten. Señor Presidente, gustosamente mi ta desea di haya sa di Bestuurscollege kiko ta e beleid tocante e invoering di e verkeerslichten? Con leuw Bestuurscollege ta? Kiko ta su beleid?
Señor Presidente, lo siguiente lo bay den un suplica pa Bestuurscollege pone poco mas atencion ariba e careteranan den districto, laga nos bisa asina, den e lugarnan unda cu tin pasada pa un lugar di naturalesa, mi ta pensa p.e. Jamanota. Mi ta pensa e camindanan cu ta bay pariba pa Rooi Taki, unda cu tin naturalesa, ora cu den temporada e pueblo ta bay goza di djé. E caminda di e ruina di oro, mi ta bin bok pa esey un rato caminda na Savaneta e ta bay pa isla, pa Daimari, pa Andicuri, unda cu hopi turista ta bay y camindanan asina cu ta poni ariba mapa cu nos ta brinda e hendenan di afor, nos ta recomenda nan pa bay.

Y bo ta mira ora cu bo bay den lugarnan asina, bo ta worde sorpresá di mira V-wagens di turista, lugarnan cu hopi ciudadano Arubiano mes no conoce y e hendenan aki ta explora Aruba. P'esey Señor Presidente, haci un suplica na Bestuurscollege pa pone un poco mas atencion pasobra berdad ta, mi no ta bay boga pa turista haya caminda, ningun momento, pero nos pueblo mester ta promé, pero mescos tambe facilita e caminda di trafico pa e bishitantenan.
Señor Presidente, mi a keda un tempo masha contento y masha orguyoso tambe mi por a presencia un caretera casi e pueblo no conoce, unda cu bo ta mira e naturalesa di Aruba parti di pa Noord tin un caretera di California bay ariba bo ta sali te na e misa di Alto Vista. Un caretera trahá mi ta supone di scrapers e machinenan ta habrié, awor mi no sa e caretera aki ta traha door di gobierno, sea pa parti di werkverschaffing of e ta traha door di e stenenrapers, e pikido di piedranan. E hendenan cu ta bende piedra. Pasobra mi a worde sorpresá y pa mi mi ta masha contento tambe cu tin un caretera unda cu e ta facilita e bishitantenan pa mira e otro parti di Aruba, caminda ningun hende no ta bay. Señor Presidente, mi ta puntra esaki pa via cu na Jamanota antes no tabata tin caretera pa bo subi. E hendenan cu tabata verkenner por bisa esey y e hendenan cu ta busca naturalesa por bisa esey. Ta diripente poco aña y mey despues nos a haya un caretera cu bo por bisa asina, mi no ta yama nan high way pasobra mi no kier haci ningun sorto di bofon, pero caminda netchi trahá, cu bo por subi sin peliger pa Jamanota y e lugarnan ey y bo por weita e paisahe bunita di Aruba cu ta dunabo alegria. Awor mi tambe a lesa despues ora cu ta bin problema cu no ta Bestuurscollege a traha careteranan asina, pero ta un empresa mes a zorg pa tin un henter heavy equipment eyriba nan, caterpilar, scraper, shovels, chubato cu truck grandinan pa nan traha caminda pa nan busca e piedra, piedranan di abasto, piedra preto, eseynan tambe mi kier a bin cu pregunta pa Bestuurscollege cuenta e piedranan pasobra Bestuurscollege a bisa nos cu e steenslag ta poco schaars y e trucknan aki of mihor dicho e empresa, con cu bo kier yama nan, nan tabata transporta e piedranan aki den gran escala y naturalmente nan ta kibra nos naturalesa cu a bini scirbimento den corant y e hendenan aki tabata busca piedra for di domeingrond sin permiso. Asina henter e problema a bini cu ta yega un dia despues bo ta bay aya caminda ta será asina cu santo bo no ta pasa mas y ta caretera di pueblo cu ora bo bay Jamanota bo mester pasa ariba e careteranan aki. Esunnan cu sabi, sabi cu na Jamanota tin un fuente di awa hopi halto y un cos masha straño mi por bisa aki banda, bo ta haya un sero cu 100 y pico meter y bo ta haya un bron di awa continuamente henter aña y esey ta un cos cu hende cu ta gusta naturalesa ta bay wak. Pero bo ta haya e camindanan awor ta será y ora bo puntra pakiko p'aya, e bisiñanan ta bisa bo cu si e a worde será pa via cu via cu e gobierno a manda seré pa via cu e trucknan ta coy tur e piedra for di e sero y nan ta kibra nos naturalesa. Señor Presidente, mi kier haya un contestacion ariba esey, ken a manda sera e careteranan ey y si tin te ainda trucknan ta recogiendo of ta kibra piedranan diabaas. Dus mihor dicho, coy e piedranan sin autorisacion di Bestuurscollege si tin, dus pone Bestuurscollege na conocemento.
Señor Presidente, mesora mi ta pensa na e parti cu mi a bisa awor ey, ruina di mina, goudmijn. Nan sa yamé pirate castle, e no ta pirate castle ta ruina di ora di antes. Promé cu bo yega eynan bo ta bini di Matividiri ora bo ta bay Natural Bridge bo ta haya un sorto di kruispunt bo por sigui bay Noord, bo ta bay ariba bo ta bay Natural Bridge, pero den e caso aki bo ta bay pabao den e bahada, na bo man robez bo ta haya e ruinanan di e fabrica, ainda e wiel grandinan t'ey.

Ora bo ta sigui mas, e caretera ey, ta un caretera e ta Señor Presidente di antes, semper e ta un publieke weg. E caretera ey ta sali te na Cristal, sero Cristal e ta core banda di Rooi y e pueblo di ey banda Matividiri, antes ainda tabata usé pero despues un caretera di asfalt a bini y awor no ta usé mucho mas, pero pa turista e ta bunita. Ademas e ta un caya di gobierno, di comunidad pa nos tur. Bo ta worde sorpresá, bo ta mira piedranan por lo menos di dos meter halto, dos tres grandi poni banda di otro cu un sero di santo y klei cu ta stop bo cu bo no por bay door mas. Anto na otro banda, pasobra e ta pasa den un rooi, na otro banda ta mescos, kier meen e caretera ta baha bin di ariba, personanan desconoci, mi no sá si Bestuurscollege a duna orden, a haya e orden pa sera, pa belet e pasada aki. Bestuurscollege sa di esaki? Pa via cu ey banda tin cobamento di santo na gran escala. Masha hopi santo ta worde sacá di ey y e ta bale la pena pa D.O.W., mi ta papiando awor di D.O.W. pa e caretera di D.O W. pa bisa Bestuurscollege of pa Bestuurscollege bisa nos si nos a duna orden of si nos no a duna orden of kiko nos ta pensa di esey. Nos mester ta asina cu nos mester stop e cos aki, si Bestuurscollege duna orden pa sera e caminda ey mi ta protesta. Y ken cu ta lo protesta pa via cu esaki ta un caretera publico cu aña aden, aña afor nos a usa y ta worde kitá. Gustosamente mi ta desea di sa di Bestuurscollege ariba esey.

Señor Presidente, mi kier a puntra Bestuurscollege categoricamente si departamento di D.O.W. awor pa e tempo di temporada di awacero ta equipa suficientemente pa enfrenta cualkier yobida. Mi kier meen esaki si nan tin personeel beschikbaar, pasobra personeel adecuado tin y si tin materialen di utilities manera pomp tur cosnan pa historia no ripiti su mes. Ora di hopi yobida cu den comunidad mester ayudo, e departamento di D.O.W. t'ey pa yuda, p'esey mi pregunta ta si Bestuurscollege por bisa mi si D.O.W. ta equipa pa enfrenta cualkier yobida grandi cu ohala lo bin pero no pa destrui nos pueblo.

Señor Presidente, mi kier sabi di Bestuurscollege tocante e beleid cu e ta hiba cu lo plaats mas ambtenaar over na otro dienstnan ter beschikkingstelling di otro dienstnan? Tambe mi kier sa, mi kier a puntra Bestuurscollege tocante e Lagoenproyect, Lagoenproyect pariba aki, e Lagoenweg aki ta banda di patras di Wilhelminastraat, e Lagoen ta e caminda ey unda cu nos ta mira necesario, e aña aki, aña pasá caba, cu Bestuurscollege a duna permiso pa e tempo ey Werkverschaffing coba Lagoen y deramento di santo, deramento di Lagoen a bin aden tambe, pompnan diesel particulario a traha di dia y anochi, e personeel di Werkverschaffing tambe a traha continu, 24 ora pa dia y e a tarda hopi luna. Pero awor nos ta mira despues di e yobida grandi cu e awa mes a kibra e dam di santo poni den Lagoen e a keda mescos. Nos sa tambe cu Bestuurscollege a pidi nos e machtiging pa vota pa un mudcat, Bestuurscollege a duna nos cu e lo worde usá aya den. Pero mi pregunta ta si Bestuurscollege berdaderamente ta bay door cu e proyecto aki? Pa Lagoen? Ken lo traha na e proyecto aki, personeel di D.O.W. of personeel di T.A.V., Tijdelijke Arbeidsvoorziening? Esey ta mi pregunta, mi lo no molestia Bestuurscollege pa bisa cuanto e a costa ningun momento, pero solamente mi kier sabi kiko ta e beleid di Bestuurscollege pa cu e lagoen aki.

Señor Presidente, antes ora cu mi tende cu bida di hende a cay ariba caminda ta un cos cu bo ta puntra bo mes ta pakiko e cos aki mester sosode, si e cosnan aki no por a worde prevení.

Biaha pasá mi a puntra pa bestudia e posibilidad di e careteranan aki na Aruba, wak statistiek, unda cu e desgracianan ta pasa aki.

Mi a haya mi contestacion Señor Presidente, pero toch si diez bida di hende cay ariba caretera, ora cu nan ta pasa caretera, esey si ta duel mi masha hopi pasobra fout humano nos lo tin, awor si e chauffeur cu ta humano haci un fout, e a costa un bida di un hende. Awor comunidad ta bay castigué, seré of no castigué, pero hecho ta cu e bida humano a bay. Awor na e otro banda, e voetganger tambe ta haci fout y door di e fout ey e a costa su bida y e por hinka un otro hende den problema, pasobra e cos aki ta pasa hopi. Auto ta dal hende ariba caretera. Pero un biaha mas Señor Presidente, mi kier a pone enfasis ariba e hecho cu nos mester studia posibilidad pa entama un viaduct, mi kier mira esaki realisa si ta posibel. Un viaduct na parti di Pos Chiquito, Savaneta, unda cu e pueblo ta concentra su mes asina hopi, pasobra si bo mira e caretera pisá, highway ta pasa den curazon di un pueblo, un dorp, con cu bo yamé. E ta pasa ayaden, e no ta pasa pafor, e ta pasa den djé y den e pueblo ey bo ta haya hopi interaction, hopi trafico, hendenan, muchanan cu ta bay school, ta hopi hende diariamente y e truck, e autonan ta pasa caretera netchi y ningun hende no ta bay core bao di 80 eybao, tur ta hopi halto 80, 90 y e peliger ta anochi tambe. P'esey mi ta pidi Bestuurscollege pone atencion su por introduci un sistema di viaduct, mi no ta kere e ta costa tanto placa, unda na e spitsuren nan pa no stroba e trafico tampoco, na Savaneta tambe tin e cuentanan aki ta pasa of si Bestuurscollege bisa wel no ta posibel, awel traha un plan apart pone e careteranan, e highwaynan for di e dorpnan of e ciudad con cu bo kier yamé, pasobra e lo sigui exigi mas bida di nos. Nos ta aki pa preveni cosnan asina.

Mi por corda poco tempo pasá, un miembro tambe un colega di mi di otro banda, a haci un remarka ariba e trafico na boulevard, unda cu bo ta haya e pueblo tambe ta bay continuamente beach, pero nan mester pasa e Boulevard ariba e trafico di e caretera aki, un cos asina.

Señor Presidente, tempo ta modernisá y mi ta kere cu Aruba mester pensa esey pa e combati desgracia den trafico. Nos tur conhunto ta consciente cu e trafico di nos ta peligroso. esta esunnan cu ta diariamente por duna nos un les. E hendenan cu ta gana nan pan diariamente, nan por bisa nos ariba esey cuanto biaha nan mes no ta worde sorpresá door di un hecho asina pero pa via di nan alerto nan a scapa un bida di hende y nos nunca no ta tende esey den corant. Pero cuidao cu e mesun persona asina alerto un dia ta yega e momento, ya podisé ta fout di e homber y e ta bestemd, e accidente a pasa y anto mesora nos ta tende esey.

Señor Presidente. diariamente e cosnan aki ta pasa, nos ta evita, nos ta evita desgracia, pero bo no por keda evitó. P'esey lo mi pleita pa un viaduct na e lugarnan asina. Pasobra ta ki placa e por costa? Si nos tin placa pa vota mey miyon pa esaki y pa esaya, bida di hende no ta bal miyones, pero no tin placa pa paga bida di hende. Ni miliard. Ni cien mil miliard, pasobra e tristesa cu e ta laga den su famia y e autor cu e hacié, lo ta un cos cu nunca e lo lubida. Pero mi no ta bisa asina cu nos ta bay hacié, nó nos mester preveni Señor Presidente.

Señor Presidente, mi a papia awor ey di e viaduct ariba caretera, pasobra esey ta un punto pa worde bestudiá door di Bestuurscollege y mi ta puntra Bestuurscollege duna mi contestacion ariba esey.

Señor Presidente, e parkeerplaats aki den Oranjestad, mi por bisa e ta horibel, continuamente bo ta wak e polisnan ta boet e chauffeurnan pasobra nan ta para ariba trottoir. Polisnan ta haci nan trabao, pero si polis kier haci su trabao e mester boet hendenan cu ta para nan auto mi por bisa den Nassuastraat, for di cuminsamento di Nassaustraat te cabamento di Nassaustraat, cuminsamento di Wilhelminastraat y den tur e cuminsamento y cabamento di e mes cayanan. Mi no ta kere cu nos lo por sigui asina pa via cu no tin parkeerplaats aki den Oranjestad.

Bo ta haya cada aña mas auto manera cu mi a bisa awor ey, mas auto, negoshinan ta expande bo ta haya mas bida, mas movecion. Tur hende tin nan auto pa nan haci nan respondi y tur hende ta desea di haci respondi unda cu nan por parkeer nan auto, pasobra no ta vale la pena bo ta haci un compra di diez kilo of di 15 kilo, bo mester shouw cuné como un kilometer promé cu bo drenta bo auto, p'esey tur hende ta bay unda nan ta haya e chance pa parkeer. Señor Presidente, parkeerplaats den Oranjestad ta fatal, kiko ta e beleid di Bestuurscollege ariba esaki? Con nan ta pensa pa vang op e posibilidad pa e parkeer, un posibilidad pa centralisa e parkeerplaats. Tambe mi sabi cu tin hopi . . . .

DE VOORZITTER: Señor Laclé, mi kier a hala bo atencion si cu aunque cu e topico akinan ta hopi relaciona kizas cu e uitvoering pa parti di Openbare Werken, pero ora ta bin asunto di beleid cu e cosnan ey, mi ta kere cu e ta mas na su lugar den e hoofdbegroting.

DE HEER C. LACLE: Ya Señor Presidente, despensa mi esey despues lo mi bin cuné back. Tambe e trottoirnan cu tin den Oranjestad mi ta desea Bestuurscollege pone mas atencion ariba djé.
Señor Presidente, ariba e bewaking cu tin na D.O.W. diferente miembro a papia ariba e situacion no deseable cu e bewakernan ta den djé, especialmente ora cu Bestuurscollege ta hiba un bewakersbeleid bo ta haya cu e bewakernan na Zona Liber na waf ta basta bon equipa, pa via cu nan tin disposicion di radio, walkie talkie y cualkier cos pasa nan, a pesar cu nan tin klop, palo manera Bestuurscollege ta bisa, pa e bewakernan di D.O.W. nan no por haci uso di comunicacion cu mi ta supone cu Haven- en Loodsdienst.
Señor Presidente, mirando e responsabilidad grandi cu e bewakernan tin na D.O.W. di dia y anochi, a pasa caba cu den dia placa di comunidad a worde prestá door di hendenan cu nos no sá kende nan ta ainda, pero nos no por culpa e bewakernan. Nos a señala cu tin peligro pa via cu unda un ladron ta drenta ta usa arma y e bewaker ey cu su pan e ta gana. Mi kier duna Bestuurscollege un proposicion cu a pesar cu nan ta duna e klop, laga nan haci uso di un walkie talkie mescos cu e bewakernan na T.A.V. pa via di aBo mes e ta bay, mi ta supone cu ta via Haven- en Loodsdienst y Haven- en Loodsdienst tambe ta 24 ora habrí of si ta polis, pero en todo caso pa e seguridad di e bewaker. D.O.W. ta representa miyones y miyones di placa di comunidad, si cualkier malhechor hinka for di su cabez pa haci malo, e ta hació. Nos tin hopi placa eyden di pueblo invertí y comunidad ta cambiando dia pa dia. Antes bo por a permiti cosnan asina, pero cos ta cambiando, comunidad ta cambiando, tin hopi malhechor ta cana rond, nan por haci un cos cu no ta mucho bon pa nos comunidad.
Señor Presidente, awor ey mi a papia cuenta di diabaas, pero esey naturalmente ta hanora den begrotingsposten y mi kier a sá di Bestuurscollege, con Bestuurscollege ta haya diabaas esta si Bestuurscollege mes ta crush é, si Bestuurscollege ta cumpré si tin diabaas disponibel pa construccion. Mi ta termina den e primer ronde y mi ta bolbe bin ariba promé punta, ariba e indexering, kertbonus y ansiosamente mi ta desea pa haya contestacion ariba mi preguntanan y recomendaciones na Bestuurscollege. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi ta kere cu mayoria di mi remarkanan lo mi trata mas leuw den algemene begroting, como cu casi tur topico cu ta bini den begroting aki tal bez por worde aangehaald den hoofdbegroting.

Señor Presidente, awe nos ta tratando begroting di Eilandgebied Aruba pa 1976, nos por bisa cu ya caba dos tercera parti di e aña aki ta tras di lomba cu nos lo aproba of desaprobа pa awe un resto di un begroting cu lo por ta aplicable pa e ultimo lunanan di e aña aki, esta september, october, november y december. Esaki ta un indicacion cu tin algo malo den e gobernacion di e isla aki. Mi no ta tira culpa ni ariba e cuerpo di ambtenaar, ni tampoco ariba e cuerpo di Bestuurscollege como cu pa experiencia mi sá cu aunque masko cuanto bo trata di bin na tempo cla cu un begroting, semper tin contratiempo cu no ta haci cu bo por cumpli cu e rekisitonan cu ta stipulá den ley. Aunque cu bo tin di bisa cu e partido di gobierno awe, antes tabata den oposicion y semper a busca di tira e culpa aki ariba e Bestuurscollege. Esaki kier meen cu loke ta falta nos gobierno, primeramente ta un tarea cual Bestuurscollege, tambe Eilandsraad tin di percura pa cambia pa den futuro pa nos por cumpli cu loke ta rekeri nos. Si ta asina cu lo por tin un escases di cierto ambtenaarnan capacitá, deskundig ariba cierto tereno, ta nos tarea di trata di yega na cierto ambtenaarnan. Sino nos y henter Aruba no por cosecha ariba locual e tin di merece. Tirando un bista ariba e begroting di D.O.W., varios pregunta ya a worde lansá caba. Bestuurscollege lo tin un tarea grandi pa contesta e preguntanan aki, mi kier a mustra solamente ariba e hecho cu si nos tira un bista ariba e sueldonan stipulá pa e aña aki, nos por bisa cu compará cu 1974, den sueldo só pa obrero tin un aumento di 1.3 miyon. Mientras cu e bezoldiging di ambtenaren compará cu e rekening 1974, solamente tin un aumento di seis ton y nos tin di bisa cu e rekeningcijfernan di 1974 pa ambtenaar y pa obreros tabata casi igual. Awor ta strañami cu e diferencia di 1.3 miyon y seis ton por a bira asina grandi. Mi ta kere si cu esun di seis ton por ta corecto, pero graag, gustosamente mi kier a haya un splikacion ariba 1.3 miyon aki, como cu segun mi esaki no por ta cuadra cu e realidad. Pasobra si tur dos rekeningcijfernan tabata casi igual na 1974, e diferencia di seis of siete ton no por ta posibel den 1976. Tambe Señor Presidente, a worde duná den pasado hopi splikacion ariba improductieve lonen, sueldonan cu mester bini, segun e leynan di comptabiliteit, pa e hecho cu por pasa cu no tin trabao suficiente pa cierto arbeidernan haci. P.e. si no tin caminda pa construi, e obreronan aki lo ta sinta mas crusá, esaki ta causa improductieve lonen. Rekening na 1974 tabata 184 duizend, awe nos ta mira cu pa begroting 1976 tin na improductieve lonen 52 duizend. Mi kier a haya sa, con Bestuurscollege por hustifica e raming aki? Con nan por anticipa cu lo tin mas trabao pa haci, siendo cu si nos por e kapitaalsuitgavenan durante e añanan anterior cu e aña aki, cu no tin diferencia den esaki, ta masha poco diferencia tin.

Señor Presidente, tambe ta worde papiá hopi biaha, ora bo haci un pregunta, ta di con tin improductieve lonen y pakiko no tin improductieve salarissen? Cu e palabra improductieve lonen nos a tira sin cu nos kier un etiketa menos favorable ariba e curpa di un obrero. Mientras cu nos sá cu e grupo di obreronan aki, hopi di nan ta worde encabesá pa cierto opzichters y ta straña mi cu ora p.e. si no tin construccion di caminda of no tin construccion di cualkier otro departamento di D.O.W., cu si por tin un regla pa pone e sueldonan aki como improductief pa e obrero y no pa e ambtenaar, ta worde bisá cu e ambtenaarnan ta haya otro trabao pa haci. Graag lo mi kier a haya sa p.e. ora cu tin un ambtenaar cu tin cu ta encabesa p.e. un groep di hendenan cu ta traha den plantsoenendienst of den wegen, riolering of cualkier otro departamento ta ki trabao nan ta haya pa haci ora cu e obreronan ta wardando trabao pa haci. Tambe improductieve lonen p.e. tambe ta worde causá ora cu tin awacero fuerte cu e trahadornan no por bay pafor, den e caso aki nan sueldo ta sigui core, pero e ta bin como improductief.

Mi kier a haya sa kiko e ambtenaar cu ta traha cu nan, ta ki trabao e ora e ambtenaarnan ta haya, pa asina su sueldo bira un sueldo normal, sin cu e ta cay bao di e capitulo improductief.
Señor Presidente, papiando di kindertoelage arbeiders, nos sá cu den pasado cada obrero tabata haya pa cada yiu 5 florin pa siman. Desde mas cu un aña e asunto aki a worde cambiá y hasta a bin un areglo cu ta igual na esun di ambtenaar. Sinembargo Bestuurscollege ta haci un raming ariba su begroting di 286 duizend gulden a razon di 5 florin, mientras cu e rekeningcijfernan di 1974 tabata 312 duizend gulden. Kier meen si rekening di 312 guldens di 1974 ta mas o menos 40 mil cu e raming di 1976, anto kier meen cu e cantidad di obreronan cu awor aki e tin na trabao na D.O.W. lo tin menos yiu cu den pasado. Mi kier a haya un splikacion si en caso esaki ta berdad of ta un fout tin den begroting?
Tambe Señor Presidente, mi kier a remarka ariba e hecho cu ariba e post "wervingskosten personeel." E post aki ta P.M. geraamd. Awor mi ta comprende cu un departamento manera D.O.W. cu semper tin escases di personanan tecnico, e personanan den ramo di administratie cu mayoria bez bo por lesa caba den e begroting ta cual ta e deseonan pa yega na cual ambtenaar den e dienst aki. E sueldonan aki semper ta worde poní pa ora yega e momento pa e aantrekking of e aanwerking di un ambtenaar, cu e placa ta disponibel y cu D.O.W. por disfruta di esaki. Sinembargo e post aki a worde P.M. geraamd, kier meen anto cu Bestuurscollege of D.O.W. no sabi ta cu cuanto hende nan lo werf aan of atrae den e aña aki y tampoco nan no sa ta ki clase di hendenan lo worde aangetrokken. Mi kier a haya un splikacion en extenso ariba esaki. En coneccion cu e pregunta aki, mi kier a haya sa di Bestuurscollege di e HTS-ernan cu ta trahando na D.O.W. cuanto ta Antiyano y cuanto ta Hulandes?
Señor Presidente, un departamento tambe cu awe a haya hopi critica y cu den pasado tambe nan a haya hopi critica, mi ta kere cu den e añanan venidero tambe lo haya hopi critica, ni maske cuanto nos critica mi ta kere cu masha poco ta worde cambiá den e direccion aki.
Nos tur sa cu Reinigingsdienst na cada momento no tin truck of cada momento e truck ta dañá, en todo caso tin hopi vecindarios cu tin di warda sinannan largo promé cu D.O.W. por pasa y piki e sushi cu ta acumula dilanti di nan porta. Awor tur esaki naturalmente no ta un stimulacion of no ta un empuhe pa tene Aruba limpi mas. Pasobra sushi cu acumula, sin cu bo sa, biento ta hibé, nos sa cu den e temporada entre februari y october biento por supla basta duro aki na Aruba, cu hopi biaha ora cu e populacion of e hendenan biba aki na Aruba haya culpa cu nan no ta tene nan isla limpi, nos ta acusa cu esaki ta un parti grandi debi na e biento cu ta supla hopi biaha. Pasobra e sushedad aki papel sushi etc. bo por haya nan banda di canto di caminda y no ta un bista bunita. Y siendo cu ariba tur begroting bo ta haya un post di overtime pa Reinigingsdienst, nos ta haya post e biaha aki di huur di auto pa Reinigingsdienst y hopi biaha bo ta ripara cu maske cuanto apelacion bo haci na D.O.W., maske cuanto nan ta priminti bo cu nan lo manda un truck di sushi toch ainda bo tin di spera un siman mas promé cu tal cos worde hací. Especialmente esaki ta aplicable pa e districtonan den Playa mi ta kere cu nan tin menos di critica, pasobra eynan un par di biaha pa siman nan ta pasa pa recohe sushi, pero especialmente den districto esaki ta laga hopi di desea.
Mi kier a haya sa Señor Presidente, p.e. di beerputlediging tambe ta cay bao di Reinigingsdienst, pasobra ta cada biaha cu pueblo haci uso di e trucknan aki, mayoria bez esaki ta sosode ariba un diasabra, debí na kiko esaki ta asina? Y cuanto lediging tabata tin durante e promé mitar aña di 1976?

Di Plantsoenendienst Señor Presidente, tin un suma di 75 mil florin pa huurmento di 4 a 5 watertruck. Mi kier a haya sa cuanto e vergoeding ta cu e trucknan aki ta haya pa ora?
Señor Presidente, un topico cu semper tambe a bin den Raad aki ta e asunto di caminda. Nos por a tende awe mainta con un miembro di Raad, despues di a haci un rekensom chiquito, ya su so a pidi cinco y e a realisa un diez miyon na caminda. Awor si nos tur sigui haci nescos mi ta kere cu ta un papiá cu semper lo bini back den e notulen, pero nos sa cu Bestuurscollege no por cumpli cu esaki pasobra e medionan pa haci tal ta masha limitá. Bestuurscollege e aña aki tin un suma poco mas grandi cu aña pasá, esaki no ta yega pa haci algo cu por ta permanente pa nos careteranan. Nos por lapinan un poco, den pasado a worde bisá, nan ta worde gelapi cu bals, cu anochi hasta coneuwnan ta trompica ariba e camindanan aki, pero mi ta kere cu e palabranan aki no ta sirbi pa nada. Mi ta kere y ta mi conviccion Señor Presidente cu nos tin di bini na un Wegenfonds pa asina nos por traha algun caretera aki na Aruba. Nos por traha un masterplan, nos por pone un lista di prioridad y asina paso a paso yega na careteranan cu ariba cual Aruba por ta orguyoso. Si nos mantene e Wegenbelasting na 90 florin pa aña, mi ta kere nos ta yega masha poco leuw, pasobra si bo tene e Wegenbelasting aki abao, aunque ta straño cu un politico p.e. ta pidi pa aumenta esaki, pero si nos conta aden ora bo tene caminda na mal estado y bo tene e Wegenbelasting abao kier meen bo no tin fondo pa traha caminda, esaki a lo largo ta hopi mas costoso pa tur e automobilistanan aki na Aruba.
Un caminda malo kier meen cu bo ta usa hopi mas gasoline pa pasa ariba djé, pasobra mas accidentá e terono ta, tin mas wrijving, tin mas uso di brandstof. Tambe si bo tin caminda di santo, caminda cu bo tin di core, tambe ta nifica cu bo brandstofverbruik ta aumenta. Bo shockabsorbers bo tin di cambianan un par di bez pa aña pasobra e caminda ta den mal estado. Awor pa tuma un medida impopular cu a lo largo por ta na beneficio di Aruba, mi ta kere cu esaki tin di sosode den futuro. Nos tin di yega na un Wegenfonds, esaki por ta door di aumenta e wegenbelasting y pa asina yega na un acumulacion di fondonan cu por haci nos construi camindanan hopi mas mihor cu nos tin na e momento aki. Pasobra ya den pasado ta hopi biaha Hulanda a bisa caba cu un caminda no ta worde financiá pa Gobierno Hulandes.
Nos sá di toeristenweg cu den pasado a yega di worde pidí y cu a worde nengá rotundamente cada bez cu tabata tin bishita di funcionarionan Arubano na Hulanda y tambe ora bo tabata tin bishita e funcionarionan Hulandes aki na Aruba. Señor Presidente, no ta e gobierno ta traha caminda ora cu e kier, pero ta e pueblo ta contribui cu un cierto wegenbelasting pa asina e por yega na careteranan bon. Y si nos aumenta, si nos traha un Wegenfonds, nos ta sigur cu nos ta traha cierto camindanan bon y cu a lo largo ta bira menos costoso pa nos compara cu e F. 90,- cu nos tin di paga pa aña pa asina por core den un auto aki na Aruba. Mi ta spera cu Bestuurscollege por tuma esaki na consideracion, haci un estudio con e por ta posibel pa ya nos Eilandsraad lo no bin tur aña bek akiden y bolbe pidi camindanan pa Noord, camindanan pa Santa Cruz, caminda pa Playa, pa San Nicolaas, pa Paradera, siendo cu nos sá cu nos no tin e fondonan,
Señor Presidente, Bestuurscollege a tene cuenta cu un kerstbonus pa arbeiders e biaha aki di F. 55.000,--. Nos sá cu repetida bez GABA a haci un apelacion di aumenta e kerstbonus aki como cu bida ta birando hopi caro awendia. Y cu nan tambe kier un recompensa na fin di aña pa e labor cu nan a haci. Mi kier sa di Bestuurscollege si Bestuurscollege a tene cuenta cu esaki?

Papiando di e indexering tambe, Señor Presidente, segun cu mi ta compronde e begroting di D.O.W. ya e suma aki a worde calculá den e sueldonan pa ora yega e momento pa paga cu Bestuurscollege lo tin e fondonan necesario sin cu mester bin bek na Eilandsraad pa haci tal, siendo cu den huishoudelijke vergadering mi a tende di e diputado cu Bestuurscollege no a tene cuenta cu esaki den su begroting. Awor gustosamente lo mi kier a haya sa, ta kiko ta bordad den esaki? Si loke cu mi a bisa ta corecto cu e suma aki ya ta calculá den begroting of cu e diputado a haci un error den huishoudelijke vergadering?
Señor Presidente, mi kier a haya sa tambe, esaki ta en coneccion cu un posibel mocion den hoofdbegroting, cuanto arbeiders tin awor aki den Tijdelijke Dienst y cuanto ta Werklieden.
Nos a aproba poco dia pasá ey un acuerdo, un huurovereenkomst entre Gobierno di Aruba y Stichting Ziekenverpleging aki na Aruba. Pasobra un hospital, su historia a cuminsa na 1965, a la fin ta cla pa habri su portanan pa tur esnan cu ta malo aki na Aruba. Pero nos sá Señor Presidente cu e oplevering di e hospital aki a tuma lugar un aña pasá. Nos sa tambe cu despues di e oplevering, no tur cos tabata na agrado di Gobierno y tampoco di e stichting cu tin di bay opera e hospital. Y nos ta compronde cu cierto cambionan mester a worde hací. Pero hecho ta cu a tuma un aña pa trece e cambionan necesario aki. Awor con por ta posibel? Nos sa cu un apelacion fuerte a worde hací ariba D.O.W. pa e tuma encargo di tal cambionan, pero cu e resultado cu ta solamente un persona cu ta den servicio di Stichting Ziekenverpleging na Aruba, é tabata e persona cu a percura pa e cambionan aki bin cla, sin cu D.O.W. e tempo ey a haci algo pa precipita e cambionan aki den hospital, e trabao ey of cambio den aparatura of con cu bo ta yamanan. Cu e consecuencia cu un aña largo e hospital aki a costa Gobierno un suma grandi di placa. Mester a pone un bewakingsdienst pa asina e hospital aki no decae pa via di vandalismo. Nos sá tambe cu tur anochi, ya pa tin un bista mas cla pa e bewakernan aki cu luznan di hospital mester a cende di anochi te mainta, cual tabata costa F. 10.000,- pa luna. Un total di F. 120.000,- extra. Awor si D.O.W. tabata mas rapido den e asunto aki sino ta solamente e persona di Stichting Ziekenverpleging a haya e encargo di e trabao aki, nos por a scapa basta miles di florin cu cuenta di electricidad. Y mi ta kere p'esey tambe kizas por tabata un empuhe pa e huurovereenkomst por a yega hopi mas trempan den Raad. Mi no ta kere cu un suma di F. 120.000,- lo ta algo valioso cu bo ta paga just like that, pasobra no ta importabo si bo haci Elmar mas rico. Pero F. 120.000,- ariba un presupuesto di nos ta mescos cu miyones compara ariba un begroting por ehempel di Hulanda y Merca, caminda ta worde papiá di miljarden. Pero ora cu nos ta papia di miljoenen aki na Aruba y si nos ta saca innecesariamente un gasto di F. 120.000,- anto comparé mescos cu miyones ariba un begroting di miljarden. Señor Presidente, tambe mi kier a haya sa si rekeningcijfers di 1973 y di 1972 pa levering di ijs. Ijs cu ta pidi un suma di F. 90.000,- pa D.O.W., mi kier a haya sa si e consumidor di e ijsnan aki ta haya e ijs aki mes bon cu esun den pasado. Y si Bestuurscollege tin e intencion pa bin cu un inschrijving aki na Aruba pa entregamento di ijs pa asina trata di reparti tur locual nos por duna e pueblo na un manera mas husto.
Tambe Señor Presidente, mi kier a puntra algo ariba e doorlopende werkordernan na D.O.W., especialmente pa aschoolnan cu a haya un carta di Onderwijszaken cu pa reparacion di bentana, porta, slot, etc. tin un doorlopende order na D.O.W., e unico cos cu tin di haci ta yama D.O.W. y un bez ta bini cierto persona pa haci reparacion.

For di experiencia mi sa cu esaki ta laga hopi di desea, bo tin un doorlopende order na D.O.W., pero ora tin porta kibrá of cualkier cos bo ta yama, bo ta yama, pero ta ora bo cansa di yama, e ora D.O.W. ta bini pa drecha tal bentana of drecha tal toilet of drecha tal labamano. Mi ta spera cu esaki por ta un critica constructivo pa asina nos trata di por ta un poco mas eficiente den nos trabao pa comunidad.
Nos sá cu D.O.W., no solamente awor aki pero den pasado tambe y den futuro tambe lo keda cu e nomber di ta un log lichaam pero nos tin di trata di haci pa e departamento aki traha un poco mas eficiente. Tambe Señor Presidente, mi kier a haya sá cu si e dos hobennan cu den nan spare-time a sigui e curso di M.T.S. na Kennedyschool y tur dos a slaag e aña aki cu un lista hopi nechi, mi kier a puntra cu si Bestuurscollege ya a recompensa nan caba pa nan estudio? Ta trata di dos hoben arubiano cu a demostra corahe pa sigui un estudio mas avansá cu locual cu nan tabata tin.
Y tambe esaki kizas no tin di haci hopi cu D.O.W., pero e ta mas bien un remarka pa bini na trabaonan hopi mas liher. Si nos tira un bista ariba e construccion di Concorde, bo ta keda asombra con por ta posibel cu un compañia cu ta haci uso di trahadornan arubiano por ta traha na un manera asina rapido. Y con esaki no por ta posibel ora otro compañianan aki na Aruba of ora cu D.O.W. mes tuma encargo di construi un edificio. Mi ta kere cu e mesun trahadornan cu ta traha cu Concorde ta mesun clase di profesion hopi di nan tambe tin di esnan cu ta traha cu D.O.W. of cualkier aannemersbedrijf. Mi kier a haya un splikacion ta di con esaki ta posibel, pasobra si bo wak un hotel cu ta bay construi 400 y pico camber, cu un construccion asina avansa, bo ta keda asombra ta con por ta posibel cu nan sí por y otro caminda nó.
Señor Presidente, mi ta keda asina leuw cu mi preguntanan, como cu mayoria di nan a worde hací caba door di varios miembro y no ta mi intencion di bolbe ripiti loke cu a worde hací den primera tanda door di hopi akinan. Tabata tin hopi critica ariba e construccion di caminda Kibaima/Tanki Flip, especial e biaha aki a worde treci door di Señor Kelly, Señor Frank Croes y Señor Clyve Laclé, mi ta kere cu e mesun preguntanan ta aplicable tambe na Bestuurscollege. Awor pa e critica ariba Reinigingsdienst, Wegenbouw, etc., ariba e asunto di uitzetting van terreinen mi ta kere cu ora cu Bestuurscollege contesta e persona aki, nan contesta lo ta aplicable pa mi tambe.
Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, e presupuesto di Obras Publicas na e ocasion aki cu nos ta traté, mi mester cuminsa pa bay un rato ariba kiko ta e doel, e meta, e obhetivo di Obras Publicas. Y e nomber ta papia pa su mes na unda obranan pa e publico en general mester worde hací. Y principalmente un pueblo dinamico mester ta un pueblo movible y pa e pueblo por ta movible, principalmente considerando e desaroyonan masha progresista aki na Aruba, Gobierno mester percura pa e infrastructura pa por fomenta e dinamismo di nos pueblo. E tempo cu nos hendenan ta bay ariba burico, si mi no yega awe mi ta yega mañan, ta pertenece na pasado. E tempo di awe, cada minuut di dia ta valioso y ta p'esey nos mester percura pa e pueblo tin suficiente infrastructura pa e por despleha su dinamismo. Señor Presidente, pero kiko nos ta mira? Mi ta bay te na juli 1975 ora cu un Gobierno nobo a tuma riendas aki na Aruba. Na e momento ey nos por bisa cu e pueblo tabata contento cu e careteranan cu tabata existi? Nó, tur hende ta keha cu e careteranan ta den mal estado. Hopi chistes a worde contá den Raad, cuestion cu coneuw ta trompica, etc. Pero chistes a keda chistes pasobra e Gobiernonan no a percura pa mehora e situacionnan.

Cuanto personas doñonan di un truck a perde nan unico fuente di entrada pa motibo di mal careteranan, cuanto otro persona a perde autonan valioso pa motibo cu e careteranan ta den mal estado? Cuanto mal propaganda a bay cu e turistanan den exterior pa motibo cu te hasta nos por bisa, hopi taxichauffeurs no ta durf haci e tour mas, nan ta prefera tira di aeropuerto pa hotel y no haci un tour rond di Aruba pa motibo di e mal estado di e careteranan. E personanan aki tambe kier cuida nan instrumento di trabao. Pa colmo, despues cu e Gobierno nobo a sinta, nos tin, manera den boca di pueblo ta worde bisá, cu un dinamico diputado di agricultura y na e momento cu e a papia di agricultura ata awacero a cuminsa basha. Consecuencia di cual como si fuera ta un bendicion a cay aki na Aruba, despues cu Gobierno nobo a sinta, pero tur cos tin su bon y e por tin su consecuencias poco negativo. Di un banda tur e awaceronan aki a haci nos lugar mas berde, no den sentido politico, pero den e sentido cu e matanan a cuminsa abonda, dunando un sonrisa na e Gobierno nobo aki, pero di otro banda e careteranan a cuminsa decae den mas mal estado. Esaki no ta falta di e Gobierno aki. Y si e Gobierno aki nenga di tuma medidas anto sí nos ta bisa anto e Gobierno aki ta mescos cu e Gobiernonan di P.P.A. anterior. Pero ta un aña di gobernacion e Gobierno aki tin y den esun aña di gobernacion aki mi ta invita e dinamico diputado di Obras Publicas, Señor Roland Laclé, pa duna un exposicion kiko caba a worde hací y kiko lo bay worde hací gradualmente y si ta posibel menciona fechanan tambe con e ta worde hací.
Señor Presidente, den pasado mi tabata un di e personanan cu tabata critica e asunto aki, e situacion deplorable aki fuertemente. Awe cu nos ta carga responsabilidad gubernamental, si mi ta aki pa critica e Gobierno, mientras cu e Gobierno ta worde respaldá door di nos e no ta ehecuta, anto sí mi ta kere cu e pueblo lo frustra, e pueblo lo desespera, pasobra e hendenan cu ta papia, cu ta critica fuertemente, pueblo ta bay vota pa nan, pueblo ta hinka su confianza den nan y ora cu nan bin na mando, nan ta decae den e mesun burocracia, den e mesun palabreria y nan no ta haci nada. Pero esey cu e Gobierno aki nada ta menos berdad! Nos representantenan tin su diputadonan continuamente, no den skina, pero bao di candela. Den sentido cu kiko a worde primintí, kiko ta den e programa y e ta worde ehecutá y continuamente, nos ta weita con e diputadonan ta mustra nos miembronan di Raad kiko ta worde hací. Y Señor Presidente, realmente lo no tabata mi intencion awe di bay haci cierto preguntas. Pasobra preguntas cu mi haci, preguntanan cu otro miembro di nos fraccion haci ya caba nos sá e contesta, pasobra nos ta percura pa binnenskamers nos ta trahando na bienestar di Aruba pa mehora e situacion. Pero sinembargo si nos laga pa oposicion, cu manera mi a bisa den e rondenan anterior tratando e otro punto di agenda cu ta na soño, cu no ta yamando reunion, cu awe durante di reunion di tratamento di presupuesto kier bin lansa critica, si nos laga nan sá pa haci e preguntanan, pueblo ta bisa:"Ta con bin nos por a cambia asina? Movimiento Electoral di Pueblo tanto a critica den pasado y awor ta P.P.A. ta critica." Y p'esey nos ta haci preguntas pa nos por invita nos Bestuurscollege pa duna exposicionnan amplio pa demostra kiko nos a haci caba y kiko nos lo bay haci. Y si acaso nos a laga di haci algo cu nos a priminti, bisa pakiko tambe, pasobra e pueblo tin e derecho pa sa kiko nos a priminti y kiko no por a worde realisá, kiko ta e motibonan, kiko nos a haci caba y kiko nos ta bay haci. P'esey mi ta haci un apelacion na nos Gobierno pero for di e lugar aki na tur e ambtenaarnan, ora cu un miembro di Raad tuma comunicacion cu nan pa por fabor nan tuma nota. Tin un caso especifico na unda na Tanki Leendert un caretera a worde cobá, e caretera aki a keda simannan largo, e tabata un peliger pa trafico y manera nan ta bisa, ora cu baca hoga pos ta worde derá.

Un persona cu a inverti tur su placa cu e a baha for di Lago F. 15.000,- of ta F. 20.000,- den un truck grandi segunda mano. E a pasa den e buraco aki y e truck a kibra net meymey, awor por bay busca tur fayonan tecnico, pero hecho ta cu e persona aki a perde su inversion. Den e caso aki un miembro di Raad cu ta biba na Tanki Leendert, un miembro di Raad naturalmente di Movimiento Electoral di Pueblo a yama un departamento, un hefe di dienst y den e caso aki nos ta trata Obras Publicas y no ta mi intencion Señor Presidente pa trece y lansa criticanan contra funcionarionan di Gobierno cu no por defende nan mes, aki ta nos Gobierno nos ehecutivonan ta para responsabel. A resulta cu a worde priminti pa drecha e asunto. Awor kiko a resulta? Simannan a pasa e no a worde hací. Di parti di nos Bestuurscollege, di parti di miembronan di Raad, tur atencion a worde poní, nos a bay ter plaatse, nos a bay cerca e persona y Señor Presidente, nos kier haci esaki un issue pa nos gobernacion en general. No ta cuestion cu un miembro di Raad ta yama y no ta haci caso di su palabra. Y esaki ta sin excepcion, pasobra ora cu nos Gobierno t'ey, nos Gobierno t'ey pa e pueblo en general. Y te hasta nos por bisa cu e t'ey muy en principal tambe pa e minoria, pasobra minoria hopi biaha a worde carece di atencion den pasado, y e Gobierno aki ta poniendo tur atencion pa cualkier otro miembro di Raad di oposicion haci un pregunta pa tene cuenta cuné. Señor Presidente, nos ta pidi Bestuurscollege den e caso aki, pasobra e caso no ta terminá. Pa e asunto aki bira un issue den e sentido cu e responsabel mester bini na cla y cu Bestuurscollege ta tuma cierto medida pa evita den futuro. Mi no ta bay den mas detayes, esaki ta simplemente pa e bienestar general di nos pueblo.
Nos por papia di un departamento di machinenan nobo, equipment, di mas caro cu por tin, mas moderno cu por tin. Pero sin e material humano nos no ta logra nada, pero nada. Cualkier beachcleaner, si e material humano, esta hende, e trahador, no kier nos no ta logra nada. Cualkier di e otro aparatonan, si e obrero no hacié nos no ta logra nada. Pues awe y e Gobierno aki sigur ta hacié, ta pone tur enfasis ariba e obreronan pa motivo e obreronan pa mas productividad. Y principalmente aki na Aruba, unda nos pueblo tin un ideal mas ayá, unda nos ta mira intentonan ta worde hací, fuera di nos alcance pa kibra ideal di nos pueblo, e ideal pa nos libertad, e ideal pa nos soberania, pa nos independencia, esfuerzonan rond di nos foraneo ta worde hací pa kibra e ideal sagrado di nos pueblo aki. Nos pueblo tin un ideal. E pueblo cu no tin ideal, lo frustra. P'esey cu e ideal di nos pueblo aki na bista, nos por motiva nos hendenan, nos obreronan. No solamente obreronan, henter nos pueblo. Cu nos produci mas nos ta duna nos isla e mas derecho di existencia. Pasobra tur banda ta worde bisá cu con Aruba por sobrevivi economicamente? Aruba por y mester sobrevivi economicamente, pero e ta depende di nos pueblo. Pues, nos sá cu Bestuurscollege ta traha ariba djé, pero nos kier trecé padilanti pa e pueblo por scucha cu nos kier motivo nos pueblo pa aumenta e productividad.
Palabra di elogio mester bay pa e Gobierno aki. Contrario na otro Gobiernonan cu te awe tin un persona a worde retirá pa motibo politico, Bestuurscollege pa e pueblo sá, con den tur otro gobernacion, ora cu Gobierno a sinta, cuanto retiro politico tin y un cuchiu hopi biaha ta worde pasá den e homberan di mas chiquito, mientras cu e grandinan ta keda untouchable. Anto awor nos kier puntra e Gobierno aki si por bisa cu tin cualkier persona a worde kitá pa motibo politico? Hamas, e Gobierno aki no a kita ningun hende pa motibo politico. Contario na loke nos ta weita partido P.P.A. ta haciendo, pero akiden, weita con bunita nan ta sintá, mescos cu lamchi nan ta sinta akiden, pero ariba otro tereno di gobernacion cuchiu ta worde pasá banda-banda y esaki nos kier pa e pueblo scucha bon, cu nos ta traha pa e pueblo di Aruba en general.

Nos no ta haci distincion di color politico partidario. Nos ta kere den nos hende, den nos pueblo. Nos ta kere den derechonan di tata di famia, pa nan por tin trabao pa nan por mantene nan famia dignamente. Pero e partido di oposicion cu ta criticando awe, nan tin derecho di papia ora cu tur banda ta worde cortá ariba tereno central? Cuanto personas, kiko nan haya nan ta busca pa corta. Anto hopi biaha unsando ministronan cu ta di otro isla pa perhudica nos pueblo.
Señor Presidente, nos Bestuurscollege pabien, elogio, pasobra nos Bestuurscollege si no ta decae den represayas.
Señor Presidente, un recomendacion sí mi kier duna Bestuurscollege awe, ora cu un ambtenaar worde suspendí, durante su suspencion e ta keda goza di su salario te ora cu un decision cay. Ora cu un obrero cu ta gana menos worde suspendí, e obrero aki ta perde su entrada. Colmo ta cu e obrero no ta haya ni su werkboek pa e por bay traha den sector privá. Den pasado ya mi a bisa cu mi ta considera e distincion di ambtenaar cu obreros, ya caba un cierto descriminacion. Ta overheidswerknemers tin, tur ta cay bao di un categoria. Pero laga esey pa un otro capitulo. Pero sí al momento ta existi mi kier nombra, mi por nombra nomber di varios hende, cu nan ta keda lunas suspendi, nan ta haya trabao den sector particular, nan no por bay traha pasobra nan no ta haya nan werkboek. Y aki nos por bisa cu ta falta di Bestuurscollege den cierto sentido, pero falta di organisacion tambe di cierto departamento.
Señor Presidente, nos proposicion concreto lo ta pa e arbeidernan durante nan suspencion, wardando un decision di Gobierno cu mester por mantene nan entrada. Ta inhusto cu un ambtenaar cu tin mucho mas rechtszekerheid cu hopi biaha, den hopi sentido tin hopi mas entrada sí ta mantene su sueldo, mientras cu e obrero no ta mantene su sueldo durante suspencion. Esaki nos por consideré y Señor Presidente, nos ta bisa proposicion concreto, pero e diputado mes por bisa cu Bestuurscollege ta trahando ariba esaki. Pero mi ta trece padilanti pa e pueblo por mantene nan entrada te ora cu un decision cay. Y al momento cu un decision cay cu nan ta bini bek den dienst of nan ta bay afor, instantaneamente nan lo haya nan werkboek pa nan por haya otro entrada. Y mientras cu nan no tin otro trabao, Gobierno t'ey pa percura pa e famia aki no muri di hamber. Pasobra nos principio ta, principio social-democrata di nos partido ta percura pa cada ciudadano worde cuidá materialmente, espiritualmente, desde la cuna hasta la tumba. Esey ta e lema di e Gobierno aki. Desde e momento cu un mucha chiquito nace, Gobierno mester percura pa e cuido material y espiritual te su tumba pa asina nos por garantisa cada ciudadano un existencia digno di ser humano.
Al momento cu nos ta papia di obrero, Bestuurscollege ta bezig tambe pa esnan cu ta traha na Tijdelijke Arbeidsvoorziening pa ora cu nan worde suspendi, pa nan por mantene nan sueldo te ora cu decision cay. Esaki tin dos bentaha. E bentaha ta pa e werknemers mes pa no laga nan pasa den necesidad, pero di otro banda e ta obliga Gobierno y tur e red-tape, tur e aparato gubernamental, pa haci liher cu un decision asina percuracion worde tumá mas pronto cu ta posibel. Den varios ocasion ambtenaarnan ta critica, obreronan ta worde criticá , pero kiko ta sosode, cierto momento Gobierno cu tur su buena intencion ta traha pero no tin un follow-up, cu entree ehecutivo te na e obrero, tin un red-tape asina grandi cu ta causa un lack of comunication, cu bo no ta haya e doorstroming pa uitvoering di e besluitnan. Awor en bez cu nos ta bay trata - y esaki mi tiné como un punto aparte - ta e influencia politica den cierto departamentonan. Mi no ta papia aki di at all di e funcionarionan al momento, mi ta papiando di e funcionarionan cu ta politico activo. Y den Obras Publicas nos tin un ambtenaar cu ta politico activo. Naturalmente lo tin mas, pero den top, tin uno.

E no ta hefe di Obras Publicas pa kita tur duda. Tambe e ta Statenlid acerca. Mi no ta bay mustra dede di biaha pa bisa cu e persona ey ta perhudicando e funcionamento di Obras Publicas. Pero hecho ta sí cu hopi decisiones den pasado a worde hací, bevorderingen, benoemingen politico, cu a crea scheve verhoudingen, cu ta trece un stagnacion, un frustracion den trahamento, funcionamento di Obras Publicas. Mi ta menciona un ehempel y aki no tin palabra pa por drecha e asunto aki. Careteranan di Paradera/Playa y di Playa/Santa Cruz. Berekeningen a worde hací y nos por tende Señor Frank Croes bisa cu presionnan ta worde poní, si tin presion cu a worde poní tabata despues di juli 1975, ora cu Movimiento Electoral di Pueblo a drenta den e Gobierno aki. Y presion fuerte ta worde poní, pasobra nos sá cu nos pueblo ta disgusta y nos sá cu nos kier demostra, nos sá tambe cu pueblo tin un confianza grandi den nos. Y si nos no cumpli, nos pueblo lo frustra, desespera y te hasta lo e perde speranza den realisacion di nos ideal. Nos a pone un presion fuerte ariba e asunto aki, pero kiko ta sosode, nos a haya como contesta tur e berekeningnan di e caretera di Playa pa Santa Cruz, Playa pa Paradera cu tabata cla completamente a desaparece den Obras Publicas. Nos ta tende di un robo di F. 80.000,-, tur hende ta bisa unda e F. 80.000,- a aparece, tur hende ta corda kiko a para di e F. 80.000,-. Pero segun mi un berekening di Playa pa Paradera di e caretera Playa pa Santa Cruz, tambe ta beloop den miles. Esey no ta un robo? Placa di pueblo a worde bentá afor. Ademas nos pueblo a worde privá, pasobra ora cu e pregunta a worde hací ta cuanto e stagnacion den realisacion di e caretera di Playa/Santa Cruz, Playa/Paradera ta causa? Tres luna, Señor Presidente! Tres luna mester bay bereken di nobo pa weita kiko a sosode y ta p'esey Bestuurscollege a hacié caba. Pero mi ta bisó publicamente cu Bestuurscollege ta haciendo un investigacion pa weita si posiblemente influencia politica partidario, cu no ta di acuerdo cu e Gobierno aki, a haci pa nan desaparece pa stagna trabao pa eleccion bini anto nan bisa "weita, ni e caretera di Playa/Paradera, Playa/Santa Cruz nan no por a logra." Señor Presidente, na nos pueblo en general desde e lugar aki mi kier a pidinan e comprension pero e aviso pa nan ser alerta pa nan tene cuidao, pasobra e lucha cu nos tin ta asina grandi y tur instancia di afor ta trahando pa kibra e lucha aki, loke cu nos pueblo hamas lo por permiti. Cualkier instagnacion den e departamentonan aki, ta pa e pueblo rabia cu Movimiento Electoral di Pueblo. Pa eleccion yega anto e ora e pueblo bisa "Ta berdad, e hendenan aki si ni e careteranan nan no por a termina, ta con nan ta haci realisa e ideal di nos pueblo." P'esey mi ta conta e asunto aki y nos Gobierno ta tumé den seriedad. Mi ta considera e desaparicion di e gegevens aki peor cu cualkier otro robo. Pasobra cualkier otro robo ta worde hací incidentalmente, e persona ta desaparece, hende ta hayé of no hayé, pero si un persona pa motibonan politico ta haciendo robonan di tal magnitud, e por sigui hacié den futuro tambe y stroba henter e funcionamento di nos Gobierno. Y gustosamente nos ta desea si nos ta bay bringa contra eficiency of contra e burocracia pa promove eficiency, con bin antes nos tin un magazijn cu ta haciendo tur cos, administracion y mucho mas eficiente, mesora cu mester algo nan ta bin den magazijn ta worde constatá cu tin cierto asuntonan sí of nó. Y werkorde ta worde scirbí pa bay cumpra e parts cu ta necesario. No ta pa motibo politico, pa motibo cu cierto persona un momento a dicidi cu e ta respalda e lucha di nos pueblo, contra e partido P.P.A., a worde dicidi pa holle uit su departamento. Loke ta magazijn, pa crea un inkoopafdeling anto awor aki ora cu mester bay na inkoopafdeling, papel ta worde scirbí pa bay magazijn, magazijn mester scirbi pa weita si tin algo, ta bay bek pa inkoopafdeling, werkorder ta worde trahá.

Señor Presidente, fuera cu mi ta considera e decision di e partido P.P.A. aki como un decision politico pa perhudica un ambtenaar pa motibo di su color politico - no color politico, pa motibo cu e ta respalda e lucha - esaki ta fomenta burocracia y nos sá y nos ta na altura tambe cu e diputado ta trahando ariba djé, pasobra nos mester termina cu e cuestion cu si hefe di departamento bisa algo e por ta robez y ken ta carga e responsabilidad politico pa cu e pueblo? Esunnan cu a hayé di e pueblo. Y si partido P.P.A. por a crea alfo, nos tin e autoridad di e pueblo pa kibra loke ta malo y drecha loke ta mihor pa e pueblo. No ta cuestion di bay tras di bisa, "si, pero kiko e hefenan ta pensa?" Nó, nos ta tende e hefenan - y den e caso aki mi no kier meen e hefe di Obras Publicas, en general mi ta papiando -. Nos ta tende e hefenan y nos tin basta common sense pa nos mes por husga, pa despues e decisionnan ta worde tumá door di nos. Y si nos no tuma e decision nos no mester di culpa e hefenan mas. Pasobra ta nos ta haci y deshaci di acuerdo cu e mandato cu e pueblo a duna nos. P'esey, Señor Presidente, mi ta invita awor ora cu nos ta tende tur e cuestion ariba e careteranan, pa e diputado duna un exposicion ariba e masterplan di wegen, cu nos a entrega na Hulanda. Si acaso e Gobierno anterior a traha algo pa yega na un plan total di tur e wegennan aki. Awor nos sá si cu e Gobierno anterior, esta e Gobierno di P.P.A. y A.V.P. tabata master den priminti masterplans. Pero awor nos ta bay demostra cu nos ta master den ehecuta tambe. Pasobra nan a priminti hopi biaha, masterplan luchthaven, wegen, ta keda na primintimento. E Gobierno aki no solamente ta trahé, pero e ta percura pa e financiamento. Y si acaso cu Gobierno hulandes no ta coopera, nos mester sa tambe pa bay over na ehecuta nan, pasobra nos por ehecuta varios proyectos. Y principalmente kapitaalswerken, unda cu nos por haya, fuera di Hulanda, nos por haya financiëring di otro caminda.

E diputado, mi kier a pidi su atencion especial pa e pueblo por scucha tocante e caretera Tanki Flip/Kibaima. Pa motibo cu e hospital ta biniendo cla, e caretera Kibaima/Tanki Flip ta biniendo cla, e caretera aki ta un verbindingsweg pa bay te hospital, nos tur ta critica cu e hospital ta keda mucho leuw for di centro, pero si acaso na e momento cu e caretera di Kibaima/Tanki Flip ta cka, di acuerdo cu planes tur e trafico di San Nicolas por pasa via, den asuntonan di accidente, via e centro di Aruba pa bay directamente pa hospital. Ya cu e hospital ta bay worde habrí y cu e caretera aki ta bay worde terminá, nos mester, for di punto di bista di eficiencia, considera si Hulanda no ta haci liher pa tuma un decision ariba e masterplan pa licht esaki uit for di e masterplan pa percura pa e caretera worde doorgetrokken te hospital. Esaki ta na bienestar di nos pueblo en general. Y mi no kier bisa como si fuera cu ta ami a bin cu e idea aki, nos partido Movimiento Electoral di Pueblo ta pensando ariba djé hunto cu e diputado, pero laga e diputado duna su exposicion pa e pueblo por scuché.

Asina tambe, Señor Presidente, Vondellaan, e rondweg pa bay tambe pa hospital, nos ta desea di haya mas informacion pa motibo cu cierto momente pa motibo di hopi trafico, esey por ta un uitlaat of doorstroming pa e trafico pa bay hospital. Den e masterplan aki naturalmente nos Gobierno a corda tambe ariba e caretera of pa saca e trafico for di e bebouwde kom di Savaneta, na unda hopi accidente a yega di sosode den pasado. Gracias na hopi insistimento di nos banda den oposicion, muy en principal di e representantenan di Movimiento Electoral di Pueblo di Savaneta, Señor Efrain de Kort, Señor Jose van der Linde y Jose Rasmijn, cu ya caba cierto proviciones, manera verkeerslichten, a worde introduci. Sinembargo e caretera aki mester haya tur clase di prioridad. Pero ademas ta na nos huicio tambe pa nos cuminsa pensa den verdubbeling y esaki nos a bisé tempo di oposicion desde Playa pa San Nicolas.

Si berdaderamente, manera cu nos vrije zone ta bayendo, nos dinamico Diputado Caspar Boekhoudt ta trahando fuertemente ariba djé y mi ta kere cu ora di hoofdbegroting e lo bini pa demostra con nos ta moviendo den vrije zone. Ora cu bini otro fabricanan cu nos ta deliberando ariba nan, na industrie-terrein na Barcadera, ora cu e vrije zone si acaso nos sigui bouw é uit, worde uitgebreid of overgeplaatst na aeropuerto y na industrieterrein, awor caba, cuanto biaha nos no ta corre ariba e caretera di Playa pa San Nicolas, nos ta tras di un truck y nos no por move pa motibo cu tin tegenliggers. Aruba 1976, no ta Aruba di 1950 mas, Señor Presidente. Aruba awendia ya ta hustifica e dubbele rijbaan aki. Awor hopi biaha prome cos cu ta worde bisá "si, pero nos mester bay bereken e intensidad di e trafico." Pero, Señor Presidente sá kiko hopi hende ta lubida? Y muy en principal nos cuerpo policial kizas cu ta encarga cu e uitvoering? No solamente intensidad, mester bay weita tambe ki clase di vehiculonan ta pasa ariba e careteranan. Cu cierto momento bo por tin un verkeer di dumptrucks cu ta strobando tur otro trafico. Y en bista di nos hospital - esaki ta for di punto di bista di salubridad publico - un accidente sosode na San Nicolas, nos mester percura pa si acaso e no por worde guiá via e otro verbindingswegen pa e por bay vlot tambe, eficientemente, liher pues di San Nicolas pa Playa. Aruba 1976 ta cla y ta exigi verdubbeling di e rijbaan San Nicolas/Oranjestad si acaso nos kier keda weita padilanti manera Movimiento Electoral di Pueblo ta weita padilanti. Ya cu mi a menciona e caretera di Kibaima/ Tanki Flip, mi kier a pidi Bestuurscollege, mi ta pidié publicamente una bez mas pa e pueblo por scucha, pa esnan cu kizas awor a habri nan radio, cu nos ta papiando e cos aki continuamente den partido. Pero como cu oposicion no ta haci pregunta, lagami haci pregunta pa nos diputadonan bisa kiko nos ta trahando, Señor Presidente.
Ta lo siguiente: tene cuenta na promé lugar un caretera asina largo Tanki Flip/Kibaima a worde será completamente y nos tur sá kiko tabata e inconveniencia di e seramento total. Partinan grandi cu por a worde usá a keda será, mientras cu nan por temporalmente por a worde habrí pa e trafico por sigui core. Bestuurscollege a tuma nota di esaki, pasobra continuamente nos ta papia ariba djé, pa den proximo proyectonan percura pa nan bay worde gefaseerd. Den fase manera esun di Paradera pa Playa, esun di Playa pa Noord, esun di Playa pa Santa Cruz. Pasobra berdaderamente e caretera di Tanki Flip/Kibaima ta demasiado largo pa por a worde hací den un solo biaha. Y e inconveniencia aki, ta mas bien pa e hendenan cu ta biba na Angochi, na Ayo, Matividiri, e sector ey cu semper mester dal un rond hopi grandi. Ademas Señor Presidente, esakinan ta algun puntonan especifico, pero como representantenan di pueblo, nos ta papia en general, pero nos mester bay den cierto asuntonan, peticionnan cu ta worde hací. P.e. den pueblo di Tanki Leendert, unda cu tin personanan cu tin nan tiendecita, rumshop, etc. Pa ora cu un proyecto asina ta worde trahá no mester bay worde midí solamente con halto e tereno ta, con bon e ta, con grandi e mester ta, pero un estudio social mester worde hací tambe. P.e. un persona cu tin su rumshop, cu ta depende di su parkeerplaats no por worde privá di su parkeerplaats door di un caretera cu ta worde trahá nobo dilanti di su cas. Y esaki muy especifico ta di Señor Trinidad Weller, na unda cu al momento, na e cruz di Tanki Leendert, un inham a worde trahá pa e doorstroming por tuma lugar, sea esunnan cu ta bin pa Playa, pero no a worde tení cuenta cu e necesidad di e persona aki, ta su unico fuente di entrada, pa por run su rumshop. Y esaki mi ta menciona un caso especifico pa den futuro tene cuenta cu otro casonan. Pues mi ta tuma un caso especifico pero e mester tin un estudio social y esey ta general.

Un otro asunto, Señor Presidente, esaki ta en bista di nos esfuerzonan pa fomenta agricultura, ta e cuestion di e careteranan y cu no tin na banda e gleuf pa e rooinan, manera antes. Mi ta menciona e caretera banda di Hooiberg. Cualkier awacero, hende ta weita piedra y santo na granel ariba caretera. Si acaso cu e gleufnan ey cu mi ta admiti cu por ta hazard den trafico, sinembargo for di punto di bista di mantencion di e careteranan, ademas punto di bista di fomento di agricultura, si no por tene cuenta cu nan. Naturalmente nos Bestuurscollege ta trahando ariba esaki. Sinembargo e diputado ta worde invitá pa e por spuié su experiencia, su inteligencia y refleha dinamismo di e Gobierno aki. E Gobierno ehemplar pa Aruba su futuro. Ora cu mi bini cu e palabra Gobierno ehemplar pa Aruba su futuro, mi ta bin cu pruebas. Pasobra critica a worde lansá "weita con nos Gobierno ta sinta apenas un aña, e caretera den mal estado nan ta!" Pero toch mi kier a lesa un rato, weita kiko e Gobierno aki tin ariba e presupuesto pa e careteranan. Pasobra y preguntas a ser hací door di miembronan di P.P.A. . . . . .

DE VOORZITTER: Señor Croes pero mi kier sá cu Señor Croes ta bay un paso delantá, bay trata ariba e parti di hoofdbegroting na e momento akinan. Nos graag lo kier a keda ariba e parti di Openbare Werken aki.

DE HEER G.F. CROES: Si, Señor Presidente, wegen ta worde cubri door di hoofdbegroting pero ta parti especifico di Obras Publicas, ta inherent na djé. Y te hasta nos por bisa cu loke cu nos ta encontra aki ta wordt verwezen bek den e bedrijfsbegroting. Ta lo siguiente, Señor Presidente. Verlenging - esaki ta na San Nicolas, pasobra hopi biaha nan ta bisa no un districto, e diputado a worde critica cu ta pa Paradera so e ta traha, awor nos ta bay cuminsa na San Nicolas - verlenging Wagemakerstraat, van Clavelstraat tot Pastoor Hendrikstraat. Aanleg Dirksstraat. Aanbrengen deklaag Rondweg Zeewijk (tweede fase). Watapanagezag. Wegen Oranjestad: Pitastraat, verbreding Verbindingsweg, Jolastraat, Canoastraat, Timostraat, Zuidstraat (aanleg straten bij Zuidstraat) Appelsinastraat, La Sallestraat (esakinan tur ta na Playa).
Wegen buiten de bebouwde kom: Paralelweg Smith Boulevard, Rijbaan Lloyd G. Smith Boulevard - Palm Beach.
Santa Cruz: Cashero/Matividiri, Balashi/Bringamosa/Maria Mai, weg Buena Vista/Cas Paloma, weg Mabon/Noord Cura Cabay, weg Mahuma/Jucuri, weg Wayaka langs Vliegveld.
Noord: Alto Vista (eerste fase), Weg Coyari/Noord.
Paradera: Y trottoirs na cantidad, Señor Presidente.
Y nos por mira cu den e presupuesto, compará anteriormente, nos Gobierno a bin cu un raming mucho mas halto pa vota e credito cu e Gobiernonan anterior. Esaki ta pa demostra ki atencion nos ta pone ariba caretera. Pasobra caretera ta forma parti di infrastructura social pa nos propio pueblo, pero infrastructura tambe pa e desaroyo economico, pa turismo, pero pa atraccion di industrias. Y mucho gusto mi ta invita e diputado tambe pa mustra con nos ta bay ehecuta e careteranan. P.e. mi kier a pidi e diputado pa mustra con anteriormente placa ta worde votá pa caretera, añas ta pasa sin cu nan ta worde trahá. Mi ta haci mencion di Playa/Noord, Playa/Paradera, Playa/Santa Cruz ta 10 aña pasá tempo cu ami tabata miembro di Bestuurscollege, e temponan ey nos a vota e placanan, cada aña un fase ta bini, tur e fasenan ta gevoteerd caba, pero e no ta worde ehecutá. Anto awe Movimiento Electoral di Pueblo, apenas un aña den Gobierno mester carga tur culpa? Nó, Señor Presidente, credibilidad di esnan cu ta critica esey ta verre van zoek mientras cu nan mester worde poní responsabel pa tal.

Y esaki ta un otro recomendacion: E careteranan for di punta di bista turistico, e zandwegen, mi lo no kier laga di menciona e tempo bao di e dinamico direccion di Señor Jose Geerman, con Werkverschaffing a percura pa e toeristenwegen. Y nos Diputado actualmente y ta esey lo mester yega na un palabracion concreto, cierto momento cierto departamentonan ta steun ariba otro, pasobra tin onderhoud di zandwegen cu D.O.W. ta haci, pero D.O.W. ta bisa nó, pero Toeristenwegen ta cay bao di Tijdelijke Arbeidsvoorziening. Y esaki ta en general naturalmente, ya a yega na palabracion. Pero pa e pueblo sá, sino oró ta P.P.A. a haci remarka. Nó, Señor Presidente, nos mes ta haci remarka, nos ta mustra kiko nos ta haciendo cu e Toeristenwegen aki lo worde poní den e condicion, manera cu nan tabata anteriormente hopi aña pasá, esaki ta cuestion di 15 aña pasá.
Palabra di elogio na nos Gobierno cu ta haciendo tur esfuerzonan pa tene Aruba limpi. E cayanan desde cu Movimiento Electoral di Pueblo ta na mando, diadomingo, dialuna, tur dia ta limpi-limpi. Palabra di elogio. Y esaki no ta pasobra mi ta lider di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo y Bestuurscollege ta carga e mesun color di Movimiento Electoral di Pueblo. Esaki ta prueba palpable, cu anteriormente turistanan ta pasa dialuna den caya, caya ta sushi, awendia e ta limpi-limpi. Y nos sá caba cu e diputado ta bezig pa breid e uit cu e zijstraten di Nassaustraat tambe.
Ademas Señor Presidente, un asunto cu si mi ta kere cu nos mester bay weita pa yega na algo eficiente pa resolvé - den pasado e otro Gobiernonan a purba hació tambe, hechonan aplaudible, cu cooperacion di Movimiento Electoral di Pueblo den oposicion - pa tene schoonmaakcampagnes. Pasobra ainda Aruba ta sushi. Y e por cay bao di otro afdeling, pero mi ta referi cu manera otro persona e papia di Reinigingsdienst, si nos intensivá e trabaonan di Reinigingsdienst y e personanan cu ta traha na Reinigingsdienst. Señor Presidente, for di e lugar aki den nomber di Movimiento Electoral di Pueblo nos ta expresa nos waardering, nos aprecio cu nos tin pa nan trabao. Pasobra ta un trabao dificil esey, sinembargo nan ta hacié segun encargonan cu nan ta haya. Ningun momento mi kier critica un obrero cu ta traha na Reiniginsdienst pero sí pa weita pa intensivá e trabaonan di Reinigingsdienst y tambe den otro districtonan, pasobra dia pa dia nos ta mira cu stortplaatsen di sushedad ta resusita. Si nos tuma un parti unda cu hopi turista ta bay, e parti di Weg Fontein, ta horible pa weita cuanto sushedad tin pariba aya ora cu hende ta bayendo pa e grutas. Y asina tin den varios otro lugar si nan ta poco scondi y net e lugar scondinan ey naturalesa di Aruba a keda intacto, eynan ta worde creá lugarnan di deposita sushi. Ta p'esey un Reiniginsdienst cu ta traha intensivamente cu uitbreiding, e punto di bista di heffingnan pa Reinigingsdienst, esey Bestuurscollege ta studiando, pero no a tuma un decision. Pero sí, si acaso cu mester tin mas aparato, nos lo mester haci e investmentnan aki, pa asina nos por tene Aruba limpi. Señor Presidente, ta tarea di e Gobierno aki, e Gobierno aki ta trahando ariba djé, sinembargo sugerencias di parti di oposicion naturalmente ta hopi apreciá pa dilanti tur schoolnan, dilanti tur misa y kerkinan, dilanti tur centro di bario y dilanti tur e santanan pa yega na asfalta, no solamente pa parkeerplaats pero tambe pa evita e lantamento di stof. Naturalmente tin gastonan envolvi, pero e por worde hací temporalmente y gradualmente yega na un asfaltamento den su totalidad. Un otro punto di bevordering di eigen woning. Promove nos hendenan pa por yega na nan propio cas. Awor pregunta por worde hací kiko esey tin di haber cu Obras Publicas? Pues na Bouw en Woningtoezicht tin mas cu 6, 7 of 800 peticiones pegá. Awor esaki no ta bay resona como un critica contra nos Gobierno tampoco, pero toch nos kier pa e pueblo tende cu nos tin atencion pé.

Cuanto personas tin peticiones pa haya un pida tereno desde 1972. Anto nos kier promove pa hendenan por yega na construi nan propio cas? Señor Presidente, mi ta kere cu di tur partido politico necesidadnan primarias ta cuminda, kleding, woning. Y nos mester yega na promove pa nos pueblo por yega na nan propio cas. Ariba tereno central a worde tumá door di nos Gobierno pa promove esey, pero awor mi ta bin ariba e departamento di Obras Publicas. Palabra di felicitacion na nos Gobierno, cu e kibra cu e regla anterior, cu pa bo traha bo cas, pa yega na un verkaveling di un tereno, bo mester asfalta bo mes ariba bo propio gasto, bo mester asfalta e caya ey. Nos a termina cu esey. Esey ta eherce ideologia di un partido den practico. Pasobra un caretera ta pa algemene nutte. Y primordialmente Gobierno mester percura p.e. Awor nos no a bisa Señor Presidente, cu nos lo bay over directamente na asfalta tur e careteranan ey, pero sí verkavel e terenonan ey, pasa un caminda di santo, laga e personanan traha nan cas y despues nos lo percura pa e resto den fase. Manera cu a sosode aki den Sccotoro. Casnan a worde trahá, berdad cu e hendenan a biba den situacionnan menos favorable, pa motibo di e careteranan, plasnan formá dilanti casnan, pero nan tabata tin un dak ariba nan cabez. Esey ta primordial. Awor si nos ta weita cuanto hende, Señor Presidente, ta pidiendo cas actualmente y no por bay ningun parti, nos por bisa cu berdaderamente cu Aruba ta den un scarcedad enorme y e prijsnan ta sigui bay halto. Mientras cu hendenan cu tin cierto fondo, cu nan por cuminsa, pero pa motibo di e achterstand aki nan no por. Pero naturalmente e diputado lo bini den extenso kiko lo sosode cu e 800 aanvragen ey. E uitzetten di e terenonan aki. E medida cu e Gobierno aki a tuma. Ademas loke mi a menciona caba kibra e condicion di e Gobierno anterior pa asfalta e caretera promé cu cuminsa yega na verkaveling. Awor naturalmente nos mester tene na cuenta tambe e aspecto di promove e woningbezit of esnan cu ta zuiver pa haci negoshi. Personanan cu ta bay traha casnan na gran cantidad, cu tin e capital, naturalmente nan por tin un capital reservá pa yuda Gobierno tambe. Nos mester tene e dos nan ey na cuenta. Y esey ta e bentaha di e Gobierno aki. E no ta blind. E Gobierno aki ta usa obtimalmente su inteligencia, evalua pro y contras, pa cierto momento yega na un uitgebalanseerde beslissing. Palabra di felicitacion, pero mi ta kere cu den segundo ronde, Señor Presidente, oposicion lo no tin rosea pa gaba nos Gobierno. Awor no ta pasobra mi ta bisa esaki, awor pa malo nan mester bay critica oró. Mi ta desea cu nan ta sincero oró, ora cu nan tende e exposicion di nos Gobierno. Nos ta yuda nan cu e rosea, nos ta resa pa nan, pa nan por tin e perseverancia pa sigui elogia e Gobierno aki. Pasobra e Gobierno aki ta e Gobierno di pueblo. Ta loke e pueblo merece al momento.

Señor Presidente, e asunto di personal, ora cu mi a trece e personeelsbeleid, e diputado por enfoca esaki tambe, no ta cuestion di busca hendenan cualificá, hendenan cu diploma so. Pasobra nos tin hopi experiencia cu hopi biaha diploma no a bal den practico. Tin hopi hende cu door di nan autodidacties, door di nan empeño, consagracion na un trabao, a subi yega na top y presta mas cu cualkier academico. Den e asunto aki nos ta na altura tambe cu e diputado ta buscando algun krachten cualificá, H.T.S.-ers for di Hulanda, pero nos mester menciona acerca tambe cu esey no ta nifica cu e H.T.S.-ernan aki ta yega nan lo bay ocupa puestonan clave, pasobra cualkier M.T.S.-er cu tin hopi aña di experiencia, cu conoce e lugar aki, cu kizas nos no ta tumanan na malo, un persona cu bin pa tres aña for di exterior pa bin traha aki, despues pa bay bek su consegracion na e lugar aki lo ta menos cu di un hende cu ta biba aki, wel un H.T.S.-er cu yega aki no por pretende cu e ta yega na un puesto mas halto cu un M.T.S.-er. Un M.T.S.-er cu a haci e trabao bon y hopi aña di experiencia y cu lo keda dedica su bida aki, mester haya e reconocimiento.

Pasobra kiko ta sosode? Si e H.T.S.-er, manera e Gobierno anterior a haci, H.T.S.-er a bini, M.T.S.-er cu semper a traha cu toewijding na su trabao, e ta haya un persona straño ariba djé, cu kizas no ta demostra e amor pa e lugar aki, e ta frustra. Anto mañan cu e H.T.S.-er bay, anto e ora ta bolbe haci un apelacion ariba djé: Yuda nos awor! Anto e ora kiko e ta bisa "boso no a corda tres aña pasá, ora cu boso a manda busca H.T.S.-er pone ariba mi cabes?" Pero e diputado, nos Bestuurscollege ta na altura, ta consciente di esaki y ta p'esey nos ta papié pa e pueblo scucha loke cu nos ta haciendo ta cosnan cu nos no ta colga aan de grote klok, Señor Presidente. Nó, hopi cos ta worde hací, pero esaki ta e forum, begrotingsbehandeling, unda nos ta expresa tur loke nos Gobierno ta haciendo.
Pues, Señor Presidente, nos lo tende di nos diputado con tur districtonan lo haya atencion. No ta pasobra e diputado ta di origen di Paradera ta Paradera so ta haya atencion. Mi a demostra palpablemente caba. Tur districto ta haya atencion y tur aspecto ta haya atencion. P'esey pa nos ta cu gran satisfaccion cu nos mester bisa, e Gobierno aki ta traha, e merece nos confianza y nos lo aproba e presupuesto di Obras Publicas. Masha danki.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, den reunion domestico relaciona cu e asunto aki, nos a papia caba den extenso ariba Obras Publicas den cual reunion nos diputado, Bestuurscollege a contesta tur e preguntanan cu tabata tin na un manera masha satisfactorio y mi por bisa cu nos diputado merece elogio pa e manera cu e a contesta tur e preguntanan cu a worde hací na Bestuurscollege durante di e tratamento di presupuesto den e reunion domestico. Ta p'esey mi no por imagina mi cu toch awe ainda, asina tanto preguntas mester a worde lansá, mi por garantisa Bo, Señor Presidente, cu mayoria di e preguntanan ey, ta un repeticion di locual cu a tuma lugar den un reunion domestico di algun siman pasá. Ta p'esey lo mi ser relativamente breve cu mi algemene beschouwing y simplemente mustra ariba algun aspecto di e maneho di Obras Publicas, pero lo mi bini bek durante di tratamento di Algemene Begroting ariba e asuntonan especifico.
Señor Presidente, lider di nos fraccion, Señor Betico Croes a trece padilanti cu nos ta masha preocupa pa cu na Obras Publicas tin demasiado hopi mapas, hopi peticion pa construi cas y pa construi otro edificionan, cu hende ta warda asina tanto pa haya contesta, pa haya nan vergunning pa nan por cuminsa y e situacion aki ta masha alarmante. Masha alarmante pasobra un hende kier traha su cas 5 aña pasá, e mester traha e mesun cas awor aki 4 aña despues, e ta bay costé mucho mas cu e lo a costé si e a traha su cas 4 aña pasá. Y ta p'esey nos no por haci esaki cu e pueblo, mi ta hací un fuerte apelacion na Bestuurscollege pa regla e asunto aki mas pronto cu ta posibel. Berdad ta cu na Obras Publicas tin mapanan wantá awor aki, un, dos, tres, cinco aña. Esaki ta cosnan intolerable. Pueblo no por tolera cierto cosnan asina, pasobra esaki sigur-sigur no ta na bienestar di nos pueblo. Parlamento sigur-sigur tin comprension pa e manera cu Bestuurscollege kier acerca e cos aki, kier entama un sistema, un sistema pa termina e tardanza grandi cu tin na Dienst Openbare Werken. Nos ta comprende tambe cu tin diferente instancia cu mester conseha Bestuurscollege promé cu Bestuurscollege por duna un vergunning cu kier traha su cas of cu kier construi un otro edificio. Un edificio di empresa por ehempel.
Y nos sabi tambe cu falta hopi cooperacion pero mas bien hopi coordinacion den tur e departamento di Gobierno cu ta conseha Bestuurscollege ora cu un persona entrega un mapa, entrega un peticion pa e por construi su mes cas.

Mi por bisa p.e. tin departamento di Gobierno Central cu mester conseha p.e. e departamento di Veiligheidsinspectie, Seguridad Industrial di Gobierno, mester worde consehá de bez cu cuanto door di Dienst Economische Ontwikkeling, DECO, etc. Señor Presidente, e coordinacion cu tin entre tur e departamento aki ta haci hopi falta. Y ta p'esey na e momento aki tin tanto mapa asina aki warda den lachi di e personanan na Dienst Openbare Werken. Y no solamente na Dienst Openbare Werken, tambe na otro departamentonan, tin mapanan hinka den lachi cu no por sali ainda pa e hendenan por cuminsa construi nan cas. Pues mi kier bisa cu e sistema mester worde cambiá. E sistema cu mester worde aplicá ora cu un persona entrega su peticion pa e por construi su cas. Di parti di Señor Diputado Laclé nos por a tende durante tratamento den reunion domestico cu e kier bay cuminsa un sistema den cual un persona cu entrega su mapa ta bay entrega diferente copia na diferente departamento pa asina e sistema aki traha na un manera mas efectivo. Pues, Señor Presidente, francamente mi ta duda si esey, unicamente esey lo por yuda e situacion. Ami ta kere cu henter e sistema mester worde cambiá. Henter e sistema di conseha e Gobierno mester worde cambiá. Mester bira tempo cu no tanto departamento asina mester conseha Bestuurscollege ora cu Bestuurscollege kier duna un vergunning na un persona pa traha un cas. Y tambe mester bin un areglo. Y si un departamento tene un mapa mas cu tanto dia, mas cu tanto siman, mester por acepta cu e departamento ey ta acepta cu e mapa, manera e a worde construi ta na agrado di tal departamento.

Señor Presidente, den e mesun reunion ey e diputado a contesta nos, bisando nos cu un persona ta trinta dia so e lo mester warda ariba su mapa. Señor Presidente, e 30 dia ey, aunque cu mi no ta kere den djé, tambe ta hopi. Ta masha hopi y mi no ta kere cu facilmente nos por elimina e asunto aki si no aplica un sistema otro den asunto di mapanan. Pues, un biaha mas mi kier bisa, ta e coordinacion mester worde drechá den tur e departamentonan cu ta conseha Bestuurscollege, tur e departamentonan mester bini hunto y studia un sistema, ub sistema na bienestar di e pueblo consumidor.

Señor Presidente, ami conoce un caso di un persona cu casualmente ariba mi peticion a entrega un copia di su mapa na diferente instancianan di Gobierno, na diferente departamento di Gobierno. E mapa ey a worde entregá dia 22 di september di aña 1975. Te awe e persona no por haya su vergunning. Mi no kier culpa Bestuurscollege, tampoco mi kier culpa e ambtenaarnan cu ta traha cu e sistema aki, mi ta culpa sí e sistema pasobra e sistema cu mester worde cambiá hopi dia caba. Y no door di nos Bestuurscollege, pero tur e Bestuurscollegenan anterior mester a cambia e sistema aki, pasobra nan tur a haya nan den e mesun sistema den e mesun problema den cual nos ta haya nos mes cuné awor aki.

Señor Presidente, ta un secreto publico tambe cu den Departamento di Obras Publicas cu ta un di e departamentonan mas discuti den senonan di Gobierno. Un departamento caminda, segun cu mi tin entendi, tin masha hopi problema. Un departamento tambe cu ta costa Gobierno Insular, cu ta costa pueblo, masha hopi placa. Mi ta mira p.e. e aña aki F. 1.767.000,- mas cu aña pasá ta worde gastá e aña aki den e Departamento di Obras Publicas. Y ami ta kere cu si tanto placa ta worde gastá den e departamento aki, nos merece mihor servicio di parti di e departamento aki.

Ta bon conoci cu no tur departamento, no ta tur seccion di Obras Publicas ta funciona favorable, ta funciona eficiente. Mi a comprende cu tin seccion p.e. cu no ta funciona at all. Mi a comprende tambe cu tin cierto departamentonan, cierto seccionnan cu tin asina tanto trabao cu nan no por traha ariba nan. Y tin otro seccionnan cu no tin nada di haci.

Mi a compronde tambe cu e diputado concerni ta bezig cu un estudio den e asunto akinan, e a priminti cu pronto e lo bini cu un reorganisacion di henter e Departamento di Obras Publicas.
Mi tin entendi tambe, cu ta reina masha hopi malcontento den e departamento di Obras Publicas. Tin malcontento ta reina, pasobra supuestamente un mal politica ta worde hibá internamente na e departamento di Obras Publicas. Un mal politica pa parti di hefenan di departamentonan, hefenan di seccionnan, un politica cu segun mi no a yega ainda na orea di Bestuurscollege, na orea di e diputado concerni. Ta p'esey di akinan mi kier a alerta Bestuurscollege pasobra ta hopi keho mi ta haya di departamento di Obras Publicas, hopi keho di hendenan cu ta bini cerca mi y conta mi di e asuntonan cu ta tuma lugar na Obras Publicas, pa cual mester mester y urgentemente atencion di parti di Bestuurscollege. Y conociendo e diputado, Señor Roland Laclé, mi ta sigur door di su dinamismo mas pronto cu ta posibel e lo cuminsa pasa hacha caminda mester pasa hacha, pasobra mi ta kere cu esey sigur-sigur lo ta necesario mas pronto cu ta posibel. Mi kier sabi di parti di Bestuurscollege, kiko ta berdad di e malcontento cu ta reina na Departamento di Obras Publicas? Kiko ta e motibonan di tal malcontento, pasobra tin hopi ignorancia di parti di Bestuurscollege. Mi kier sabi di parti di Bestuurscollege kiko ta berdad di esey?
Tambe Señor Presidente, awor cu nos tin un departamento di T.A.V., Tijdelijke Arbeidsvoorziening, cu ta masha activo, mi kier a sabi si hopi trabao cu tabata worde hací antes door di Departamento di Obras Publicas cu awor por worde hací door di T.A.V. y tambe cu por worde hací caba ultimamente door di e Vakopleiding di Dienst Arbeidszaken, mi kier sabi si no a bira tempo pa considera cierto seccionnan di Departamento di Obras Publicas, considera y mira si cierto seccionnan ta necesario ainda, si no ta bira tempo pa smeltnan hunto den otro departamento of cuminsa tuma medida drastico cu cierto personanan cu no kier traha.
Señor Presidente, mi kier a sabi tambe di Bestuurscollege si no ta asina cu na Dienst Openbare Werken tin necesidad y mester di un afdeling Electriciteit. Un afdeling electrische installaties cu awor ta pertenece na Water- en Energiebedrijf. Mi ta pensa ariba un afdeling cu por haci calculacionnan electrico di instalacion cu awor aki ta worde hací door di W.E.B., pero ta parce mi cu e departamento aki mester ta mas cerca posibel na departamento di Obras Publicas pa asina tin mas eficiencia den e trabao di Obras Publicas.
Mi tin entendi Señor Presidente, cu Bestuurscollege ta trahando ariba un planificacion completo di Dienst Openbare Werken. Un reorganisatieplan. Pa total Dienst Openbare Werken. Mi kier sabi kiko e plan aki ta concerni precisamente y ki dia e lo worde ehecutá? Mi kier sabi tambe, ariba cual edificionan Dienst Openbare Werken tin directievoering al momento. Mi kier a sabi p.e. con ta pará cu e schoonmaakactie cu aña pasá durante campaña a worde hibá cu asina tanto tamtam den Village, Señor Presidente 1975, campaña electoral pa Eilandsraad. Mi ta mira ainda mi dilanti Señor Rudy Frank, mi ta corda. Spanner den Village, caminda nan ta cana tras di e trahadornan si, mi no sa di ki departamento si ta Obras Publicas of ta Werkverschaffing, pero un campaña a worde hibá a cabo pa limpieza di Village. Mi kier sabi ariba cual begroting e cos aki ta cay? Cual departamento a hació y ken a paga e asunto aki? Pasobra e limpieza aki a cuminsa pero e no a termina.
Señor Presidente, manera mi a bisa caba no ta mi intencion pa bini den detayes durante algemene beschouwing di Dienst Openbare Werken, lo mi haci esey ora cu e puntonan, e capitulonan, e párafonan, especifico bini na orden, lo mi bini bek detayadamente y papia ariba cierto asuntonan cu mi tin na curazon, Señor Presidente.

Mi ta papia sigur, sigur ariba careteranan di San Nicolas, e riolering di San Nicolas y Dakota y otro asuntonan cu ami ta haya masha importante. Pero locual si cu mi kier trece padilanti ta cu ayera nos a trata akiden na un manera masha bunita e asunto di hospital. Señor Presidente ta corda cu nos a aproba e contracto di huur di exploitacion di hospital nobo. E a pasa manera nada. Pero awor aki mi kier a papia un rato ariba e parti specifico tecnico di hospital. Hospital, nan ta bisa ariba caya cu no por a habri pasobra Eilandsraad, Parlamento di Aruba no a aproba e contracto cu tin entre Teritorio Insular di Aruba y e fundacion di Hospitaal. Esey ta mitar berdad, Señor Presidente, e berdad grandi ta cu e hospital si e contract a worde firmá caba, no por habri. E instalacion tecnico no ta funciona at all. E instalacion tecnico pa cual, segun cu mi tin entendi, Obras Publicas tin supervision. Mi tabata kier pa diputado concerni of Bestuurscollege splica punto pa punto awe den Parlamento e responsabilidad na kende e ta keda, na kende e ta cay y ta pakiko cierto asuntonan te awe no a worde reglá den hospital nobo. Mi no sabi si Bestuurscollege ta na altura di un carta cu a worde mandá door di director tecnico di hospital pa hefe di Obras Publicas, fin di juni, e aña akinan. Den e carta ey e director ta menciona cierto asunto tecnico cu te ainda no ta na orden y por lo pronto lo no ta na ordo y ta p'esey hospital lo no por habri por lo pronto. Mi ta menciona solamente algun punto, e carta ta hopi extenso, pero algun punto cu ami ta haya masha importante mi kier trece padilanti un rato pa tur miembro di Parlamento por tende. Señor Presidente, pa loke ta concerni e parti tecnico, mi tin entendi cu e zuurstofleiding, e instalacion di zuurstof di hospital no ta funciona. E no ta funciona, pasobra aparentemente e instalacion ey a worde hací cu normanan hulandes y esnan cu a instalé no a tene nan mes na e reglanan, na e normanan cu tin na Antiyas e normanan di Veiligheidsinspectie di Gobierno. Y mi tin entendi cu ta pa e motibo ey departamento di seguridad industrial di Gobierno, esta Veiligheidsinspectie no ta aproba e instalacion di e oxigeno, zuurstof den hospital. Mi kier sabi di Bestuurscollege kiko Bestuurscollege sabi di e asunto akinan?

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Ta cual leiding Señor Richardson kier meen, e zuurstofleiding of e gasleiding?

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Tur dos, e zuurstofleiding y e gasleiding. Pero mi no a haya chance pa yega na e gasleiding ainda.
Señor Presidente, esaki ta demostra dinamismo, dinamismo di mi diputado, e ta cla pa contesta mi caba, pero mi no ta cla ainda.
Señor Presidente, pa e motibo di e zuurstofleiding te awe, te awor aki p.c. e aparatonan den laboratorium di den cushina no por worde getest. Nan no por worde getest pasobra nan no ta construi, nan no ta instala segun normanan di Veiligheidsinspectie. Mi no mester di contaBo nada di Veiligheidsinspectie Señor Presidente, pasobra mi tabata tin e honor di traha hunto cuBo den e mesun departamento ey.
Señor Presidente, den e mesun hospital tin un nood-stroom agregraat cu no tin spare-parts pé, pues e no por bay den funcion, mi kier sabi ta ken ta responsabel pa e asunto akinan?
Pa complace cu Señor Diputado Roland Laclé mi kier a bisé cu tin un gasreservoir den cual mester yena propaangas. E aparato ey, e reservoir ey no por worde instalá, e a worde instalá berdad, pero no di acuerdo cu e normanan di Gobierno Antiyano, no di acuerdo cu e normanan di Veiligheidsinspectie. Y ta p'esey te ainda e asunto ey no por worde aprobá pa e departamento di Veiligheidsinspectie di Gobierno. Mi kier sabi kiko ta berdad di esey y kiko ta e medidanan cu lo worde tumá pa cu e asunto akinan.

Mi tin entendi tambe cu tin cantidad di condensatoren na Hospital ta lek manera un zeef, Señor Presidente. Mi kier sabi ken ta responsabel y kiko ta bay sosode cu e asunto aki? Tin mucho mas asunto concerni cu hospital. E plafondnan cu ta cay. Masha cos tin, pero mi ta kere no ta adecuado pa awor aki bini tan den extenso, mi a menciona algun punto especifico caba y mi ta kere cu esey mester encera cu casi henter e instalacion tecnico di hospital, no ta sirbi al momento. Y e asunto ey ta hopi serio, kizas mi no ta pinté ainda mes drastico cu e ta, pero e ta hopi drastico.
Mi kier sabi categoricamente di Bestuurscollege con ta pará cu e parti tecnico di e hospital? Mi kier sabi tambe si Bestuurscollege por a haya un carta di cualkier departamento, cualkier instancia cu ta responsabel, un carta cu ta bisa Bestuurscollege ki dia e hospital nobo ta completamente cla tecnicamente, ki dia e por opera completamente tecnicamente? Mi a compronde caba den e reunion domestico nos a tene algun siman pasá, pasobra den e reunion ey tambe mi a haci algun pregunta ariba e supervision tecnico di hospital, mi a compronde cu ta e departamento di Obras Publicas ta responsabel pa e supervision ariba instalacion tecnico di hospital. Y mi ta bisa esaki, pasobra mi kier pa pueblo compronde, pasobra ta worde bisá caba hopi caminda cu hospital nobo no por habri pasobra Parlamento di Aruba no kier a aproba e contracto di huur y explotacion. Esey ta parti di henter e cos. Un parti grandi ta cu e parti tecnico di e hospital no por funciona ainda. Señor Presidente, si ta asina cu ta berdad cu e parti di supervision tecnico ta den man di Obras Publicas, mi mester bisa cu e maneho aki ta masha, masha pober y nos no por permiti nos pa cierto cosnan tuma lugar. Y mi ta pidi Bestuurscollege si mester tuma medida, pa e persona of e personanan responsabel haci esey, pasobra nos no por permiti pa den futuro e cosnan aki tuma lugar.
Finalmente, Señor Presidente, mi kier sabi kiko ta opinion di Bestuurscollege pa cu henter e asunto aki?
Te asina leuw den promé tanda, Señor Presidente.

DE HEER S.A. SPANNER: Señor Presidente, tratando e begroting aki, na promé lugar nos por constata cu Bestuurscollege aki a duna cu e begroting ta laat pa motibo di onderbezetting. Un excuus cu no ta cuadra cu tur locual e partido aki a duna como motibo di no por a trata e begroting na tempo. Na di dos lugar, mi kier a observa cu den pasado e partido M.E.P., durante cu nan tabata den oposicion, nan a pretende di ta preocupa pa cu e improductividad na D.O.W. y cu mester bini cu un personeelstop. Sinembargo nos ta mira un suma considerabel. Mi ta puntra mi mes, ta con por ta posibel cu cierto cosnan, cierto gastonan ta bay aumenta mientras cu mas trabao no ta worde produci.
Señor Presidente, si acaso cu cierto personas na un cierto momento ta improductivo, pakiko Bestuurscollege no ta tuma e iniciativa pa duna e persona aki durante ora di trabao e oportunidad pa por haya e saber den cierto otro ramonan pa esey por bin compensa pa e improductividad cu ta reina y cu e partido den Gobierno a critica pa basta tempo caba. Pues, un sugerencia ta bay na Bestuurscollege pa cuminsa cu un on the job training, pa asina mehora e situacion.
Tambe nos por observa cu e suma pa onderhoud wegen a aumenta, mientras cu masha poco of nada mes a worde hací na cierto careteranan ariba nos isla. Awor ey mi a tende nombernan di diferente careteranan worde mencioná, pero na mi turno lo mi menciona poco di e nombernan cu a worde lubida. E.o. aki mi kier a referi p.e. na Rooiweg, e caminda cu ta pegá cu e Snackbar di Señor Lala Angela. Pa bo bishita un persona den e caya ey bo tin cu parkeer bo auto na punta di caminda y despues halé na pia.

Tambe Señor Presidente, mi kier a menciona Juana Mortostraat, Nijhoffstraat, Diamantbergweg, Nieuweweg, Zeeweg, Maria van Oranjestraat, Stadhouderstraat.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e por a ripiti e nombernan un biaha mas?

DE HEER S.A. SPANNER: Rooiweg, banda di Snackbar di Lala Angela, Juana Mortostraat, Nijhoffstraat, Diamantbergweg, Nieuweweg, Zeewijk, Maria van Oranjestraat, Stadhouderstraat, e caminda cu ta core tras di e Esso Station na Savaneta cu ta conecta ariba di Bruine Wijk, caminda na Pos Chikito, cu ta dilanti di Isla di Oro, Louise Corneillestraat, e caminda di Brasil cu ta nondt uit, cu ta conecta cu Palisiaweg; hopi mal estado. Y asina mi por sigui menciona diferente careteranan cu ta den mal estado.
Y di e cayanan den Village y esunnan na Esso Height, no ta di papia mes. Parce cu e dos pueblocitonan aki no ta pertenece na Aruba mas.
Señor Presidente, nos tin entendi, awor ey nos a tende di e lider di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, cu nan interes ta cay bao henter nos pueblo. Pero nos tin entendi cu e Bestuurscollege aki no tin mucho interes pa yuda cierto barionan y parce cu e insinuacionnan aki ta cuadra cu e berdad. Y tambe mi kier a bisa no obstante di e critica, no obstante di locual Señor Betico Croes a caba di trece padilanti, cu nunca e careteranan ariba nos isla a worde neglishá manera ta sosode awor aki.
Señor Presidente, depende ariba e contestacionnan di Bestuurscollege, lo mi bini cu un of mas voorstel pa mustra e Bestuurscollege aki ariba nan responsabilidad pa cu debida mantenecion di nos careteranan.
Papiando di nos careteranan mi kier a haci un apelacion ariba Bestuurscollege pa laga tira un bista ariba e inseguridad cu ta worde causá door di e matanan cu ta stroba e autonan cu ta sali for di Dividivi Beach Hotel cu ta conecta ariba e caretera grandi cu ta pasa dilanti nos hospital nobo.
Señor Presidente, mi kier a puntra si Bestuurscollege a pensa ariba e posibilidad pa traha rontonde entre Pos Chikito y Savaneta y San Nicolas, pa eventualmente evita e hopi strobamento di trafico cu ta worde ocasioná door di chauffeurnan cu ta para ariba e careteranan grandi pa bira na nan man robez, locual hopi biaha ta resulta den desgracia.
Tambe Señor Presidente, hopi biaha ta worde papiá, ta worde bisá cu mester tene nos Aruba limpi y ami tambe ta full di acuerdo cu esaki. Y en bista di e esfuerzonan aki y pa motibonan di salubridad ademas pa facilita e pueblo di San Nicolas, Savaneta y vecendario, mi kier a haci un apelacion ariba Bestuurscollege pa traha un tweede vuilstortplaats, esta un dump transitorio somewhere entre brug di Balashi y Fontein. Pa hopi hende e ta dificil pa core te na Simeon Antonio pa dump sushi y esaki ta ocasiona cu tin diferente dump chikito ariba nos isla. Un biaha caba mi a expresa mi preocupacion pa cu esaki, sinembargo e diputado concerni a laga sá cu e no ta mira e necesidad pa cu un di dos dos dump. E asunto aki merece e debida atencion di Bestuurscollege y pa tal motibo mi ta bolbe haci un apleacion serio ariba Bestuurscollege pa soluciona e asunto aki, pasobra San Nicolas y vecindario tambe ta pertenece na Aruba.
Siguientemente mi kier a haci algun preguntas. Mi promé pregunta Señor Presidente, cuanto casonan tabata tin di daño material di dienstautos na D.O.W. for di januari 1976 te awor?
Tambe mi kier a sa e suma cu ta worde cubrí pa seguro y e suma cubri pa Gobierno?
Graag nos kier sá tambe of nos lo kier pa Bestuurscollege informa nos ki suma a worde verhaald pa derden?

Señor Presidente, mirando cu e cantidad di dienstwagens a aumenta na D.O.W., nos kier pa Bestuurscollege informa nos si ta hustifica pa mantene e suma cu tin actualmente pa reparacion. Mi ta kere cu ta un F. 24.000,- mas o menos. Tambe nos ta desea pa sa kiko ta resultado di e investigacion cu e comision a haci pa cu trahamento di casnan prefabricá. Y kiko ta punto di bista di Bestuurscollege pa cu e proyecto aki.

DE VOORZITTER: Señor Spanner esey tin relacion cu e parti tecnico.

DE HEER S.A. SPANNER: Sí. Señor Presidente, antes ijs tabata worde entregá na D.O.W. Y awor D.O.W. mes tin cu bay buské. Pues nos D.O.W. ta haciendo trabao pa un impresa particular. Nos kier sá pakiko? Y tambe nos kier sa cual impresa ta entrega ijs na D.O.W.?
Un poco promé cu eleccion tabata tin un campaña pa haci San Nicolas limpi. Señor Ralph Richardson a elabora un tiki ariba djé. E campaña aki a cuminsa mas o menos durante februari 1975 y dos of tres luna despues cu e Bestuurscollege aki a sinta, tur e trahadornan di Werkverschaffing, awor aki T.A.V. a desaparece. Nos kier sá kiko ta e motibonan cu esaki a sosode?
Señor Presidente, ora cu nos bay over na tratamento di e begroting, pagina pa pagina, gustosamente lo mi bay mas den detayes.
Te asina leuw y masha danki.

DE HEER J. NOGUERA: Señor Presidente, mi kier a bin bek ariba e asunto di stof na Cero'i Biento como un follow-up di e contestanan cu mi a haya for di Bestuurscollege dia 30 di juli e aña aki. Mi kier haci algun pregunta y tambe mi kier haci algun sugerencia ariba e asunto akinan. Dia 30 di juli e aña aki Bestuurscollege a contesta nos cu cambionan a worde hací na e asfalt-machine aki. Y e cambionan aki ta cuadra cu loke cu D.O.W. a recomenda pa nan haci pa remedia e molester di e stof. Y tambe nos a worde informá e dia ey cu e cambionan aki a haci cu 80% di e stof a worde kitá di loke tabata tin. Tambe cu awor aki ta poco huma blanco ta sali - no tin stof aden - esey ta contestanan cu nos a haya y tambe Bestuurscollege a bisa nos cu no ta e machine aki só ta causa tur e stof, tin dos otro equipo eybanda cu ta causa stof tambe. Despues cu e cambionan aki a worde hací, ami personalmente a bay ayabanda varios biaha como cu mi a weita e intensidad di e stof promé cu e cambionan, mi a bay weita despues tambe, mi por bisa cu e stof a mengua pero masha nada. E no ta 80% manera no a worde contestá. Talvez 5 a 10%. Esey ta mi opinion.
Tambe cu e dos otro equiponan cu ta traha den e vecindario ey ta mas pazuid y nunca nan a causa molester den e bario ey. E molester a cuminsa e tempo cu e machine aki cu ta worde usá pa traha caminda a start. Tambe mi por bisa cu e machine aki - si mi no ta mal informá - no ta completo. Normalmente e machine aki ta bin cu un "dust collector" cu ta haci cu e machine ta aceptabel cu e por worde usá den caminda cu tin hende ta biba, pero e machine aki a worde instalá eynan sin su "dust collector". Awor si e machine aki ta situa un caminda cu no tin hende ta biba, no ta causa molester, por usé sin "dust collector", manera si bo ta traha un caminda den un woestijn of un caminda asina unda cu no ta molestia ningun hende, den mondi of un caminda asina. Pero e machine aki ta instala eynan, e no tin su "dust collector", mi a investiga diferente compañia cu ta traha e machinenan aki y tur ta ofrece nan cu nan "dust collector" y ta pa seca tur e stof pa e no causa molester na ningun hende y ni na e trahadornan cu ta traha cu a machine aki.

Pasobra si e stof aki ta molester pa e hendenan cu ta biba den e vecindario ey, que hubo di e hendenan cu tin di traha den e stof aki henter dia? Mi a check tambe cu si permiso a worde duná na e machine akinan pa opera. Pero e no tabata completo manera mi a bisa, ta mescos cu bo tin un auto, e no tin moffel, si bo bay hibé pa keur nan no ta keuré. Pero mi ta sugeri den futuro, ora nan ta duna permit pa check si e machinenan ta completo, promé cu duna nan permit, cu Hinderverordening sí of nó. Dia 30 di juli di e aña aki, tambe Bestuurscollege a bisa nos cu den e dianan ey nan ta hayando un rapport di D.O.W. den un investigacion cu D.O.W. a haci ariba e suceso di e stof akinan y tambe nos a worde prininti cu despues cu e Bestuurscollege weita e rapport akinan, nan lo poné na disposicion di nos fraccion cu nos por waké. Mi kier a puntra si nos por haya e rapport aki pa weita? Y tambe si Gezondheidsdienst a traha un rapport ariba e asunto aki? Tambe nos kier a puntra si e rapport aki por ta na nos disposicion pa nos weita?

Mi kier a puntra kiko Bestuurscollege ta pensa di haci, ta bolbe haci otro cambionan ariba e machine? Pasobra e hendenan cu ta biba eybandanan no ta satisfecho cu e resultado. E problema ta sigui mescos. Nan a apela na diferente instancianan, pero nada no a worde hací te awor akinan. Mi kier a puntra si un test a worde hací den e bario ey pa determina cuanto miligram di stof pa m^3 diariamente. Dependiendo ariba e contestanan cu mi haya for di Bestuurscollege lo mi papia mas ariba e asunto aki den segundo ronde.

Tocante camindanan cu mester worde drechá, manera a worde papiá cu aña pasá cu awa a yobe na fin di aña, cuminsamento di aña hopi caminda a worde dañá. Tin hopi nomber di caminda a worde mencioná y ami tambe lo kier menciona algun cu mi ta haya algun prioridad pa worde drechá. Un di nan principal ta e caminda na Savaneta dilanti De Cuba Slagerij cu a worde gepatch temporalmente, e ta yen di hol den djé y como cy eybanda tin un bocht e ta haci e trafico masha peligroso. Como cu esaki ta peligroso, mi kier pa Bestuurscollege duna prioridad pa drecha e caminda aki pabao di Dokter Ponse te banda di warda di Polis na Savaneta unda cu ta mescos cu ta ariba olanan bo ta core un boto y tur e truck grandinan ta pasa eynan tur dia pariba pabao cargá di toneladas y toneladas di piedra ta haci dia pa dia e caminda aki ta bira peor. Patchmento chkitonan aki no ta yuda pa nada, e caminda aki mester worde renobá completamente.

Tambe mi kier a hala atencion di Bestuurscollege ariba e camindanan na Rooi Coochi, Sero Alejandro, Noord Cura Cabai, Savaneta Abao (camindanan patras banda di Comandeursbaai bay noord, patrasnan ey tin un caminda cu tin buraco hopi grandi den nan).

Tambe mi ta masha contento di weita e pida caminda di Mabon a worde drechá. Mi kier duna un elogio na esun cu ta responsabel pa duna empuhe na Departamento di D.O.W., cu a lo menos Mabon tin un pida caminda bon awor. Pa hopi aña caba e caminda ey tabata masha limita, pero awor cu awa a yobe, e buraconan a bira mas grandi. Y awor e a haya un bunita laag ariba djé y mi ta spera cu e caminda lo sigui bay abao y tambe bin zuid. No keda pará na un lugar eynan. Pasobra e camindanan ey ta worde traficá diariamente door di hopi hende.

Tambe mi kier a bisa cu tin hopi caminda tin sushi benta den cunucunan no di Gobierno en particular pero tambe cunucunan privá. Hero bieuw, sushedad, cu ta traha neishi pa djacanan broei. Por bisa tin hopi caminda tin plaga di djaca awor. E hendenan na nan cas ta pone trampa pa nan, veneno, pero toch e djacanan no ta biba den nan curá di cas, ta anochi nan ta bin rondia cuminda, mester caba cu nan na unda cu nan ta broei. Esaki ta un molester grandi. Tin hopi hende tin mata di fruta, djacanan ta comenan y esey ta worde causá cu tin hopi lugar sushi unda cu e djaca ta traha neishi, traha cas den nan.

Tambe mi kier a bisa cu tin hopi keho cu e autonan di sushi cu ta pasa tin caminda tur siman, no ta mantene nan schedule, tin biaha nan ta falta un siman, esey ta hopi vervelend pasobra tin sushi ta montona y esey tambe ta haci cu djacanan ta bin anochi bin coba den bari di sushi. Cachónan ta bolter barí y tin hende mester busca mas barí cu ta necesario pasobra e trucknan no ta pasa tur siman. Mi kier a haci un recomendacion na Bestuurscollege pa studia e problema akinan, wak si mester un hende pa supervisa e hendenan aki pa wak ta kiko ta e problema cu nan no ta mantene nan horario.
Ami tambe ta lamenta cu hospital lo no habri pronto pa via di e problemanan tecnico cu tin algo di haci cu D.O.W. P'esey mes awor aki mi ta weita un luz cu no tabata tin mucho purá pa firma e contract pasobra e hospital no por habri toch tantempo cu e problemanan aki no worde resolvé. Si mi no ta equibocá, a worde mencioná cu hospital lo habri dia promé di october, mi kier a puntra si e fayonan tecnico aki lo causa cu e hospital lo no por habri sí of nó? Of ki tempo e cosnan aki tur lo worde drechá na hospital, esta e parti tecnico pa e por habri? Señor Presidente, tur esaki pa promé ronde.

DE HEER H. ANGELA: Señor Presidente, na promé lugar mi kier bisa cu mi tambe tin algun punto pa trece padilanti tocante careteranan. Segun mi a tende awe henter dia nos a papia tocante careteram henter Aruba su careteranan ta den mal estado, pero mi kier bin cu algun den pueblo di San Nicolas. Mi a tende nos lider di fraccion, Señor Betico Croes menta algun caretera cu a worde drechá, pero mi ta kere cu e careteranan pa añanan largo no a worde drechá y manera caretera di Rooiweg cu Señor Spanner a caba di bisa di djé awor ey, e tin razon pasobra e caretera ey pa 20 aña largo, mas cu 20 aña largo cu e Gobierno di Partido Patriotico Arubano a sinta ey como Gobierno, nunca di su bida e a haci algo pa e caminda ey. Pero Dios Gracias cu awe nos tin un Gobierno cu ta mira padilanti y cu mi ta spera cu poder di Dios e caminda aki lo worde drechá. Caminda di Sero Preto, caminda di Palisiaweg, caminda di Weg Fontein, e camindanan ey pa mas cu 20 aña ta patch up, nan ta patch up nan. Señor Presidente, ta tristo pa bo pasa den e camindanan ey, mira e caminda di Weg Fontein unda cu nan ta carga tur e piedra pa trece na Mahuma y bo ta wak tur dia trucknan ta pasa cu tonelada di piedra ariba e camindanan ey, nan ta distribi e caminda cu e hendenan eybanda mester pasa ariba caminda di tera cu turistanan mester core den mondi pasobra no tin caminda. Mi kier sabi ki Bestuurscollege ta pensa di haci cu doñonan di e trucknan aki? Pasobra mi no ta mira nada bon den e asunto aki. E trucknan aki ta paga belasting mescos cu tur otro auto, cu otro trucknan, pero mi ta kere cu un medida mester bini sea nan ta pasa bay patras of traha un caminda pa nan, sino ningun hende lo por pasa ariba e caminda ey mas. E chauffeur di taxinan ta nenga di bay na e grotnan, nan tin tur razon, pasobra no ta bale la pena pa bo hiba turistanan na grot y despues bo a kibra un spring y cual spring ta costabo F. 200,-, F. 300,-. Mi ta kere cu Bestuurscollege lo studia e asunto aki y bin cu medida pa e trucknan ey no pasa ariba e caminda ey mas.
Tocante sushedad den pueblo di San Nicolas, Señor Presidente, mi ta di acuerdo cu Señor Betico Croes, e tin razon, pasobra parti p'ariba, esta p'ariba di Golf, p'abao di Golf na Weg Fontein, tur e caminda ey a bira un lugar di dump sushi. Den dia bo no ta mira auto eybandanan, pero mi ta calcula cu anochi nan ta bin dump e sushinan ey y ta tristo pa nos mes como arubiano, corda pa stranheronan, turistanan, ora cu nan mira colchon, saco di papel, tur cos canto di caminda. Mi ta kere cu Bestuurscollege mester bin cu medida y mi ta di acuerdo cu Señor Spanner pa nan traha un dump na San Nicolas, sea na Fontein of unda que sea, pa e hendenan aki por bay tira nan sushi.

Pasobra mi ta kere cu hopi sushi ta keda na cas y ora cu un weekend cu nan ta liber nan ta bay tira sushi den e mondinan ey. Mi ta kere cu Bestuurscollege mester haci algo pa traha un dump ayariba, pa e lugar por drecha, pasobra e lugar ta masha sushi mes. Y turistanan ta pasa e caminda ey continuamente.
Un otro pregunta cu mi kier haci, Señor Presidente, ta tocante di Reinigingsdienst San Nicolas, manera pa añanan largo nos sabi cu trahadornan di Reinigingsdienst San Nicolas tin un edificio den masha mal estado.
E hendenan ey tin solamente un toilet pa mas cu 100 hende. E hendenan ey no tin lugar di come adecuadamente. Nan ta bay sinta eubaonan bay come, stof ta drenta den nan cuminda y e lugar ta masha deplorable. Y mi ta kere cu e Gobierno anterior nunca un tira un bista pa haci algo pa e hendenan ey. Mi ta kere cu nos Gobierno, cu Bestuurscollege lo bay studia y pensa kiko e ta bay haci pa drecha e situacion.
E tocante di pone mata di coco na San Nicolas, mi ta mira tur caminda parti di beachnan aki, parti p'abao tin mata di coco masha bunita. Ariba boulevard, masha bunita mes, pero ora bo mira pueblo di San Nicolas, masha poco bo ta mira algo ta worde hací pé.
Manera mi a bisa na Boca Prins ta un lugar cu un bista masha bunita, cu nan por planta poco mata di coco, unda cu nan por haci un lugar mas bunita cu matanan. Manera poco tempo pasá tabata tin mata di coco den costanan, tabata tin cocal, pakiko Bestuurscollege no ta pensa di drecha e lugarnan ey. Pone Werkverschaffing haci e lugar limpi, no ta pa nos pueblo so sino pa e turistanan tambe.
Un otro punto mi ta trece padilanti, Señor Presidente, ta tocante cu tin hopi kiekmento di hendenan cu trucknan no ta pasa coy sushedadnan na tempo. Pero mi no ta kere cu pa falta di Reinigingsdienst, tin biaha ta pa falta di transportacion, e trucknan ta daña y nan mester drechanan. Pero tin hopi miembro den pueblo cu nan barínan ta keda pa dianan largo, siman largo, pero mi ta kere cu Bestuurscollege lo bin straigt e cos aki pa tur cos worde drechá.
Señor Presidente, te asina leuw den promé ronde.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, por fin awe nos a cuminsa trata begroting 1976 y nos a cuminsa cu parti di e begroting di Dienst Openbare Werken. A pesar di tanto promesa, a pesar cu repetidas veces nos a ser priminti cu begroting lo ser presentá, ta te awe, faltando apenas algun luna pa e dienstjaar caba, nos ta trata begroting 1976.
Mi kier cuminsa cu extende un palabra di felicitacion na e Bestuurscollege aki cu e record cu nan a implanta pasobra esaki, si mi no ta equiboca ta e begroting cu a worde tratá mas laat cu nunca den historia. Bestuurscollege a implanta un record nobo y mi ta kere cu ta na su lugar pa duna nan un palabra di felicitacion pa cu esaki.
Señor Presidente, e begroting a ser presentá den un sistema nobo, un sistema cu nos por bisa cu ta un mehoracion. Nos ta contento cu locual Bestuurscollege di P.P.A., A.V.P. a principia ariba sugerencia di International Monetary Fund, e Bestuurscollege aki a sá di ehecuté y awe nos tin nos dilanti un begroting den un sistema nobo.
Locual nos a spera di haya p.e. den e begroting di D.O.W. aki, ta cu nos a spera tambe di encontra un beleid nobo. Pasobra un Gobierno nobo ta nifica un beleid nobo. Y ademas e beleid nobo aki ta ser priminti. Pero, Señor Presidente, nos a busca den tur skina pero nada, nada di beleid nobo.

Mas ainda caminda Bestuurscollege aki a bisa enfaticamente cu juist pa nan verwerk e beleid nobo ey, a tuma asina tanto tempo, nan no por a traha cu e wenselijkheidsbegroting cu nan a yega di haya y nan kier a pone tur e beleid nobo, e planificacion cu tabata tin, nan kier a pone den e begroting aki, pero lastimamente te ainda nos no a topa cuné. Señor Presidente, begroting di D.O.W. ta caracterisá su mes como un cu balente fout aden. Nos ta spera cu ora ta trata e begroting artikelsgewijs, nos lo por mustra Bestuurscollege ariba diferente di e foutnan aki. Y locual mi ta lamenta mas ainda ta e actitud di Bestuurscollege pa cu e miembronan di Raad di presenta un begroting cu mi kier cualifica como sumamente slordig! Slordig, Señor Presidente, pasobra tin masha hopi post den e begroting aki, representando sumanan balente grandi, ciento di miles di florin, cu ta worde poní den begroting y ni sikiera nan ta worde compañá cu un toelichting. Bestuurscollege a lubida cu tin un Memorie van Toelichting caminda nan mester duna un splikacion ariba diferente postnan y na diferente lugar nos ta falta esaki. Slordig, pasobra pa mi duna un ehempel begroting di D.O.W. a worde presentá na Raad, Bestuurscollege a presta di presenta un begroting caminda pagina completo tabata falta. Ta te siman pasá diabierna cu nos a haya ultimo stuknan, nan a dicidi di manda e paginanan cu tabata falta tambe. Esaki nos ta cualifica como slordig y falta di decencia pa cu Eilandsraad. Mi ta haci mencion di esaki no solamente pa bisa, wel, bo ta critica, mi ta haci mencion di esaki pasobra e hehconan aki ta ilustra cu nan ta tipifica y nan ta refleha henter e maneho di e Bestuurscollege aki. Durante di e reunion aki nos a trece diferente biaha cosnan cu segun nos mester a ser hací otro. P.e. tambe pa nos termina cu algun di e ehempelnan di e slordigheid aki, caminda Bestuurscollege ta duna toelichting, diferente caminda bo ta haya cu bo no ta encontra e numeracion di e postnan. Awor nos ta compronde cu tur e palabranan bunitanan di verwerking di e beleid tabata pa tapa cierto fracaso gewoon e begroting di 1975, den e caso di D.O.W. sigur, pasobra aki nan sí no por a hinca ningun departamento nobo, ta un bedrijf e ta, e begroting di 1975 a worde trahá purá, purá ariba dje y manda Raad. Y mas aki rato nos lo mustra esey tambe, pasobra esey tambe tin prueba di djé, Señor Presidente.

Demas remarkanan pa cu e begroting lo mi kier warda, ora cu nos ta trata otro luna e hoofdbegroting, e ora ey lo mi trece padilanti den algemene beschouwing di hoofdbegroting, cu nos por papia mucho mas en general, bay mas den detaye ariba e begroting den su totalidad. Specificamente relacioná cu Dienst Openbare Werken den reunion interno, den huishoudelijke vergadering, nos a trata e departamento aki extensivamente. Diputado Laclé a hayé ta contesta masha hopi pregunta cu hasta e a expresa cu segun cu e ta mira e asunto durante di tratamento den reunion publico, practicamente lo no tin mucho pregunta mas. Esaki ta contrario na loke nos por a tende Diputado Vos kier a haci parecer durante e reunion aki cu ta durando un paar di dia caba, cu nos di nos parti lo no a haci pregunta. Tratando solamente e begrotingnan di e bedrijven, e begroting, e tratamento den reunion interno a dura dos, si mi no ta equiboca tres dia y esey ta e motibo mirando e duracion largo, cu nos a topa tambe ocasioná door di e procedura nobo cu Bestuurscollege a introduci, cu no tin wisseling van stukken mas. Nos a bisa cu nos no ta mira e necesidad di bay trata hoofdbegroting tambe di e manera ey, pasobra lo e bay dura mas of menos un siman y nos a dicidi di reserva nos preguntanan pa hoofdbegroting pa reunion publico. Tratando solamente e dienstnan a dura un paar di dia, kier meen cu nos no ta compronde cu kier a haci parecer cu oposicion lo no haci pregunta.

Mi tin di bisa si cu partido di Gobierno tambe a haci masha hopi pregunta, specialmente ariba hoofdbegroting, locual nos ta aplaudi, pasobra nos ta kere cu si e miembronan di e partido di Gobernacion ta nota cierto cosnan cu nan ta kere cu nan mester haci pregunta ariba djé, ta nan deber pa cu pueblo pa puntra y hasta manera nos por a soucha, critica fuertemente nan propio Bestuurscollege.
Señor Presidente, pa buena marcha nos kier informa tocante e reunion interno, nos a sipara cu Bestuurscollege a manda pa nos e algemeen verslag, bisa cu Bestuurscollege a contesta tur cos y esey tabata cla pa bay openbaar, mientras si mi no ta equiboca di parti di nos fraccion, nos tabata spera cu Bestuurscollege lo a manda notulen di e reunion interno. Nos no a ricibi nada, nos kier informa si nos lo ricibi esey ainda? Of un verslag di e reunionnan aki. Pasobra si no ta asina nos ta haya completamente innecesario pa tape e reunion ey y tambe pa ocupa un ambtenaar cu e trabap, mientras cu no ta bin nada afor. Ta gastamento di placa pa cu e tapenan y nos ta ocupa un ambtenaar por nada, kier meen si ta asina Bestuurscollege kier goberna durante e tres añanan cu nan tin di gobernacion ainda, anto nos kier sugeri tene reunion sin tape nada y sin ocupa un ambtenaar. Tal bez Bestuurscollege por duna nos un contesta kiko nos por spera pa cu resultado di reunion interno?
Contrario na loke Diputado Señor Roland Laclé a spera ainda den reunion publico aki nos tin nos preguntanan y remarkes y diferente sugerencianan. Algun miembro di nos fraccion tabata na palabra caba y lo mi kier haya un splikacion di e aumentonan di gastonan na Rienigingsdienst. Nos por a nota cu na Reinigingsdienst un aumento grandi di mas cu F. 800.000,- pa ser exacto F. 806.416,- y nos kier a haya sá ta kiko ta e origen di e aumento barbaro aki? Pasobra nos ta nota tambe cu mientras gastonan na e afdeling aki ta aumenta cu sumanan espantoso, cu e servicio ta laga di desea. Mi por corda cu anteriormente e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo tabata den oposicion, semper bay tabata critica e funcionamento di Reinigingsdienst. Consecuentemente ora cu e partido aki a drenta gobernacion, nan mester a percura pa e bay mihor y nos sá tambe cu nan a haci un intento den e direccion ey, pasobra nos sá di un ambtenaar cu a ser overgeplaatst di Gezondheidsdienst pa Dienst Openbare Werken, specialmente encarga cu e asunto di un mihor funcionamento di Reinigingsdienst, esta vuilophaaldienst. Pero Señor Presidente, nos no a nota cambio remarkable y mi kier a puntra e diputado pakiko no tin regularidad den lantamento di sushi na cas? Y aki mi ta papia pa cierto partinan na Aruba, pasobra naturalmente nos no ta na altura di tur caminda, pero nos ta supone cu tur caminda lo tin e mesun keho. Mi kier a puntra e diputado si tin un schema pa e asunto aki y si tin control ariba e ehecucion di e schema aki? Tambe nos tin di informa con Bestuurscollege ta maneha e lantamento di sushi den stad y den e partinan pafor? Aumento di gastonan no ta solamente den e afdeling ey den e begroting di D.O.W., pero tambe na Plantsoenendienst nos ta nota un aumento basta grandi di mas cu 144 mil florin y nos kier a haya un splikacion ta na unda e asunto aki ta origina? Nos sá cu tin un ambtenaar cu ta traha na e departamento aki, cu ta encarga cu Stoomwezen y mi kier informa di Bestuurscollege si e ta relacioná cu decentralisacion di Veiligheid van de Arbeid, un di e cosnan cu a ser pasá den Staten, pero cu te ainda Teritorio Insular no ta den posicion pa tuma over, pero esey nos lo papia ariba djé den hoofdbegroting ariba e departamento di Constitucionele. Zaken, nos kier informa si ta berdad cu Stoomwezen ta bay pa Veiligheidsinspectie cu lo bin cay bao di Teritorio Insular y si ta cierto cu Bestuurscollege tin intencion di trece e ambtenaar aki of e Stoomwezen aki bao di Arbeidszaken.

Manera mi a trece padilanti den mi introduccion, tin cierto parti di e begroting cu ta carece di tur splikacion p.e. henter e parti di overige ontvangsten no tin ningun clase di splikacion ariba djé, nada nada di toelichting den Memorie van Toelichting. Un entrada di F. 460.300,- nos no ta haya un splikacion ariba djé. Un camara completo pa nos di parti di e begroting aki ta y toch nos lo bay exigi di Bestuurscollege pa duna nos mas splikacion ariba e postnan ey, especialmente cu nos tin nos dudanan pa cu e manera cu e presupuesto aki a bini na vigor.
Nos kier a informa ken ta cumpra na D.O.W. of cerca D.O.W. of laga traha stencilwerk of fotocopianan? Nos kier informa si e stencilwerk di e pamfletanan cu ta ser trahá despues di ora di trabao, si nan tambe ta inclui den e suma cu Bestuurscollege a pone ariba begroting? Si ta cobra pa esakinan tambe? E entradanan cu e Dienst Openbare Werken ta ricibi, entradanan cu ta surgi di hacimento di beerputten. Ta strañanos cu e sumanan ey a keda mescos, mientras cu nos ta bon na altura cu hopi cas ta den construccion na Aruba, hopi casnan mester a bini cla, a bini cla 250 casnan di pueblo nobo, cu mester a ser calculá den e begroting aki, tambe casnan particular. Nos ta corda ariba feacaliënproyect, cu casi 300 septitanks, nos no por comprende di con e suma ey a keda mes, mescos cu tur e aumentonan aki di beerputten. Pa e casnan di Gobierno nos tin di informa cerca e diputado cual di esakinan ta aangesloten ariba riolering? Nos kier pa Bestuurscollege informa nos tambe cuanto casnan particular a ser construi durante 1975 y e promé 6 lunanan di 1976?
Repasando e begroting aki y tirando un bista un tiki mas profundo ariba dje, nos ta haya e impresion cu no a ser trahá cu seriedad. E sumanan ta worde hisá, poní hopi caminda mescos cu aña pasá y sin ningun splikacion y mi ta kere cu no por tin splikacion tampoco pasobra no tin razonamiento den e trahamento di e begroting aki.
Mi kier a informa cerca e diputado si e meetwerkzaamheden cu sí a ser aumenta e F. 35.000,- si tin calcula den e aumento aki trabaonan di Gobierno di verkaveling?
Y tambe nos a busca cu hopi interes e entradanan di onderhandse verkoop. Nos kier a puntra diputado ta na cual post nan ta boek nan? Kiko ta pasa cu e placanan aki? Mi ta referi na e autonan cu ta worde bendí pa F. 495,-, pasobra si nan ta F. 500,- e mester bay Openbare Verkoop. Cuanto a ser bendí? Cuanto auto, cuanto vehiculo a ser bendí na aña 1976? Y cuanto e suma total ta?
Nos falta den e begroting aki di D.O.W. y nos kier a puntra relaciona cu un suma cu tin den hoofdbegroting pa "plaatsing en onderhoud van verkeersborden en aanbrengen van lijnen." Nos tin entendi cu ta D.O.W. ta haci e trabao aki. Mi kier a puntra e diputado si esey ta cierto, si ta D.O.W. ta haci e trabao? Si ta D.O.W. ta hacié, pakiko e no ta parece ariba Baten di D.O.W.? Si ta parcialmente e suma aki ta ser ehecutá door di D.O.W. cual parti ta ser ehecutá door di D.O.W. y pakiko e parti ey no ta parece den begroting?
Manera mi a contaBo, Señor Presidente, cu nos fraccion tin e impresion cu ta begroting 1975 cu cierto cambionan aki y aya ser presentá na nos, cu sumanan no debidamente splicá y caminda bo por ripara cu no tin razonamento. E impresion ey ta ser fortifica ora cu por ehempel caminda tin toelichting nos por lesa "na raming zal het direct materiaal verbruik in 1975 F. 1.215.000,- bedragen." 1975! Esaki ta fortifica e inpresion di bisa ta cu begroting di 1975 mester a hunga un rol fuerte den e begroting aki cu nos a spera un mancho completamente otro sali for di djé.

Nos a nota tambe cu na asfaltbedrijf tin un aumento di F. 50.000,- y relacioná cu esey mi kier a informa si tin un leveringscontract pa steenslag y e asfalt? Y si tin un contract te ki tempo e ta core?
Di afdeling Waterbedrijf nos kier a informa e suma cu tin ariba begroting, cual parti ta pa awa? Cual parti ta pa ijs?
Nos kier pa Bestuurscollege duna nos contesta ariba e pregunta ken ta leverancier di ijs? Si tin mas cu un? Nos kier a informa si tabata tin openbare aanbesteding na 1976? Si tabata tin inschrijving? Cuanto inschrijving tabata tin?
Tambe nos kier a puntra si ta cierto cu anteriormente ijs tabata ser entregá na Dienst Openbare Werken y awendia e mester ser buscá? Awor si ta asina por ta cu e ta diferenciá den prijs. Si no ta diferenciá den prijs, nos ta haya cu e empleadonan di Gobierno ta haci trabao pa firma particular. Nos kier haya un splikacion ariba e asunto aki.
Na "Afdeling Rechtstreekse leveranciers en diensten", asina ta papiá den begroting, Bestuurscollege lo kier meen rechtstreekse leveranties en diensten, nos ta mira un suma di 100 mil florin pa diverse materialen. Nos kier haya un splikacion ta ki sorto di material y muy en especial ta con e inkoop ta tuma lugar? Tambe nos kier pa Bestuurscollege splika nos e huur di auto di Bedrijven en Diensten ta tuma lugar, si nan por duna nos un specificacion pa e prome 6 lunanan di huurnan di auto, specifica per dienst of bedrijf? Tambe nos tin entendi cu e auto di Gezaghebber lo no ta completamente bon di salud, nos kier sá kiko ta para cu e auto aki, awor cu den reunion interno, si mi no ta equiboca, e diputado a bisa nos cu Gezaghebber ta prefera un autotoelage y cu Bestuurscollege ta bay di acuerdo cu esey. Kiko ta sosode cu e auto di Gezaghebber awor? Si e ta ser bendí of e ta ser renobá? Of si e ta ser drechá?
Tambe nos kier sá pa e dienstjaar aki e lunanan di e begroting aki cu a pasa caba, cuanto tin gastá caba ariba e post di overwerk ambtenaren? Tambe mi kier pa Bestuurscollege duna nos algun chempel di Urgente Opdrachten? Pasobra parce cu esaki tambe ta un di e notibonan pakiko ta traha overtime. Y un otro cos tambe cu ta ocasiona overtime ta e trabaonan relacioná cu achterstand den e samenstelling di jaarrekening. Nos kier sa ta ken ta traha ariba nan y te ki aña tin achterstand? Un cos ta straña nos ta e hecho cu ariba begroting aki pa e kindertoelage di e arbeidernan e suma ta considerablemente menos cu den añanan anterior. Nos kier haya un splikacion di e asunto aki, pasobra si nos ta comprende bon, den e reunion interno, aunque e no a aparece den begroting, e suma ta hasta mas halto cu e añanan anterior. E diputado a bisa nos cu den begroting 1977, sí esey lo bini cu e sumanan corecto.
Cuanto uitgezonden krachten a bini den departamento di D.O.W.? E aña aki y nos kier sa si tin mas pa bini ainda y den ki ramo di trabao nan lo ser empleá? Relacioná tambe cu e uitgezonden krachten, nos tin entendi cu no mucho tempo pasá tabata tin terugzendkosten pa un persona na Bouwkundige Afdeling, nos kier sa cuanto e sumanan aki tabata? Señor Presidente, tabata tin un ambtenaar na Departamento di Dienst Openbare Werken y e tabata chef di onderhoud gebouwen. Bestuurscollege na principio di su gobernacion a plaats e ambtenaar aki over na Bestuurskantoor. Nos kier sá cual ta e trabaonan cu e a efectua na Bestuurskantoor? Bao di cual dienst e ta cay awor aki? Si ta na D.O.W. e ta of na Bestuurskantoor? Of si e tin un reemplazante actualmente cu e no ta trahando?
Asunto di mantenecion di airco na e departamento aki, nos kier sá si ta D.O.W. mes ta hacinan of si ta particulier bedrijf ta hacinan? Si ta otro empresa? Y pa cuanto, si tin contracto, pa cuanto aña e ta cerá?

Tambe nos kier pa Bestuurscollege informa nos si tabata tin openbare aanbesteding pa werkkleding en schoeisel na e departamento di D.O.W.? Cuanto inschrijving tabata tin? Y cual tabata e laagste inschrijving? Y ta na ken e asunto aki a ser gegund?
Nos a compronde for di e begroting di D.O.W., repasando Kapitaaldienst, cu e Bestuurscollege tin idea di vervanf algun transporttrucks. Dos na automachinebedrijf y uno na Telefoondienst. Pero loke ta interesa nos pa sá ta pakiko un transporttruck na Telefoondienst ta costa F. 45.000,- y pakiko 2 na D.O.W. ta costa F. 110.000,-? Pues F. 55.000,- pa un, nos ta mira un diferencia entre un truck pa Telefoondienst y un truck pa D.O.W. di F. 10.000,-. Nos kier sá di unda e diferencia aki ta sali, si ta un truck mucho mas grandi nan ta core of mucho mas especial? Si Bestuurscollege tin intencion di bay den direccion di openbare aanbesteding pa e vehiculonan aki? Of mirando cu un gran parti di aña a pasa, si Bestuurscollege posiblemente por a haci aanbesteding caba? Señor Presidente, nos tin hopi pregunta mas ariba begroting di D.O.W., hopi splikacion y clarificacionnan cu nos ta desea, pero nos ta warda ora cu nos ta trata e begroting artikelsgewijs, caminda cu nos por ta mucho mas especifico ariba postnan. Tal bez e ora ey, por bin un poco mas claridad den loke awor aki ta hopi scur ainda pa nos. Mi ta finalisa, Señor Presidente, den eerste ronde cu algun remarka cu mi por a scucha awe tardi, awe merdia, ora cu lider di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo a haci uso di palabra y bao di e pretexto di parti di nos fraccion Bestuurscollege lo a ser atacá. E a trata di defende Bestuurscollege, un defensa cu nos ta considera mas bien un sorto di rookgordijn pa proteha Bestuurscollege di posible atakenan. Mi a scucha tur e oradornan di nos fraccion cu a hiba palabra y tabata tin critica pero no criticanan pa hustifica e defensa cu Bestuurscollege a haya. E splikacion cu Bestuurscollege supuestamente mester a haci y no a haci y den su intento pa defende Bestuurscollege den su intento pa laga luci bon, locual en realidad no ta bon, Señor Betico Croes cierto momento a bisa: "Nos ta haci y deshaci di acuerdo cu e mandato cu e pueblo a duna nos." Y mi ta trece esaki padilanti, pasobra en berdad ta asina cu e begroting di D.O.W. y e otro begrotingnan tambe, nan ta refleha e mentalidad aki. Nan ta refleha e mentalidad cu Bestuurscollege ta haci y deshaci manera e ta haya ta bon. Awor si esaki ta segun e mandato cu e partido aki a haya di pueblo, esey ta algo cu nos ta duda di djé. Pero ta pueblo mes mester saca su conclusion. Nos ta kere cu un bon maneho di Gobierno, un begroting cu mester refleha un bon maneho, no por ser defendi a base di con malo e Gobierno anterior tabata ta. Mi ta kere cu Bestuurscollege mester mustra con bon e Bestuurscollege aki si ta!
Tambe mi ta kere cu e discurso, manera cu e a ser tení por ta pa camufla critica cu a ser salí di miembronan di e propio fraccion, cu ta sostene Bestuurscollege y ora cu nos a scucha cierto orador trece criticanan padilanti, nos a comprondenan, Señor Presidente. Pasobra no mucho tempo pasá, mi ta corda Señor Diputado Vos, den un di su promé discursonan den Raad aki, a prininti mientras cu e a bira miembro di Bestuurscollege cu lo tin oposicion den su propio fraccion. Y tal bez den su discurso manera e a ser tení door di lider di fraccion ta pa camufla un poco critica for di propio seno.

<u>DE HEER E.J. VOS, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, punto di orden. Mi kier a rectifica Señor Trinidad un rato pa motibo cu ta facil pa bo troce palabra di un miembro di Parlamento, aunke diputado, haci como si fuera cu e significacion a cambia e nificacion di loke e a bisa.

Naturalmente akidenann mi a trece padilanti na e momento cu mi a worde aceptá como diputado di Teritorio Insular di Aruba, mi a trece padilanti cu e trabao di oposicion lo ta un trabao hopi duro pa motibo cu oposicion lo mester bay surpasa e trabao di e fraccion cu ta sosteniendo e Gobierno aki. Esey no ta nifica cu e Bestuurscollege aki ta spera un fuerte oposicion di su mesun fraccion. Pasobra oposicion ta uno y trabao Parlamentario ta otro cos.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi ta gradici Señor Vos pa su splikacion, Señor Presidente, pero e tantisima critica cu tin e Bestuurscollege aki como obheto, critica parlamentario, critica den pueblo, no ta cosnan cu un simpel discurso lo ser defendí y cu un simpel discurso bo ta kita for di caminda. Nos ta kere cu critica ta resona y mester sigui resona y nos ta kere tambe hasta den e propio fila di Bestuurscollege, pasobra mi ta convenci cu pueblo di Aruba lo ta contento si Gobierno ser vigiliá y critica door di oposicion y tambe ora ta merecidamente door di miembronan di un partido di gobernacion, basta e tin como meta pa e Bestuurscollege traha mas mihor pa un Aruba mas mihor.
Señor Croes, cu mi no ta mira presente, a trece padilanti y a duna Bestuurscollege su apoyo pa cu begroting di e Dienst Openbare Werken y nos di P.P.A., como partido di oposicion no ta vota contra cosnan solamente pasobra nos ta den oposicion. Te ainda durante di e reunion aki caminda 14 punto a ser tratá, si mi no ta equiboca ta un punto nos a bay contra: un telegram cu nos a haya completamente for di su lugar. Pero tur e otronan nos a duna Bestuurscollege apoyo y pa cu begroting, Señor Presidente, begroting di D.O.W. mi no ta kere cu ta di e malo ey, pero mirá den e totalidad di e presupuesto 1976, caminda mester refleha beleid di e Bestuurscollege aki, nos ta duda cu nos lo por duna apoyo na djé. Mi kier termina akinan mi eerste ronde y nos ta spera nas oró contestacion di e diputado di e preguntanan cu nos a trece pa Bestuurscollege.

MEJUFFROUW G. BARENO: Señor Presidente, despues di por a scucha e diferente oradornan di e fraccion di P.P.A., mi por a tende cu nan ta haciendo of mihor dicho nan ta pretende di por ta un oposicion masha fuerte. Pero nan ta fracasando, manera cu Señor Betico Croes a caba di bisa den su discurso oposicion ta na soño.
Señor Presidente, palabra di elogio pa nos Bestuurscollege. En particular na nos diputado di D.O.W. cu a hiba un beleid, un politica masha sano. Pa duna un ehempel di e politica sano aki, mi kier a cuminsa cu nos careteranan.
A pesar cu nos miembronan di Bestuurscollege ta den un posicion cu nan por haci uso di nan poder y drecha e careteranan den vecindario di nan domicilio, nan no a haci esaki. Señor Frank Croes a menciona esaki den su discurso y e tabata masha asombrá cu e miembronan di Bestuurscollege no ta traha den tal sistema, un sistema bentahoso pa nan mes.
Señor Presidente, cu Señor Frank Croes ta asombrá ta di compronde, pasobra den pasado tabata custumber di e Bestuurscollegenan anterior di traha den tal sistema, e sistema di interes personal. Señor Frank Croes no tabata tin otro ehempel y ta p'esey e tabata masha asombrá. Pero nos di nos banda sí ta contento cu e Bestuurscollege aki no ta traha di tal forma. Mi ta spera cu Señor Frank Croes lo tuma ehempel di e Bestuurscollege aki. E Bestuurscollege aki por duna prioridad na careteranan cu ta di mas urgencia pa worde recap, drechá of asfaltá. E careteranan cu añanan largo a worde neglishá door di e Bestuurscollegenan anterior.
Un otro miembro di e fraccion di P.P.A., Señor Clyve Laclé sí a compronde cu no ta posibel pa drecha tur e camindanan pareuw, pero cu bo mester haci esaki gradualmente, den fase. Y tur e otro miembronan di fraccion tambe sabi esaki.

Nan ta pretende cu nan no sá. Manera nos tur sá, diferente camindanan, careteranan caba a worde drechá, asfaltá, den e tempo cortico cu Bestuurscollege aki ta sintá. P.e. mi kier a menciona algun di nan. E caminda di Hooiberg pa e cruzada Tarabana-Nassaustraat, zijweg di Meiveld pa Morgenster a worde recap. Caminda tras di Vliegveld y asina nos por keda menciona un cantidad di camindanan cu a worde drechá. Pero lo mi no menciona nan tur, pasobra asina e reunion aki lo bira un wega di ripiti y gana atrobe.
Señor Presidente, mi tin un pregunta si tocante di e careteranan. Mi kier sabi di Bestuurscollege kiko ta e posibilidad cu e caminda pa e kerki protestant y e santana protestant na Piedra Plat por worde asfaltá. E caminda aki ta worde usá intensivamente, no solamente via e kerki y e santana, pero tambe eynan tin un school, un pasadia y fuera tin eynan bastante cas. P'esey e pregunta aki kiko ta e posibilidad pa e por worde drechá e aña aki sí ainda? Si ta posibel.
Y un biaha mas masha pabien e Bestuurscollege aki. Dinamico!
Señor Presidente, mi tabata kier a tip un otro punta. Ta lo siguiente: un punto cu tin e preocupacion di nos tur. Ora cu bo ta bin for di exterior pa Aruba den aeroplano y bo ta mira abao, bo ta mira un isla berde, bunita asina ta parce for di laria y bo ta kere un bez awa mester a yobe basta akibanda. Pero lastimamente e berde aki no ta un berde bunita di yobida di awa, pero ta un berde mahos di yobida di botter berde di cerbez. Manera nos tur sá tin hopi iniciativanan particular tumá caba ariba e tereno aki. P.e. nos por menciona Womans Club, cu diferente biaha a tene accionnan pa limpia Aruba. Schoolnan, hotelnan, na radio nos por tende un noticiero tur merdia na hulandes "houd Aruba schoon, want dat komt ons allen ten goede" y asina nos por sigui menciona mas iniciativa particular cu a worde tumá. Y e iniciativanan aki ta di aplaudi y nos tur den e Raad aki ta aplaudi esey y nos mester sigui motiva e iniciativanan aki. Pero tin biaha bo ta haya e impresion cu tur e trabaonan aki ta en vano. E ta manera un dicho ta bisa "water naar de zee dragen", "vechten tegen de bierkaai" y esaki ta causa cu diferente organisacionnan no tin smaak di tuma iniciativanan ariba e tereno aki. Awor mi pregunta na Bestuurscollege ta kiko Bestuurscollege tin planeá den e direccion aki? Pa motiva e pueblo pa nan ta mas consciente di e problema aki di tene nos Aruba limpi. Y tambe mi kier sá cual iniciativa Bestuurscollege a tuma caba tocante e problema aki? Esaki ta tur Señor Presidente, den promé ronde. Masha danki.

DE HEER J. VAN DER LINDEN: Señor Presidente, lo mi ta corto y lo mi trata di no bin den repeticion ariba loke e otro miembronan a trece padilanti caba. Sinembargo den algun puntonan mi por agrega algo acerca. P.e. durante tratamento di e begroting aki, nos a tende problema di Reinigingsdienst. Ta berdad cu den e ultimo temponan e Reinigingsdienst ta, pueblo por nota cu tin cierto atrazo den e cohemento di basura den nos pueblo. Pero esey no ta algo cu nos por punta dede ariba ningun persona for e departamento ariba su mes. Pa motibo si nos mester hiba cuenta cu e sistema a cambia, ta un stortplaats nos tin, e caminda a bira hopi largo pa hiba e basura di un punto di isla pa unda e stortplaats ta actualmente. Esey ta tuma hopi tempo cual ta trece un atraso tambe den e sistema di recohe e basuranan pa nos pueblo. Y tambe nos mester compronde tambe cu a bin hopi cas mas acerca durante e ultimo añanan, cas di pueblo, cas comercial, casnan particular, etc., cual a trece mas trabao pa e hendenan, cu awor aki mester tuma mas tempo pa e hendenan haci e trabao ey. Ta p'esey mi ta di acuerdo cu algun hende di Raad cu a trece padilanti cu mester bin un stortplaats nobo na e otro punta di nos isla, pero esey lo mester un estudio profundo.

Pasobra e no ta asina facil pa trecé na bida, ta depende di un bon estudio na unda e por bin e cosnan ey, si esey por bini. Pero mi ta kere cu esey lo ta un bon solucion pa e tardansa cu tin den e sistema di recohe basura pa nos pueblo.
Sinembargo mi ta contento cu Señor Ralph Richardson a trece padilanti e problema di hospital pa asina kita e creencia den nos pueblo cu ta Bestuurscollege no kier a firma e contracto pa e hospital habri. Esey ta algo di masha importancia tambe.
Tratando di e careteranan, e camindanan cu mester ser renobá, asfaltá, recap, etc., nos por a ripara cu vario camindanan no a parece ariba begroting aki di 1976. Pero esey nos por compronde cu e trabao ey no por ser hací conhuntamente, ni tur e camindanan por ser renobá of drechá na e mesun tempo. Di acuerdo cu e programa di Bestuurscollege, mi tin sigur cu atencion lo ser prestá na tur y debido atencion lo ser prestá y na debido tempo tur e camindanan lo haya e cambionan necesario manera nos pueblo ta merecedor di nan. Camindanan, si nos bay pa nota caminda cu en general tur e camindanan a bira malo, pero nos a mira cu Bestuurscollege a cuminsa traha energicamente ariba caminda. Den promé aña di gobernacion nan a haci hopi caba y nan ta haciendo hopi y nan ta cumpliendo cu e responsabilidad cual a ser duná na nan.
Loke ta concerni e camindanan na Savaneta, p.e. Señor Presidente, esey ta algo cu mi no a spera pa tratamento y pa mi trece e problemanan encuanto e careteranan, esey mi a trece nan hopi tempo caba, Bestuurscollege ta na altura di nan y nan a cuminsa caba cu drechamento di algun caminda aya pa parti di Savaneta. P.e. algun caminda cu a ser mencioná caba cual mi sabi sigur nan lo traha ariba djé, ta e coneccion di Jara, Sero Alejandro, Rooi Koochi cu ta conecta cu e caminda di Noord Cura Cabai. Tambe e caminda parti pazuid di Pos Chikito cual tambe mi a trece padilanti, Bestuurscollege ta na altura di djé y cual conhuntamente tur no por ser hací, nan no por ser drechá na e mesun tempo.
Tambe a ser mencioná e caminda di Gasoline Station bay ariba, ta un caminda malisimo tambe, cual tambe Bestuurscollege sa di djé caba y tambe lo ser drechá pronto. Y mi ta spera cu e camindanan ey locual lo no tarda mucho cu nos mira tur e canto di e caminda ey bon drechá. P.e. e caminda di misa di Brasil bay ariba, e caminda ey Bestuurscollege tin nota di djé, pa drechá, pero mi ta spera cu pronto nos por mira tur e camindanan ey bon recap, drechá pa e hendenan cu tin di bin misa, e muchanan cu mester bay school y ta centenares di hende ta transita den e camindanan ey diariamente, nos ta spera cu tur lo drecha muy pronto. Aunke cu no ta pronto den e primer fase, sikiera den e segundo fase manera Bestuurscollege tiné planeá. Tin un planificacion masha extenso. Esey ta mi deseo cu nos por mira tur e camindanan, no solamente den Savaneta, pero di tur e districtonan, pasobra nos ta papia di interes general.
Y ami como di Savaneta automaticamente mi ta agrega mi parti acerca.
Y Señor Presidente, biaha pasá den huishoudelijke vergadering mi a papia di stortplaats y mi a haci e pregunta, pakiko mester a coba e stortplaats ey, tin manera un krater ey, pakiko no a sigui yené bay zuid, manera p.e. na esun cu tabata tin pariba na smal, un tempo nan a yené, nan ta nivelé y continuamente e ta kima. E no ta yena mucho, pasobra loke ta kima ta solamente e heronan so ta keda, automaticamente e ta forma pida tereno mas ey. Pero esun di pabao aki, nan ta kima pariba di e mangelnan na unda cu tin hopi paharonan y mi ta kere mi tin sigur cu na ultimo tempo hopi paharonan a huy djey pa motibo cu nan no por traha nan neisjinan eyden. E cosnan ey mi no ta mira pakiko nan no por kima bay zuid y laga e mangelnan ey liber pa e paharonan por cria eyden. Y ademas di e manera cu e t'ey mas bien e ta un escondite cu e ta un stortplaats, pasobra e trucknan ta drenta eyden y ta mucho mas mihor si nan a sigui yena ariba, nivelé te na lama por ehempel.

Señor Presidente, di mi parti encuanto e presupuesto di D.O.W., mi no tin ningun critica. Al contrario mi palabra di elogio ta bay na Bestuurscollege cu ta haciendo tur su esfuerzo pa trece cambionan den e sistema di careteranan y otro cambionan cual nos pueblo tin necesidad di nan. Te aki den promé ronde, Señor Presidente.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, por fin awe nos por cuminsa cu tratamento di e presupuesto di 1976. Mi ta kere nos tur ta consciente di su retrazo. Hopi palabra caba a worde bisá y a worde expresá den e direccion aki. Mi ta kere cu Bestuurscollege ta tuma debidamente cuenta cu esaki, especialmente den preparamento di e presupuesto pa 1977 y cu esey tambe den muy corto lo mester yega Raad. Pero tambe e mester yega Raad e ora ey, cu na e preparacionnan manera cu nos ta verwacht di djé, fuera di e tardanza cu esaki a bini cuné. Awe nos ta atende un presupuesto den un forma nobo, un forma cu supuestamente ta mucho mas practico pa nos preparacionnan di presupuesto y esey mester duna cuné anto, cu e proximo presupuestonan lo por ser facilitá y yega nos mucho mas rapido. Encuanto di e puntonan tecnico di slordigheid cu a worde treci padilanti, mi no ta kere cu Bestuurscollege no ta na altura di nan, pero mi ta kere cu ta pa apuro esakinan por a tuma e curso aki. Manera nos lider di fraccion a menciona caba, nos lo bini na artikelsgewijze y nos lo mustra ariba cierto puntonan caminda nos ta kere cu esey ta falta di atencion di un Bestuurscollege cu kier traha mas eficiente. Manera nos a worde informá den varios ocasion, e preparacion di e Bestuurscollege lo tabata ta pa bini cu un sistema di planificacion completamente nobo na Dienst Openbare Werken. Nos a mira tambe un schema con e preparacionnan aki lo mester tuma nan curso. Ta masha importante pa nos sá awor, Señor Presidente, si e planificacion aki ta bay den e direccion ey ainda of cu por a bini cambionan den e sistema manera Bestuurscollege a pensa di continua cuné. Ta pa motibo di e planificacion ey mi por corda ainda, cu e Bestuurscollege a bini cu un introduccion y a pasa un mocion tambe pa un segundo hefe adhunto cu ainda mester bini pa ocupa e puesto aki. Bestuurscollege a informa nos tambe cu tur e hefenan di departamento, incluyendo e hefe di D.O.W. lo haya autovergoeding y e dienstwagennan pa hefenan lo worde eliminá. Nos kier puntra Bestuurscollege si esaki ta en practica pa tur e empresanan di Gobierno? Nos kier puntra esaki pa e simpel motibo cu ainda nos ta kere y mira cu no tur diensthoofden nan dienstauto a worde kitá for di nan. Nos ta kere cu mester bini reorganisacion y un controle hopi profundo na Dienst Openbare Werken y nos no mester permiti pa politica hunga e rol di mas importante na e departamento aki. Ta conoci cu na varios ocasion nos a mustra cu den e epoca y e era, evolucion cu nos ta bibando aden, e sistema di transportacion di empleado di trabao pa cas, di cas pa trabao, cu bo por nota cu mayoria parti ta na D.O.W. so esaki ta tuma lugar ainda. Mester di un estudio, no obstante nos a mira cu ta intencion di Bestuurscollege pa busca mas bus pa haci e servicionan aki.
A yega na nos orea, Señor Presidente, cu na varios ocasion na ora di trabao na D.O.W. tin draaimento di pelicula. Gustosamente nos kier sa si Bestuurscollege ta na altura di esaki? Y si ta asina si Bestuurscollege ta tuma e medidanan necesario pa stop é of Bestuurscollege ta apoya e clase di cosnan aki? Encuanto di e dificultadnan di e steenslag, mi ta kere cu hopi a worde papiá caba di esaki, mi ta miré mas bien como un asunto serio cu mester di e intencionnan necesario di Bestuurscollege pa trece e modificacionnan den djé na bienestar di hendenan cu ta biba eybanda. Pues den e sentido ey lo mi kier informacion di Bestuurscollege encuanto di kiko ta worde hací pa mehora e situacionnan aki cu ta un situacion cu nos ta haya nos cuné cu kizas no tabata existi y cu nos no a mira di antemano.

Pues a yega e momento si pa nos paga atencion na djé y pa nos trata na mira con ta e manera pa solucioné.
Encuanto di tenemento di Aruba limpi, Señor Presidente, tur orador promé cu mi caba a mustra Bestuurscollege con dehado e departamento aki ta encuanto di esey. Especialmente ariba buscamento di sushi na cas di diferente barionan, esaki te ainda ta laga hopi di desea. Mi no ta kere cu ta necesario pa mi tambe bay den ripiticion di tur loke a worde bisá, pero si mi ta kere cu esaki ta un di e puntonan cu mester di atencion y un planning pa mira cu por trece mehoranza den e asunto aki, no solamente buscamento di sushi na cas, pero tambe di tene Aruba limpi manera cu e lema cu nos a introduci, ta hiba.
For di den reunion di comision e diputado a informa nos cu e reserva di santo ta bahando poco, poco. Mi kier sa si ta wardando ariba e mudcat pa por halsa e cantidad of si medidanan a worde tumá caba pa nos por tin e cantidad of si medidanan a worde tumá caba pa nos por tin e cantidad cu Bestuurscollege tin planeá? Encuanto di peticion pa construccion di cas a worde papiá di banda di oposicion, sugerencianan a bini di banda di oposicion, e diputado a worde informá y a worde invitá door di e consehero di Bestuurscollege pa duna un betoog detayadamente encuanto di e asunto aki. Nos ta spera y verwacht esey tambe di e diputado.
Tambe nos kier sa si ta berdad cu tin un boekhoudmachine na D.O.W. cu esey ta pará pa tres luna caba sin cu ta den uso? Kiko ta planning pa cu e machine aki? Cuanto e a costa? Y pakiko e no ta traha?
Tambe nos kier sa, Señor Presidente, e planificacion di e masterplan pa tur e careteranan ariba Aruba cu tin atencion di Bestuurscollege. Con esaki lo funciona? Y con e ta prepara? Manera nos por a tende for di e lider di e fraccion di M.E.P., esaki tin atencion di Bestuurscollege, nos tambe kier sa pues e atencion di Bestuurscollege aki con e ta sintá den otro?
Pa nos tambe, Señor Presidente, nos lo kier tende di e diputado concerni e asunto encuanto di e berekeningsfout di caretera Playa-Paradera y Playa-Santa Cruz cu a desaparece for di Openbare Werken? Nos tin entendi y awe nos por a tende y scucha cu Bestuurscollege ta haciendo un estudio profundo pa mira cu no tin irregularidadnan concerni cu e asunto aki pa pa motibonan politico.
Señor Presidente, den e forma cu esaki a worde treci padilanti, ta asina cu practicamente insinuacionnan ta worde hací den direccion di personanan cu ta ocupa posicion serio y clave na Openbare Werken y pa tal motibo nos ta kere cu mester tin informacion cu Bestuurscollege lo por duna nos anto. Ora cu un hende ta papia di e manera ey, e asunto aki pa nos ta hopi serio. Gustosamente nos kier pa Bestuurscollege pone nos detayadamente na altura di e informacion aki, pero tambe ora cu nan investigacion termina, nos kier ta na altura di e resultado di e investigacion.
Un punto di importancia, Señor Presidente, ta cu ora cu nos a aproba e contract di hospital, Raad a keda cla cu e asunto aki. Awor ta pa Bestuurscollege, pa e parti tecnico bini cla cu hospital. Y nos tambe lo kier sa con leuw esey ta y cuanto tempo esey lo dura ainda?
Nos por a nota cu hopi vehiculo pa hopi departamento ta worde cumprá via D.O.W., pero tin vehiculo tambe cu tin cierto departamento ta cumpra nan directamente. Nos kier sá e motibo di esey. Si no ta un sistema pa centralisa e compranan aki na Dienst Openbare Werken y dirigi e vehiculonan pa e departamentonan cu haci e peticion?
Tambe nos ta nota cu tin straatveegmachines cu e afschrijfpercentages ta 16.6% y tin straatveegmachines cu e afschrijfpercentages ta 10%. Gustosamente nos kier sabi si ta un procedure esey ta, si ta un sistema esey ta? Pero tambe nos kier sa cuanto straatveegmachines tin?

Di manera cu nos por compronde, nos ta spera un betoog extenso di e diputado encuanto di Dienst Openbare Werken. Mayoria parti nos lo ta masha corto ariba Dienst Openbare Werken cu excepcion di e preguntanan cu nos por a haci, pa e simpel motibo cu den e reunion di comision nos a bay hopi den detaye encuanto di e departamento aki. Pero tambe e diputado a duna su contestanan na un manera masha correcto. Pero ta keda semper e posibilidad, a base di e informacionnan cu bo haya ey di por bini bek cu na e preguntanan cu nos a haci awor. Lo tin mas puntonan encuanto di e departamento aki, di e empresa aki cu nos lo trece padilanti. Pero manera Bo mes a propone, Señor Presidente, nos lo tene un betoog encuanto di e empresa y caba blaachi pa blaachi nos por atrobe trece nos puntonan padilanti. Y eynan nos lo mustra ariba algun di e puntonan cu nos a cay ariba, cu nos ta mustra ariba e slordigheid cu nos ta kere cu a tuma lugar durante di preparacion di e presupuesto aki.
Nos lo desea masha pa e diputado por duna nos tambe splikacion di e bewakingsdienst na D.O.W. Esaki ta di hopi importancia, e a informa nos caba den reunion di comision encuanto di esaki. Pero manera nos por a comprende awe di lider di fraccion di su partido, esaki ta un departamento cu a haya un face lifting y cu e por duna nos un splikacion anto ta con esaki ta tumando lugar awor encuanto di e bewakingsdienst? Nos tin entendí, cu materialnan di D.O.W. ta worde cumprá localmente y tambe via di brokers di firmanan cu pa Dienst Openbare Werken ta conoci. Nos kier puntra si ainda esaki ta e mesun procedura ta worde hibá?
En bista di e contesta ariba e preguntanan aki, Señor Presidente, den di dos buelta lo mi bini si ta necesario mucho mas profundo ariba mi preguntanan.
Masha danki.

DE HEER TH.J. FIGAROA: Señor Presidente, aki nos tin awe nos dilanti e presupuesto di Obras Publicas pa e aña 1976 pa ser tratá. Na promé lugar mi mester observa cu e presupuesto aki ta ser tratá mientras cu 2/3 parti di e aña 1976 a transcurí caba, door di cual tratamento di e presupuesto aki a perde su significacion encuanto e derecho di e pueblo cu ta na altura di kiko ta bay sosode cu e placa di belasting cu nan mester bay paga.
Señor Presidente, despues di mas cu un aña cu e Bestuurscollege aki a bin na mando, mi mester constata cu e camindanan di pueblo ta den estado mas deplorable cu nunca. Camindanan no ta ser drechá na un manera efectivo y tin camindanan cu no ta ser drechá at all. Lo mi keda den tratamento di e departamento di e asunto aki di camindanan mas parti ariba e camindanan di Noord y vecindario. Na promé lugar lo mi kier trece padilanti caminda pabao di warda di Polis na Noord, direccion di Westpunt, saliendo na Malmok. Durante di tratamento di e presupuesto aki den reunion interno nos a ser informá cu e trahamento di e caminda aki lo ser mandá den un pakete di construccion di camindanan pa Gobierno Hulandes financiá. Si mi no ta mal informá Gobierno Hulandes a laga sa cu proyectonan di e indole aki lo no bin na remarca mas pa financiamento door di Hulanda. Como cu esaki por resulta cu e caminda lo no ser construí, mi ta duna Bestuurscollege na consideracion pa licht e caminda aki for di e pakete y pone e caminda aki ariba e presupuesto di e aña aki ainda. Tambe mi kier a sugerí Bestuurscollege aki pa pone reconstruccion di e caminda di Calbas, saliendo di Kudawecha direccion Calbas, Moko saliendo ariba e caminda di Tanki Leendert na Catiri, ariba e presupuesto aki, e aña aki tambe.

Mi ta contento di mira cu ariba e presupuesto aki tin F. 80.000,- pa reconstruccion di e caminda Noord-Alto Vista y mi ta pidi Bestuurscollege pa cuminsa mas pronto cu ta posibel cu e tarea aki, pasobra estado di e camindanan aki y tur otro camindanan den e bario di Alto Vista ta den estado deplorabel.
Tambe mi ta weita ariba e presupuesto aki F. 13.000,- pa reconstruccion di un caminda di Coyari pa Noord, lo mi kier sabi ta cual ta e caminda cu Bestuurscollege ta propone aki?
Tocante di drechamento di caminda, mi kier a sabi pakiko Bestuurscollege no ta haci ningun esfuerzo pa drecha camindanan na Noord? Especialmente mi kier a hala atencion ariba e caminda cu ta kita for di e caminda cu ta bay Boulevard dilanti di Palm Beach Store saliendo ariba caminda di Boulevard pariba di Airoso. E caminda aki ta entrada pa e bario di Monserat di banda di zuid y a la bez e ta entrada pa en particular, pasobra ora cu personanan cu ta biba den e barionan aki a reclamami ariba e situacion di e caminda aki, nan a bisa cu hopi di e buraconan aki a ser ocasioná door di hendenan di M.E.P. cu tabata busca voto durante di eleccion di aña pasá, cu desde cu eleccion a pasa nan no a mira nan mas ariba e caminda aki ni pa mira e dañonan cu nan a haci, corda pa drecha e camindanan aki. E mesun caso aki ta pa tur e camindanan den bario di Palm Beach, Monserat, Bakval, Cero Pela, Camai, Curibagua, Sabana Liber, Saliña, Calbas, Sero Janchi, Matadera, Bubali, Washington, Keito tin mas barionan di Noord y Tanki Leendert. Mi ta weita ariba e presupuesto aki un suma di F. 230.000,- pa asfalta e camindanan di Paradera, promé fase. Cu gusto lo mi kier sabi ta cual camindanan ta encera den e promé fase aki? Y cual camindanan lo bini na remarke den e otro fase?
Tambe lo mi kier sabi ki tempo Bestuurscollege lo cuminsa cu reconstruccion di e caminda saliendo di Madiki, direccion Paradijs, Pos Abao, Cunuco Abao, saliendo ariba e caminda di Bubali pa Noord.
Tur esaki tocante di camindanan den promé tanda.
Awor aki mi ta bay den entradanan cu ta poní ariba e presupuesto aki.
Mi ta weita cu ariba entradanan pa beerputnan e suma a keda igual cu e suma ricibí na 1974. Awor mi kier sabi cu despues cu tin tantisimo casnan trahá y no ta conecta ariba riolering, Bestuurscollege no ta anticipa cu e suma aki tambe lo subi of por ta posibel cu Bestuurscollege ta pensa na baha e tarifa pa e servicionan aki?
Ariba entrada pa santo blanco, graniet y diabaas mi ta weita un suma di F. 190.000,-. Lo mi kier sabi cuanto di e suma aki ta ser derivá for di cada un den e cantidad aki? Tambe lo mi kier sabi cuanto di e cantidad aki ta ser usá door di Openbare Werken mes? Y cuanto . . . .

<u>DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, Señor Figaroa por a ripiti poco di e preguntanan ey? Pasobra manera e ta bay eynan, mi ta kere cu e lo no haya contesta pasobra mi no a nota ningun.

<u>DE HEER TH. J. FIGAROA</u>: Wel, mi ta cuminsa cu, mi ta cuminsa atrobe.
Ariba beerputnan, F. 110.000,- cu ta igual cu esun di aña 1974, mi kier sa cu despues cu tin tanto casnan nobo construi, cu no ta conecta ariba e riolering, cu Bestuurscollege no ta anticipa cu e suma aki lo subi? Of cu Bestuurscollege ta pensa di baha e tarifa pa e servicionan aki? Tocante di pikimento di sushi for di empresanan y tereno?
Ariba entrada pa santo blanco, graniet y diabaas, nos ta weita un suma di F. 190.000,-. Lo mi kier sabi cuanto di e suma aki ta ser derivá for di cada un di e cantidadnan aki? Tambe lo mi kier sabi cuanto di e cantidadnan aki ta ser usá door di Openbare Werken mes? Y cuanto ta ser usá door di particularnan?

Ariba e post di entrada pa midimento hací pa Domeinbeheer, mi ta weita un suma di F. 90.000,-, locual ta F. 25.000,- mas cu e suma pidí na aña 1975. Lo mi kier sá si e aumento aki ta ser causá door cu mas midimento ta ser anticipa of e prijsnan lo ser cobrá pa e servicio aki lo ser halsá?
Ariba e post di entrada pa planchinan mi ta mira un suma di F. 1.500,-. Lo mi kier sabi ta ki sorto di planchi esakinan ta? Na unda nan ta ser cultivá? Y cu kende nan ta ser bendí?
Tin un suma di F. 5.000,- y nos a ser informá cu esaki ta pa mata di coconan cu ta ser tumá door di vehiculonan. Lo mi kier sabi cuanto ta ser cobrá pa un palo di coco? Tambe lo mi kier sabi si algun di e claimnan aki a bay para te dilanti di huez?
Tocante di e Reinigingsdienst lo mi kier pidi Bestuurscollege si, ora nan tin tur e equiponan necesario, nan por pasa recohe basura den tur bario y skina di Aruba a lo menos un biaha pa siman.
Awor mi ta bay ariba un tereno un poco delicado. Pero cu mi ta haya e noticia aki cu frequencia, mi kier puntra Bestuurscollege si ta berdad cu na e oficina di un di e divisionnan na Openbare Werken normalmente no ta ser trahá diabierna. Tin rumornan cu den oranan di mainta nan ta stiwa nan stocknan di cosnan di bebe y despues di merdia nan ta cera e porta na slot y pasa filmnan pornografico den e oficina aki?
Tambe mi kier a trece padilanti un caso basta tristo cu mi a presenciá siman pasá. A yega na e oficina na unda mi ta traha un trahador di Openbare Werken y ta pidi pa informacionnan tocante su pensioen, como cu e ta pensa di tuma su retiro. E motibo cu e kier tuma su retiro ta cu nan ta bay yena Departamento di Openbare Werken cu macamba y asina no ta keda lugar pa ningun otro hende progresa. Y esun cu ta bay yena e macambanan aki na Openbare Werken no ta ningun otro hende cu ta Minister Chance. Ora cu e persona aki a ser puntrá ta ken ta dirigié na e oficina aki, e a declara cu ta un ambtenaar na e oficina di Openbare Werken a mandé, pasobra ta nos ta kita e pensioen y anto ta nos mester sabi con e ta pará, si e bay cu pensioen awor aki.
Señor Presidente, esaki mi ta haya un abuso di un trahador cu ta traha cu sodor di su frente pa gana su pan y pa motibo di su no saber di su derechonan y na unda cu e mester bay pa haya informacionnan necesario. Esaki ta un coincidencia cu e caso aki a sosode den mi presencia. Y den mi mes mi ta pensa cu cuanto mas di e casonan aki no ta tuma lugar. Pa e motibo aki mi ta pidi Bestuurscollege pa acentuá ariba e ambtenaarnan cu ta traha den e oficina aki pa no haci bofon di un pober trahador, pa motibo di su no saber u e canal cu e mester bini, pero duna e trahadornan aki tur yudanza y ayudo necesario pa nan por yega na e instancia apropiado pa regla nan asunto.
Tur esaki den promé tanda. Danki.

DE HEER C.E. ODOR: Señor Presidente, practicamente loke nos por a scucha pa parti di oposicion ta un repeticion y mi ta kere cu e partido di P.P.A. ta maestro den ripiti loke e promé orador di nan partido a papia. Señor Presidente, aparentemente den un aña di tempo cu partido di Movimiento Electoral di Pueblo na poder, tur caretera ariba Aruba a daña. Nos por a scucha palabranan di oradornan di Partido Patriotico Arubano of representantenan di P.P.A. den e Parlamento aki criticando fuertemente e careteranan di Aruba. Criticando e departamento di D.O.W. cu practicamente segun e representantenan di P.P.A. no ta haciendo nada, absolutamente nada pa drecha e careteranan. Esaki ta e pregunta cu ta surgi, cu ta den un aña di tempo tur e careteranan aki por a daña?

Mi a keda masha asombrá y satisfecho cu e pregunta cu Señorita Grace Bareño a contesta caminda e a ilustra cu nos partido no ta pone presion pa partidarionan di Movimiento Electoral di Pueblo of unda partidarionan di M.E.P. ta biba pa e careteranan ey so por ser drechá. M.E.P. ta un partido, Señor Presidente, su a ser fundá pa alivia e sufrimento di e pueblo durante di gobernacion di P.P.A. Awe nos ta satisfecho cu esey cu e pueblo ta contento cu e partido cu ta na mando.
Akiden, Señor Presidente, den e sala aki hopi di nos miembronan a desvia for di e punto di agenda cu ta trata presupuesto di Obras Publicas. Nos a yega asina leuw di bay te hasta di papia ariba robekki cu ta come carni. Otro miembro ta reclama respecto di beachcleaners. Pero parce cu e meneer aki no sa pasa na beach, sino e a weita cu e beachcleaner tin al rededor, si mi no ta equivocá, 4 luna caba ta trahando.
Mi tambe ta desea di ricibi informacion kiko a pasa cu e mapanan cu na D.O.W. cu a desaparece? A pesar cu esaki no ta ariba e punta di agenda, pero e a ser mencioná akiden y mi ta refuta esaki fuertemente ora un miembro di oposicion a laga sa cu ya den pueblo di San Nicolas no tin ningun hende mas di stad ta traha. Pa su informacion mi ta bisé cu den e pueblo di Brasil di San Nicolas tin al rededor di 100 di stad ta trahando.
Señor Presidente, masha critica mi por a scucha awe nochi ariba e Reiningsdienst. Mi a haci un suplica na e diputado concerni pa e studia e problema aki, pa weita unda e falta ta sinta pa averigua na unda e error ta, pasobra mi ta sigur cu e diputado no sá di esaki ni e hefe di e departamento. Pero ta bale la pena pa haci un investigacion. No un investigacion manera un comision cu a worde formá, si mi no ta equivocá dos aña pasá y nunca e no por reuni, pasobra e miembronan di e partido cu awe ta den oposicion, no tabata presente na e reunion of cu tabata tin un reunion.
Mi ta contento cu e palabranan di Señor Ciro Pieters, kende tabata duna elogio na nos Bestuurscollege papiando di e schema y planificacion nobo.
Asunto di e film cu a worde mencioná akiden pa varios miembro, mi tambe ta desea di haya informacion cu si esaki ta berdad? Pasobra mi ta sigur cu e Señor Diputado concerni y posiblemente e Hefe di e Departamento no ta na altura di esaki. Por ta cu film ta worde gedraai na D.O.W., pero kizas ta film instructivo pa e trahadornan. Tampoco mi no sa esey, pero mi ta desea di ricibi informacion di esaki. Ta pa mi imposibel pa acepta cu te ainda tin na D.O.W. mapa cu ta data 1972 y te ainda nan no por a worde ehecutá pa asina cu e hendenan por construi nan cas.
Señor Presidente, mi no kier bay den repeticion pasobra ya practicamente tur hende di e Parlamento aki ya a hiba palabra caba.
Dependiente e contestacion di e diputado lo mi bolbe den segunda ronde.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente, lo mi ta masha corto den mi alocucion, como cu mi preguntanan cu mi a haci, mi a haya nan directamente for di Bestuurscollege den e reunion domestico y tambe pa e contestanan cu mi no a haya directamente despues mi a haya nan por escrito. Solamente mi kier a contraresta algun remarke of mihor bisá insinuacionnan cu a worde hací pa parti di oposicion.
Mi kier a cuminsa pa trece padilanti loke cu Señor Frank Croes a trece y e ta keha cu begroting ta laat pa 11 luna. Mas despues Señor Guillermo Trinidad tambe ta trece padilanti den su betoog cu porfin begroting 1976 ta worde tratá, a pesar di tanto promesanan cu ta faltando algun luna pa aña caba, nos ta tratando begroting 1976. Señor Presidente, mi kier a trece padilanti tambe cu esaki ta un record. E record ta na aña 1974. Begroting di D.O.W. a worde tratá dia 9 di september 1974. Esey ta pa refresca su memoria. Ora cu bo trece un cos padilanti, weita pa bo tin feiten. Weita bo staaf é cu bewijzen.

Tambe esun di 1975, nan no a traté mes! Nan a lagué pa nos bentá. Nos a traté dia 18 di augustus 1975. E ta bisa den begroting 1976 cu nan a lagué prepará. Nada nan no a laga, Señor Presidente! Mi ta corda bon cla con nan tabata den otro, tur cos a keda pará eynan. Ta door di esey e begroting aki a tarda. Si nos bay den tratamento di begroting bo ta weita, bo ta weita cu begroting mester worde entregá na Raad no mas tardá cu promé di october di e aña directamente promé cu e begrotingsjaar. Esta Bestuurscollege entonces a haya 9 luna completo pa preparé. Bo no por bin culpa nos pa e 6 lunanan cu nos no tabata den Gobierno. Si e ta 11 luna laat, e ta na nan cuenta! 5 nos ta cargué, pero 6 ta di nan. Esey ta pa trece bon cla cu ora cu bo ta papia pa pueblo scucha bo mester sá cu bo ta papia berdad, pasobra tin hende ta bin coregi bo. Y coregi bo bon tambe.
Tocante di e steenslagbedrijf, Señor Frank Croes a trece cu ta poní nihil, pakiko e ta pone ariba presupuesto? Señor Presidente, for di aña 1974 e bedrijf no ta funciona mas. Nan mester a poné aña pasá nihil caba. Of si e kier a schrap é, schrap é for di aña pasá. No bin cuné e aña aki. Aña pasá nan a hunga cuné, pone P.M. como si fuera nan ta gaña Raad. Nos a traté purá, p'esey nos no a bin cuné ariba djé. Otro punto ta e asunto di Canashito. Mi kier pa nos trata akidennan manera hende grandi, Señor Presidente. No haci e cos aki un political issue. E no ta bale la pena. Tin miembro ta bin akidennan, ta dramatisa e asunto, otro ta bini pa haci politica. No ta esey ta e bedoeling. Ami no kier elogia ami mes, pero ami ta e promé cu a trecé akidennan. Mi a trecé na atencion di Bestuurscollege, mi a trece potret, nos a partié pa tur e miembronan weita con e situacion ta eynan, ki penoso e ta pa e hendenan ey. Mi a haya carta di nan. Mi mes a bisa nan cu ta diferente caminda bo tin cu busca bo derecho. Nos ta buské akinan, pero esey no ta kita afor cu bo lo por laga di bay huez. Bo por bay. Y ami a follow-up, rapport a worde trahá na Gezondheidsdienst. Tambe mi a volg ariba djé na Algemene Juridische Zaken. Y informalmente tur ora mi tabata hala atencion di Diputado Laclé ariba esey, te cu testigo. Porfin e caso ey a bay huez. Huez a dicta fayo y e a rechaza demanda di e hendenan aki. Aki nos ta weita un caso cu no ta tur ora fayo di huez ta esun mas perfecto. Akinan huez no a duna nan razon. Pero esey no a kita e situacion penoso cu e hendenan ta den djé. P'esey mi ta bolbe haci un apelacion ariba Bestuurscollege pa ten consideracion cu e situacion aki y weita kiko por worde hací pa e hendenan aki. Mi a papia cu algun otro miembro y a bin resulta cu te asina leuw cu test a worde hací di e situacion akinan. Asina ta un biaha mas mi ta pidi Bestuurscollege weita kiko por haci.
Tambe a worde papiá ariba e Auto- en Machinebedrijf. Señor Presidente, mi a wak e bon y mi a ripara un voordelige saldo di F. 277.400,-. Mi tin di duna e diputado aki elogio pa esey. Pasobra si mi no ta equivoca te hasta rapport ta trahá pa stoot é af. Y awe bo ta weita un voordelig saldo. Aunke cu mi no ta gusta papia ariba persona, tambe asunto di administrateur a ser treci padilanti. Señor Frank Croes ta bisa cu den e posicion ey bo tin cu pone un hende responsabel. E ta un posicion responsabel. Sigur, sigur nos sa esey. Pero ora bo no tin hende cu exigencianan cu ley ta pidi of lagami poné bon cla, e aanstellings- en benoemingseisen, bo tin cu pone e ora ey uno cu no tin e papelnan requeri. Pero toch mi kier a trece padilanti u aclara cu e administrateur cu tabata tin eynan promé tampoco no tabata cumpli cu e exigencianan. Señor Presidente, e asunto di e careteranan a ser treci padilanti pa diferente miembro. En berdad e careteranan ta den mal estado.

Tur miembro a pidi drechamento di caminda, mi no kier saca mi mes afor, mi tambe kier pidi awor. Y Señor Presidente, ta un caminda cu ta worde corí. Ta e caminda entre Mahuma cu Prikibos. esta e caminda di Prikibos cu ta conecta directamente cu e caminda grandi. Eynan tur e autonan di Gobierno ta pasa tur dia, e poblacion, e hendenan di e pueblo, mi por bisa bon clá pasobra ta mi pueblo e ta, tambe e trahadornan di A.C.I. Pero mi no ta pidi pa esey worde hací promé. Ta hopi hende a pidi y e trabao ta hopi. Asina mi ta lagué den man di Bestuurscollege pa weita ta cual ta haya e prioridad.
Seguidamente Señor Rudy Frank tambe a trece padilanti e problema di e careteranan. E a sugeri pa subi e wegenbelasting, mi kier a spliké si e por a trece un voorstel na Bestuurscollege cuanto lo hisé?
E a trece padilanti tambe e asunto di e kerstbonus pa e arbeidernan. Esaki mi ta lagué pa hoofdbegroting, pasobra mi tin algo mas pa trece encuanto e asunto aki.
Pa termina mi kier a protesta fuertemente contra loke Señor Trinidad a trece padilanti, caminda cu e ta sugeri Bestuurscollege pa no tape e reunionnan mas. Señor Presidente, e cos ey ta un peliger. Awor e ta sugeri Bestuurscollege pa no tape e mas. Minoria ta pidi Bestuurscollege siendo cu ta algo cu ta regla di Eilandsraad, den articulo 7 di Reglement van Orde. Akinan bo ta weita, ni respet tin pa mayoria mas. Mi kier bisé si pa e tene cuenta cu e palabra eynan.
Te akinan, Señor Presidente.

<u>DE HEER R.V. HENRIQUEZ</u>: Señor Presidente, begroting di D.O.W. ta masha interesante manera oposicion a trecé. E ta asina interesante cu mi no tin nodo di habri mi begroting mes pa pasa ariba djé. E a pone mi corda cu basta aña pasá tempo cu mi tabata pisca ainda, pariba di Playa aki tabata Baca Morto, nos ta bay pisca robekki banda di Baca Morto. Awor mi ta tende na Noord robekki ta come baca morto. Den Tweede ronde mi ta tende tribon ta come piskechi. Señor Presidente, por ta posibel cu e varni di piscá ta malo.
Drechamento di caminda tur hende a kick ariba djé awe. Porfin for di Señor Dodo Figaroa mi por saca afor - mi conclusion personal - pakiko e caminda ta malo? Señor Figaroa a bisa cu e hendenan di Movimiento Electoral di Pueblo ta busca voto, e hendenan ta daña caminda. Señor Voorzitter mi ta di acuerdo cuné. For di aña 1971 hendenan di M.E.P. ta busca voto. Pero aña 1971 P.P.A. ta den Gobierno, mester drecha e camindanan aki kibrá? Ta p'esey awe e camindanan ta kibrá asina. Pasobra berdad ta cu for di aña 1971 M.E.P. ta den pueblo ta busca voto. Y awe nos a tende e motibo anto pakiko tur e camindanan ta kibrá.
Señor Spanner a pidi un halá di drechamento di caminda. Ta dia 25 di april tin eleccion di aña 1975, si nan a cambia e eleccion pa dia 24 di april, mi no ta kere cu e caminda por ta kibrá awe. Ta dia 2 di juli Gobierno nobo a sinta. Si e caminda ta drechá aña pasá, januari 1975, e caminda aki ta imposibel pa ta kibrá. Sacando cu akinan nan a pasa cos bao di man, traha con cu ta, pone kiko cu ta ariba caminda, e caminda por ta kibrá awe.
Pues sí mi ta kere for di aña 1971, manera Señor Dodo a bisa, caminda no a worde drechá, pasobra e hendenan di M.E.P. ta busca voto.
Aki den Raad, cuminsamento di reunion dialuna Señor Diputado Vos a bisa nan cu e ta duna nan un baño di awa frieuw. Awe mi ta tende nan kier tende cuanto ijs ta costa? Tur ta Señor Vos su malora, pero nos ta tende cuanto ijs ta costa.
Pregunta importante di Begroting di D.O.W. Miembro di fraccion ta puntra pa salud di auto di Gezaghebber! Un pregunta importante den begroting! Mi ta interesa awor pa sa di salud di e auto. Nos ta siña!

Señor Presidente, ora cu bo tende con oposicion "op zakelijke wijze", manera corantnan ta scirbi ta puntra preguntanan ariba begroting.
Mi a tende cuenta di perdemento di plan di caminda na D.O.W. Pero ningun momento mi a tende insinuacion encuanto perdemento di plan cu ta un persona halto den e rango di D.O.W. cu ta mi impresion ta e causa. Ningun momento esey a worde mencioná. Pero si tin miembro di oposicion cu a acepté asina ey. Mi por bisa caminda cu e zapato ta primi, nan ta grita. Mi no kier haci insinuacion no, pero si mi a puntra ariba F. 80.000,- cu a perde dos aña pasá, kizas mi ta tende cu e cartera di oposicion ta na candela den saco.
Tambe mi kier sa for di Bestuurscollege oficialmente, pasobra mi ta tende hopi cu e begroting ta laat, mi a tende cu Señor Bislip bisa cu for di aña 1974 ta 2 di september, pero mi ta kere cu Señor Bislip ta politico. Mi kier tende for di Bestuurscollege si ta berdad cu na aña 1974 e begroting a worde ingediend na september? Anto e ora mi kier tende oposicion refuta. Awe mi a tende tambe di midimento, mi no sa di cuanto gram pa m^3 di santo cu stof na Canashito. Pero ta nos fraccion a trece e cos aki den Raad. Nos sa cu Gobierno Insular a gana e caso dilanti di Huez, pero esey no ta suficiente pa nos fraccion cu tin mayoria akiden. Nos fraccion ta pidi asina mes toch maske Gobierno a gana e caso pa tene consideracion y sigui busca moda pa domina stof na e asfaltfabriek na Canashito. Ariba e begroting mes, Señor Presidente, masha poco pregunta tin di haci, pasobra P.P.A. a hiba moda masha zakelijk, haci tur pa mi, pero toch mi tin un pregunta p.e. ariba hospital nobo cu falta hopi trabao ainda. P.e. mi ta comprende cu ta awor numa nan ta trahando un caminda pa brandspuit por yega hospital y pa combati candela na hospital si encaso di un desgracia, ban bisa nunca e lo pasa, pero accidente cu por tin candela na hospital. Mi kier puntra ki tempo nan a cuminsa na e caminda ey? Y si nan por a haya responsabel pa habri hospital for di aña pasá sin e caminda ey tabata posibel cu brandspuit por a yega hospital?
Tambe mi kier puntra si Gobierno a haya caba un certificado di Veiligheidsdienst tocante di e edificio di hospital cu e ta den posicion, ban bisa completamente di acuerdo pa hospital worde habrí, cu e por worde utilisá?
Masha danki.

<u>DE HEER J. CROES</u>: Señor Presidente, na promé lugar mi kier a elogia Bestuurscollege pa e forma cu e begroting aki ta trahá. E ta mucho mas facil pa lesa cu e begrotingnan anteriormente presentá. Tambe nos por weita cu nos bandera ta ariba djé, tambe nos escudo. Y mi kier a remarca di biaha cu e hendenan cu a protesta biaha pasá di parti di oposicion, cu e streep geel ta den nos bandera, si nan weita e escudo weita cuanto geel tin aden.
Na di dos lugar mi kier a duna elogio na nos Bestuurscollege pa e masterplan caba cu a worde presentá na Gobierno Hulandes ariba e careteranan. Tempo cu nos tabata den oposicion for di aña 1971, nos a bin cu e asunto di caminda aki pa dilanti y a worde primintí door di e diputado e tempo cu pronto lo bin cu masterplan. 1971 a bira te 1975 te cu nan a baha ningun clase di masterplan a bini. Awor cu nos ta den Bestuurscollege den poco luna cu nos tin Bestuurscollege, ya caba nos por a presenta un masterplan na Hulanda. Y tambe mi kier a duna elogio pa e Reinigingsdienst cu cuanto biaha tabata tin keho akiden cu e caminda, vooral e caya Nassaustraat, ta sushi vooral pa e turistanan. Awor nos ta weita con limpi Nassaustraat ta tur ora, vooral den weekend, te hasta diadomingo den ora di marduga e ta worde hací limpi. Solamente mi kier a pidi pa e worde ampliá, inclui e otro cayanan tambe durante weekend.

E beachcleaner durante e ultimo añanan aki, tur ora nos ta trece problema di beachcleaner padilanti, con ta para cuné, di con e no ta traha? Den poco luna di tempo cu e Bestuurscollege aki a drenta, beachcleaner aki ta traha y nos por a tende for di nos colega Señor Odor, cu e tin 4, 5 luna caba ta trahando. Esey ta mustra atrobe cu locual cu oposicion no por a haci nos Bestuurscollege si ta haci.

Y tambe otro elogio ta bay pa e renovatie di e plein dilanti di e plein dilanti di Rechtsgebouw ya cu eynan nos sa tambe con sushi e lugar ey ta, cu tur ora tin keho eynan y nos ta mira un suma reservá ariba e begroting aki pa hacié limpi, dreché, poné den bunita estado. Solamente mi kier puntra si lo pone un bewakingsdienst eynan, pa e hendenan cu nos sá di nan cu tur ora ta keda eynan. Un otro problema ta e autonan cu hopi biaha bo ta haya ariba caya cu e hendenan ta bira laga nan, nan ta bira autowrakken y ningun hende no ta percura pa nan, despues Gobierno mester tin un gasto pa move e autonan ey of tira nan na lamá of unda cu nan ta tira nan. Y toch mi kier a bisa esaki, si Gobierno por a find out ta di ken e autonan ey ta y pa trece e gastonan ey na e doño di e auto, si ta posibel.

Tambe lo ta bon, nos a trecé varios biaha padilanti, pa pone barínan den caya pa e hendenan por tira sushi aden asina pa yuda tene e cayanan limpi. Nos por a tende cu na D.O.W. pa motibo cu e mapanan a somentá of e berekening a somentá, e caminda di Paradera pa Playa y di Santa Cruz pa Playa no por a tuma lugar ainda.

Poco aña pasá nos a forma un comision pa check e irregularidad na D.O.W., ta bon pa reactiva e comision aki ya caba cu ta bolbe sosode of lo por a sosode otro irregulradidad atrobe.

Y talbe lo ta bon, manera nos colega Señor Richardson a trece padilanti, pa trece berdadera motibo di con e hospital no a habri ainda. No manera cu ta worde insinuá den corant cu ta pa motibo di e Raad aki, ta pa motibo di e contract hospital ta tarda. Trece e berdadero motibo padilanti asina e corant ey por publica ta kiko ta e motibonan cu e hospital no a habri ainda. Y no trece mitar berdad padilanti, pasobra e corantnan ey ta conoci pa trece mitar berdad padilanti.

Esey ta tur den promé ronde, Señor Presidente.

<u>DE VOORZITTER</u>: Asina nos a yega na final di primera vuelta y mi ta schors e reunion te 10.30.

- - - - - - - - - - - - - - - -